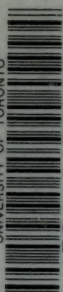


UNIVERSITY OF TORONTO

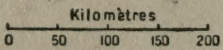


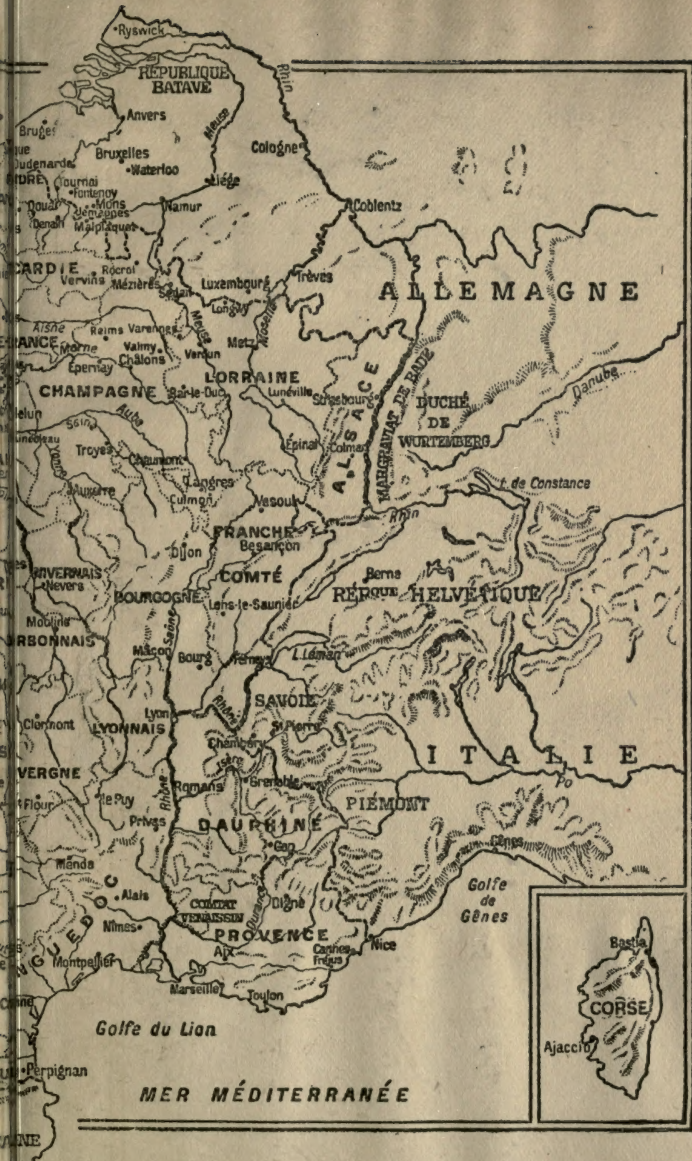
3 1761 01768074 5

THE HISTORY OF THE
ENGLISH LANGUAGE



**LA FRANCE
SOUS
L'ANCIEN RÉGIME**







Presented to
The Library
of the
University of Toronto
by

Professor J. Squair.

p. 75 quelques + un peu

p. 61 ables avec.



LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

Laf. G.
F842e.2

THE NEW FRASER AND SQUAIR

ELEMENTARY
FRENCH GRAMMAR

BY
W. H. FRASER AND J. SQUAIR

PROFESSORS OF THE ROMANCE DEPARTMENT, UNIVERSITY OF TORONTO

WITH NEW EXERCISES

BY
A. COLEMAN
PROFESSOR OF FRENCH, UNIVERSITY OF CHICAGO

1889 83.

1.5. 24.



D. C. HEATH & CO., PUBLISHERS

BOSTON

NEW YORK

CHICAGO

FRASER AND SQUAIR'S FRENCH GRAMMARS

New Complete French Grammar

A revised edition of the original book, containing:
Part I. (a) New, direct-method Exercises, with special
Lesson Vocabularies, Exercises in Pronunciation, formal
Review Exercises; (b) Selected Anecdotes for Reading;
Part II. Systematic Grammar and Exercises; III.
Vocabularies, with phonetic transcription.
Illustrated. 573 pages.

New Elementary French Grammar

The *New Complete Grammar*, without Part II, but
inclusive of the Irregular Verbs. Special, detailed
Index. *Illustrated.* 326 pages.

Complete French Grammar

The *original* book, containing: Part I. Elementary
Lessons; Part II. Systematic Grammar; III. French
Reader; IV. Vocabularies. 558 pages.

Elementary French Grammar

The *Complete Grammar*, without Part II, but inclu-
sive of the Irregular Verbs and Reader. 314 pages.

Abridged French Grammar

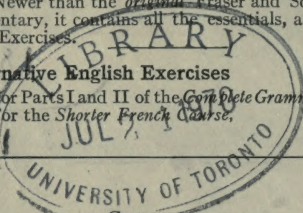
The *Complete Grammar*, without the French Reader.
461 pages.

Shorter French Course

Newer than the *original* Fraser and Squair. More
elementary, it contains all the essentials, and has abun-
dant Exercises. 344 pages.

Alternative English Exercises

For Parts I and II of the *Complete Grammar*, 76 pages.
For the *Shorter French Course*, 84 pages.



COPYRIGHT, 1921

BY D. C. HEATH & Co.

2 E 3

PC
2111
F89
1921

PRINTED IN U. S. A.

PREFACE TO THE REVISED EDITION

THE first American edition of this Grammar was published March 26, 1901. It was received with favor, and since that date numerous reimpressions have been made to meet the demands of the public.

The present revision has been undertaken for the purpose of introducing such changes as time and experience have suggested as likely to be useful, without however disturbing the original character of the book, or changing the paragraph numbers. The use of the phonetic symbols adopted by the Association Phonétique Internationale has been retained throughout the book, wherever needed to aid in the teaching of pronunciation. The pronunciation of all French words in the French-English portion of the Vocabulary is given by phonetic transcription based upon the *Dictionnaire Phonétique* of Michaelis and Passy.

The most considerable changes have been made in the Exercises I-XXXIX of Part I, which have been rewritten by Professor A. Coleman of the Romance Department of the University of Chicago, who, with great unselfishness and in a spirit of admiration for the Grammar, has coöperated with the authors and publishers in their effort to make the book more useful to teachers and students. The grammatical part of each lesson remains substantially as it was in the original edition. In the Exercises an attempt has been made, in accordance with advanced methods of teaching, to provide an abundant and varied apparatus for oral practice and for training in accuracy of pronunciation, in writing from dictation, and in composition; also a section of useful Classroom Expressions has been introduced for the convenience of both teachers and students. In fact, it is everywhere emphasized throughout the book that *learning to speak the language is of prime importance*. The Vocabulary of Part I has been revised; words which are not of

common use have been excluded, and liberal provision has been made for drill on the uses and meanings of the words given.

Attention is called to the following important new features of Part I:

1. In the Lesson vocabularies and in the text of the Exercises great emphasis is laid on *Verb Forms*, particularly on the learning of the forms and the use of a number of common irregular verbs.

2. The difficult topic of *Tense Usage* is especially dealt with, particularly the functions of the present, the imperfect, and the past indefinite forms in past narration.

3. A great variety of drill work and abundant opportunity for *Oral Practice*, based on continuous reading passages, have been provided.

4. Much stress is laid on the acquisition of a *Working Vocabulary*: (a) by abundant repetition and review of the vocabulary in the Exercises; (b) by pointing out differences in usage between words nearly allied in meaning; (c) by the introduction of many common idioms; (d) by formal Review Exercises.

Amongst the new features to which special attention is directed are also the photographic reproductions of important buildings, parks, paintings, sculpture, etc., as well as the Map of France, the appearance of which here is due to the courtesy of the *Literary Digest*.

The first thirty-nine lessons of Part I contain enough grammatical material for four semesters with younger pupils beginning in the Secondary School and for two semesters with beginning classes of High School seniors or of College freshmen. As a rule the A sections are composed of passages for reading, which can also be used for dictation and oral practice, and the B sections of various types of grammar drill. These are followed by composition and translation exercises, as well as by special exercises in pronunciation and dictation.

In regard to the Exercises in Pronunciation in which phonetic transcription is employed, teachers must use their discretion. They may be omitted by those who regard them as unnecessary.

There is little doubt that it is sound pedagogy to spend enough time on the essentials of French grammar contained in these Les-

sons of Part I to go through them, or most of them, twice with great care; for it is only by such repetition, with abundant illustrative exercises, that beginners can acquire that *trained sense for the correct form of expression* and the proper grammatical construction which is essential to a real knowledge of a foreign tongue.

In Part I, Exercises XL-LI, consisting of interesting *Anecdotes*, have been retained in their entirety, and may, like Exercises I-XXXIX, also be used in teaching by the direct method. They have been found useful as furnishing easy reading material in French as well as drill in elementary grammar, particularly in the regular and irregular verb forms treated in Part II. The *French Reader* has been dropped from the present edition.

By virtue of a decree of the French Minister of Public Instruction, dated February 26, 1901, certain deviations from commonly accepted rules of grammar were *permitted as optional* at all official examinations. In the Appendix will be found a list of these deviations affecting the various sections of the Grammar.

Special acknowledgements for suggestions regarding various parts of the book are due to Professor J. Home Cameron of the University of Toronto and to Professor G. D. Morris of Indiana University. The manuscript of the new Exercises to Part I was read by Messrs. Antony Constans and James Kessler of the University of Chicago, by Miss Edna C. Dunlop of Parker High School, Chicago, and by Professor E. C. Hills of Indiana University. To Professor Hills are due particularly thanks for excellent suggestions in regard to the order of the material. The authors are indebted also to Professor H. C. Lancaster of Johns Hopkins University and to Professor D. H. Carnahan of the University of Illinois for reading the proofs of Part I; to the Publishers for their liberal policy which made available all this invaluable assistance; and to Dr. Alexander Green of the Editorial Office, for rendering the volume more accurate in contents and more attractive in appearance.

October, 1920

NOTE.—The revised edition of the *Elementary French Grammar* corresponds to §§ 1-226 of the revised *Complete French Grammar* which furnishes also a systematic treatment of modern French grammar and syntax, with Composition Exercises, for later study and general reference.



CONTENTS

	PAGE
Phonetic Introduction	1
Exercise in Phonetic Transcription	12
Useful Classroom Expressions	14

PART I

LESSON

I. Definite Article. Gender. Case. Agreements	17
II. Indefinite Article	20
III. Possessives. Negation. Interrogation	23
IV. Pronoun Objects	26
V. Plural Forms. Possessive Adjective (<i>continued</i>)	28
VI. Present Indicative of avoir . Partitive Noun and Pronoun. En	32
VII. Avoir (<i>continued</i>). Interrogation (<i>continued</i>)	36
VIII. Present Indicative of être	39
IX. Regular Conjugations: Present Indicative of donner . Interrogation (<i>continued</i>). Demonstrative adjective	43
X. Plural Forms. Contractions. Use of il y a	47
Review of Vocabulary and Pronunciation No. 1	50
XI. Indefinite Pronoun on . Interrogation (<i>continued</i>). Present Indicative of faire	52
XII. Feminine of Adjectives. Position of Adjectives. Interrogative Adjectives. Y	56
XIII. Present Indicative of donner, finir, vendre . General Noun. Tout	60
XIV. Partitives (<i>continued</i>). Avoir + Undeterminate Noun (besoin , etc.)	64
XV. Past Participles. Past Indefinite. Word-order. Idiomatic Present Indicative	68
XVI. Comparatives. Superlatives. Comparison of Adverbs. Present Indicative of aller	72
XVII. Agreement of Past Participle. Relatives	76

LESSON	PAGE
XVIII. Tenses with être	80
Vocabulary Review No. 2	84
XIX. Pronoun Objects. Orthographical Peculiarities: commencer, manger, and mener	86
XX. Personal Pronoun Objects. Pronominal Adverbs: y, en. Reflexive Verb. Possessive Force of Article	90
XXI. Imperfect Indicative. Use of the Imperfect. Im- perfect of faire	94
XXII. Future Indicative. Use of the Future	100
XXIII. Disjunctive Personal Pronouns. Ce + être	104
XXIV. Impersonal Verbs	107
Vocabulary Review No. 3	111
XXV. Infinitive. Present Participle. Present Indicative of pouvoir. Il faut	113
XXVI. Present Subjunctive. Use of the Subjunctive. Tense Sequence. Present Indicative of vouloir	119
XXVII. Imperative (<i>continued</i>). Position of Objects (<i>continued</i>).	124
XXVIII. Conditional Mood. Conditional Sentences	128
XXIX. Use of Article. Present Indicative of savoir	133
Vocabulary Review No. 4	137
XXX. Possessive Pronouns. Present Indicative of dire	139
XXXI. Demonstrative Pronouns	144
XXXII. Relative Pronouns. Present Indicative of connaître	148
XXXIII. Interrogative Pronouns	153
XXXIV. Indefinite Pronouns	158
Vocabulary Review No. 5	164
XXXV. Numerals: Cardinal, Ordinal. Fractions	166
XXXVI. Dates, Titles. Seasons, Months	171
XXXVII. Time of Day	176
XXXVIII. Past Definite. Use of the Past Definite	180
XXXIX. Imperfect Subjunctive. Tense Sequence. Meanings of devoir and vouloir	184
Vocabulary Review No. 6	188

ANECDOTES

XL. La Thérière du Matelot	190
XLI. L'Arabe et les Perles	191
XLII. Le Paysan et les Épis de Blé	192
XLIII. Le Trésor du Laboureur	194

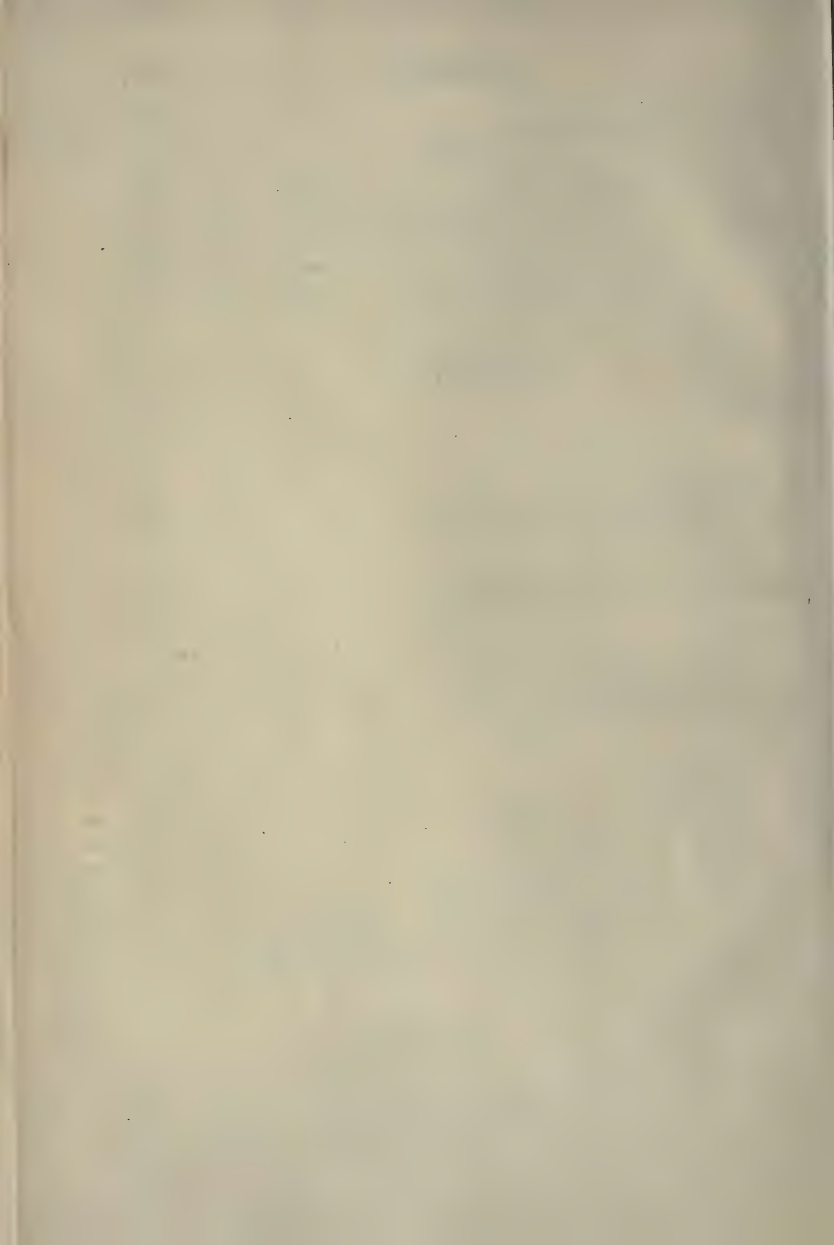
CONTENTS

ix

LESSON	PAGE
XLIV. Louis XIV et Jean Bart	195
XLV. La Fourmi et le Brin d'Herbe	197
XLVI. Le Bon Samaritain	198
XLVII. M. Laffitte et l'Épingle	200
XLVIII. Le Sifflet de Benjamin Franklin	201
XLIX. Henri IV et le Paysan	203
L. Thomas et les Cerises	205
LI. Frédéric le Grand et son Page	207

PART II

The Verb	209
VOCABULARIES:	
French-English	243
English-French	277
ABRÉGÉ DE GRAMMAIRE FRANÇAISE	313
INDEX.	338
APPENDIX: <i>Tolérances</i>	342





Courtesy of U. S. Army Air Service

L'ARC DE TRIOMPHE, PARIS
à Vol d'Oiseau

A FRENCH GRAMMAR

PHONETIC INTRODUCTION

1. General Distinctions. The pronunciation will be explained, as far as possible, by comparison with English sounds, but it must never be forgotten that the sounds of two languages rarely correspond. Important general distinctions between English and French are the following:

1. English has strong stress (§ 7) and comparatively weak action of the organs in articulation.

2. French has weak stress, while the action of the organs in articulation is very energetic.

3. Hence, French sounds, both vowels and consonants, are almost all 'narrow,' *i.e.*, uttered with tenseness of the organs concerned in their articulation. (To understand 'narrow' and 'wide,' compare the narrow sound of *i* in 'machine' with its wide sound in 'sit.')

4. Tongue and lip positions for French vowels are more definite, and more promptly taken, than in English. Lip-rounding (as in 'who,' 'no,' 'law') and lip-retraction (as in 'let,' 'hat') are much more definite and energetic in forming French vowels.

5. The tongue, both for vowels and consonants, is, in general, either further advanced or further retracted than in forming English sounds requiring tongue action.

6. English long vowels (like *a* in 'lady') shade off into other vowels (especially in the South of England), while all French vowels are free from this *off-glide*, and are uniform throughout their utterance.

7. The nasal vowels of French are foreign to standard English. They are formed by allowing the soft palate to hang freely, as in ordinary breathing, thus causing the air to escape through both nose and mouth at once. If, for example, the *a* of 'father' be uttered with the

soft palate hanging freely, the resulting sound will be approximately that of the nasal [ā] in *tante* [tā:t]. The position of the soft palate in forming this sound may be readily observed with a mirror. It must be carefully noted that there is absolutely no sound of **n**, **m**, or **ng**, in French nasal vowels, and hence that great care must be taken neither to raise the tongue nor close the lips until the sound is complete.

2. Sounds. The French language has thirty-seven sounds, exclusive of minor distinctions. French spelling, like that of English, is irregular and inconsistent. Hence, to avoid confusion in indicating the pronunciation, we shall employ a phonetic alphabet (that of the *Association Phonétique Internationale*), in which each sound is represented by its own symbol, and each symbol has but one sound.

3. Table of Symbols. In the following table, the examples are in ordinary orthography, the heavy type indicates the sounds which correspond to the symbols, and the phonetic transcription is given within brackets:

SYMBOLS	EXAMPLES	SYMBOLS	EXAMPLES
i	ni, vive [ni, vi:v]	b	beau, robe [bo, rɔb]
y	pu, muse [py, my:z]	d	dame, fade [dam, fad]
e	été [ete]	f	fort, neuf [fɔ:r, nœf]
ø	creux, creuse [krø, krø:z]	g	gant, dogue [gā, dɔg]
ə	le [lə]	h	aha! [a(h)a]
ɛ	près, père [prɛ, pɛ:r]	k	car, roc [kar, rɔk]
ɛ̃	fin, prince [fɛ̃, prɛ̃:s]	l	long, seul [lɔ̃, sœl]
œ	neuf, neuve [nœf, nœ:v]	m	mot, dame [mo, dam]
œ̃	un, humble [œ̃, œ̃:bl]	n	ni, âne [ni, a:n]
a	patte, part [pat, pa:r]	ɲ	agneau, digne [aɲo, dip]
ɑ	pas, passe [pa, pa:s]	p	pas, tape [pa, tap]
ɑ̃	tant, tante [tā, tā:t]	r	drap, par [dra, par]
ɔ	note, tort [nɔt, tɔ:r]	s	si, pense [si, pā:s]
ɔ̃	rond, ronde [rɔ̃, rɔ̃:d]	ʃ	chou, lâche [ʃu, la:ʃ]
o	sot, chose [so, ʃo:z]	t	tas, patte [ta, pat]
u	tout, tour [tu, tu:r]	v	vin, cave [vɛ̃, ka:v]
j	viande [vjā:d]	z	zone, rose [zom, ro:z]
ɥ	lui [lɥi]	ʒ	je, rouge [ʒə, ru:ʒ]
w	oui [wi]	:	sign of length

4. The Alphabet. The letters of the alphabet, with their French names, are as follows:

a	a [a]	j	ji [ʒi]	s	esse [es]
b	bé [be]	k	ka [ka]	t	té [te]
c	cé [se]	l	elle [ɛl]	u	u [y]
d	dé [de]	m	emme [ɛm]	v	vé [ve]
e	é [e]	n	enne [ɛn]	w	double vé [dublève]
f	effe [ɛf]	o	o [o]	x	iks [iks]
g	gé [ʒe]	p	pé [pe]	y	i grec [i grɛk]
h	ache [aʃ]	q	ku [ky]	z	zède [zɛd]
i	i [i]	r	erre [ɛr]		

NOTE. — These names are often all treated as masculines (**un a, un h,** etc.), but some treat **f, h, l, m, n, r, s,** as feminines (**une h, une r,** etc.).

5. Other Orthographic Signs. In addition to the letters of the alphabet, the following signs are used:

1. The acute accent ´ Fr. **accent aigu** [aksâtegy], *e.g.*, l'été, l'Écosse. NOTE. — The word 'accent' does not denote stress; see § 7.

2. The grave accent ` Fr. **accent grave** [aksôgra:v], *e.g.*, voilà, père, où.

3. The circumflex accent ^ Fr. **accent circonflexe** [aksâsirkôfleks], *e.g.*, âne, tête, île, hôte, flûte.

4. The cedilla ¸ Fr. **cédille** [sedi:j], used under **c** to give it the sound of [s], before **a, o, u** (§ 17, 13), *e.g.*, façade, leçon, commençait.

5. The diæresis " Fr. **tréma** [trema], shows that the vowel bearing it is divided in pronunciation from the preceding vowel, *e.g.*, Noël, naïf.

6. The apostrophe ' Fr. **apostrophe** [apôstrɔf], shows omission of final vowel before initial vowel sound, *e.g.*, l'amie (= la amie), l'ami (= le ami), l'homme (= le homme), s'il (= si il), § 19.

7. The hyphen - Fr. **trait d'union** [trɛdynjɔ̃], used as in English.

6. Syllabication.

1. A single consonant sound between vowel sounds, including the four nasalized vowels, always belongs to the following syllable.

Ex.: Ma-rie, in-di-vi-si-bi-li-té, bon-té, con-scien-cieu-s(e)-ment.

2. When the second of two consonant sounds is **l** or **r**, both usually belong to the following syllable, except **lr, rl** and a few more.

Ex.: ta-bleau, é-cri-vain, ap-pli-quer.

3. Other combinations of consonants representing two or more sounds are divided.

Ex.: par-ler, per-dre, es-ca-lier, sep-tem-bre.

N.B. — Great care should be taken to avoid the consonantal ending of syllables, so frequent in English. Compare French *ci-té*, *ta-bleau*, with English 'ci-t-y,' 'tab-leau.'

Parallel rules hold in script and print where division occurs.

7. Stress.

'Stress' is the force with which a syllable is uttered as compared with other syllables in the same group. In French, the syllables are uttered with almost equal force, a very slight stress falling on the last syllable of a word of two or more syllables, or, on the last but one, if the last vowel of the word is [ə].

Ex.: Che-val, par-ler, par-lai, per-dre, cré-di-bi-li-té (compare the strong stress of English 'cred-i-bil-it-y').

NOTE. — In connected discourse the rule above stated varies considerably, but a full treatment of the subject would exceed the limits of an elementary work. The safest practice for the beginner is to pronounce all syllables with almost equal force. All vowels except [ə], see § 19, whether stressed or unstressed, are carefully sounded and not slurred over as in English.

8. Vowel Quantity. The most important general rules are:

1. Final vowel sounds (including nasals) are usually short, *e.g.*, fini [fini], vie [vi], loue [lu], parlé [parle], rideau [rido], mais [me], donner [done], enfant [āfā], parlerons [parl(ə)rɔ̃].

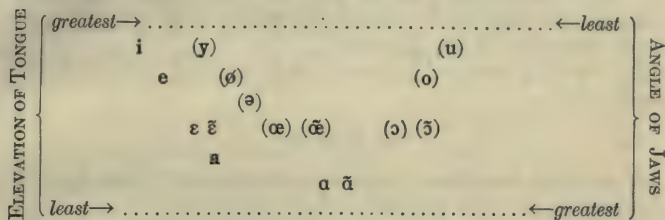
2. Stressed vowels are long before the sounds [v], [z], [ʒ], [j], [r final], *e.g.*, rive [ri:v], ruse [ry:z], rouge [ru:ʒ], feuille [fø:ʒ], faire [fɛ:r].

3. Of stressed vowels standing before other consonant sounds, nasals are long, *e.g.*, prince [prɛ:s]; [o], [ø], long, *e.g.*, faute [fo:t], meule [mø:l]; [ɑ], long (almost always), *e.g.*, passe [pa:s]; [ɛ], long or short, *e.g.*, reine [rɛ:n], renne [rɛn]; other vowels regularly short, *e.g.*, cap [kap], poche [pøʃ], coupe [kup], pipe [pip], seul [sœl], lune [lyn].

NOTE. — It is possible to distinguish also between 'long' and 'half long' vowels, but it has been thought best to omit, in an elementary work, the rules relating to this distinction, and to indicate only 'long' vowels in the transcriptions.

VOWELS

9. Tongue Position. The relative position of the tongue for the various vowels may be seen from the following diagram. Rounded vowels are enclosed in parentheses:



N.B. — In the following descriptions of sounds, the word 'like' means, of course, only 'resembling,' or 'approximately like' (§ 1). The examples given after the word 'also' show the less common orthographical equivalents.

10.

i, y

1. **i** — Like **i** in 'machine'; the corners of the mouth are slightly drawn back (§ 1, 4); avoid the sound of **i** in 'sit'; avoid 'off-glide' (§ 1, 6); narrow (§ 1, 3).

Ex.: *ni* [ni], *vive* [vi:v]; also, *île* [i:l], *lyre* [li:r].

2. **y** — Has no counterpart in English. The tongue position is practically the same as for [i] above; very tense lip-rounding (§ 1, 4); narrow (§ 1, 3). The sound may be best acquired either by prolonging [i], and at the same time effecting the rounding, or by holding the lips rounded and taking the tongue position of [i].

Ex.: *pu* [py], *muse* [my:z]; also *fât* [fy], *il eut* [il y], *nous eûmes* [nuzym], *j'ai eu* [ʒe y].

11.

e, ø, ə

1. **e** — Like the first part of the sound of **a** in 'day,' but with the lips more retracted (§ 1, 4); avoid 'off-glide' (§ 1, 6); narrow (§ 1, 3).

Ex.: *été* [ete]; also, *parler* [parle], *donnai* [dɔne].

2. ϕ — Has no counterpart in English. The tongue position is practically the same as for [e], with rounding of the lips for o (§ 1, 4); narrow (§ 1, 3); best acquired by combining, as explained for [y] above, the lip-rounding with the [e] position.

Ex.: creux [kr ϕ], creuse [kr ϕ :z]; also, bœufs [b ϕ], yeux [j ϕ].

3. ø — Like English e in 'the man,' or a in 'Louisa,' but slightly rounded; best acquired by relaxing the tension of the organs required for the production of the [ø] sound.

Ex.: le [l ø], premier [pr ø mje]; also, monsieur [m ø sjeø], faisant [f ø zã].

12.

ε, ě, œ, œ̃

1. ε — Like the sound of e in 'let,' with the mouth more definitely open and the lips more retracted (§ 1, 4); narrow (§ 1, 3).

Ex.: prêts [pr ϵ], père [p ϵ :r]; also, fête [f ϵ :t], terre [t ϵ :r], secret [s ϵ kr ϵ], parlais [parl ϵ], paix [p ϵ], reine [r ϵ :n].

NOTE. — The e of a stressed syllable followed by a syllable containing e mute has almost always this sound (orthographically denoted by è, ê, or e + double consonant), e.g., je mène [m ϵ n], tête [t ϵ :t], chère [ʃ ϵ :r], j'appelle [ap ϵ l], ancienne [ãsj ϵ n]. This principle accounts for the apparent irregularities of certain verbs and adjectives.

2. ě — The [ε] sound nasalized (§ 1, 7), but slightly more open.

Ex.: fin [f ϵ ̃], prince [pr ϵ :s]; also, faim [f ϵ ̃], sainte [s ϵ :t], Reims [r ϵ :s], plein [pl ϵ ̃], simple [s ϵ :pl], symbole [s ϵ b ø l], syntaxe [s ϵ taks], viendrai [vj ϵ dre], soin [sw ϵ ̃].

3. œ — Has no counterpart in English. It has practically the tongue position of [ε], combined with definite rounding of the lips for [o]; narrow (§ 1, 3); best acquired by combining, with the [ε] position, the rounding described.

Ex.: neuf [n œ f], neuve [n œ :v]; also, cœur [k œ :r], œil [œ:j], orgueil [ɔrg œ :j].

4. œ̃ — The [œ] sound nasalized (§ 1, 7), but slightly more open.

Ex.: un [œ̃], humble [œ̃:bl]; also, à jeun [aʒ œ ̃], parfum [parf œ ̃].

13.

a, a, ã

1. a — This sound is similar to but requires wider mouth opening than a of 'pat,' and lowering of the tongue, though with the point still

touching the lower teeth; narrow (§ 1, 3). It is generally short, resembling English 'madam.'

Ex.: *patte* [pat], *part* [pa:r]; also, *là* [la], *femme* [fam], *moi* [mwa], *boîte* [bwa:t]; and, by exception, *parlâmes* [parlam], *parlâtes* [parlat], *parlât* [parla].

2. *a* — Like *a* in 'father'; the mouth well open, the tongue lying flat, and so far retracted that it no longer touches the lower teeth; lips absolutely neutral, *i.e.*, neither rounded nor retracted; avoid especially rounding, as of *a* in 'fall.'

Ex.: *pas* [pa], *passé* [pa:s]; also, *pâte* [pa:t], *roi* [rwa], *poêle* [pwa:l].

3. *ã* — The [a] sound nasalized (§ 1, 7). (Written *an*, *am*, *en*, *em*.)

Ex.: *tant* [tã], *tante* [tã:t]; also, *lampe* [lã:p], *enfant* [ã:fã], *entre* [ã:tr], *membre* [mã:br].

14.

ɔ, ɔ̃, o

1. *ɔ* — Like the vowel in 'law,' but with definite bell-like rounding (§ 1, 4), avoid 'off-glide' to *u* (§ 1, 6); narrow (§ 1, 3).

Ex.: *note* [nɔt], *tort* [tɔ:r]; also *Paul* [pɔl], *album* [albɔm].

2. *ɔ̃* — The [ɔ] sound nasalized (§ 1, 7), but slightly more close.

Ex.: *rond* [rɔ̃], *ronde* [rɔ̃:d]; also *tomber* [tɔ̃be], *comte* [kɔ̃:t].

3. *o* — Like *o* in 'omen,' but with more protrusion and much tensor rounding of the lips (§ 1, 4); avoid 'off-glide' to *u* (§ 1, 6); narrow (§ 1, 3).

Ex.: *sot* [so], *chose* [ʃo:z], *fosse* [fo:s]; also, *côté* [kote], *côte* [kɔ:t], *faute* [fo:t], *beauté* [bo:te].

15.

u

1. *u* — Like *oo* in 'pool' but with more protrusion and much tensor rounding of the lips (§ 1, 4); avoid 'off-glide' to *w* (§ 1, 6); narrow (§ 1, 3).

Ex.: *tout* [tu], *tour* [tu:r]; also, *goût* [gu], *aôût* [u].

CONSONANTS

16.

j, ç, w

When the sounds [i], [y], [u], § 10 and § 15, come before a vowel of stronger stress, they are pronounced with the tongue slightly closer to the palate, and hence assume a consonantal value, indicated by [j], [ç], [w], respectively. They are sometimes called semi-vowels.

1. **j**— Like very brief and narrow *y* in 'yes.'

Ex.: viande [vjã:d]; also, yeux [jø], aïeul [ajœl], fille [fi:j], travailler [travaje], travail [travaj], the last three being examples of *l mouillée*.

2. **ç**— Has no counterpart in English, but is similar to a *w* pronounced with the tongue pressed close to the lower teeth; may also be acquired by at first substituting [y] for it, and afterward increasing the speed of the utterance and the elevation of the tongue until it can be pronounced in the same syllable with the vowel which always follows.

Ex.: lui [lçi], huit [çit]; also, nuage [nça:ʒ], écuelle [ekœl].

3. **w**— Like very brief and narrow *w* in 'we,' 'west.' It is best, however, to proceed from the sound of [u] in the manner described for [ç] above.

Ex.: oui [wi]; also, poids [pwa], tramway [tramwe].

17. The remaining consonantal sounds can be sufficiently described by noting the differences between their mode of formation and that of the nearest English sounds (see § 1).

1. **b**— Like *b* in 'barb.'

Ex.: beau [bo], robe [rɔb], abbé [abe].

2. **d**— Like *d* in 'did,' but with the tongue so far advanced that its point, or upper surface, forms a closure with the inner surface of the upper teeth and gums; or the point of the tongue may be thrust against the lower teeth, the upper surface forming a closure with the upper teeth and gums. It must be remembered that in forming English *d* (also *l, n, r, s, t, z*) the tongue touches at some little distance above the teeth (§ 1, 5).

Ex.: dame [dam], fade [fad], addition [adisjɔ].

3. **f**— Like *f* in 'fat.'

Ex.: fort [fɔ:r], neuf [nœf], difficile [difisil].

4. **g** — Like **g** in 'go.'

Ex.: **gant** [gā], **dogue** [dɔg], **guerre** [gɛ:r]; also, second [sɛgɔ].

5. **h** — In orthography the letter **h** is known as 'h mute' (Fr. *h muet* or *h muette*), or 'h aspirate' (Fr. *h aspiré* or *h aspirée*), according as it does, or does not, cause elision (§ 19). The learner may regard it, in either case, as absolutely silent.

Ex.: **h** mute in *l'homme* [lɔm], *l'histoire* [listwa:r], *l'héroïne* [lerɔin]; **h** aspirate in *le héros* [lə ero], *le hêtre* [lə ɛ:tr], *la haine* [la ɛ:n], *la hâte* [la ɑ:t], *je hais* [ʒə ɛ].

In hiatus, however, a sound resembling, but much weaker than **h** in 'hat,' is permissible, and is actually used by many Frenchmen.

Ex.: *aha!* [ɑhɑ], *le héros* [lə hero], *fléau* [fleho].

6. **k** — Like **k** in 'take'; avoid the slight aspiration which generally follows the English sound.

Ex.: *car* [kar], *roc* [rɔk], *accorder* [akɔrde]; also, *chrétien* [kretjɛ], *cing* [sɛ:k], *bouquet* [bukɛ], *acquérir* [akeri:r], *kilo* [kilo], *maxime* [maksim].

7. **l** — Like **l** in 'law,' but with the tongue advanced as for [d] above.

Ex.: *long* [lɔ], *seul* [sɛl], *aller* [alɛ], *mille* [mil], *village* [vila:ʒ].
For soft *l* see § 16, 1.

8. **m** — Like **m** in 'man,' 'dumb.'

Ex.: *mot* [mo], *dame* [dam], *homme* [ɔm].

9. **n** — Like **n** in 'not,' 'man,' but with the tongue advanced as for [d] above.

Ex.: *ni* [ni], *âne* [ɑ:n], *donner* [dɔne].

10. **ɲ** — Somewhat like *ny* in 'ban-yan,' except that [ɲ] is a single, not a double, sound, and is formed by pressing the middle of the tongue against the hard palate, the tip being usually thrust against the lower teeth.

Ex.: *agneau* [ɑɲo], *digne* [diɲ].

11. **p** — Like **p** in 'pan,' 'top'; avoid the slight aspiration which generally follows the English sound.

Ex.: *pas* [pa], *tape* [tap], *appliquer* [aplike].

12. **r** — Has no English counterpart. It is formed by trilling the tip of the tongue against the upper gums, or even against the upper teeth. This **r** is called in French *r linguale*. The tongue must, of course, be well advanced towards the teeth, and not retracted and turned upward, as in our **r** sound (§ 1, 5). The sound may be advantageously practised at first in combination with **d**, e.g., 'dry,' 'drip,' 'drop,' 'drum' (as in Scotch or Irish dialect), and afterwards in combinations in which it is less easily pronounced.

Ex.: **drap** [dra], **par** [par], **torrent** [tɔrɑ̃], **rond** [rɔ̃].

NOTE. — Another **r** sound (called in French *r uvulaire*), used especially in Paris and in the large cities and towns, is formed by withdrawing and elevating the root of the tongue so as to cause a trilling of the uvula. This **r** is usually more difficult for English-speaking people to acquire.

13. **s** — Like **s** in 'sea,' 'cease,' but with the tongue advanced as for [d] above.

Ex.: **si** [si], **pense** [pɑ̃:s], **casser** [kɑ:sɛ]; also **scène** [sɛ:n], **place** [plas], **façade** [fasad], **leçon** [lɛsɔ̃], **reçu** [rɛsy], **commençait** [kɔmɑ̃sɛ], **commençons** [kɔmɑ̃sɔ̃], **reçûmes** [rɛsym], **portion** [pɔrsjɔ̃], **soixante** [swasɑ̃:t].

14. **ʃ** — Like **sh** in 'shoe,' but with the tongue more advanced (§ 1, 5).

Ex.: **chou** [ʃu], **lâche** [la:ʃ], also, **schisme** [ʃism].

15. **t** — Like **t** in 'tall,' but with the tongue advanced as for [d] above; avoid the slight aspiration which generally follows the English sound.

Ex.: **tas** [ta], **patte** [pat].

16. **v** — Like **v** in 'vine,' 'cave.'

Ex.: **vin** [vɛ̃], **cave** [ka:v]; also, **wagon** [vɑgɔ̃], **neuf heures** [nœv œ:r].

17. **z** — Like **z** in 'zone,' or **s** in 'rose,' but with the tongue advanced as for [d] above.

Ex.: **zone** [zo:n], **rose** [ro:z]; also, **deux heures** [døzœ:r], **exact** [egzakt].

18. **ʒ** — Like **z** in 'azure' or **s** in 'pleasure,' but with the tongue more advanced (§ 1, 5).

Ex.: **je** [ʒə], **rouge** [ru:ʒ]; also **mangeant** [mɑ̃ʒɑ̃], **Jean** [ʒɑ̃].

19. A *doubled consonant* has usually the same sound as a single consonant, e.g., **aller** [ale], **ville** [vil], **tranquille** [trākil], **donner** [dōne], **terre** [tɛr]. Exceptions are, however:

(1) The liquid **l**, Fr. *l mouillée* [muje], i.e., double **l** after **i** [j] (§ 16, 1), e.g., **fille** [fi:j], **billet** [bijɛ], **bataille** [bata:j], **veiller** [vsje], **feuille** [fœ:j].

N.B. — Note also that liquid **l** may be spelled **-ail**, etc., e.g., **travail** [trava:j], **soleil** [solɛ:j], etc.

(2) The verb forms **acquerrai** [akɛrre], **courrai** [kurre], **mourrai** [murre].

(3) The doubled consonant in such words as **illégal**, **intellectuel**, **intelligence**, **littérature**, **connexe**, **immoral**, etc., is pronounced double, i.e., given double its usual length, by many people. But foreigners beginning French may neglect this manner, regarded by many as an affectation.

18. Liaison. Final consonants are usually silent, but in oral speech, within a group of words closely connected logically, a final consonant (whether usually sounded or not) is regularly sounded, and forms a syllable with the initial vowel sound of the next word. This is called in French **liaison** [ljɛzɔ̃] = *linking, joining*.

Ex.: C'est un petit homme [sɛ-tɛ̃-pə-ti-təm].

1. A few of the consonants change their sound in *liaison*, thus, final **s** or **x** = **z**, **d** = **t**, **g** = **k**, **f** = **v**, e.g., **nos** amis [no-za-mi], **quand** on parle [kɑ̃-tɔ̃-parl]; the **t** of **et** is silent; for examples see *Exercise in Phonetic Transcription*.

2. The **n** of a nasal is carried on, and the nasal vowel loses its nasality in part, or even wholly, e.g., **un bon** ami [ɑ̃-bɔ̃-na-mi, or ɑ̃-bɔ̃-na-mi].

19. Elision. The letters **a**, **e**, **i**, are entirely silent in certain cases:

1. The **a** and **e** are silent and replaced by apostrophe in **le**, **la**, **je**, **me**, **te**, **se**, **de**, **ne**, **que** (and some of its compounds) before initial vowel or **h** mute (not, however, **je**, **ce**, **le**, **la** after a verb); so also **i** of **si** before **il(s)**.

Ex.: **L'**arbre (= **le** arbre), **l'**encre (= **la** encre), **j'**ai (= **je** ai), **qu'**a-t-il (= **que** a-t-il), **jusqu'**à (= **jusque** à), **s'**il (= **si** il).

2. In prose the letter *e* is silent at the end of all words (except when *e* is itself the only vowel in the word), silent in the verbal endings -*es*, -*ent*, silent within words after a vowel sound, and in the combination *ge* or *je* [ʒ]. In verbs which have stem *g* [ʒ], *g* becomes *ge* [ʒ] before *a* or *o* of an ending, to preserve the [ʒ] sound.

Ex.: *rue* [ry], *donnée* [dɔne], *rare* [ra:r], *place* [plas], *ai-je* [ɛ:ʒ], *table* [tabl], *sabre* [sa:br], *prendre* [prā:dr], *tu parles* [ty parl], *ils parlent* [il parl], *gaieté* [gete], *mangeons* [māʒɔ̃], *Jean* [ʒā].

NOTE. — In ordinary discourse, this sound is usually slighted or wholly omitted in most cases in which consonantal combinations produced by its weakening or elision can be readily pronounced, but beginners will do well to sound it fully, except in the cases above specified. The treatment of the [ə] in verse is beyond the scope of this work.

20. Punctuation. The same punctuation marks are used in French as in English, but not with identical values.

1. Their French names are:

• point	-	trait d'union	[]	crochets
, virgule	—	tiret, <i>or</i> tiret de	}	accolade
; point et virgule		séparation		
: deux points	...	points suspensifs	*	astérisque
? point d'interrogation	“ ”	guillemets	†	croix de renvoi
! point d'exclamation	()	parenthèse		

2. They are not used exactly as in English, especially the colon and the dash, the latter being very useful in showing a change of speaker in dialogue.

Ex.: « Qui est là? dis-je. — Personne. — Quoi! personne! — Personne, dit-il. »

21. Capitals. Some of the differences between French and English in the use of capital letters (Fr. *lettres majuscules, capitales*) may be seen from the following examples:

Un livre canadien écrit en français par un Canadien. Toronto, le lundi 3 janvier. Je lui ai dit ce que je pensais.

EXERCISE IN PHONETIC TRANSCRIPTION

[The sign (i) in unstressed syllables indicates 'half long.']

Tu aimeras le Seigneur ton Dieu de tout ton cœur, de toute
ty ɛimra l seɲœ:r tɔ djø d tu tɔ kœ:r, də tut

ton âme, de toute ta force, et de toute ta pensée; et ton
 tōn a:m, də tut ta fōrs, e d tut ta pā:se; e tō

prochain comme toi-même...

proʃɛ kəm twa mɛ:m...

Un homme descendait de Jérusalem à Jéricho; et il est
 ɔn ɔm desā:de d zeryzalem a ʒeriko; e il ɛ

tombé parmi des brigands, qui l'ont dépouillé, ils l'ont chargé
 tō:be parmi de brigā, ki l ɔ depuʒe, i l ɔ ʃarʒe

de coups, et ils sont partis, en le laissant à moitié mort. Et
 d ku, e i sō parti, ā l lɛ:sā a mwatʒe mɔ:r. e

par hasard un prêtre descendait par ce chemin-là, et en le
 par aza:r ɔe prɛ:trɔ desā:de par sɔ ʃmɛ la, e ā l

voyant, il a passé outre. De même aussi un lévite, arrivé
 vwajā, il a pa:se utr. də mɛ:m o:si ɔe levit, ari:ve

dans cet endroit, il est venu, et en le voyant, il a passé outre.
 dā st ā:drwa, il ɛ vny, e ā l vwajā, il a pa:se utr.

Mais un Samaritain, qui voyageait, est venu là, et en le voyant,
 me ɔe samaritɛ, ki vwajaʒe, ɛ vny la, e ā l vwajā,

il a été ému de pitié; et il s'est approché pour bander ses
 il a ete emy d pitʒe; e il sɛt aproʃe pur bā:de se

blessures, en y versant de l'huile et du vin; puis il l'a mis sur
 blesy:r, ān i versā də l ɔil e dy vɛ; pɔi i la mi syr

sa propre bête pour le conduire à une auberge, et il a pris soin
 sa prɔprɔ be:t pur lə kō:dɔi:r a yn ɔberʒ, e il a pri swɛ

de lui. Et le lendemain il a tiré deux deniers, et il les a
 d lɔi. e l lā:dmɛ il a ti:re dɔ dənʒe, e il lez a

donnés à l'aubergiste, en disant, 'prends soin de lui, et ce que
 dɔne a l ɔberʒist, ā dizā, prā swɛ de lɔi, e s kə

tu dépenseras de plus, moi je te le rendrai à mon retour.'

ty depā:ra d plys, mwa ʒ tɔ l rā:dre a mō rtu:r.

— Reprinted by kind permission of M. Paul Passy, from his *Version populaire de l'Évangile de Luc en transcription phonétique*. Note, however, that in pronouncing *ils* the *l* may be sounded.

USEFUL CLASSROOM EXPRESSIONS

- Qu'est-ce que c'est que cela?** [kɛskɛskɛslɑ?] What is that?
- C'est un (une) ...** [sɛtɑ̃(yɑ)] It is a ...
- Que veut dire (Que signifie) cela?** [kəvødiʁ (kəsɪnifi) sɛla?] What does that mean?
- Comment dit-on en français (en anglais)?** [kɔmɑditɔ̃ œfrɑsɛ (ɑnɑ̃glɛ)?] How do you say in French (in English)?
- On dit — en français** [ɔ̃di — œfrɑsɛ] You (People) say — in French.
- Commencez ... Prononcez ...**
Écrivez ... [kɔmɑsɛ ... prɔnɔsɛ ... ɛkrivɛ ...] Begin ... Pronounce ... Write ...
- Comment écrivez-vous? Comment écrit-on?** [kɔmɑtekrivɛvu? kɔmɑtekrɪtɔ̃?] How do you (people) write (spell) ...?
- Comment? Plaît-il? Vous dites?** [kɔmɑ? plɛtil? vuditʃ?] What did you say?
- Merci bien. Merci mille fois.** [mɛrsibjɛ. mɛrsi milfwa.] Thank you very much (a thousand times).
- Il n'y a pas de quoi. De rien.** [ilnʝapɑdkwa] [dɛrjɛ] You are welcome. Don't mention it.
- Voulez-vous bien ...?** [vulevubjɛ ...?] Will you ...?
- Quelle leçon avons-nous aujourd'hui?** [kɛlɛsɔ̃ avɔnu œʝuʁdʝi?] What lesson have we to-day?
- À quelle page (leçon) en sommes-nous?** [akɛlpa:ʒ (lɛsɔ̃) ɑ sɔmnu?] What page (lesson) are we on?
- Au haut, au milieu, au bas de la page.** [o o, omiljø, obɑdlpa:ʒ] At the top, middle, bottom of the page.
- Commencez. Continuez. Cela suffit.** [kɔmɑsɛ. kɔtinʝɛ. sɛla syfi] Begin. Continue. That will do.
- Le suivant. La suivante.** [lɛsʝivɑ. la sʝivɑ:t] Next (boy, girl).
- Lisez la phrase suivante, s'il vous plaît.** [lizɛ lafrɑ:ʒsʝivɑ:t, silvuplɛ] Read the next sentence, please.
- Prononcez distinctement toutes les syllabes.** [prɔnɔsɛ distɛ:ktɑmɑ tutlesilab] Pronounce all the syllables distinctly.
- Comprenez-vous?** [kɔprɑnevʊ?] Do you understand?
- Je comprends. Je ne comprends pas.** [ʒɑkɔprɑ. ʒɑnkɔprɑpa] I understand, I do not understand.
- Comprenez-vous ce que j'ai dit? ce que vous avez lu?** [kɔprɑnevʊ skɛʒedi? skøvuzavɛly?] Do you understand what I said? what you read?

Traduisez le passage que vous avez lu. [traduize læpasai:z kævuzavely] Translate the passage that you have read.

C'est très bien fait, Robert. Félicitations! [setrebjêfe, røbe:r. felisitasj5] Well done, Robert. Congratulations!

Expliquez. Répondez en français, en anglais. [eksplike. repøde äfräse, änäg] Explain. Answer in French, in English.

Faites attention. Je vous prie de faire attention. [fetzatäs]j5. zævupridøfæ:ratäs]j5] Pay attention. I beg you to pay attention.

Allez au tableau. Écrivez la phrase au tableau. [alezotablo. ekrivelafræzotablo] Go to the board. Write the sentence on the board.

Quelle est la faute? Quelles sont les fautes? [kæl ε la fort? kælsøle fort?] What is (are) the mistake(s)?

Quel changement faut-il faire? [kælʃä:zmä fotilfæ:r?] What change must be made?

Maintenant c'est bien (c'est ça). Ce n'est pas bien de dire . . . ; il ne faut pas dire; on ne devrait pas dire; on ne dit pas . . . [mætnä sæbjê, sɛ sa. sənepä-bjêdædi:r; il næ fo pɑ di:r; ɔndipɑ] It (that) is right now, (that's it). It (that) is not right to say . . .

Vous avez raison. Vous avez tort. [vuzaverez5. vuzavetø:r] You are right (wrong).

Commencez à la page —. Étudiez jusqu'à la page —. [kømøse alapai:z —. etydje zyskala pa:i:z —] Begin on page —. Study as far as page —.

Est-ce clair? C'est clair, n'est-ce pas? [ɛsklæ:r? sklæ:r næspa? | Is that clear? That is clear, isn't it?

Savez-vous? Je ne sais pas. [savevu? zənsepɑ] Do you know? I do not know.

N'oubliez pas. Avez-vous oublié? [nublijepɑ.avevuzublije?] Don't forget. Have you forgotten?

Dites-moi. Répétez. [ditmwa. repete] Tell me. Repeat.

Qu'avez-vous? Je n'ai rien. [kavevu? zənærjê] What is the matter with you? Nothing.

Qu'y a-t-il de nouveau? [kʃatildænuvu?] What is the news?

J'en suis bien content (fâché). [zäsʃibjêk5tɑ (faʃe)] I am very glad (sorry) about it.

Je pense (crois) que oui (non). [zə pɑ:s (krwa) kæwi(n5)] I think so (not).

C'est dommage. Tant mieux. Tant pis. [sødøma:z. tãmjø. tãpi] It's a pity. So much the better. So much the worse.

Ce n'est pas la peine de . . . [sənepalapendæ] It isn't worth while to . . .

Je ne suis pas d'accord avec vous [zənsʃipadəkø:r avekvu] I do not agree with you.

Ni moi (lui, elle) non plus. [nimwa (lʃi, εl) n5ply] I (he, she) either.

Y a-t-il quelque chose à corriger?
[jatilkɛlkøʁiz akøriʒe?] Is there
anything to correct?

Il faut ajouter. [ilfotaʒute] You
must add.

Asseyez-vous. [asɛjevu] Sit down.

Écoutez bien. Je vais vous in-
diquer la leçon pour demain.
[ekutebjɛ. ʒəvevuzɛdike lalsɔ
puɔrdəmɛ] Listen attentively.

I am going to assign the lesson
for to-morrow.

Préparez pour demain. [prepare
puɔrdəmɛ] Prepare for to-
morrow.

Bonjour, mesdames (messieurs).

C'est fini. À demain. [bɔʒu:r
medam (mesjø). sɛ fini. admɛ]
Good-by, Ladies, (Gentlemen).
Class is over. I shall see you
to-morrow.



« LA DERNIÈRE CLASSE »
d'Alphonse Daudet

PART I

LESSON I

22. Definite Article. 1. The definite article has the following forms in the singular:

The = $\begin{cases} \text{le } [\text{l}\text{ə}], & \text{before a masculine noun beginning with a consonant.} \\ \text{la } [\text{l}\text{a}], & \text{before a feminine noun beginning with a consonant.} \\ \text{l}' [\text{l}], & \text{before any noun beginning with a vowel or h mute.} \end{cases}$

Le père, la mère.

The father, the mother.

L'enfant (m. or f.), l'homme.

The child, the man.

2. The definite article must be repeated before each noun to which it refers:

L'oncle et la tante.

The uncle and (the) aunt.

23. Gender. 1. All French nouns are either masculine or feminine:

Le papier (m.), la plume (f.).

The paper, the pen.

2. Names of male beings are masculine, and names of female beings feminine, as in English.

24. Case. French nouns have no case endings. The direct object (*accusative*) is expressed by verb + noun; the indirect object (*dative*) by the proposition *à* + noun; the possessive (*genitive*) by *de* + noun, and these prepositions must be repeated before each noun to which they refer:

La mère aime l'enfant.

The mother loves the child.

J'ai la plume de Robert.

I have Robert's pen (the pen of Robert).

Je donne l'argent à Marie et à Jean.

I give the money to Mary and (to) John.

25. Agreements. French has the following agreements, and they are usually expressed by change of form: (1) Verb and subject, in number and person; (2) adjective and noun, in gender and number; (3) pronoun and antecedent, in gender and number.

EXERCISE I¹

bonjour! [bɔ̃ʒu:r] good day!	j'ai [ʒe] I have
l'argent <i>m.</i> [larʒɑ̃] money	j'aime [ʒɛ:m] I love, like
l'enfant <i>m., f.</i> [ɑ̃fɑ̃] child;	Marie aime [mariem] Mary likes,
boy, girl	loves
l'homme [lɔ̃m] man	je donne [ʒɔ̃dɔ̃n] I give
le livre [li:vʁ] book	Jean donne [ʒɑ̃dɔ̃n] John gives
la mère [mɛ:r] mother	est [ɛ] is
l'oncle [lɔ̃:k] uncle	fermez! [fɛrme] close!
le papier [papje] paper	montrez-moi! [mɔ̃tremwa]
le père [pɛ:r] father	show me!
la plume [plym] pen	ouvrez! [uvʁe] open!
la porte [pɔrt] door	voici [vwasi] here is (are)
la table [tabl] table	voilà [vwala] there is (are)
la tante [tɑ̃:t] aunt	
Jean [ʒɑ̃] John	où? [u] where?
Louise [lwi:z] Louise	à [a] to, at, in
Marie [mari] Mary	de [də] of, from
Robert [rɔbɛ:r] Robert	sur [syʁ] on
	et [e] and

A. 1. Bonjour! Bonjour, Robert! 2. Où est le livre?
 3. Le livre est sur la table. 4. Ouvrez le livre, Jean. 5. Fermez le livre, Marie. 6. Ouvrez la porte, Robert. 7. Fermez la porte, Jean. 8. Montrez-moi la porte, Marie. 9. Voilà la porte. 10. Montrez-moi le papier, Marie. 11. Voilà le papier sur la table. 12. Où est la plume de Robert (§ 24, *example 2*)? 13. Voilà la plume de Robert sur la table. 14. Et où est le papier de Marie? 15. Voici le papier de Marie sur la table. 16. L'enfant aime l'oncle Jean. 17. L'homme aime l'enfant. 18. L'oncle Jean aime l'enfant. 19. J'aime l'oncle Jean et tante² Marie. 20. Je donne la plume à l'oncle Robert.

¹ Linking will be indicated by ◡ in the reading passages of Lessons I-X.

² Note the idiomatic omission of the article before *tante* in 19 and 21.

21. Je donne le papier à tante Marie. 22. L'homme à la porte est le père de Marie. 23. La mère de Jean est la tante de Louise. 24. Le père de Jean donne le papier à Marie. 25. La mère de Marie donne le papier à Robert. 26. Où est l'argent de Louise? 27. J'ai l'argent de Louise. 28. Montrez-moi l'argent de Robert. 29. Voilà l'argent de Robert sur la table. 30. J'ai le livre de Louise. 31. Louise aime le livre. 32. Je donne le livre à Louise. 33. Où est le livre, Marie? 34. Voilà le livre, Louise.

EXERCISE IN PRONUNCIATION

(1) Read aloud the series: [i], [e], [ɛ], [a], [ɑ], [ɔ], [o], [u] (see §§ 9-15). Write in phonetic characters all the words of the vocabulary in which any of these sounds occur.

(2) Read aloud: [ə], [y], [ɔ̃], [ã] (see § 11, 3; § 10, 2; § 14, 2; § 13, 3). Write in phonetic characters all the words of the vocabulary in which these sounds occur.

(3) List the ways in which the following sounds in the vocabulary are spelled in the standard orthography: [i], [e], [ɛ], [a], [ɑ], [u], [ɔ], [y], [ɔ̃], [ã].

(4) What kind of vowels are [ɔ̃] and [ã]? Does the tongue go to the position for the letter **n** in the pronunciation of the spellings **an**, **en**, **on** (see § 1, 7)? Is this true in the word **donne**?

(5) In **Robert**, **papier**, **Marie**, are the syllables divided as in English? What is the difference (see § 6, 1, 3)? Is this difference important?

(6) What happens to the article when we write **l'homme**, **l'enfant** (see § 19)? Is the article pronounced as a separate word or as a part of the following word? Write in phonetic characters: **l'oncle**, **l'argent**.

(7) In **le papier**, **l'enfant**, **ouvrez**, **fermez**, on what syllable does the stress seem to fall (see § 7 and note)? How does this differ from the English *paper*, *infant*, *open*? In which language is the syllable stress the stronger? Pronounce **difficile** [difisil], **président** [prezidã], **important** [ɛpørtã], **appartement** [apartãmã], **Clemenceau** [kleãmãso], and compare the syllable stress with the corresponding English words.

(8) What two pronunciations does the spelling **ai** have in this vocabulary? Mention the words.

(9) What ways are there of spelling the sound [ã]?

(10) What is the pronunciation of the spelling **oi**? of the spelling **ou**?

LESSON II

26. Indefinite Article. It has the following forms, which must be repeated before each noun to which they refer:

A or *an* = $\begin{cases} \text{un} [\text{œ}(n)], & \text{before any masculine noun.} \\ \text{une} [\text{yn}], & \text{before any feminine noun.} \end{cases}$

Un livre et *une* plume.

A book and (a) pen.

Un homme [œnɔm], *une* école.

A man, a school.

EXERCISE II

le **crayon** [krɛjɔ̃] pencil

il a [ila] he (it) has

la **fenêtre** [lafnɛ:tr] window

elle a [ɛla] she (it) has

madame [madam] Madam

vous **avez** [vuzave] you have

mademoiselle [madmwaʒɛl]

avez-vous? [avevu] have you?

Miss

il **écrit** [ilekri] he writes

monsieur [mɔsjø̃] sir, Mr.

elle **écrit** [ɛlekri] she writes

le **morceau** [mɔʁso] piece

vous **écrivez** [vuzekrive] you

le **mot** [mo] word

write

le **professeur** [pʁɔfɛsø:r] teacher,

écrivez-vous [ekrivevu] are

professor (*used for both men and women*)

you writing? do you write?

écrivez! [ekrive] write!

le **tableau noir** [tablonwa:r] black-board

non [nɔ̃] no

oui [wi] yes;

un [œ(n)] a, an; one

avec [avek] with

deux [dø̃] two

derrière [dɛrjɛ:r] behind

trois [trwa] three

devant [dəvã] in front of,

quatre [katr] four

before

A. 1. Bonjour, mes enfants [mezãfã] (*lit., my children*)!

2. Bonjour, monsieur (madame, mademoiselle)! 3. Où est la

porte? 4. Voilà la porte. 5. Voici une fenêtre [ynfãnɛ:tr].

6. Voici une table. 7. Voilà un tableau noir. 8. La table est devant

le professeur; elle est devant le professeur. 9. Le tableau

noir est derrière le professeur; il est derrière le professeur. 10. Le professeur écrit sur le tableau noir. 11. Il écrit un mot, deux mots, trois mots, quatre mots [katrəmo].¹ 12. Marie écrit sur un morceau de papier avec un crayon. 13. Robert écrit avec une plume. 14. Il écrit sur un morceau de papier. 15. Il écrit le mot « derrière ». 16. Marie écrit le mot « devant ». 17. Marie, écrivez le mot « bonjour ». — Oui, monsieur (madame, mademoiselle). 18. Écrivez-vous, Louise? — Non, monsieur. 19. Écrivez-vous sur le tableau noir, Jean? — Non, monsieur. 20. Écrivez-vous avec un crayon? — Oui, monsieur. 21. Sur un morceau de papier? — Oui, monsieur. 22. Avez-vous un crayon, Jean? 23. Oui, monsieur, j'ai un crayon et une plume. 24. Voilà un livre. Il est sur la table, devant le professeur. 25. Marie a un, deux, trois, quatre crayons [krɛjɔ̃]. 26. Voilà une enfant. 27. Elle a deux, trois, quatre plumes [plym]. 28. Avec la plume elle écrit un, deux, trois, quatre mots.

B. (1) *Write the proper forms of:* le, la, un, une, before tableau noir, professeur, mot, morceau, papier, fenêtre, crayon.

(2) *Make all reasonable combinations of:* avec, devant, derrière, sur, with la plume, le crayon, le tableau noir, l'enfant, l'oncle, la fenêtre, Louise, le professeur.

(3) *Supply proper forms of 'have':* 1. J — un crayon. 2. Vous — un morceau de papier. 3. Elle — deux plumes. 4. Robert — trois tantes.

Supply suitable forms of 'write': 5. — le mot, Marie. 6. — -vous, Jean? 7. Robert, — le mot avec une plume. 8. Il — trois mots avec le crayon. 9. Elle — quatre mots avec la plume.

C. *Translate into French:* 1. I have the book. 2. Have you a book, John? 3. Yes, sir, here is the book on the table. 4. Open the book, John, and show me the word "pen." 5. There is Robert's pencil. 6. Louise writes on the blackboard. 7. The blackboard is behind the teacher. 8. He writes on a piece of paper. 9. Marie, are you writing a word? 10. Yes, sir, she writes one, two, three, four words.

¹ See § 19, note.

EXERCISE IN PRONUNCIATION

(1) Pronounce: **un livre, une table, une porte, une fenêtre, un crayon, une plume, un père, une mère, un oncle, une tante, un enfant, un homme.**

(2) Substitute for **un, une**, before each noun above, the proper form of **le, la**. How many cases of elision (see § 19) are there?

(3) Why do we write phonetically and pronounce: œpɛ:r , but œnɔ̃:kl , œnəm ; œli:vɾ , but œnɑ̃fã ; $\text{ləli:vɾɛsy:r|latabl}$, but ʒã etœnɑ̃fã ? What do we call this carrying over of a sound to the next word (see § 18)?

(4) Note in A the spelling **mots, crayons, plumes**, pronounced [mo], [krejɔ̃], [plym]. Does the addition of the **-s** in spelling change the pronunciation?

(5) Pronounce the last syllable of: **fermez, ouvrez, écrivez, avez**. What is the ending of the second person of French verbs in spelling? Make the phonetic symbol for this spelling.

(6) Pronounce [dø]. How must the lips and the tip of the tongue be placed to make [ø] (see § 11, 2)? It is very important to hold the tongue and lips in the right position for this sound. Pronounce **bleu** [blø], **feu** [fø], **peu** [pø]. How does position for this sound differ from that for words like **le** [lə], **de** [də] (see § 11, 3), **professeur** [prɔ̃fɛsœ:r] (see § 12, 3)? If we add these vowels to those found in Lesson I (Exercise in Pronunciation), how many does it give us thus far?

(7) What new way of spelling the sound [o] in this vocabulary?

(8) Write and indicate by a hyphen the syllable division. **tableau** (see § 6, 2), **devant, professeur, morceau, madame, Marie, avec, fenêtre.**

(9) Write in phonetic characters and read aloud: **un livre, une table, un père, une mère, un homme, un enfant, une enfant, un oncle, une tante, une fenêtre.** How many cases of linking are there in these examples?

(10) Observe by the phonetic transcription of **monsieur** that the spelling indicates the pronunciation only in part. From the pronunciation how would you expect the word to be spelled?

LESSON III

27. Some Possessives. Observe the following, and remember that possessive adjectives must be repeated before each noun to which they refer (for pronunciation, see § 32).

Mon (m.) livre et ma (f.) plume. My book and (my) pen.
Ton (m.) livre et ta (f.) plume. Thy(your) book and (thy, your) pen.
Son (m.) livre et sa (f.) plume. His or her book and pen.
Votre (m.) livre et votre (f.) plume. Your book and (your) pen.

28. Negation. With verbs, *not* or *no* = **ne . . . pas**, with the verb placed between them, **ne** becoming **n'** before a vowel (§ 19, 1):

Je *n'ai pas*, vous *n'avez pas*. I have not, you have not.

29. Interrogation. In questions, the personal pronoun subject comes after the verb, as in English, and is joined to it by a hyphen, or by **-t-** if the verb ends in a vowel:

Avez-vous? a-t-il? est-elle ici? Have you? has he? is she here?

EXERCISE III

le cahier [kaje] notebook, exercise book	il (elle) écrit [il(ɛl)ekri] he (she) writes, is writing, does write
la classe [kla:s] classroom, class	je suis [ʒəsɥi] I am
la craie [kre] chalk	vous êtes [vuzɛt] you are
le frère [frɛ:r] brother	êtes-vous? [ɛtvu] are you?
la leçon [lalsɔ̃] lesson	vous faites [vufɛt] you do, are doing
la maison [mezɔ̃] house; à la maison at home, at the house	faites-vous? [fɛtvu] are you doing?
merci [mɛrsi] thanks, thank you	aussi [osi] also, too
la place [plas] seat, place	bien [bjɛ̃] well, comfortable
la sœur [sœ:r] sister	comment [kɔmɑ̃] how
que? [kə] what?	ici [isi] here
allez! [alɛ] go!	maintenant [mɑ̃tənɑ̃] now
j'écris [ʒekri] I write, am writing, do write	très [trɛ] very
vous écrivez [vuzɛkrivɛ] you write, are writing, do write	dans [dɑ̃] in, into
	ou [u] or

A. (1) 1. Bonjour, mes enfants! 2. Bonjour, monsieur (madame, mademoiselle)! 3. Comment allez-vous (*are you*)? 4. Bien, merci. Et vous? 5. Très bien, merci. 6. Allez à la porte, Jean. 7. Ouvrez la porte! 8. Fermez la porte! 9. Merci. Allez à votre place. 10. Allez à la fenêtre, Louise. 11. Merci. Allez à votre place.

(2) 1. Je ne suis pas à la maison. 2. Je suis dans la classe. 3. Mon professeur est dans la classe aussi. 4. J'écris la leçon dans mon cahier. 5. Mon frère écrit sa leçon dans son cahier. 6. Que faites-vous, Robert? 7. Écrivez-vous dans votre cahier? 8. Oui, monsieur (madame, mademoiselle), je suis à ma place et j'écris dans mon cahier. 9. Jean n'est pas à sa place maintenant. 10. Il n'écrit pas dans son cahier. Où est-il? 11. Il a un morceau de craie. 12. Il écrit sur le tableau noir. 13. Que faites-vous, Louise? 14. Je suis à ma place. 15. J'ai une plume, mais je n'écris pas. 16. Avez-vous votre cahier? 17. Non, monsieur, je n'ai pas mon cahier dans la classe. 18. Il n'est pas ici. Il est à la maison.

B. (1) *Use four possessive adjectives with each of the following nouns: crayon, plume, enfant, frère, sœur, oncle.*

(2) *In what two ways may each of the following possessives be translated: sa mère, son enfant, sa tante, son frère?*

(3) *What is, therefore, the difference between the agreement of the possessive adjective in French and in English as indicated by combinations like: 1. Marie a son crayon. 2. Robert a sa plume. 3. Louise a son papier. 4. Jean est-il devant sa table?*

(4) *Change to negative (taking as model for the negative questions: n'a-t-elle pas son crayon? 'hasn't she her pencil?'):*
 1. Henri [āri] écrit. 2. Louise a trois frères. 3. Vous avez quatre crayons. 4. Avez-vous deux frères? 5. Louise est la sœur de Robert. 6. Est-elle la tante de l'enfant? 7. Est-il votre professeur? 8. A-t-il le morceau de papier? 9. Écrit-il à sa mère? 10. Allez à la fenêtre. 11. Écrivez-vous sur un morceau de papier? 12. Aime-t-elle son frère? 13. Il aime sa sœur.

(5) *Prepare complete sentences, some affirmative and some negative, in answer to the following questions:* 1. Où êtes-vous? 2. Que faites-vous? 3. Jean est-il dans la classe maintenant? 4. A-t-il sa plume? 5. Où est-il maintenant? 6. A-t-il deux plumes? 7. Écrit-il dans son cahier ou sur le tableau noir? 8. Écrit-il avec son crayon ou avec un morceau de craie?

C. Translate into French: 1. How are you, (my) boys? 2. Are you in your seat, Robert? 3. What are you doing? 4. Mary, are you writing your lesson? 5. Is John writing with a piece of chalk? 6. Am I at home or in the classroom? 7. Where is my brother now? 8. Is his sister here?

EXERCISE IN PRONUNCIATION

(1) Pronounce **suis** [sɥi], being careful to project the lips tensely and hold the tongue tip well forward as for [y] and [i] (see § 16, 2). It is well to pronounce in succession [y-i], [y-i], and then try to combine them in one sound. This sound is not like that of **oui** [wi] (see § 16, 3), in which the lips and tongue are less tensely advanced. Practise with **nuit** [nɥi], **huit** [ɥit], **lui** [lɥi]. Contrast the sound of **Louis** [lwi] with that of **lui** [lɥi].

(2) Pronounce: **sœur** [sœ:r] (see § 12, 3), **classe** [kla:s] (see § 13, 2), **maintenant** [mɛtnã] (see § 12, 2). Note the difference in the sound value of the letter **a** in **la, voilà, papier, mademoiselle, argent, allez, place, and in classe, pas.**

(3) What new way of spelling the sound [o] is there in this vocabulary? What sound has the spelling **-ain** in **maintenant**? **-ien** in **bien**? **-ier** final in **papier, cahier**? What new way of spelling the sound [ɛ] have we in this vocabulary? We have had now three ways of spelling this sound: find an example of each.

(4) All cases of linking are indicated in the sentences in part A of the Exercise given above. Which consonant sounds seem to be oftenest linked thus far?

(5) Divide and pronounce by syllables: **écris** (see § 6, 2), **écrivez, maison, maintenant, aussi, ouvrez, fermez, cahier, papier, morceau, mademoiselle.**

LESSON IV

30. Some Pronoun Objects. *Him* or *it* = *le* (*m.*), and *her* or *it* = *la* (*f.*) both becoming *l'* before a vowel or *h* mute (§ 19, 1). They come next before the verb, or before *voici* and *voilà*:

Où est la plume? Je l'ai.

Where is the pen? I have it.

Où est le livre? Le voici.

Where is the book? Here it is.

Où est Marie? La voilà.

Where is Mary? There she is.

NOTE. — *Voici* and *Voilà* are derived from *vois* = *see* + *ici* = *here* and *vois* = *see* + *là* = *there* (literally, *see here, see there*), and, owing to their verbal force, govern words directly like transitive verbs.

EXERCISE IV

un(une) après-midi [œnapremidi] afternoon	il fait [fɛ] he does, is doing
une école [ynəkɔl] school	j'ouvre [u:vʀ] I am opening, do open
une leçon [lɔsɔ̃] de français, a French lesson	je reste [ʀɛst] I stay, am staying
la lettre [lɛtr] letter	il reste [ʀɛst] he stays, is stay- ing
un livre de français, a French book, a book for learning French	reste-t-il? [ʀɛstɛtil] does he stay? is he staying?
la main [mɛ̃] hand	je retourne [ʒɛrtuʀn] I go back, return
le matin [matɛ̃] morning	il retourne [ʀɛtuʀn] he goes back, returns
le monsieur [mɔsjøʀ] gentleman	je vais [vɛ] I go, am going
le soir [swa:r] evening	
anglais [ɑ̃glɛ] English	à la main, in my (his, her, your, our, their) hand
français [frɑ̃sɛ] French	le matin (le soir, l'après-midi), in the morning (evening, afternoon)
j'étudie [ɛtydi] I am studying, do study	pardon! [pɑrdɔ̃] I beg your pardon! Excuse me!
il étudie [ɛtydi] he is studying, studies	
je ferme [fɛʀm] I am closing	

A. 1. Le matin je vais à l'école. 2. L'après-midi je retourne à la maison. 3. Le soir je reste à la maison et j'étudie ma leçon de français. 4. — Que faites-vous le matin, Louise? 5. — Je vais à l'école. 6. — Et Henri, que fait-il l'après-

midi? 7. — Il retourne à la maison. 8. — Reste-t-il à la maison le soir? 9. — Oui, il reste à la maison le soir et il étudie sa leçon d'anglais. 10. — Montrez-moi votre leçon de français, Jeanne [ʒɑn]. 11. — La voici; j'ai la leçon quatre. 12. — Et vous, Robert, vous n'avez pas votre livre de français. 13. — Pardon, mademoiselle, je l'ai à la main; le voici. 14. Mais je n'ai pas mon livre d'anglais; il est à la maison. 15. — Vous êtes à votre place, Louise. 16. — Pardon, mademoiselle, je ne suis pas à ma place; Marie est à ma place. 17. Je suis à la place de Jeanne et j'écris dans son cahier. 18. — Et Henri? 19. — Le voilà à sa place derrière Louise. 20. Il écrit sa leçon dans mon cahier avec sa plume.

B. Substitute for each direct object the proper pronoun: 1. Je ne ferme pas la porte. 2. J'ouvre la porte. 3. Je ferme la porte. 4. J'écris la lettre maintenant. 5. Je ne donne pas le morceau de craie à Louise. 6. J'ai la plume à la main. 7. Voilà la maison. 8. Voici le cahier. 9. Voici ma place. 10. Voilà mademoiselle Louise. 11. Voici madame Dupont [dypɔ̃]. 12. Voilà monsieur Dupont. 13. Voilà un monsieur à la porte. 14. Vous écrivez la leçon de français.

C. Translate into French: 1. I have your pen; I have it, I haven't it. 2. You have my notebook; you have it, you haven't it. 3. The teacher has a piece of chalk; he has it, he hasn't it. 4. I am studying my French lesson; I study it, I don't study it. 5. He is giving John the book; he gives it to John. 6. I beg your pardon, sir; he doesn't give it to John. 7. I open his door; I open it. 8. He is in his house. 9. He has his pen in his (la) hand. 10. He is not studying his French lesson. 11. He is studying it.

D. Translate into French: 1. Do you go (**Allez-vous**) to (the) school in the afternoon? 2. No, I go to school in the morning. I return home in the afternoon. 3. What do you do in the evening? 4. I stay at home and study my French lesson. I am studying (the) Lesson IV now. 5. You haven't your notebook. 6. I beg your pardon, sir; there it is behind my French book.

EXERCISE IN PRONUNCIATION

(1) Pronounce slowly by syllables, with attention to syllable stress: **matin, après-midi, étudie, français, anglais, montrez, pardon, monsieur, retourne.**

(2) What is the difference in pronunciation between **et** and **est**? Is there any difference between them in regard to linking (see § 18, 1)?

(3) In what words so far has the spelling combination **ai** been pronounced [e]? What sound value does this combination seem to stand for oftenest?

LESSON V

31. Plural Forms. 1. The plural of a noun or an adjective is regularly formed by adding **-s** to the singular:

Le grand roi, la grande reine. The great king, the great queen.
Les grands rois, les grandes reines. The great kings, the great queens.

2. The plural of the definite article **le, la, l'** is **les**:
Les [le] livres, **les** [lez] enfants. The books, the children.

3. The plural of the personal pronoun **le, la, l'** is also **les**:

Je les ai. I have them (books, pens, etc.).

32. The Possessive Adjective. 1. The following are its forms in full (for agreement and repetition, see § 27):

MASCULINE	FEMININE	PLURAL
mon [mɔ̃]	ma [ma]	mes [me], my
ton [tɔ̃]	ta [ta]	tes [te], thy, your
son [sɔ̃]	sa [sa]	ses [se], his, her, its
notre [nɔ̃tr]	notre [nɔ̃tr]	nos [no], our
votre [vɔ̃tr]	votre [vɔ̃tr]	vos [vo], your
leur [lœ:r]	leur [lœ:r]	leurs [lœ:r], their

2. The forms **mon, ton, son**, are used instead of **ma, ta, sa** before feminines beginning with a vowel or **h** mute:

Mon [mɔ̃] amie (f.). My friend.
Son [sɔ̃] histoire (f.). His story.
Son [sɔ̃] autre plume (f.). His other pen.

3. Since **son** (**sa, ses**) means *his, her, or its*, it can be known only from the context which is meant.

EXERCISE V

un ami [ɛnamɪ] friend	j'ouvre [u:vr] I am opening
une amie [ynami] friend	elle ouvre [u:vr] she opens
le doigt [dwa] finger	nous ouvrons [nuzuvrɔ̃] we open
cinq [sɛ̃k] five	vous ouvrez [vu:vrɛ] you open
six [sis] six	ouvrez! [uvrɛ] open! (<i>imperative</i>)
sept [sɛt] seven	je reste [rɛst] I stay, am staying
huit [ɥit] eight	il reste [rɛst] he stays
neuf [nœf] nine	nous restons [rɛstɔ̃] we are staying
dix [dis] ten	vous restez [rɛstɛ] you stay
j'écris [ʒɛkri] I am writing	restez! [rɛstɛ] stay! (<i>imperative</i>)
il écrit [ɛkri] he is writing	je retourne [ʒɔrtɔrn] I go back
nous écrivons [nuʒekrivɔ̃] we are writing	elle retourne [rɔrtɔrn] she goes back
vous écrivez [vuʒekrive] you are writing	nous retournons [nurtɔrnɔ̃] we return
écrivez! [ekrive] write! (<i>imperative</i>)	vous retournez [vurtɔrne] you return
j'étudie [ɛtydi] I am studying	retournez! [rɔrtɔrne] go back! return! (<i>imperative</i>)
il étudie [ɛtydi] he is studying	je suis [sqi] I am
nous étudions [nuʒetydjɔ̃] we are studying	il est [ilɛ] he (it) is
vous étudiez [vuʒetydje] you are studying	elle est [ɛlɛ], she (it) is
étudiez! [etydje] study! (<i>imperative</i>)	nous sommes [sɔm] we are
je ferme [fɛrm] I am closing, do close	vous êtes [vuʒɛt] you are
elle ferme [fɛrm] she is closing	je vais [ve] I am going
nous fermons [fɛrmɔ̃] we close	il va [va] he is going
vous fermez [fɛrme] you close	aujourd'hui [ɔʒurdqi] to-day
fermez! [fɛrme] close! shut! (<i>imperative</i>)	
combien de? [kɔbjɛ̃dɔ̃] how many? how much? (followed by a noun naming the object of inquiry)	

A. (1) 1. Ouvrez vos livres, mes amis. 2. Que faites-vous? 3. — Nous ouvrons nos livres. 4. — Fermez vos livres. 5. — Nous les fermons. 6. — Nous avons aujourd'hui la leçon cinq [sɛ̃k]. 7. Ouvrez vos livres à la leçon cinq. 8. — Nous les ouvrons. 9. — Écrivez dans vos cahiers: je ferme, il ferme, nous fermons, vous fermez. 10. J'ouvre, il ouvre, nous ouvrons, vous ouvrez. 11. Je reste, il reste, nous restons, vous restez. 12. Je retourne, il retourne, nous retournons, vous retournez. 13. J'étudie, il étudie, nous étudions, vous étudiez. 14. J'ai, il a, nous avons, vous avez. 15. Je suis, il est, le mot est sur le tableau, il est sur le tableau; où est votre plume? Elle est à la maison, nous sommes, vous êtes. 16. J'écris, il écrit, nous écrivons, vous écrivez. 17. Je vais, il va, nous allons, vous allez.

(2) 1. — Maintenant fermez vos cahiers. 2. — Nous les fermons. 3. — Merci, mes amis. 4. Allez à la porte, Louise et Marie. 5. Que faites-vous? 6. — Nous allons à la porte. 7. — Retournez à votre place. 8. — Je vais à ma place. 9. — Où êtes-vous maintenant, mes amies? 10. — Nous sommes à nos places. 11. — Combien de mains avez-vous, mes enfants? 12. — Nous avons deux mains. 13. — Montrez-moi vos mains. 14. — Les voici. 15. Et nous avons dix [di] doigts.

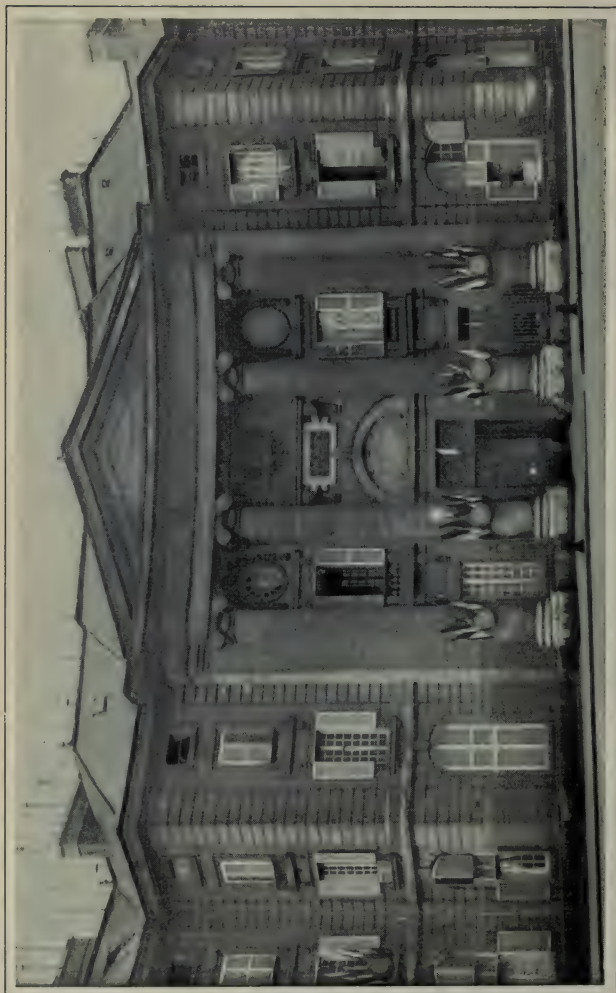
B. (1) *What seems to be the ending of the verb that corresponds to nous? Find one exception in A. What ending seems to correspond to vous? Find two exceptions in A.*

(2) *Substitute the possessive adjective for the article-and-de phrase:* 1. La plume de Jean; les plumes de Jean. 2. Le père de Jeanne; les frères de Jeanne. 3. La mère de Marie et de Pierre; les frères de Marie et de Pierre. 4. La maison de Robert; les maisons de Robert. 5. L'école de Louise; l'école de Louise et de Marie. 6. La leçon de l'enfant; les leçons de l'enfant. 7. La leçon de deux enfants; les leçons de trois enfants. 8. Devant la maison de Marie. Derrière la maison de Pierre.

(3) *Make the nouns plural:* notre ami, votre doigt, sa main, leur cahier, votre enfant, son professeur, sa place, notre sœur.



CHEZ LES BOUQUINISTES, PARIS



L'UNIVERSITÉ DE PARIS

C. *Translate into French.* 1. Our friend, our friends; your finger, your fingers; his (her) hand, his (her) hands; their hands; her (his) letters, their letters. 2. What are you doing, Robert? 3. I am writing a letter to my mother. John is writing a letter to his sister. 4. Louise is writing to her father. She is writing her letter; he is writing his letter. 5. Write your letters, (my) children! 6. Do you open their letters? No, sir, we do not open their letters. 7. Henry's father does not open his letters; he does not open them. 8. Do you open your children's letters? No, sir, we do not open them. 9. I am at my place in the classroom. I have my books, my notebook, and my pen. 10. My friend John is at his seat, too. He has his pen in his hand. He is writing his French lesson in his notebook. 11. There he is in front of the window. He goes to school in the morning, but he does not stay at school. He returns home in the afternoon. 12. Show me your French book, John. Here it is on my table. — Excuse me, sir; I haven't it at (the) school. It is not here; it is at home.

EXERCISE IN PRONUNCIATION

(1) Pronounce after the teacher: *ǎpɛɪr, ǎfrɛɪr, ǎnɔm, ǎnɔ:kl, sǎpɛɪr, sǎfrɛɪr, sǎnɔ:kl; samezɔ, sǎnekɔl; lǎpɛɪr, lamɛɪr, lezǎfǎ; latǎɪt, lǎfrɛɪr, lezɔ:kl; lǎmatɛ, lǎswaɪr, lezapremidi; zetydi melsɔ, zǎlezetydi; zekri, zǎlezekri; zǎdɔnvoli:vr arɔbɛɪr, zǎledɔn arɔbɛɪr.*

Observe the elision of the [ə] in the pronunciation of **mes leçons** [melsɔ]. The sound [ə], which is called often "mute e," disappears when the preceding syllable ends in a vowel sound followed by a single consonant sound, as in: **les leçons** [lɛlsɔ], **ses leçons** [sɛlsɔ].

(2) In how many different ways are **un, son, les** pronounced? What decides this? What name do we give to the joining of words as in *mezǎfǎ, zǎlezekri, sǎnɔ:kl*? Do we say *ǎnekɔl* or *ynɛkɔl*?

(3) Write phonetically and pronounce: **le doigt, les doigts; l'ami, les amis; mon amie, mes amies.** Do these nouns change in sound in the plural, or only in spelling?

(4) Pronounce: *œdwa*, *œnəm*; *dœmē*, *dœzāfā*; *trwəpləs*, *trwəzəkəl*; *katrəkrejō*, *katrami*; *sēlsō*, *sēkami*; *sifre:r*, *sizāfā*; *seməzō*, *sətəm*; *ɥikajə*, *ɥitapremidi*; *nœmərso*, *nœvami*; *diswa:r*, *di:zāfā*.

In how many ways is each numeral pronounced? On what does the change depend?

(5) Write phonetically and read aloud: **un doigt, deux doigts**, etc., up to 10; **un enfant, deux enfants**, etc., to 10.

(6) Write phonetically the answers to: 1. **Combien de doigts avez-vous?** 2. **Combien de tantes avez-vous?** 3. **Combien de professeurs de français avez-vous?** 4. **Combien de crayons avez-vous à l'école?** 5. **Combien de crayons avez-vous à la maison?** 6. **Combien d'oncles avez-vous** (*ou* **Combien avez-vous d'oncles?**)?

(7) What have you to say about linking between: (a) Pronoun subject and verb? (b) Article and noun? (c) Possessive adjective and noun? (d) Forms of verb 'to be' and their complements?

Look for cases of each in A above.

LESSON VI

33. Present Indicative of *avoir*, to have

1. Affirmative

I have, etc.

je ai	[ʒe]
tu as	[tya]
il a	[ila]
nous avons	[nuzavō]
vous avez	[vuzave]
ils ont	[ilzō]

2. Negative

I have not, etc.

je n'ai pas	[ʒənepa]
tu n'as pas	[tynapa]
il n'a pas	[ilnapa]
nous n'avons pas	[nunavōpa]
vous n'avez pas	[vunavepa]
ils n'ont pas	[ilnōpa]

34. Pronouns in Address. *You* is regularly **vous**; the form **tu** = *thou* or *you* is used in familiar address:

Avez-vous ma plume, monsieur?

Have you my pen, sir?

As-tu ta plume, mon enfant?

Have you your pen, my child?

N.B. — Translate *you* by **vous** in the exercises, unless the use of **tu** is required by the context.

35. Contractions. *De + le* and *de + les* are always contracted into *du* and *des*; the remaining forms are not contracted, thus, *de la*, *de l'* in full:

La plume <i>du</i> [dy] frère.	The brother's pen.
Les plumes <i>des</i> [de] sœurs.	The sisters' pens.
But: La plume <i>de</i> l'élève.	The pupil's pen.

36. The Partitive Noun and Pronoun. 1. *Some* or *any*, whether expressed or implied before a noun in English, is regularly expressed in French by *de +* the definite article:

Avez-vous <i>de la</i> craie?	Have you (some) chalk (lit., 'of the chalk')?
A-t-elle <i>du</i> pain?	Has she (any) bread?
J'ai <i>de</i> l'encre.	I have (some) ink.
A-t-il <i>des</i> frères?	Has he (any) brothers?

2. In a general negation the partitive is expressed by *de* alone:

Il n'a pas <i>de</i> pain.	He has no bread.
Il n'a pas <i>d'</i> amis.	He has no friends.

3. *Some* or *any* as a pronoun = **en**, which must be expressed in French, even when omitted in English (cf. § 80):

A-t-il <i>de</i> l'encre? — Il <i>en</i> a.	Has he (any) ink? — He has (some).
A-t-il une plume? — Il <i>en</i> a une.	Has he a pen? — He has one.

N.B. — **En**, like the other partitive expressions, is often equal to English *of it*, *of them*, especially when the object of the verb is a numeral not followed by its noun.

A-t-il une plume? — Il <i>en</i> a une.	Has he a pen? — He has one.
Combien de lettres écrivez-vous? — J' <i>en</i> écris quatre aujourd'hui.	How many letters do you write? — I am writing four (of them) to-day.

4. The position of the pronoun **en** in the sentence is different from the usage of English: **en** always comes directly *before* the verb, except in one instance (cf. § 113):

Avez-vous des crayons?	Have you (any) pencils?
Oui, monsieur, j' <i>en</i> ai.	Yes, sir, I <i>have some</i> .

EXERCISE VI

un élève [œnele:v] pupil	il marche [marʃ] he walks, is walking, does walk
une élève [ynele:v] pupil	parler [parle] speak (<i>infinitive</i>)
le mur [my:r] wall	je sors [sɔ:r] I go out, am going out
le plafond [plafɔ̃] ceiling	il sort [sɔ:r] he goes out
le plancher [plãʃe] floor	nous sortons [sɔrtɔ̃] we go out
le pupitre [pypitr] desk	vous sortez [sɔrte] you go out
(<i>pupil's</i>)	nous voulons [vulɔ̃] we wish, want, are willing
aller [ale] to go	vous voulez [vule] you wish, want, are willing
je vais [ve] I am going, go, do go	en [ã] of it, of them (<i>pronoun</i>)
il va [va] he is going, goes	en [ã] in (<i>preposition; to be used by pupils only in expressions found in text</i>)
nous allons [nuzalɔ̃] we go, are going	après [apre] after
vous allez [vuzale] you are going, go	par [par] by
il commence [kɔmãs] he is beginning	
écoutez! [ekute] listen! (<i>imperative</i>)	
nous entrons (<i>dans</i>) [nuzãtrɔ̃ dã] we enter, go in	
j'en suis [ʒãsqi] I belong to it, am of it, of them.	
n'est-ce pas? [nɛspa] don't you? don't we? isn't it true?	

A. 1. Écoutez, mes amis. Nous sommes en classe de français. En êtes-vous, Robert? 2. — Oui, monsieur (mademoiselle), j'en suis, et mon amie Marie en est aussi. 3. Nous sommes dix élèves et le professeur. 4. Nous avons des livres, des crayons et du papier. 5. Le professeur en a aussi. Il a aussi de la craie. 6. Nous étudions le français. 7. — Vous voulez parler français, n'est-ce pas? 8. — Oui, monsieur, nous voulons parler français. 9. — Eh bien (*Well then*), écoutez: La classe a quatre murs. 10. Voilà les murs de la classe. 11. Voilà le plafond, et vous marchez sur le plancher. 12. Combien de portes la classe a-t-elle (*has the classroom*)? — Elle en a une. 13. — Combien de fenêtres? — Elle en a trois. 14. — Les élèves ont des pupitres et le professeur a une table. 15. Elle est devant le professeur, et le professeur

est devant les élèves. 16. Nous entrons dans la classe par la porte, nous allons à nos places, nous ouvrons les livres et la leçon commence. 17. Après la classe, nous fermons les livres et nous sortons par la porte. 18. Nous sortons par la fenêtre, Pierre [pjɛr]. 19. — Pardon, mademoiselle, nous ne sortons pas par la fenêtre.

B. (1) *Using in turn as subjects je, il, elle, vous in place of nous, rewrite affirmatively and negatively, the sentences 16-19 of A: Nous entrons dans la classe, etc., to the end.*

(2) *Substitute the partitive expression for the article and read aloud: les doigts, les mains, le papier, les amis, les amies, les après-midi, la craie, les mots.*

(3) *Supply the partitive expression and read aloud: 1. Ils ont — frères et — sœurs. 2. Nous ouvrons — portes et — fenêtres. 3. Ils ont — doigts et — mains. 4. Donnez-moi — papier et — plumes. 5. Mademoiselle a — craie. 6. Elle écrit — mots dans son cahier. 7. Nous écrivons — mots dans nos cahiers. 8. Vous donnez — papier à Robert. 9. Il a — craie à la main.*

(4) a. *Write affirmative and negative answers, using the partitive pronoun: 1. Avez-vous des frères? 2. A-t-il du papier? 3. Avons-nous des doigts? 4. Êtes-vous de notre classe? 5. Étudions-nous des leçons? 6. Ont-ils des sœurs? 7. Avez-vous de la craie à la main?*

b. *Write negative answers to the questions under a, first keeping the noun objects, and then substituting the partitive pronoun for the noun objects.*

(5) *Conjugate: 1. Je n'ai pas d'amis. 2. Je n'en ai pas.*

C. *Translate into French: 1. You are in the classroom, (my) children. 2. You have paper, pens, pencils, and notebooks. 3. The classroom has doors, windows, and walls. 4. Listen, Louise, you are not writing your lesson. 5. I have no paper, sir. 6. You haven't any? Excuse me, you have some. There it is in front of Robert. 7. I have no chalk. Pierre has some chalk in his hand, and Jeanne has some too. 8. How many fingers have you? I have ten. 9. There are ten of us (we are ten) pupils in the classroom with our teacher. 10. Do you*

belong to (Are you of) the French class, Marie? 11. Yes, sir, I belong to it, and Henri belongs to it too. 12. What do you want? We want to speak French.

D. (1) After several readings aloud, first by the teacher, then by the class in concert, the pupils should be asked to retell orally and in writing the facts about the classroom in A.

(2) Dictation: Lesson V, A.

EXERCISE IN PRONUNCIATION

Write phonetically and pronounce: **un oncle, des oncles; un élève, des élèves; un mot, des mots; une tante, des tantes; un pupitre, des pupitres; un plancher, des planchers; un mur, des murs.** What is the plural of **un, une**?

LESSON VII

37. Present Indicative of *avoir* (continued)

1. Interrogative

Have I? etc.

ai-je?	[ɛ:ʒ]
as-tu?	[aty]
a-t-il?	[atil]
avons-nous?	[avɔ̃nu]
avez-vous?	[avevu]
ont-ils?	[ɔ̃til]

2. Negative Interrogative

Have I not? etc.

n'ai-je pas?	[nɛ:ʒpa]
n'as-tu pas?	[natypa]
n'a-t-il pas?	[natilpa]
n'avons-nous pas?	[navɔ̃nupa]
n'avez-vous pas?	[navevupa]
n'ont-ils pas?	[nɔ̃tilpa]

38. Interrogation. 1. When the subject of an interrogative sentence is a noun, the word order is noun-verb-pronoun:

L'homme est-il là?

Is the man there?

2. This form of question may be combined with an interrogative word:

Mais Jean où est-il?

But where is John?

Combien de plumes Jean a-t-il?

How many pens has John?

3. What? (as direct object or predicate of a verb) = **que**?
See also § 19, 1:

Qu'avez-vous là?

What have you there?

EXERCISE VII

le **beurre** [bœ:r] butter
 la **bouche** [bu:ʃ] mouth
 la **dent** [dā] tooth
 la **langue** [lā:g] tongue, lan-
 guage
 une **oreille** [œrɛ:j] ear
 le **pain** [pɛ̃] bread, loaf of bread
 la **tête** [tɛ:t] head
 les **yeux** *m.* [lezjø] eyes
 onze [ɔ:z] eleven
 douze [du:z] twelve
 treize [trɛ:z] thirteen
 quatorze [katorz] fourteen
 quinze [kɛ̃:z] fifteen
 il **donne** [dɔn] he is giving,
 gives
 nous **donnons** [dɔnɔ̃] we are giving,
 we give
 vous **donnez** [dɔnɛ] you are giving
 nous **écoutons** [nuzekutɔ̃] we lis-
 ten
 vous **écoutez** [vuzekute] you are
 listening

j'**entends** [ɑ̃tɑ̃] I hear, do hear
 il **entend** [ɑ̃tɑ̃] he hears
 nous **entendons** [nuzɑ̃tɑ̃dɔ̃] we do
 hear
 vous **entendez** [vuzɑ̃tɑ̃de] you are
 hearing

je **mange** [mɑ̃ʒ] I am eating
 elle **mange** [mɑ̃ʒ] she is eating
 nous **mangeons** [mɑ̃ʒɔ̃] we do eat
 vous **mangez** [mɑ̃ʒɛ] you eat

je **parle** [parl] I am speaking
 elle **parle** [parl] she talks, speaks
 nous **parlons** [parlɔ̃] we talk
 vous **parlez** [parle] you speak

je **vois** [vwa] I see, do see
 elle **voit** [vwa] she sees, is seeing
 nous **voyons** [vwaʒɔ̃] we do see
 vous **voyez** [vwaʒɛ] you are seeing

mais [mɛ̃] but, why (*not in a
 question*); **mais non!** Why
 no!

A. (1) 1. *Écoutez, Jean! Écoutez, mes amis! Que faites-vous?*
 2. — *Nous écoutons.* 3. — *Écrivez dans votre cahier, Marie!*
 4. *Marie où écrit-elle?* 5. — *Elle écrit dans son cahier.*
 6. — *Donnez votre plume à Robert.* 7. — *Que donnez-
 vous à Robert, Henri?* 8. *Je donne ma plume à Robert.*
 9. — *Qu'avez-vous à la main, Louise?* 10. — *J'ai à la main
 mon livre de français.* 11. — *N'avez-vous pas aussi votre
 crayon à la main?* 12. — *Oui, mademoiselle; et j'ai aussi
 des livres et du papier, mais Pierre n'en a pas.*

(2) 1. — *Combien de têtes avez-vous, Maurice [møris]?*
 2. — *J'en ai une, et Henri en a une et le professeur en a une
 aussi.* 3. — *N'avez-vous pas deux mains, Pierre?* 4. — *Oui,
 mademoiselle, j'en ai deux.* 5. — *Et combien de doigts Louise*

a-t-elle? 6. — Elle en a dix [dis] et Marie a dix doigts [didwa] aussi. 7. — Combien de mains Robert a-t-il? Il en a deux. 8. Nous avons des oreilles, des yeux et une bouche. 9. Dans la bouche nous avons une langue et des dents. 10. — Le professeur a-t-il des oreilles aussi? — Oui, il en a deux. 11. — Que faites-vous avec vos oreilles, mes amis (mon ami)? 12. — Nous entendons (j'entends) avec les oreilles, nous voyons (je vois) avec les yeux; nous parlons (je parle) avec la langue et la bouche, et nous mangeons (je mange) avec les dents. 13. — Que mangez-vous? — Nous mangeons du pain avec du beurre. 14. — Qu'avez-vous dans la bouche? — J'ai un morceau de pain dans la bouche.

B. (1) *Say in French:* I (we, you) open; I (we, you) close; I (we, you) go in; I (we, you) go out; I (we, you) stay; I (we, you) study; I (we, you) write; I (we, you) listen; I (we, you) hear; I (we, you) see; I (we, you) talk; I (we, you) eat; listen, eat, speak, stay, go out, come in, write; I (we, you) go; I am, we (you) are.

(2) *Complete:* 1. Vous voyez avec —. 2. J'entends avec —. 3. Nous mangeons avec —. 4. Vous parlez avec —. 5. — mangez-vous? 6. Je — pain avec — beurre. 7. Combien — doigts avez-vous? 8. J'— ai dix (*See A, (2), (6)*). 9. Et combien — yeux [jø] (*preceding [ə] elided*) le professeur a-t-il? 10. Il — a deux.

(3) *Study the examples of the use of en in A, (2) and try to make a rule for the use of en with numerals.*

C. *Translate into French:* 1. Do you want some butter with your bread? 2. I have no bread. 3. But you have some butter. 4. I beg your pardon, I have none (haven't any). 5. Has the man ears and eyes and teeth? 6. He has ears and eyes, but he has no teeth. 7. How many ears has he? 8. He has two. 9. I hear with my (the) ears and see with my (the) eyes. 10. Have you no teeth? 11. I have teeth and I am eating some bread, but I have no butter. 12. Do you want some? Why (**Mais**) yes, sir (miss). 13. I have ten fingers; he has ten. 14. There are fifteen of us pupils (We are fifteen pupils) in the classroom. 15. I see fifteen in the classroom.

EXERCISE IN PRONUNCIATION

(1) Read: sili:vr, si:zami, elānasis; nœdā, nœvami, vuzānavenœf; didwa, navōnupadi:zami? ləpɹofesœ:rīnadis.

In how many ways are the words for 6, 9 and 10 pronounced? Explain.

In how many ways are 1, 2, 3, 4, 5, 7, 8 pronounced (see Lesson V, *Exercise in Pronunciation*, 4)? Explain.

Count: ði:z, dui:z, tɹei:z, kato:z, kēi:z.

Count 1-15, putting after each numeral a noun beginning with a consonant, and then one beginning with a vowel. For example: **5 crayons, 5 élèves**. Write out the combinations in phonetic characters.

(2) What two ways do you know of spelling the sound [ɛ̃]? What three ways of spelling the sound [õ]? What sound does the letter o (not in combination or nasal) usually represent? One exception so far: what is it? What sound does the letter a (not in combination or nasal) usually represent? Name the two exceptions up to this point. What sound does the combination ai (not nasal) usually represent? Name the two exceptions. What is the position of your lips in pronouncing [ɔ̃] as in **porte, oreille**, so as to get the French quality (see § 14, 1)? Note how the **-eille** of **oreille** gives [ɛ:j]. Pronounce **le soleil** [sɔlɛ:j], *sun*. What is the name of this sound? (See § 16, 1).

LESSON VIII

39. Present Indicative of *être*, to be

1. Affirmative

2. Negative

*I am, etc.**I am not, etc.*

je suis	[ʒəsɥi]	je ne suis pas	[ʒənsɥipa]
tu es	[tyɛ]	tu n'es pas	[tyɛnpa]
il est	[ilɛ]	il n'est pas	[ilɛnpa]
nous sommes	[nusɔm]	nous ne sommes pas	[nunsɔmpa]
vous êtes	[vuzɛt]	vous n'êtes pas	[vunɛtpa]
ils sont	[ilsɔ̃]	ils ne sont pas	[ilnəsɔ̃pa]

3. Interrogative

Am I? etc.

suis-je?	[sqi:ʒ]
es-tu?	[ɛty]
est-il?	[ɛtil]
sommes-nous?	[sɔmnu]
êtes-vous	[ɛtvu]
sont-ils?	[sɔtil]

4. Negative Interrogative

Am I not? etc.

ne suis-je pas?	[nəsqi:ʒpa]
n'es-tu pas?	[nɛtypa]
n'est-il pas?	[nɛtilpa]
ne sommes-nous pas?	[nəsɔmnupa]
n'êtes-vous pas?	[nɛtvupa]
ne sont-ils pas?	[nəsɔtilpa]

40. Observe that **il** and **elle** mean not only *he* and *she*, but also *it*, since there are but two genders of nouns in French:

Où est la plume? *Elle* est ici. Where is the pen? It is here.
Où sont les plumes? *Elles* sont ici. Where are the pens? They are here.

EXERCISE VIII

la carte [kart] map, card
le contraire [kɔtrɛ:r] opposite
la France [frɑ:s] France
le jour [ʒu:r] day
la nuit [ni] night

autre [otr] other
bon [bɔ] good
fermé [fɛrme] closed
ouvert [uvɛ:r] open
petit [pəti] small, little
tout [tu] all; (*as a pronoun*)
everything

quinze [kɛ:z] fifteen
seize [sɛ:z] sixteen
dix-sept [disɛt] seventeen
dix-huit [dizɔit] eighteen
dix-neuf [diznœf] nineteen
vingt [vɛ̃] twenty

comprendre [kɔprɑ:dr] un-
derstand (*infin.*)
je comprends [kɔprɑ] I under-
stand, do understand.

voulez-vous bien? [vulevubjɛ̃] will you (please)?
are you willing to?

il comprend [kɔprɑ] he does
understand
nous comprenons [kɔprənɔ̃] we
understand
vous comprenez [kɔprɛne] you
understand

compter [kɔte] count (*infin.*)
comptez! [kɔte] count! (*im-*
perative)
dormir [dɔrmi:r] sleep
(*infin.*), be asleep
entendre [ɑ̃tɑ:dr] hear
(*infin.*)

manger [mɑ:ʒe] eat (*infin.*)
ils restent, elles restent [rɛst]
they stay, remain
nous tâchons (de) [ta:ʃɔ̃] we are
trying (to), etc.
vous tâchez (de) [ta:ʃe] you are
trying (to), etc.

bien [bjɛ̃] well, very well
pour [pur] for, in order to
c'est [sɛ̃] it is, that is

A. (1) 1. — Où êtes-vous, mes amis? 2. — Nous sommes à l'école, dans la classe. 3. — Que voyez-vous, Louise? 4. — Je vois une porte, des fenêtres, des murs, un plafond, un plancher, un tableau noir, et notre professeur. 5. — C'est tout, Pierre? 6. — Non, monsieur (mademoiselle); je vois aussi des livres, des plumes, des cahiers, vingt élèves, des crayons, des pupitres. 7. Sur le mur je vois une carte de France. 8. — C'est bon, Pierre. Vous voyez tout. 9. Voulez-vous bien compter les élèves? 10. Jeanne: — un élève, deux élèves vingt élèves. 11. — Bien! combien d'élèves êtes-vous? 12. — Nous sommes vingt élèves. 13. — Et la porte, est-elle ouverte [ouvert]? 14. Non, mademoiselle, elle est fermée [ferme]. 15. — Et les fenêtres, sont-elles ouvertes? 16. — Une des fenêtres est ouverte et les deux autres sont fermées.

(2) 1. — Que faites-vous en classe? 2. — Nous étudions le français. 3. Le professeur parle français, nous écoutons et nous tâchons de comprendre. 4. — Comprenez-vous les mots « ouverte » et « fermée »? 5. — Oui, mademoiselle. Nous ouvrons la porte, elle est ouverte. 6. Nous entrons dans la classe et nous fermons la porte. Elle est fermée maintenant. 7. — Bon! Votre bouche est-elle ouverte? 8. — Oui, mademoiselle. Je l'ouvre pour parler et pour manger. 9. — Et vos oreilles? — Elles sont ouvertes. Elles restent [rest] ouvertes pour entendre. 10. — Et vos yeux, restent-ils [restait] ouverts [ouvert]? 11. — Non, mademoiselle, je les ouvre le matin; le jour ils restent ouverts. La nuit je les ferme pour dormir. 12. — Bien! « Porte ouverte » est le contraire de « porte fermée. » 13. Écoutez bien: mes yeux sont ouverts [ouvert], les deux portes sont ouvertes [ouvert]. 14. Henri est-il petit [petit]? Louise est-elle petite [petit]?

B. (1) *Where reasonably possible, make every verb in A negative.*

(2) *Substitute the proper personal pronoun for the noun object in:* 1. Je vois une porte. 2. Nous écoutons le professeur. 3. Il compte les élèves. 4. Ouvrez-vous la fenêtre? 5. Com-

prenez-vous le mot? 6. Vous ne voyez pas mes dents. 7. Ne voyez-vous pas mes dents? 8. Ne fermez-vous pas les yeux pour dormir? 9. Je vois une carte de France. 10. Je ne comprends pas le mot. 11. Avez-vous des amis? 12. Nous avons des dents. 13. Nous entendons des mots. 14. Nous voyons nos amies. 15. J'entends le mot.

(3) *Make sentences of the groups of words, supplying lacking words and using as many partitives as possible:* 1. J'ai, ne — pas, en. 2. Il, dents, a. 3. Sœurs, avez-vous? 4. J'ai, quatre. 5. Vous tâchez, la nuit, de dormir. 6. Il voit, portes, et fenêtres. 7. Nous, en, voyons, ne — pas. 8. Entendez-vous? ne — pas. 9. Porte ouverte, porte fermée, le contraire. 10. Portes, ouvertes, mais, fenêtres, fermées. 11. Pierre, petit et Louise, petite.

C. *Translate into French:* 1. Are your books open? Are the windows open? 2. Has the classroom windows and doors? 3. It has windows, doors, walls, desks, a ceiling, and a floor. 4. Have the pupils books? Yes. There are the pupils' books. 5. They have notebooks too, and pens, and paper, and pencils, but they have no chalk. 6. The teacher has some in his hand. 7. What are you doing? We are listening to the teacher. 8. She is speaking French and we are trying to understand her. 9. Do you understand her, Marie? Yes, I understand her. 10. That's good.

D. *The differences of spelling and pronunciation of ouvert, ouverte; petit, petite are due to a difference in what? To judge by fermé, fermée, do these same differences appear in every case? Would the addition of an s for the plural make any difference in the pronunciation of any of these words?*

EXERCISE IN PRONUNCIATION

Écrivez en caractères phonétiques et prononcez: 1. Je vois vingt élèves. 2. Où êtes-vous, mes amis? 3. Vous voyez les livres. 4. Nous entrons dans la classe. 5. Vos yeux restent ouverts. 6. Nous étudions le français. 7. Vous ouvrez la porte. 8. Il compte les élèves.

LESSON IX

41. The Regular Conjugations. French verbs are conveniently divided, according to the infinitive endings **-er**, **-ir**, **-re**, into three conjugations:

I	II	III
Donner [dɔnɛ] <i>to give</i>	Finir [fini:r] <i>to finish</i>	Vendre [vā:dr] <i>to sell</i>

Like these are conjugated all regular verbs with corresponding infinitive endings:

42. Present Indicative of *donner*, to give

1. Affirmative

I give, am giving, etc.

je donn e [ʒədnɛ]
tu donn es [tydnɛ]
il donn e [ildɛn]
nous donn ons [nuɔdnɔ̃]
vous donn ez [vuɔdnɛ]
ils donn ent [ildɛn]

2. Negative

I do not give, am not giving, etc.

je ne donn e pas [ʒəndɔnpɑ]
tu ne donn es pas [tyndɔnpɑ]
il ne donn e pas [ilnɔdnɛpɑ]
nous ne donn ons pas [nuɔndɔnɔ̃pɑ]
vous ne donn ez pas [vuɔndɔnepɑ]
ils ne donn ent pas [ilnɔdnɛpɑ]

3. Interrogative

Am I giving? do I give? etc.

donné-je? [dɔnɛ:ʒ]
donnes-tu? [dɔnty]
donne-t-il? [dɔntil]
donnons-nous? [dɔnɔ̃nu]
donnez-vous? [dɔnevɥ]
donnent-ils? [dɔntil]

4. Negative Interrogative

Am I not giving? do I not give? etc.

ne donné-je pas? [nɔdɔnɛ:ʒpɑ]
ne donnes-tu pas? [nɔdɔntypɑ]
ne donne-t-il pas? [nɔdɔntilpɑ]
ne donnons-nous pas? [nɔdɔnɔ̃nɥpɑ]
ne donnez-vous pas? [nɔdɔnevɥpɑ]
ne donnent-ils pas? [nɔdɔntilpɑ]

43. Interrogation. By prefixing the words **est-ce que?** literally, *is it that?* any statement may be turned into a question:

Vous avez mon canif.

You have my penknife.

Est-ce que vous avez mon canif?

Have you my penknife?

Est-ce que vous n'aimez pas la

Don't you like walking?

marche?

NOTE. — The first singular interrogative form (e.g., **donné-je? suis-je?** etc.) is avoided in most verbs, and *must* be avoided in some, by using **est-ce que?** In the exercises, use **est-ce que?** everywhere with the 1st singular.

44. The Demonstrative Adjective. 1. The following are its forms, and they must be repeated before each noun to which they refer:

This, that = $\begin{cases} \text{ce [sə]}, & \text{before a masculine beginning with a consonant.} \\ \text{cet [sɛt]}, & \text{before a m. beginning with a vowel or h mute.} \\ \text{cette [sɛt]}, & \text{before any feminine.} \end{cases}$

These, those = **ces [sɛ]**, before any plural.

2. To distinguish *this* from *that*, or for emphasis, add **-ci** (= **ici**) and **-là** respectively to the noun:

Ce livre, cet homme, cette amie. This (or that) book, man, friend.
Ce crayon-ci et ces plumes-là. This pencil and those pens.

a. In the combinations **c'est** and **ce sont** the demonstrative pronoun **ce** is often equal to English *it* (standing for and pointing to the real subject that follows), *he, she, they*.

C'est mon ami Pierre. It (he) is my friend Pierre.
Ce sont les enfants de ma tante. They are my aunt's children.
Est-ce [ɛs] vous? C'est vous. Is it (that) you? It is you.

EXERCISE IX

un âge [ɑ̃nɑːʒ] age
 un an [ɑ̃nɑ̃] year
 le cousin [kuzɛ̃] cousin
 la cousine [kuzin] cousin
 la fille [fiːj] daughter, girl
 le fils [fis] son
 le garçon [garsɔ̃] boy
 la marche [marʃ] walking
 le sport [spɔːr] sport

fort [fɔːr] strong
 grand [grɑ̃] large, tall
 quel? *m.* [kɛl] what?

aimer [ɑ̃me] like, love
 j'aime [ɛm] I (do) like, love
 je m'appelle [mapɛl] I am
 named, my name is
 il s'appelle [sapɛl] he is named

nous nous appelons [nunuzapɛlɔ̃]
 we are named, etc.
 vous vous appelez [vuvuzapɛl]
 you are named
 *regarder [rɛgɑrde] look (at)
 je regarde [ʒɛrgɑrd] I look at
 il regarde [rɛgɑrd] he is looking
 nous regardons [nurgɑrdɔ̃]
 vous regardez [vurgɑrde]

dites [dit] say, tell (*imperative of dire*)

attentivement [atɑ̃tivmɑ̃]
 attentively
 comment? [kɔmɑ̃] how?
 lentement [lɑ̃t(ə)mɑ̃] slowly
 plus [ply] more
 vite [vit] rapidly, quickly
 parce que [parskə] because

EXERCISE IX (Continued)

quel âge avez-vous [kela:ʒavevu] how old are you?

j'ai trois ans [ʒetrwazā] I am three; il a quinze ans, he is fifteen.

s'il vous plaît [silvuple] please.

* Endings like **donner**, but observe the pronunciation of the pres. indicative. See Lesson V, *Exercise in Pronunciation*, (1).

A. (1) 1. Comment vous appelez-vous [vuzaplevu¹], mon ami? 2. — Je m'appelle Maurice, monsieur (mademoiselle). 3. — Quel âge avez-vous? 4. — J'ai quinze ans. 5. — Vous êtes grand [grā!]. Est-ce que votre père est grand aussi? 6. — Oui, monsieur (mademoiselle), il est grand, mais ma mère est petite; elle n'est pas grande [grā:d]. 7. — Est-ce que vous avez des frères et des sœurs? 8. — Oui, monsieur (mademoiselle), j'ai un frère et trois sœurs. 9. Mon frère s'appelle Édouard [edwar], et mes sœurs s'appellent Germaine [ʒermen], Jeanne et Adèle [adel]. 10. Édouard a treize ans; il est petit; mais très fort (fō:r). 11. Germaine a huit ans, Jeanne a dix-sept ans, et Adèle en a dix-neuf. 12. Elles sont grandes [grā:d] et fortes [fōrt]. 13. Moi, je suis très fort aussi et j'aime les sports. 14. J'aime le tennis [tenis], le baseball [besbal] et la marche. 15. Mes sœurs aiment le tennis; mais elles n'aiment pas la marche.

(2) 1. — Est-ce que cette petite fille-ci est une de vos sœurs? 2. — Non, mademoiselle, c'est (*she is*) la sœur de ce petit garçon-là. 3. — Et ces trois petites filles-là? 4. — Non, mes sœurs ne sont pas à l'école; elles sont à la maison. 5. Ces grandes filles-là sont les enfants de mon oncle. 6. Ce sont (*They are*) mes cousines, et cet élève-ci est son fils. 7. C'est (*He is*) mon cousin. 8. — Est-ce que cet élève-là écoute le professeur? 9. — Oui, il l'écoute attentivement, mais il ne comprend pas très bien, parce que le professeur parle très vite. 10. Parlez plus lentement, monsieur, s'il vous plaît. 11. Nous écoutons très attentivement mais nous ne vous comprenons pas.

¹ Observe the disappearance of the [ə] in the pronunciation of **appelez** [aple]. See Lesson V, *Exercise in Pronunciation*, (1).

B. Write, supplying the proper form: ce, cet, cette, or ces; — enfant (*f.*), — élève (*m. and f.*), — fille, — garçon, — après-midi, — carte, — cartes, — yeux, — jour, — nuit.

C. (1) Translate into French: 1. I count the pupils. 2. He studies his lesson. 3. She enters (in) the classroom. 4. We eat bread and butter. 5. You look at the map. 6. They begin the lesson. 7. Don't I speak French? (*see § 43, note*) 8. Doesn't he listen to the teacher? (*two ways*) 9. Don't we look at the map? (*two ways*) 10. Don't they study? 11. I do not close the door. 12. She does not eat butter. 13. We do not eat any. 14. You do not return home in the morning; you return home in the afternoon. 15. They do not come in.

(2) 1. I count the pupils; he counts them; they count the windows; we count them. 2. We do not stay at home in the morning; they stay at home in the evening. 3. He opens the door; they open it; it is open. 4. Look at the map! What do you see? 5. They look at it; they study it. 6. Come in! They enter (in) the classroom by the door. 7. They eat bread; they eat some. 8. Do you want (**Voulez-vous**) some bread? 9. Do you want some? Don't you want any? We eat none.

(3) Dites en français: 1. My name is Robert. 2. Her name is Adèle. 3. His name is Joffre [*ʒɔfr*]. 4. What is your name? 5. Their (*f.*) name is Hugo [*ygo*].

D. Dictation: Lesson VII, A, (2).

EXERCISE IN PRONUNCIATION

(1) Écrivez en caractères phonétiques et prononcez: 1. Ce garçon est petit. 2. Cette fille est petite. 3. Cette maison est grande. 4. Cet homme est grand. 5. Cet enfant est fort. 6. Mademoiselle est forte. 7. Le cahier est ouvert. 8. La porte est ouverte.

(2) Pronounce the feminine of **grand, ouvert, petit**.

LESSON X

45. Plural Forms. Note the following exceptions to the rule (§ 31) that the plural of nouns and adjectives is formed by adding **-s** to the singular:

1. Nouns in **-s**, **-x**, **-z**, and adjectives in **-s**, **-x**, remain unchanged in the plural, *e.g.*, **bras, bras**, *arm(s)*; **voix, voix**, *voice(s)*; **nez, nez**, *nose(s)*; **bas, bas**, *low*; **vieux, vieux**, *old*.

2. Nouns and adjectives in **-au**, nouns in **-eu**, and a few nouns in **-ou**, add **-x** instead of **-s**, *e.g.*, **couteau, couteaux**, *knife, knives*; **beau, beaux**, *fine*; **jeu, jeux**, *game(s)*; **bijou, bijoux**, *jewel(s)*; **caillou, cailloux**, *pebble(s)*, and a few rarer nouns in **-ou**.

3. Nouns, and the commoner adjectives, in **-al** change **-al** to **-au** and add **-x** (as above), *e.g.*, **général, généraux**, *general(s)*; **rival, rivaux**, *rival(s)*, except **bal, bals**, *ball(s)*, and a few rarer nouns.

4. **Œil, yeux**, *eye(s)*; **ciel, ciels**, *sky, skies, heaven(s)*.

46. Contractions. The forms **à + le** and **à + les** are always contracted into **au** and **aux** respectively; the remaining forms are not contracted, thus, **à la**, **à l'** in full:

Je parle au [o] frère.	I speak to the brother.
Aux [o] sœurs, aux [oz] hommes.	To the sisters, to the men
But: Je parle à la sœur, à l' homme.	

47. Use of *il y a* [ilja]. 1. *There is* and *there are* are not only translated by **voilà**, but also by **il y a**:

Voilà des plumes sur la table.	There are some pens on the table.
Il y a des plumes sur la table.	There are some pens on the table.

2. Observe, however, that **voilà** answers the question 'where is?' 'where are?' and makes a specific statement about an object to which attention is directed by pointing or the like, while **il y a** does not answer the question 'where is?' 'where are?' but makes a general statement. **Voilà** is stressed, **il y a** is unstressed, just as in English *there is (are)* is usually stressed or unstressed according as it points out or merely makes a general statement.

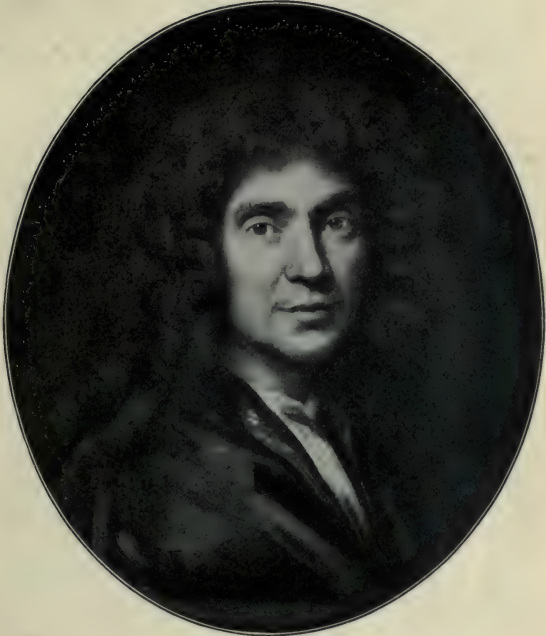
3. Il y a governs nouns just as other transitive verbs do:

Je donne <i>des plumes</i> à Marie.	I give (some) pens to Mary.
Il y a <i>des plumes</i> sur la table.	There are (some) pens on the table.

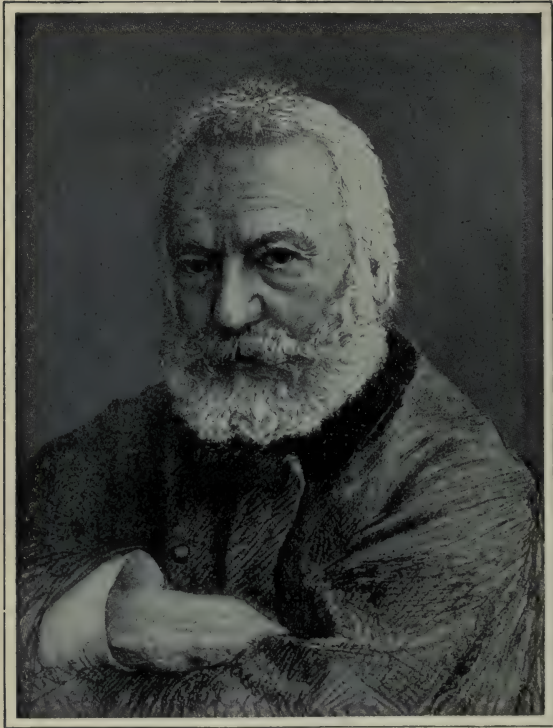
EXERCISE X

le bas [ba] stocking	vingt-quatre [vɛtkatr] 24
le bijou [biʒu] jewel	vingt-cinq [vɛtsɛk] 25
le bout [bu] tip, end	vingt-six [vɛtsis] 26
le bras [bra] arm	vingt-sept [vɛtset] 27
le cheval [ʁɛʒval] horse	vingt-huit [vɛtɥit] 28
le corps [kɔ:r] body	vingt-neuf [vɛtnœf] 29
le couteau [kuto] (table-)knife	trente [trɑ:t] 30
la différence [diferɑ:s] difference	quelle? f. [kɛl] what?
le général [ʒeneral] general	qui? [ki] who? whom?
la jambe [ʒɑ:b] leg	désirer [dezi:re] wish, want
le nez [ne] nose	lire [li:r] read
un œil [œnœ:j] eye	porter [pɔrte] wear, carry
le pied [pje] foot	prononcer [prɔnɔ:se] pro- nounce
le pluriel [plyrjel] plural	distinctement [distɛkt(ə)mɑ̃] distinctly
la voix [vwa] voice	en français [frɑ:s] in French
beau [bo] fine, handsome, beautiful	entre [ɑ:tr] between
vieux [vjø] old	pourquoi? [purkwa] why?
vingt et un [vɛteœ] 21	quand? [kɑ̃] when?
vingt-deux [vɛtdø] 22	
vingt-trois [vɛttrwa] 23	

A. (1) 1. Il y a vingt et un ou vingt-deux élèves dans cette classe de français. 2. Ils étudient le français parce qu'ils désirent le lire, le comprendre et le parler. 3. Pourquoi étudiez-vous le français? 4. Désirez (voulez)-vous lire des livres français, mes amis? 5. — Oui, monsieur, nous voulons (désirons) lire les livres de Victor Hugo, de Maupassant [mopasɑ̃], de Balzac [balzak], d'Anatole France [anatoʎfrɑ̃s], de Dumas [dyma], de Voltaire [vɔltɛ:r], de Beaumarchais [bomarʃɛ], de Lesage [ləsa:ʒ], de Molière [mɔljɛ:r], et nous désirons (voulons) comprendre le français et le parler aussi. 6. — Eh bien, mes amis, écoutez-moi très attentivement parce que je vais vous parler en français.



MOLIÈRE
(JEAN-BAPTISTE POQUELIN)



VICTOR HUGO

(2) 1. Entendez-vous ma voix? — Oui, monsieur. 2. — Comprenez-vous les mots quand je parle lentement? 3. — Oui, monsieur, mais nous ne comprenons pas quand vous parlez vite. 4. — Eh, bien, écoutez. Je vais parler lentement et prononcer distinctement. 5. J'ai un corps. Voici mon corps. 6. Voici mes deux bras. Au bout de mes deux bras, j'ai deux mains. 7. Il y a cinq doigts à cette main et cinq doigts à cette main; combien de doigts est-ce que j'ai? 8. Voici mon nez. Est-ce que j'ai un nez ou deux nez? 9. Et Louise, combien de nez a-t-elle? 10. A-t-elle trois yeux? Et un cheval combien d'yeux [djø] a-t-il? 11. Et combien d'yeux [djø] ont douze chevaux? 12. Et vous avez deux jambes [zã:b] et deux pieds [døpje], Henri, n'est-ce pas? 13. Et les chevaux combien de jambes ont-ils? — Ils en ont quatre. 14. — Combien de jambes ont sept chevaux? 15. — Qu'avez-vous aux pieds? — J'ai des bas aux pieds. 16. — Où portez-vous les bas, aux mains? 17. — Non, monsieur, je les porte aux pieds et aux jambes. 18. — Qu'avez-vous au bout des jambes? 19. — J'ai mes deux pieds au bout de mes jambes.

B. 1. Allez au tableau (noir), Jean. 2. Écrivez au pluriel: le bras, la voix, un général, un couteau. 3. Maintenant écrivez au singulier: les yeux, les chevaux. 4. Dit-on (*Do we, people, say*): « Il y a vingt-trois élèves dans cette classe, » ou « Voilà vingt-trois élèves dans cette classe? » 5. Dit-on: « Il y a mes deux bras », ou « Voilà mes deux bras »? 6. Dit-on: « Il y a notre professeur de français », ou « Voilà notre professeur de français »? 7. Quelle est la différence entre: « Voilà deux élèves qui n'écoutent pas! » et « Il y a deux élèves qui n'écoutent pas »?

C. *Translate into French*: 1. There are twenty-nine pupils in this French class. 2. The teacher speaks to the pupils in French. 3. He speaks slowly and the pupils try (*tâchent de*) to understand him. 4. He says (*dit*): "What is your name? How old are you? Why do you study French?" 5. "My name is Edward. I am sixteen. 6. I am studying because I wish to read, understand, speak, and write (the) French. 7. Will you (*Voulez-vous bien*) speak slowly?"

EXERCISE IN PRONUNCIATION

(1) Write phonetically and pronounce: **mon bras, mes bras; sa voix, leurs voix; un bas, vos bas; son père est vieux; ses amis sont vieux; voici leurs couteaux; ces enfants sont beaux; les bijoux de cette dame sont très beaux.**

(2) Compare the pronunciation of the singular and plural of the new words. Do they differ as to pronunciation from words that make their plural according to § 31? What will usually indicate to the ear the plural of such words?

(3) Write phonetically and read aloud: **un général, des généraux; un cheval, des chevaux; à l'œil, aux yeux; au ciel, aux cieux.**

(4) Is this a mere spelling change as in **livres, bijoux**?

(5) Count aloud 1-30, putting after each numeral, first a noun beginning with a consonant and then one beginning with a vowel: *e.g.*, **vingt-cinq couteaux, vingt-cinq amis.** Note that the final letter of **vingt** is heard as *t* in 21-29.

(6) Note the pronunciation of **bras, tu as** (§ 33), as compared with **bas, pas.** What is the usual pronunciation of the letter **a** (alone and not nasal)? Is this true of **âge**? of **nous tâchons**?

(7) Contrast the pronunciation of **le soir, pourquoi, je vois, la voix, voici, voilà** with that of **trois.** What seems to be the usual sound value of the spelling **oi**?

REVIEW OF VOCABULARY AND PRONUNCIATION

No. 1

(1) *Nommez* (Name) *les parties* (parts) *du corps* (12) *dont* (of which) *vous savez* (know) *le nom* (name).

(2) *Quels sont les membres* (members) *d'une famille* (family)?

(3) *Nommez tous* (*pluriel de tout*) *les objets* (objects) *dans la classe dont vous savez le nom.*

(4) *Donnez les contraires de:* nous ouvrons; le jour; petit; vite; nous sortons; ils ouvrent.

(5) *What words or expressions do you think of in connection with the following?* le garçon; le corps; l'oncle; le crayon; le plafond; l'après-midi; en anglais; devant; voilà; le cahier;

désirez-vous? pourquoi; j'écoute; la nuit; la fille; la famille; le matin; de.

(6) *Fill in blanks with appropriate words:* 1. Où sont vos mains? Les voilà au — de mes —. 2. J'— votre voix, mais je ne vous — pas. Pourquoi? Parce que vous parlez très —. 3. J'étudie le français — je désire — les livres de Balzac. 4. Les hommes ont deux —; les — en ont quatre. 5. Il — vingt-trois — dans cette classe. 6. Nous — avec les dents; nous — avec les oreilles; nous — avec les yeux. 7. Nous — de la salle de classe par la porte. 8. Donnez-moi un — de pain avec du —. 9. Sur le mur il y a une — de France. 10. Nous tâchons de vous —, mais vous — très vite; — vous parler plus —? 11. Je ferme les yeux pour —. 12. Quel âge a-t-il? Il — vingt —. 13. J'— avec ma plume dans mon —. 14. Comment vous — vous? Je m'— Henri; ma sœur s'— Louise. 15. Montrez — votre professeur de français, s'il —. Le —, monsieur.

(7) *What verbs do you know (seven or eight) that indicate the activities (a) of the brain, the eyes, or the ears, or (b) of the limbs? Use each in a sentence.*

PRONUNCIATION

(1) To judge from words like **papier**, **pied**, what sound value does the spelling **ie** usually have? Indicate in phonetic characters.

(2) What is the sound value of the combination **ien**, as in **bien**, **combien**? Of the combinations **in**, **ain**? Of the combination **un** as in **un**, **Verdun**?

(3) What two sounds has the letter **c**? Compare **morceau**, **ciel**, **c'est**, **garçon**, **français** with **carte**, **crayon**, **compter**, and make a rule (*see* § 5, 4).

(4) What two sounds has the letter **s**? Compare **soir**, **sœur**, **professeur** with **maison**, **vous avez**, and make a rule (*see, in part, § 18, 1*).

(5) Pronounce: **avec**, **voir**, **par**, **sœur**, **anglais**, **est**, **doigt**, **nuit**, **huit**, **fermez**, **les yeux**, **cousin**, **aimer** (Lesson I), **cheval**

[*ʒ*əval], **général, grand, fils**. Are final consonants usually sounded in French? How does **fils** compare in sound with other words ending in **s** as far as we have gone?

(6) What are the usual sound values for the spellings **-on, -en, -an, -in, -ain, -un, -ien**? For the spelling **-eu**? Contrast **beurre** with **vieux, yeux**. For the spelling **-ai**? Contrast **j'ai, maison**, with **français, s'il vous plaît, vous faites**.

(7) Compare the French sound **l** with English **l** (§ 17, 7). Where is the tip of the tongue for French **l**?

(8) Compare French **r** with English **r** (§ 17, 12). Is the tongue brought farther forward in French? In French avoid using the English **r**. The French lingual **r** is sharper.

(9) Pronounce slowly and distinctly with attention to syllable division: **général, désirer, regarder, attentivement, vous comprenez, après-midi, nous écrivons, porter, vous vous appelez, bonjour, merci, monsieur, mademoiselle**.

LESSON XI

48. An Indefinite Pronoun. 1. *One, some one, we, you, they, people*, used indefinitely, are represented in French by **on**, with the verb always in the singular:

On [ɔ̃] parle de Jean.

We (you, they, etc.) speak of John.

2. When following a verb with a final vowel, **on** is joined to it by **-t-** (cf. § 29):

• *Par où commence-t-on?*

Where do we (etc.) begin?

3. An **on** construction often corresponds to an English passive, especially when the agent is not mentioned:

Ensuite on apporte le potage.

Next the soup is brought.

49. Interrogation. Observe the frequently used interrogative phrase **qu'est-ce que?** = *what?* which is made up of **que?** (§ 38, 3) + **est-ce que?** (§ 43):

Qu'a-t-il? or Qu'est-ce qu'il a? What has he?

50. Present Indicative of *faire*, to do, make (irreg.).*I do, am doing, etc.*

je fais [ʒəfɛ]

tu fais [tyfɛ]

il fait [ilfɛ]

We do, are doing, etc.

nous faisons [nufəzɔ̃]

vous faites [vufɛt]

ils font [ilfɔ̃]

EXERCISE XI

- | | |
|--|---|
| l'algèbre <i>f.</i> [alʒɛ:br] algebra | apporter [apɔʁte] carry (to),
bring |
| l'arithmétique <i>f.</i> [aritimetik]
arithmetic | commencer (à) [kəmɑ̃se] be-
gin |
| une assiette [asjɛt] plate | dîner [dine] dine |
| la bonne [bɔ̃n] maid, nurse | jouer [ʒwe] play |
| la cuiller [kɥijɛ:r] spoon | nous lisons [lizɔ̃] we are reading |
| le dessert [desɛ:r] dessert | il prend [prɑ̃] he takes, is tak-
ing |
| le dîner [dine] dinner | préparer [prepaʁe] prepare |
| la fourchette [fursɛt] fork | répondez! [repɔ̃de] reply!
(<i>imperative</i>) |
| le fruit [fru] fruit | je me sers de [ʒəmɛ:r dɔ̃] I use,
make use of |
| une histoire [istwa:r] history,
story | il se sert de [sɛ:r] he makes use
of |
| le journal [ʒurnal] newspaper | nous nous servons de [servɔ̃] we
use |
| le latin [latɛ̃] Latin | sonner [sɔ̃ne] ring |
| le légume [legym] vegetable | traduisez [tradɥize] trans-
late (<i>imperative</i>) |
| les mathématiques <i>f.</i> [mate-
matik] mathematics | travailler [travaje] work |
| le potage [pɔta:ʒ] soup | comme [kɔ̃m] as, like |
| la question [kɛstjɔ̃] question | que [kə] than |
| la salle [sal] large room, hall | d'abord [dabɔ:r] in the first
place, first |
| la salle à manger [salamɑ̃ʒe]
dining room | puis [pɥi] then, in the next
place |
| les sciences naturelles <i>f.</i> [sjɑ̃:s-
natyʁɛl] natural science | |
| la tasse [ta:s] cup | |
| la viande [vjɑ̃:d] meat | |
| âgé [a:ʒe] old, aged | |
| s'amuser [samɥze] enjoy one-
self, have a good time | |

- A. (1) 1. Que fait-on (Qu'est-ce qu'on fait) à l'école?
2. On étudie ses leçons à l'école; on fait du français, de

l'anglais, du latin. 3. On étudie aussi l'histoire, les mathématiques et les sciences naturelles. 4. Je fais de l'arithmétique et du français; mon frère, qui est plus âgé, étudie aussi l'algèbre et le latin. 5. On travaille mais on joue aussi; on s'amuse bien. 6. On joue au tennis et au football [futbal].

(2) *Répondez aux questions:* 1. Qu'est-ce qu'on fait à l'école? 2. Est-ce qu'on va à l'école pour s'amuser? 3. Pourquoi va-t-on à l'école? 4-6. Faites-vous du latin à l'école? de l'histoire? de l'anglais? 7. Aimez-vous les sports? 8-9. Fait-on du tennis à votre école? du baseball? 10. Jouez-vous au football? 11. Avez-vous un frère? 12. Est-il plus âgé que vous? 13. Est-il plus grand? 14. Aimez-vous les langues ou les sciences naturelles? 15. Faites-vous de l'arithmétique ou de l'algèbre? 16. Aimez-vous l'histoire?

(3) 1. L'après-midi nous retournons de l'école et nous allons à la maison. 2. La porte est fermée. Nous sonnons et on ouvre. 3. Nous entrons dans la maison, et nous commençons à lire le journal avant le dîner. 4. On sonne et nous entrons dans la salle à manger. 5. On commence à dîner. D'abord nous avons du potage. 6. Nous le mangeons avec une cuiller. 7. Puis la bonne apporte la viande et les légumes. 8. Pour les manger nous nous servons d'un couteau et d'une fourchette. 9. Mon petit frère se sert d'une cuiller pour manger tout son dîner. 10. Moi, je suis grand; je me sers d'une fourchette et d'un couteau comme mon père et ma mère. 11. On mange dans une assiette. 12. Puis au dessert, on mange du fruit et on prend du café dans une tasse. 13. Mon petit frère ne prend pas de café parce qu'il est petit. 14. Après le dîner nous lisons les journaux du soir. 15. Puis nous tâchons de préparer nos leçons.

B. (1) *Rewrite A (3) above, substituting for the first plural, when possible (a) the first person singular, (b) the third person singular.*

(2) *a. What do you notice in A (3) about the verb **entrer** when followed by a noun? About **commencer** when followed by an infinitive?*

b. *What have you already noted about tâcher, désirer, vous voulez, when followed by an infinitive? Translate:* 1. We try to understand and to speak French. 2. I learn French because I want (*désirer*) to read the works of Balzac. 3. Will you, please, speak slowly?

(3) *Insert the proper subject pronoun:* 1. — me sers. 2. — (*m. and f.*) se sert. 3. — nous servons. 4. — vous servez. 5. — se servent. *Insert the object pronouns:* 6. Je — appelle. 7. Il — appelle. 8. Nous — appelons. 9. Vous — appelez. 10. Ils — appellent. (*Note the shifts in pronunciation and spelling in the present tense of s'appeler* [saple]. *These will be discussed in Lesson XIX.*)

(4) *Supply the missing preposition:* 1. Je me sers — ma plume pour écrire. 2. Ils se servent — leur cuiller pour manger le potage. 3. On prend le café — une tasse. 4. Il a une assiette — la main. 5. À l'école on joue — tennis. 6. Nous étudions — le dîner. 7. Nous entrons — la salle à manger. 8. On prend le café — le dîner. 9. Mon petit frère se sert — une cuiller — manger son dîner.

C. *Traduisez en français:* 1. What have you (*two ways*) in your plate? 2. I have meat, vegetables, and bread and butter. I have no fork to (*pour*) eat my dinner [*with*]. 3. What is the maid doing? She is bringing spoons, knives, and forks. 4. We have no fruit for (*the*) dessert. Look! The maid is bringing some into the dining-room now. 5. You are fond of (*aimer*) (*the*) fruit (*plural*), aren't you? Yes, I am fond of (*the*) soup to (*pour*) begin [*with*] and I like (*the*) fruit for dessert. 6. What do you do before (*the*) dinner? We read the evening paper. In the morning we read the morning paper. 7. What do people (*on*) do after (*the*) dinner? They (*On*) work or they (*on*) have a good time. 8. First I prepare my lessons, then I enjoy myself. 9. Does your small sister work (*arrange the question in two ways*)? 10. No, she has a good time. She looks at her books, but she doesn't work.

D. Dictation. Lesson IX, Exercise A, 15 sentences.

EXERCISE IN PRONUNCIATION

(1) Pronounce slowly and distinctly with especial attention to syllable division and stress: **mathématiques, naturelles, arithmétique, cuiller, couteau, nous étudions, nous nous appelons, vous vous servez.** Try to stress all syllables alike.

(2) *a.* What do you notice about the spelling of **nous commençons** in A, (3), 3? See § 5, 4. Would this spelling occur in any other form of the present tense of **commencer**? Compare § 78, 1.

b. Is there anything of the same sort in the spelling of **nous mangeons** [nu mǎʒɔ̃]? See § 17, 18 and compare § 78, 2.

(3) Note the pronunciation of the first plural of **faire**. What sound value does the spelling **ai** oftenest have? What next? Compare **faire, je fais, j'aime, anglais, la craie, la maison, j'ai.**

(4) Write in phonetic characters and read aloud in singular and plural, putting in the definite article: **cuiller, couteau, fourchette, viande, fruit, légume, tasse, dessert.**

LESSON XII

51. Feminine of Adjectives. It is regularly formed by adding **-e** to the masculine singular, but adjectives ending in **-e** remain unchanged.

Grand, m., grande, f., tall; **facile, m. or f.,** easy.

52. Irregularities. Change of stem takes place in certain adjectives on adding **-e**. The following list shows the commoner types:

M.	F.	M.	F.
actif,	active, active	cruel,	cruelle, cruel
heureux,	heureuse, happy	gentil,	gentille, nice
flatteur,	flatteuse, flatter- ing	ancien,	ancienne, ancient
blanc,	blanche, white	gros,	grosse, big
long,	longue, long	muet,	muette, dumb
faux,	fausse, false	cher,	chère, dear
		sec,	sèche, dry

Observe also: *m. beau or bel, f. belle, fine; m. nouveau or nouvel, f. nouvelle, new; m. vieux or vieil, f. vieille, old*, with two forms for the masculine, one of which gives the feminine. The masculine forms in -l are used before a vowel or *h* mute:

Le bel arbre, le bel homme. The fine tree, the handsome man.
But: *L'arbre est beau; le beau livre; les beaux arbres; les arbres sont beaux.*

53. Position. 1. An attributive adjective more usually follows its noun:

Un homme riche, une pomme mûre. A rich man, a ripe apple.

2. Adjectives from proper nouns, adjectives of physical quality, participles as adjectives, almost always follow:

La langue anglaise. The English language.
Du café chaud, une lampe cassée. Hot coffee, a broken lamp.

3. The following of very common occurrence nearly always precede:

Bon, good, mauvais, bad; beau, fine, handsome, joli, pretty, vilain, ugly; jeune, young, vieux, old; grand, tall, great, gros, big, petit, small; long, long, court, short.

4. A number of common adjectives have different meanings according as they precede or follow the noun. Two examples are:

Mon ancien élève. My old (former) pupil. *L'histoire ancienne.* Ancient history.
Mon cher ami. My dear friend. *Un dîner cher.* An expensive dinner.

54. Interrogative Adjective. *Which? what? what (a)! = m. quel? f. quelle? m. pl. quels? f. pl. quelles?*

Quel [kel] *livre?* Which (what) book?
Quelle [kel] *plume?* Which (what) pen?
À quelle *heure?* At what time?
Quelle belle vue! Quels héros! What a fine view! What heroes!
[kelero] (see § 17, 5)

55. *There, in that place = y.* It stands for a place already referred to, is put before the verb like a pronoun object, and is less emphatic than *là = there*:

Est-il à l'école? Il y [i] est.

Is he at school? He is (there).

EXERCISE XII

la dictée [dikte] dictation exercise

l'eau f. [lo] water

ancien [āsje] former, old, ancient

beau, bel [bo] [bɛl] fine, handsome

blanc [blā] white

chaud [ʃo] warm, hot

cher [ʃɛr] dear, expensive

court [ku:r] short

cruel [kryɛl] cruel

facile [fasil] easy

faux [fo] false, deceitful

gentil [ʒāti] nice, pretty, well-behaved

grand [grā] large, tall

gros [gro] big

heureux [œrø] glad, happy

jeune [ʒœn] young

joli [ʒoli] pretty

long [lɔ̃] long

mauvais [mōve] bad, poor (in quality)

muet [mʉɛ] dumb, silent

mûr [my:r] ripe

nouveau [nuvo] new

riché [riʃ] rich

vilain [vilɛ] ugly, naughty

asseyez-vous! [asejevu] sit down! (*imperative*)

je m'en vais [ʒəmāve] I go away

il s'en va [ilsāva] he goes away

beaucoup [boku] much, many, a great deal, a great many

peu [pø] little (*quantity*), few

y [i] there, to it, to them; at, in it, them

A. (1) Write with each of the following nouns two or more of the adjectives in §§ 51, 52, 53, that may be reasonably used with them, being careful about the position and form: un homme, une sœur, ces journaux, une salle à manger, des bijoux, quelle voix! une jambe, cette bouche, les yeux, une tête, cet oncle, mon ami, quel jour! notre professeur, le monsieur, un mur, une maison, un garçon, un cheval, des fruits, ces livres.

(2) Supply the proper form of a suitable adjective in each case:

1. Le potage est très —.
2. Mon café n'est pas —.
3. Asseyez-vous, mon — ami.
4. Le professeur nous donne de* — leçons.
5. La dame a de* — bijoux.
6. Elle a de* — yeux.
7. J'aime les enfants quand ils sont —.

* This use of *de* will be treated in § 59, 2.

8. Louise parle beaucoup; elle n'est pas ——. 9. Le fruit est bon quand il est ——. 10. Voilà des enfants ——.

(3) *Donnez le contraire de:* longue, vieille, jolie, bonne, petite, âgée, noire.

B. *Traduisez en français:* 1. This hot soup. That dumb woman. A nice woman. Their pretty little boy. Her white stockings. 2. Some false stories. Two big (**gros**) spoons. Her long knife. Happy men (*note two cases of linking in this phrase*). 3. What a nice boy! What a short lesson! What a big foot! 4. An English newspaper. An old Frenchman (*see* § 21). A tall (**grand**) Englishman. 5. Their new teacher. A poor (bad) teacher. Our old (= former) teacher. Ancient history. 6. Do you want any hot water? There is no hot water. 7. Are we in the classroom? We are (there). 8. What do you do in the dining-room? We eat (in it). What do you eat (there)? We eat bread, meat, vegetables and fruit (there). 9. Do you have a good time at school? Yes, we have a very good time (**nous nous amusons beaucoup** [boku]) there. 10. Do you work or (do you) play at school? We work a great deal (there) and play a little (there). 11. I am going [away] this evening. What is your sister doing? She is going away this evening.

C. Dictée, Lesson X, B.

EXERCISE IN PRONUNCIATION

(1) Prononcez et écrivez en caractères phonétiques: **mon ancienne** (*old = former*) **place, notre chère amie, un bel homme, une grosse cuiller, une histoire fausse, ma nouvelle maison, une vieille maison, les beaux enfants, un vilain enfant, une courte leçon, une gentille petite fille, des enfants heureux.**

(2) As regards pronunciation, is the effect of adding the -e for the feminine the same with all adjectives? Compare, for example, **jolie** and **grande**. On this basis group the adjectives in §§ 51, 52, 53.

(3) Pronounce slowly, with special attention to syllable division and stress: **salle à manger, je m'en vais, nous commençons, les sciences naturelles.**

LESSON XIII

56. Present Indicative of *donner*, *finir*, *vendre*

<i>I give, am giving, etc.</i>	<i>I finish, am finishing, etc.</i>	<i>I sell, am selling, etc.</i>
<i>donn e</i> [dɔ̃n]	<i>fini s</i> [fini]	<i>vend s</i> [vɑ̃]
<i>donn es</i> [dɔ̃n]	<i>fini s</i> [fini]	<i>vend s</i> [vɑ̃]
<i>donn e</i> [dɔ̃n]	<i>fini t</i> [fini]	<i>vend *</i> [vɑ̃]
<i>donn ons</i> [dɔ̃nɔ̃]	<i>finiss ons</i> [finisɔ̃]	<i>vend ons</i> [vɑ̃dɔ̃]
<i>donn ez</i> [dɔ̃ne]	<i>finiss ez</i> [finise]	<i>vend ez</i> [vɑ̃de]
<i>donn ent</i> [dɔ̃n]	<i>finiss ent</i> [finis]	<i>vend ent</i> [vɑ̃:d]

* *Vendre* is irregular in this one form. The regular verb *rompre* has *rompt*, but *vendre* is here given as being more useful for practice.

NOTE. — The pronouns *je*, *tu*, *il*, etc., have been omitted in this paradigm and in some others to economize space in printing. They should be supplied in learning or reciting the paradigms.

57. **The General Noun.** A noun used in a general sense takes the definite article in French, though not commonly in English:

<i>L'homme est mortel.</i>	Man is mortal.
<i>Les hommes sont mortels.</i>	Men are mortal.
<i>Le miel est très doux.</i>	Honey is very sweet.
<i>Le cheval est un animal utile.</i>	The horse is a useful animal.

58. **Tout.** *All, the whole, every* = **tout**, with the following forms, which precede the article, when it is present:

M.	F.	M.	F.
S. <i>tout</i> [tu]	<i>toute</i> [tut]	Pl. <i>tous</i> [tu]	<i>toutes</i> [tut]
<i>Toute ma vie.</i>		All my life.	
<i>Tout le monde.</i>		Everybody (= the whole world).	
<i>Tous les mois.</i>		Every month.	
<i>Toute la semaine.</i>		The whole week.	
<i>Tout homme, toute femme.</i>		Every man, every woman.	
<i>Tous les hommes.</i>		All the men.	
<i>Toute la journée.</i>		The whole day.	

EXERCISE XIII

la balle [bal] ball	content (de) [kõtā] glad (to)
le bois [bwa] wood, woods	fatigué [fatige] tired
la campagne [kāpaŋ] country (<i>in contrast with town</i>); à la campagne to or in the country	tranquille [trākil] quiet, alone (<i>in the expression: leave alone</i>)
le champ [ʃā] field	utile [ytil] useful
un été [ete] summer; en été , l'été in summer	arriver [arive] arrive, come
la famille [fami] family	attendre [atā:dr] wait for, expect
la femme [fam] woman, wife	chercher [ʃerʃe] hunt for; aller chercher , go and get
la fleur [flœ:r] flower	se coucher [səkuʃe] go to bed, lie down; nous nous cou- chons we go to bed, lie down
la gare [ga:r] station	il fait chaud [ilfɛʃo] it is warm, hot
le grand-père [grāpɛ:r] grand- father	habiter [abite] live in, inhabit
la grand'mère [grāmɛ:r] grand- mother	inviter (à) [ɛvite] invite
une heure [œ:r] hour; deux heures [døzœ:r] two o'clock	marcher [marʃe] walk, go (<i>of train, watch, etc.</i>)
un hiver [ānive:r] winter; en hiver [ānive:r], l'hiver [live:r] in winter	monter [mōte] get (in), climb; monter à cheval ride horse- back
le lit [li] bed	passer [pase] spend (<i>of time</i>), pass
le parent [parā] kinsman, parent	prendre [prā:dr] take, get
la poupée [pupe] doll	se préparer [səprepare] get ready
le train [trē] train	voir [vwa:r] see
les vacances <i>f.</i> [vakā:s] vacation	comme! [kəm] how!
la ville [vil] city, town; en ville in town	comme [kəm] as, like
la voiture [vwaity:r] carriage, vehicle; en voiture in a carriage (<i>as distinguished from other ways of traveling</i>)	à pied [apje] on foot
	si [si] so

A. (1) 1. Nous habitons la ville de X— (*iks*), mais nous aimons la campagne. 2. J'y vais avec ma famille tous les étés. 3. Nous y passons les vacances. 4. J'ai des parents à la campagne, mon grand-père, ma grand'mère, deux oncles et une tante. 5. Ils nous invitent à passer l'été **dans leur maison**

6. Quand l'hiver est fini, il fait très chaud en ville et nous nous préparons à aller à la campagne. 7. Je prends ma poupée, mon petit frère prend sa balle. 8. À une heure de l'après-midi nous allons à la gare. 9. Le train arrive à deux heures et nous montons dans une voiture. 10. Le train marche vite et au bout de trois heures nous arrivons à la petite gare. 11. Notre grand'mère et tous nos cousins nous attendent à la gare avec leur voiture. 12. Nous montons dans la voiture. 13. Les deux chevaux marchent lentement et nous avons le temps de voir les jolis champs et les beaux bois. 14. Tout est en fleurs. 15. Il y a des hommes et des chevaux qui travaillent dans les champs. 16. Notre grand-père nous attend à la maison. 17. Il est content de nous voir et nous sommes très contents de le voir aussi. 18. Nous nous couchons (Je me couche) à neuf heures du soir parce que nous sommes fatigués, et nous dormons bien. 19. Les lits sont si bons et tout est tranquille. 20. Comme j'aime la campagne! Les enfants s'amuse beaucoup à la campagne en été. 21. Les garçons montent à cheval, les petites filles jouent avec leurs poupées et cherchent des fleurs dans les champs et dans les bois.

(2) *Imagine that the passage above [A (1)] refers to you. Answer the questions in complete sentences:* 1. Habitez-vous la ville ou la campagne? 2. Aimez-vous la ville en hiver ou en été? 3. Où passez-vous les vacances? 4. Quels parents avez-vous à la campagne? 5. Est-ce que vous prenez [præne] (*pres. of prendre*) le train pour aller à la campagne? 6. À quelle heure montez-vous dans le train? 7. Combien d'heures restez-vous dans la voiture? 8. Le train marche-t-il vite ou lentement? 9. Qui vous attend à la petite gare de campagne? 10. Est-ce que votre grand-père y est aussi? 11. Allez-vous à la maison de vos parents à pied ou en voiture? 12. Est-ce que votre grand'mère est contente de vous voir? 13. Êtes-vous fatigué? 14. À quelle heure vous couchez-vous? 15. Dormez-vous bien? 16. Mangez-vous bien? 17. Est-ce que les enfants aiment la campagne? 18. Que font les garçons? 19. Que font les petites filles? 20. Est-ce que les grandes filles montent à cheval aussi? 21. Est-ce que la

campagne est tranquille? 22. Plus tranquille que la ville?
 23. Fait-il chaud en ville en été (*or l'été*)? 24. Fait-il plus
 chaud qu'à la campagne? 25. Fait-il chaud à Saint-Louis
 [sɛ̃lwi] en été? 26. Fait-il plus chaud en été à Chicago ou
 à Paris [pari]?

B. (1) *Add the proper present endings and read aloud: J'at-*
tend-, nous attend-, ils attend-; nous entend-; ils entend-;
 je travail-; je comprend-; vous fini-; ils s'amuse-; vous
 jou-; nous commenç-; nous nous appel[apl]-; il fini-; ils
 fini-; nous compren[kɔ̃prən]- (*observe the absence of the d*);
 compren[kɔ̃prən]- vous? Je pren[prɑ̃]-, il pren[prɑ̃]-, nous
 pren[prən]-, vous pren[prən]-, ils prenn[prən]-. (*Note the*
absence of the d in the plural. Note also that the letter e stands
for three different sounds in these five forms.)

(2) a. *Write in parallel columns the present of: finir, ouvrir,*
dormir (sing. je dors, tu dors, il dort; nous dormons, vous
dormez, ils dorment), sortir, se servir (sing. je me sers, tu te
sers, il se sert).

b. *Some verbs in -ir are not conjugated in the present like finir.*
Make a list of those you know that are not, and point out the
differences.

C. *Dites en français: 1. We open; he is opening; I am sleep-*
ing (asleep); are you asleep? Go out! Go to sleep! He is
asleep. 2. We go out; we finish; we (make) use (of) these
pens; he is finishing his lesson; they are finishing their les-
son. 3. They are leaving (going out of) the classroom; they
are sleeping; men (on) use (make use of) horses; we sell fruit
(plural). 4. The whole house; all night (the whole night);
all women, all horses. 5. Animals are useful to men; I am very
fond of (aimer beaucoup) animals. 6. Do you like flowers?
Very-much-indeed (beaucoup). 7. Little girls like dolls and
little boys like horses, but my uncle's son, my little cousin
Pierre, likes horses and dolls too.

D. Dictée: Lesson XI, A (3).

EXERCISE IN PRONUNCIATION

(1) Note the pronunciation of **ville**, **tranquille**. Compare **file**, **travaille**, **gentille**, **oreille**. Write all six in phonetic characters.

(2) Write B (1), in phonetic characters, after adding the proper endings, and read aloud.

LESSON XIV

59. Partitives. In partitive constructions (§ 36), **de** alone is used:

1. In a general negation (§ 36, 2):

Il n'a pas de plumes. He has no pens.

2. When an adjective precedes the noun:

Marie a de jolies fleurs. Mary has (some) pretty flowers.

J'ai de votre argent. I have some of your money.

But: J'ai des pommes mûres. I have (some) ripe apples.

3. Similarly when a noun after an adjective is understood:

De bons rois et de mauvais. Good kings and bad (kings).

4. After words of quantity in such expressions as these:

Beaucoup de thé. A great deal of tea (much tea).

Une livre de viande. A pound of meat.

Assez de viande. Enough (of) meat.

Trop de pain. Too much bread.

Il n'a plus d'argent. He has no more money.

60. The preposition **de** + a noun forms adjectival phrases:

Une robe de soie. A silk dress.

La feuille d'érable The maple leaf.

61. Observe the following expressions of frequent use, formed from **avoir** + an undetermined noun:

avoir besoin [bəzɔwɛ] **de**, be in *avoir soif* [swaf], be thirsty.

need of, need.

avoir sommeil [somɛ:j], be sleepy.

avoir chaud [ʃo], be warm.

avoir raison [rezɔ̃], be (in the) right.

avoir froid [frwa], be cold.

avoir faim [fɛ̃], be hungry.

avoir tort [tɔ:r], be (in the) wrong.



« LES GLANEUSES »
d'après J.-F. Millet



« LA FOIRE AUX CHEVAUX »
d'après Rosa Bonheur

EXERCISE XIV

le **chemin** [ləʃmɛ] road (*in general*); le **chemin de fer**

[ləʃmɛdfɛ:r] railroad

la **journée** [ʒurne] day (*when duration is emphasized*)

la **narration** [narasjɔ̃] composition, theme

la **pomme** [pɔm] apple

la **robe** [rɔb] dress

la **soie** [swa] silk

le **sommeil** [sɔmɛ:j] sleep

le **verre** [vɛ:r] glass (*tumbler*)

le **voyage** [vwaja:ʒ] voyage, trip

malheureux [malœrø] unfortunate, unhappy

suisant [sqivã] following

aimer mieux [ɛmemjø] like better, prefer

avoir envie de [avwa:rãvi] wish, want

boire [bwa:r] drink

je bois [bwa] I drink

vous buvez [byve] you drink

porter [pɔrte] wear, have on, carry

répondre [repɔ:dr] answer, reply to

trouver [truve] find, consider, think

assez [ase] enough, rather

bien [bjɛ̃] well, very

juste [ʒyst] exactly, just

trop [trɔ] too much, too many

quelque chose [kɛlkøʃo:z] something

de bonne heure [dəbɔncœ:r] early

tout de suite [tutsit] at once

A. 1. Il fait chaud dans les champs en été. 2. Quand on a chaud, on a soif et on a envie de boire de l'eau froide. 3. Voici un verre d'eau que je vais boire. 4. Quand on travaille dans les champs, on a aussi très faim avant l'heure du dîner. 5. On a besoin de manger quelque chose. 6. Le soir on a bien sommeil. 7. On a envie de se coucher de bonne heure. 8. On est content de voir arriver la nuit. 9. On a besoin de six heures de sommeil. 10. — Pardon, monsieur, vous avez tort. Moi, j'ai besoin de huit heures de sommeil toutes les nuits. 11. — Vous dormez beaucoup. Avez-vous sommeil, maintenant? 12. — Oui, madame, j'ai sommeil. J'ai grand besoin de dormir. J'ai froid aussi, et faim. 13. — Vous avez sommeil et froid et faim! Vous êtes très malheureux. Allez vous coucher tout de suite. 14. — Vous avez raison. Je vais me coucher, mais d'abord j'ai grand besoin de manger quelque chose parce que j'ai très faim. 15. Donnez-moi, s'il vous plaît, une tasse

de thé, beaucoup de viande, et des légumes. 16. Nous avons assez de pain, mais il n'y a pas trop de beurre dans cette assiette. 17. J'ai besoin aussi de plus de café; je n'en ai pas assez. 18. — Buvez-vous du café? — Oui, j'en bois beaucoup. 19. — Eh bien, mon ami, vous avez tort. Ne buvez pas trop de café. 20. — Merci. Je n'en bois pas trop; j'en bois juste assez.

B. *Supply the proper form of expression for some, any, no, as demanded by the sentences:* 1. J'attends aujourd'hui — parents de la campagne. 2. Édouard n'a pas — parents à la campagne. 3. Il n'y a pas — fruit cet été. 4. Mon grand-père me donne — bonnes pommes. 5. Nous cherchons — pommes pour le dessert. 6. Ma sœur a — jolies poupées; elle a beaucoup — poupées. 7. Les petits garçons n'ont pas — poupées; ils ont — bonnes balles. 8. Je vois — fleurs; il ne voit pas — fleurs; nous voyons — jolies fleurs et — vilaines; voyez-vous assez — fleurs à la campagne? Ils voient [vwa] (*third plural*) — fleurs blanches dans les champs.

C. (1) *Traduisez:* 1. When a man (*use on*) works in the fields in summer, he (*on*) gets (*avoir*) hungry and thirsty and he (*on*) wants some cold water. But do not drink too much cold water. 2. What do you want for your dinner? Some hot soup, some vegetables, meat and fruit. I am very hungry and I need a good dinner. 3. There is no water in her glass. There is no tea in his cup. They need cold water and hot tea. 4. Are there any pupils in the classroom? Yes, there are some small boys and some pretty little girls. They are playing and are having a very good time. 5. These little girls have-on (*porter*) pretty silk dresses. Boys do not wear silk dresses. 6. These children play all day [long] (the whole day: "day" = *journée*). They are hungry and sleepy at dinner time (*à l'heure du dîner*). They need a great deal of sleep. 7. I need more sleep. You sleep too much. I invite you to go to bed (*vous coucher*) at once.

(2) *Fermez le livre et écrivez comme narration un voyage à la campagne.*

D. Répondez en français aux questions suivantes: 1. Habitez-vous la campagne? 2. Restez-vous en ville en hiver? 3. Où passez-vous l'été? 4. Y avez-vous des parents? 5. Quels parents avez-vous à la campagne? 6. Est-ce qu'ils vous invitent à aller les voir? 7. Quels parents avez-vous dans la ville? 8. Comment allez-vous à la campagne, à pied, à cheval ou en chemin de fer? 9. Où va-t-on (*do you go, does one go*) pour prendre le train? 10. Est-ce qu'on prend le train à la maison? 11. Est-ce que le train marche vite? 12. Est-ce qu'on vous attend à la petite gare de campagne? 13. Qui est-ce qui vous attend à la gare? 14. Allez-vous à pied de la gare à la maison de vos parents? 15. Qui trouvez-vous à la maison? 16. Sont-ils contents de vous voir? 17. Et vous, êtes-vous content de les voir? 18. À quelle heure vous couchez-vous? 19. Les enfants aiment-ils la campagne? 20. Que font les garçons? 21. Et les petites filles, montent-elles à cheval aussi? 22. Que voyez-vous à la campagne? 23. Aimez-vous mieux la campagne en hiver ou en été?

EXERCISE IN PRONUNCIATION

(1) Pronounce: **quand on, grand homme, neuf heures, dix heures, les eaux.** See § 18, 1.

(2) Pronounce **sommeil.** With what does it rhyme?

(3) Pronounce: **faim, pain, bien, ancien, besoin, latin, main.**

(4) Pronounce: **eau, chaud, trop, quelque chose.** Be careful about lip position.

(5) *a.* Pronounce; **sœur, leur, heure, beurre, œil, fleur, jeune.** Write each in phonetic characters. Pronounce: **deux, bleu, yeux, veut, monsieur, vieux, peu.** Write each in phonetic characters.

b. In the first group, is the vowel (spelled **eu, œu, œ**) followed by a consonant sound? What is true of the vowel of the second group? Try to make a rule as to when these spellings give [œ], and when they give [ø].

c. For which of these sounds is the mouth more open? For which are the lips more tense? In trying to make these sounds many English-speaking people fail to project the lips enough.

Too often also they allow the tongue to move, giving a disagreeable *r* sound. Avoid this fault by all means.

In view of the above (*b*), how do you explain the pronunciation of the second and third vowels of **malheureux** [malcœrø]?

LESSON XV

62. Past Participles

<i>donner</i>	<i>finir</i>	<i>vendre</i>	<i>avoir</i>	<i>être</i>
<i>given</i>	<i>finished</i>	<i>sold</i>	<i>had</i>	<i>been</i>
donné [dɔne]	fini [fini]	vendu [vādy]	eu [y]	été [ete]

63. Compound Tenses. They are formed from the past participle along with an auxiliary (usually **avoir**, sometimes **être**, see § 155), as in the following section.

64. The Past Indefinite

<i>I have given, or I gave, etc.</i>	<i>I have finished, or I finished, etc.</i>	<i>I have sold, or I sold, etc.</i>
j'ai donné [ʒedɔne]	j'ai fini [ʒefini]	j'ai vendu [ʒevādy]
tu as donné [tyadɔne]	tu as fini [tyafini]	tu as vendu [tyavādy]
etc.	etc.	etc.
<i>I have had, or I had, etc.</i>	<i>I have been, or I was, etc.</i>	
j'ai eu [ʒey]	j'ai été [ʒeete]	
tu as eu [tyazy]	tu as été [tyazete]	
il a eu [ilay]	il a été [ilaete]	
etc.	etc.	

65. Word Order. The auxiliary is the verb in a compound tense, and all rules of word order apply to it:

Nous ne l'avons pas fini.
N'a-t-elle pas été ici?

We have not finished it.
Has she not been here?

66. Use of Past Indefinite. It denotes not only what has happened or has been happening, as in English, but also what happened (= English past tense):

J'ai fini mon ouvrage.	I have finished my work.
Elle a chanté toute la matinée.	She has been singing all morning.
Il a été longtemps ici.	He was here for a long time.
J'ai quitté Paris l'hiver passé.	I left Paris last winter.

N.B. — The past indefinite is the ordinary past tense of French. For the past tense of narrative in the literary style, see § 148.

67. Idiomatic Present Indicative. Besides its use in general, as in English, the present indicative is used idiomatically, in certain phrases, to denote what has been and still continues to be:

Depuis quand êtes-vous ici?	How long have you been here?
Je suis ici depuis trois jours.	I have been here for three days (or for three days past, or for the last three days).

EXERCISE XV

une année [ane] year (<i>when duration is emphasized</i>)	passé [pase] past, last
un arbre [ænarbr] tree	sec [sek] dry (§ 52)
le blé [ble] wheat	vert [vɛ:r] green
le déjeuner [deʒœne] lunch	chanter [ʃâte] sing
la feuille [fœ:j] leaf, sheet (<i>of paper</i>)	couper [kupe] cut
la forêt [fɔɛ] forest	mûrir [myri:r] get ripe, ripen
la matinée [matine] morning	vu [vy] seen (<i>past participle</i>)
le mois [mwa] month	visiter [vizite] go to see (in detail), inspect
un oiseau [wazo] bird	aujourd'hui [ɔʒurdʒi] to-day
le pays [pei] country, land	hier [jɛ:r] yesterday
le pommier [pəmje] apple tree	huit jours [ɥiʒu:r] a week
le raisin [rezɛ] grapes	longtemps [lɔ̃tɑ̃] long (time)
la vigne [vin] grape vine	quinze jours [kɛ:izɔu:r] two weeks
le vin [vɛ] wine	
agricole [agrikɔl] agricultural	depuis [døpɥi] since
célèbre [sɛlɛbr] famous	pendant [pɑ̃dɑ̃] during
excellent [ɛksɛlɑ̃] excellent	depuis quand [døpɥikɑ̃] since when, how long (<i>conj.</i>)
industriel [ɛdystriɛl] manufacturing	si [si] if

A. 1. Depuis quand êtes-vous ici à la campagne? 2. — Nous sommes ici depuis deux mois. 3. — Que faites-vous? — Oh, nous nous amusons bien. 4. Hier j'ai passé toute la matinée à cheval et j'ai eu très faim avant l'heure du déjeuner. 5. J'ai été content de voir arriver le déjeuner. 6. Après le déjeuner j'ai visité les bois et les champs avec mon oncle. 7. Nous avons regardé le blé, qui est beau cette année. 8. Il a mûri pendant l'été; on va le couper. 9. Nous avons besoin de blé pour faire le pain. 10. Le pain français est excellent. J'ai mangé du pain aujourd'hui à mon déjeuner. 11. Puis nous avons visité les pommiers et les vignes. 12. Les pommes ne sont pas belles cette année, mais le raisin est excellent. 13. On va en faire de bon vin. On n'a pas fait de très bon vin l'année passée. 14. Il a fait trop froid en été et le raisin n'a pas bien mûri. 15. Les vins français sont célèbres. On en voit très peu en Amérique maintenant. 16. La France est un pays agricole. La Belgique [belzik] est un pays industriel. 17. Dans les bois nous avons regardé les beaux arbres. 18. Leurs feuilles sont vertes et dans les arbres on entend chanter des oiseaux. 19. Il y a de jolis bois en France. 20. Si vous allez en France, allez voir les forêts de Chantilly [šätiji] et de Fontainebleau [fôténblo]. 21. On ne coupe pas beaucoup d'arbres dans ces forêts-là et il y en a qui sont très vieux.

B. (1) *With what French words is the Idiomatic Present generally found? What verb form in English conveys the same meaning as the Idiomatic Present?*

(2) *Traduisez:* 1. We have been here for a week. 2. The piece of bread is too dry; it has been on the table for a fortnight (**quinze jours**). 3. How long have you been studying French? 4. We have been studying French for three months. 5. How long have you been hungry? 6. I have been hungry since five o'clock. 7. Aren't you mistaken (wrong)? No, I am right. 8. Wheat ripens in summer. I saw a great deal in the fields in France. 9. We need wheat to make bread. 10. They (**On**) make a great deal of wine in France. 11. Very little is made (*use on*) in America. 12. You (**On**) hear many birds sing in (the) French forests (**de la France**).

(3) *What word do we find after content before an infinitive? After inviter? Does the pure infinitive follow entendre or is it preceded by a preposition? Notice in A, 18 the word order in French after entendre. In what two ways may the infinitive after entendre be translated into English? Translate: Pourquoi n'entend-on pas chanter les oiseaux en hiver?*

C. *Traduisez:* 1. We invited him (*see § 65 for word order*). They did not wait for him. She hunted for Pierre and Louise. 2. The pupils finished their lessons. 3. We did not sell the bread. 4. We were (*use past indef.*) in the country last summer. Our cousins were not at the station yesterday. 5. I was hungry for a long time (*see § 66, example 3*). They were cold all the morning (*la matinée*). 6. It was (*Il a fait*) cold last winter. Were you not thirsty yesterday? 7. We worked all summer. Did you wait for the train? Did you need the carriage yesterday?

D. *Répondez aux questions:* 1. Où passez-vous les vacances? 2. Depuis quand êtes-vous à la campagne? 3. Aimez-vous à monter à cheval? 4. Avez-vous visité les champs? 5. Qu'avez-vous vu dans les champs? 6. Le blé est-il beau cette année? 7. A-t-il mûri pendant l'hiver ou pendant l'été? 8. Est-ce qu'on va couper le blé? 9. Que fait-on avec le blé? 10. Avez-vous vu des arbres? 11. Quel fruit les pommiers donnent-ils (*bear*)? 12. Et les vignes quel fruit donnent-elles? 13. Est-ce que les pommes sont bonnes cette année? 14. Ont-elles mûri? 15. Que fait-on avec le raisin? 16. Fait-on beaucoup de vin en France? 17. Fait-on beaucoup de vin en Amérique? 18. Est-ce que la France est un pays industriel? 19. Où est-ce qu'on trouve de grands arbres? 20. Avez-vous visité une forêt? 21. Est-elle grande ou petite? 22. Donnez les noms de deux forêts célèbres en France. 23. Qu'est-ce qu'on voit dans une forêt en été? 24. Qu'est-ce qu'on y entend? 25. Voit-on des feuilles vertes en hiver? 26. Est-ce qu'on entend chanter les oiseaux en hiver?

E. *Dictée:* Lesson XIII, A (1).

EXERCISE IN PRONUNCIATION

(1) Write phonetically and read aloud: **nous avons eu, il a eu, vous avez été, depuis, depuis quand, ils ont vendu.**

(2) Is the word **eu** pronounced as you would expect? Note that this spelling combination is pronounced thus only in forms of **avoir**. What two other sounds does it stand for? Is there any way of knowing which sound value it should have in a given word? Compare Lesson XIV, *Exercise in Pronunciation*, (5), *b*.

LESSON XVI

68. Comparatives. Place **plus** = *more*, **moins** = *less*, or **aussi** = *as*, before the adjective, and **que** = *than* or *as* after it, to form the comparative:

Il est *plus grand que* Jean.

He is taller *than* John.

Il est *moins grand que* Jean.

He is *less tall than* (not so tall as) John.

Il est *aussi grand que* Jean.

He is *as tall as* John.

69. Superlatives. 1. Place the definite article or a possessive adjective before **plus** or **moins** to form the superlative:

Marie est *la plus jeune de toutes*.

Mary is the *youngest* of all.

Obs.: *La plus jeune des deux*.

The *younger* of the two.

NOTE. — *In*, after a superlative, is translated by **de**: **le meilleur élève de la classe**, *the best student in the class*.

2. Do not omit the definite article when the superlative follows the noun:

La leçon la plus difficile.

The most difficult lesson.

Mes livres les plus utiles.

My most useful books.

70. Irregular Comparison. Observe the irregular forms:

bon [bɔ̃], good

meilleur [mɛjœ:r], better

le meilleur [lə mɛjœ:r]
the best

71. Comparison of Adverbs. 1. They are compared by **plus** and **moins** like adjectives, but **le** in the superlative is invariable.

2. Observe the irregular forms:

bien [bjɛ̃], well	mieux [mjø], better	le mieux [lə mjø], (the) best
peu [pø], little	moins [mwɛ̃], less	le moins [lə mwɛ̃], (the) least

72. Present Indicative of *aller*, to go (irreg.)

I go, am going, etc.

je *vais* [zəve]

tu *vas* [tyva]

il *va* [ilva]

We go, are going, etc.

nous *allons* [nuzalɔ̃]

vous *allez* [vuzale]

ils *vont* [ilvɔ̃]

73. Imperative of *aller*, to go

va [va], go

allons [alɔ̃], let us go

allez [ale], go

EXERCISE XVI

l' *air* *m.* [ɛ:r] air

la *cerise* [lasri:z] cherry

le *cerisier* [ləsrizje] cherry tree

le *chou* [ʃu] cabbage

les *haricots verts* [le ariko vɛ:r]
string beans (see § 17, 5)

l' *herbe* *f.* [ɛrb] grass

le *jardin* [zardɛ̃] yard, lawn,
park, garden

le *lapin* [lapɛ̃] rabbit

la *partie* [parti] part, game, party

la *pêche* [pɛ:ʃ] peach

les *petits pois* [leptipwa] green
peas

la *poire* [pwa:r] pear

le *poirier* [pwarje] pear tree

le *pommier* [pɔmjɛ] apple tree

la *pomme de terre* [pɔmdɛtɛ:r]
(Irish) potato

la *rose* [ro:z] rose

la *route* [rut] highway, main
road, route

la *rue* [ry] street

la *tulipe* [tylip] tulip

difficile [difisil] hard, difficult

fruitier [frɥitje] fruit bearing

meilleur [mɛjœ:r] better

quelque [kɛlkə] some; *in pl.*
(usually) few

utile [ytil] useful

mieux [mjø] better

moins [mwɛ̃] less, fewer

toujours [tuʒu:r] always, still

aussi . . . que [osi kə] as . . . as,
(see § 68)

A. (1) 1. Nous sommes toujours à la campagne. 2. Il fait moins chaud à la campagne et l'air y est meilleur que dans la ville. 3. Les grandes routes et les chemins sont plus jolis que les rues, et j'aime mieux les fleurs des champs et les feuilles vertes des grands arbres que les petits jardins des maisons de ville. 4. Dans la ville les jardins sont très petits et beaucoup de maisons n'en ont pas. 5. Dans ces petits jardins on voit un peu d'herbe et quelques arbres. 6. À la campagne les jardins sont plus grands. 7. On y trouve des fleurs, des arbres fruitiers, des légumes, de l'herbe. 8. Nous aimons mieux les jardins de campagne que les jardins de ville.

(2) 1. Allons voir le jardin de mon grand-père. Voilà les légumes. 2. Dans cette partie du jardin il y a des pommes de terre, des choux, des petits pois et des haricots verts. 3. Aimez-vous les choux? J'aime mieux les pommes de terre, les petits pois et les haricots verts que les choux. 4. Le chou est le légume le plus utile pour les lapins. Ils aiment beaucoup les choux. 5. Dans cette autre partie du jardin il y a des fleurs et des arbres fruitiers. 6. Voici des roses et des tulipes. Voilà des cerisiers, des pommiers et des poiriers. 7. La cerise et la poire sont excellentes, mais la pomme et la pêche sont meilleures. 8. La pêche est le meilleur de tous les fruits, mais elle est moins utile que la pomme. 9. Nous avons besoin de légumes et de fruits pour la table. 10. Il y a peu d'arbres fruitiers dans la ville, mais il y en a beaucoup dans le jardin de mon grand-père à la campagne.

B. (1) *Supply the missing words:* 1. — quand êtes-vous dans la classe? 2. Nous y — depuis neuf heures. 3. Depuis — étudiez-vous le français? 4. Je l'— depuis deux mois. 5. Le pain est sur la table — hier. 6. C'est l'hiver, il — froid depuis un mois. 7. J'— froid depuis huit jours.

(2) *Supply the proper form of the verb given in the infinitive:* 1. (attendre) Il — son père depuis une heure. 2. (mûrir) Ce blé — depuis huit jours. 3. (chanter) Les oiseaux — depuis cinq heures. 4. (avoir) Pierre — faim depuis onze heures. 5. (être) Nous — à la campagne depuis quinze

jours. 6. (voir) Nous avons — hier une belle forêt.
 7. (finir) Nous — nos leçons. 8. (mûrir) Les pommes
 — vite. 9. (aller) Ces enfants — à l'école tous les
 jours. 10. (aller) Nos amis — à la campagne tous les étés.
 11. (être) Il a — longtemps en France. 12. (être) Il —
 depuis longtemps en France.

(3) a. *What is the difference between meilleur and mieux? Is this clear from the English equivalent?*

b. *Note carefully the difference between: Il y a un peu de beurre sur la table, and il y a peu de (not much; negative force) beurre sur la table. We cannot say Il y a un peu de pommes sur mes arbres; we must say il y a quelques pommes sur mes arbres. Un peu can be used only before nouns in what number? What is the case in regard to quelques? What is the force of Il y a eu peu de pommes de terre l'année passée? Of Nous allons avoir quelques choux cette année pour nos lapins? Of Nous allons avoir peu de choux cette année pour nos lapins? What is the difference between the last two sentences?*

(4) a. *Écrivez au tableau noir au comparatif et au superlatif: bon, bien; petit, peu; difficile, excellente, ancienne, sèche, vilain, gentille.*

b. *Which of these adjectives usually precede or follow the noun?*

c. *On the basis of A (1), 3, make a rule for the gender of an adjective qualifying two nouns of different genders.*

C. (1) *Écrivez en français:* 1. The most useful vegetable. The hardest lesson. The hardest part of the lesson. 2. My largest rabbit. My best peach. His best pear. His most beautiful rose. 3. Our most difficult lesson. Little money. A little money. 4. Fewer green peas. A few (some) green peas. 5. We work better. We dine better. Our dinner is better. 6. Fruit (*pl.*) is better than cabbage (*pl.*). She hears better. They see better. 7. We write better. A better book. Fewer string beans. 8. A little tired. Not very tired. A little boy. 9. A few little boys. Fewer little girls. Not many (= few) little girls.

(2) *Traduisez:* 1. I prefer the country to the city (like better . . . than . . .) in summer. 2. It is less warm and

the air is better. 3. We went (*use être*) to the country last summer. 4. Our relatives have a large yard (*jardin*), but they have little fruit this year. 5. It (*Ce*) is not a good year for fruit (*plural*). Last year was better. 6. The leaves and grass were greener last summer. 7. I like the flowers too. Roses are the most beautiful of all flowers.

D. *Compose questions to which the following sentences may be considered replies:* 1. Je suis à la campagne. 2. Je passe l'hiver en ville. 3. J'aime mieux la campagne en été. 4. Les chemins sont plus jolis que les rues. 5. Oui, madame, les routes sont plus grandes que les chemins. 6. Il y a plus d'herbe à la campagne. 7. J'aime mieux les pommes de terre que les choux. 8. Les lapins mangent les choux. 9. Voici la partie la plus difficile de cette leçon. 10. Voilà le plus grand des arbres. 11. J'ai un petit jardin devant ma maison de ville. 12. Le jardin de ma maison de campagne est plus joli. 13. Je travaille depuis huit heures. 14. Nous n'avons pas besoin de ces livres. 15. Non, la Belgique est un pays industriel. 16. Nous allons passer huit jours à New-York.

E. Dictée: Lesson XV, A.

LESSON XVII

74. Agreement of Past Participle. 1. In a compound tense with **avoir** the past participle agrees in gender and number with a direct object which precedes it:

J'ai fini mes leçons.	I have finished my lessons.
Je les ai finies.	I have finished them.
Quels livres a-t-il achetés?	What books has he bought?

N.B. — Remember that the participle does not agree with **en**, *e.g.*, *Avez-vous des plumes? Oui, j'en ai acheté hier. Have you any pens? Yes, I bought some yesterday.*

2. When used as an adjective, the past participle agrees like an adjective:

La plume achetée hier.	The pen bought yesterday.
------------------------	---------------------------

75. Some Relatives. 1. The relative pronouns of most common use are **qui** as subject, and **que** as direct object of a verb:

La dame <i>qui</i> chante.	The lady who sings.
Les livres <i>qui</i> sont ici.	The books which are here.
Les pommes <i>que</i> j'ai achetées.	The apples that I have bought.

2. The relative pronoun, often omitted in English, is never omitted in French:

Le pain <i>que</i> j'ai acheté hier.	The bread I bought yesterday
--------------------------------------	------------------------------

EXERCISE XVII

le cigare [siga:r] cigar	acheter [aʃte] buy
la cigarette [sigaret] cigarette	écrit [ekri] written (<i>past part.</i>)
la cuisine [kɥizin] kitchen, cooking	être à [ɛ:tr a] belong to
la cuisinière [kɥizinjɛ:r] cook	faire visite à go to see, pay a visit
le facteur [faktœ:r] postman, porter	fumer [fyme] smoke
le franc [frā] franc	ouvrir [uvri:r] open
le kilo(gramme) [kilo(gram)] kilo-gram (<i>about 2 lbs., 3 oz.</i>)	ouvert [uve:r] open (<i>past participle of ouvrir</i>)
la laitue [lɛty] lettuce	payer [peje] pay for, pay
le marché [marʃe] market	prendre [prā:dr] take, get
les messieurs [mesjœ] gentlemen	pris [pri] got, taken (<i>past participle of prendre</i>)
le poulet [pule] chicken	alors [alœ:r] then, therefore
les provisions f. [prøvizjõ] food, provisions	comme [kõm] as
la salade [salad] salad	encore [ãkœ:r] again, still, yet
cher [ʃɛ:r] dear, costly	ensuite [ãsqit] then, in the next place
quelqu'un [kalkœ] some one	peut-être [pøtɛ:tr] perhaps

A. 1. Nous avons été (*went*) au marché ce matin. 2. Nous avons pris nos provisions pour ce soir, parce que nous allons avoir des amis à dîner. 3. Nous avons pris des légumes, des fruits, des fleurs et deux poulets. 4. Tout est cher maintenant. Nous avons payé les deux poulets douze francs. 5. Comme fruit nous avons pris du raisin blanc que nous

avons payé quatre francs le kilo(-gramme). 6. Les roses et les tulipes que nous avons prises pour la table sont chères aussi. Nous les avons payées dix francs. 7. Voici les légumes que nous avons achetés: des pommes de terre, de la laitue et des petits pois. 8. D'abord nous allons manger le potage. 9. Puis on va apporter des pommes de terre avec des petits pois. 10. Ensuite on va apporter (servir) le poulet et la salade de laitue et puis, après, nous allons avoir du raisin blanc. 11. Ensuite nous allons prendre du café et les messieurs vont fumer des cigares ou des cigarettes. 12. La cuisinière qui est dans la cuisine prépare maintenant un excellent dîner. 13. J'ai très faim depuis longtemps. 14. Je vais être content de manger quelque chose.

B. (1) *The past participle of ouvrir is ouvert; of écrire, écrit; of prendre, pris; of comprendre, — (?). Pronounce the feminine form of these participles. Is the change one of spelling simply, or of spelling and sound both? What is true of the change in participles like fini, eu, vu, acheté, fumé? Compare with these the following adjectives, giving in each case the feminine form: un, grand, petit, mauvais, heureux, facile, faux, gentil, ancien, gros, vieux, joli, court, vilain, quel, bleu. See Lesson XII, Exercise in Pronunciation, (2).*

(2) *Substitute pronouns for the object nouns, making the necessary changes:* 1. Il a mangé les pommes de terre. 2. Nous avons écrit deux lettres à nos parents. 3. La bonne a apporté les cuillers. 4. Nous avons passé nos vacances chez nos parents. 5. Il a ouvert la porte. 6. J'ai écrit cette lettre. 7. Quelqu'un a pris nos cerises. 8. Qui a mangé leurs poires?

(3) *Supply the correct form of the participle:* 1. (écrire) Voici les lettres que mon frère a ——. 2. (prendre) La plume que vous avez — sur la table est au professeur. 3. (acheter) Je n'aime pas la viande que la bonne a ——. 4. (ouvrir) À qui est la lettre qu'il a —? 5. (ouvrir) La lettre qu'il a — hier est à Jean. 6. (visiter) J'aime la belle forêt que nous avons — aujourd'hui. 7. (écrire) Comment trouvez-vous (What do you think of) la lettre que j'ai — à notre tante? 8. (ouvrir) Allez fermer la porte que cet enfant a —, s'il

vous plaît. 9. (ouvrir) Cette porte n'est pas ——. 10. (écrire) Ma lettre n'est pas encore ——. 11. (prendre) Je n'aime pas la voiture que vous avez — pour moi.

(4) *Reply to the questions, using in each case a pronoun object:*
 1. Qui a écrit cette lettre? 2. Est-ce que votre oncle l'a ouverte? 3. L'avez-vous prise sur ma table de travail? 4. Avez-vous vu les lettres que nous avons écrites? 5. Est-ce que quelqu'un a pris nos pêches? 6. Pierre a-t-il écrit ces deux lettres? 7. A-t-il donné les lettres au facteur? 8. Le facteur a-t-il pris les lettres que vous avez écrites ce matin?

(5) *Use correctly in sentences:* mieux, aussi . . . que, depuis, depuis quand, peu de, un peu de, quelques, meilleur, on, de bonne heure, tous les soirs.

(6) *How does the French use of the tense compounded with the present of the auxiliary (perfect, or past indefinite) differ from its use in English? Did you ever hear a Frenchman speaking English use sentences like these: "I have seen him yesterday?" "I have arrived in America two months ago?" How do you explain his mistake?*

(7) *Thus far what three uses of the present form of verbs have we had? Compare: je travaille, il arrive demain, je travaille depuis l'heure du déjeuner. What two uses of the perfect form (past indefinite) have we had?*

C. (1) *Vary A (orally or in writing) using subject pronouns of other persons and numbers.*

(2) *a. Note that the French idiom often differs from the English. The French say: écoutez le professeur; regardez le poulet; ils ont payé leur dîner; nous attendons le train. What is the general difference here between French and English?*

b. Nous entrons dans la salle, la cuisinière entre dans la cuisine. How does this verb contrast with the four given above?

*c. In A, (2) and (3), what special meaning does the verb **prendre** have?*

(3) *Write French sentences in which you use correctly in the present and in the past indefinite: écouter, payer, regarder, aimer mieux, avoir besoin de, avoir raison, faire chaud, avoir chaud, prendre.*

D. *Traduisez*: 1. Have you been to market? Yes, I was there early this morning, to get our provisions for this evening. I got some meat and vegetables. 2. The fruit (*plural*) that I see is dear and is not very good, but the flowers that we bought are very pretty. There they are. 3. We expect some friends this evening who are very fond of (*aimer beaucoup*) flowers. The gentlemen like to (*à*) smoke. Here are some cigars and cigarettes I bought. 4. We are going to have an excellent dinner: soup, potatoes, peas, chicken, a lettuce salad, and then, as dessert, grapes, and, afterwards, coffee. 5. How long have your friends been here? They have been here for a week. 6. They are visiting (*être en visite chez*) their relatives. They are going to stay a few days longer (still a few days), perhaps a fortnight (fifteen days).

LESSON XVIII

76. Tenses with *être*. 1. The verb *être* + the past participle form the compound tenses of all reflexive verbs (§ 82) and of some intransitive verbs, of which the following are the most important:

aller [ale] go, be (<i>of health</i>)	naître [nɛ:tr] be born
arriver [arive] arrive, get (to)	rentrer [rɑ̃trɛ] come back again
descendre [desɑ̃:dr] go down, stop (<i>at a hotel</i>)	partir [parti:r] go away, leave
devenir [dəvni:r] become	rester [rɛstɛ] stay, remain
entrer (dans) [ɑ̃trɛ] enter, go in	sortir (de) [sɔ̃ti:r] go out
monter [mɔ̃tɛ] go up, get (in), climb	tomber [tɔ̃bɛ] fall
	venir [vəni:r] come

NOTE. — It will be observed that all of these intransitive verbs, except *rester*, denote a change of place or state.

2. The past participle of a verb (not reflexive) conjugated with *être* agrees with the subject, thus:

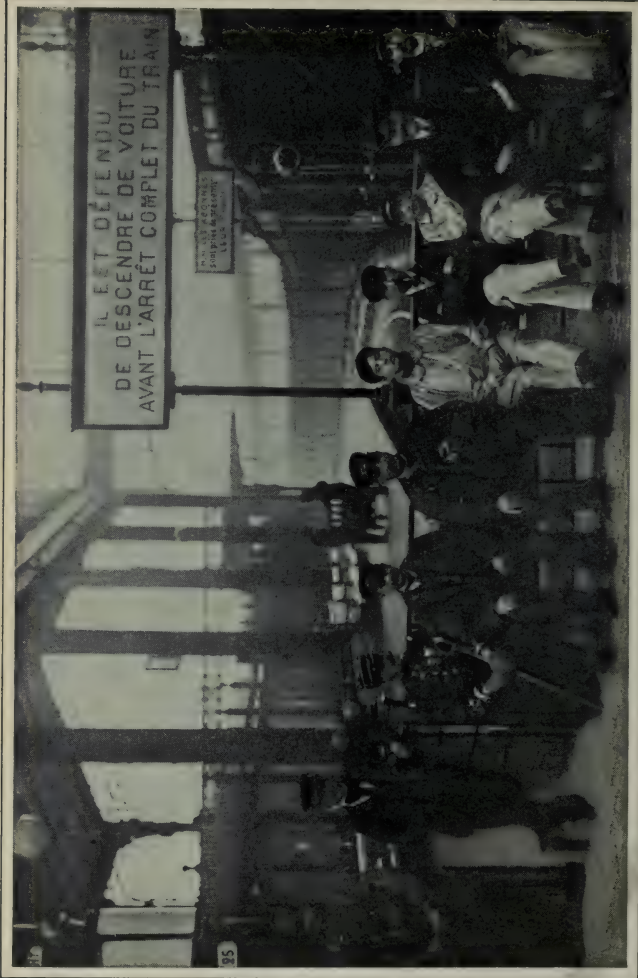
I have arrived, etc.

je suis arrivé(e) [arive]	nous sommes arrivé(e)s [arive]
tu es arrivé(e) [arive]	vous êtes arrivé(e)s [arive]
il (elle) est arrivé(e) [arive]	ils (elles) sont arrivé(e)s [arive]



Copyright, Underwood & Underwood

LE MARCHÉ AUX FLEURS, PARIS



À LA GARE DU NORD, PARIS

EXERCISE XVIII

la comédie [kɔmedi] comedy	aller [ale] go, be (of health)
le concert [kɔsɛ:r] concert	s'en aller [sənale] go away
la fois [fwa] time	arriver [arive] arrive, get (to)
une fois one time, once	descendre [desɑ:dr] go down, stop
le lundi [lədi] Monday	partir (de) [partir] go away, leave
le magasin [magazē] shop, store	tomber [tɔbe] fall
le musée [myze] museum	venir [vəni:r] come; venu [vəny]
la musique [myzik] music	come (past part.)
le palais [palē] palace	causer [koze] talk, chat
le parc [park] park	mener [məne] take, lead
la pièce [pjes] play, room	quitter [kite] leave, quit
le restaurant [restɔrɑ] restau- rant	rire [ri:r] laugh: ri [ri] laughed (past part.)
le salon [salɔ] drawing room, parlor	directement [dirɛkt(ə)mɑ] di- rectly, straight
le taxi [taksi] taxi	midi [midi] noon
le temps [tɑ] time (period), weather	minuit [minɥi] midnight
le théâtre [teɑ:tr] theater, stage	partout [partu] everywhere
le tramway [tramwe] street car, tramway	chez [ʃe] at the house (office) of, with

A. (1) 1. Nos parents de la campagne sont chez nous depuis huit jours. 2. Nous sommes très contents de les voir. 3. Ils sont arrivés lundi par le train de midi. 4. Nous ne sommes pas allés les chercher à la gare. 5. Ils ont pris un taxi à la gare et ils sont venus directement à la maison. 6. Ils ne sont pas descendus à un hôtel. 7. Nous les menons partout pour les amuser. 8. Nous avons pris le tramway et nous avons visité les différentes parties de la ville. 9. Nous les avons menés aux grands magasins de la ville, aux musées, et au concert pour entendre de la musique. 10. Nous les avons menés deux fois au théâtre pour voir jouer * des pièces. 11. Nous avons été hier soir au théâtre. 12. Nous sommes entrés dans la salle à huit heures et nous avons trouvé nos places. 13. On

* Observe the word order here. Compare for position and translation with the infinitive after **voir** (see XIV, A, 8) and **entendre** (XV, B, 3).

a joué le *Bourgeois gentilhomme* [burʒwazãtijom] de Molière qui nous a beaucoup amusés. 14. C'est une excellente comédie et nous en avons beaucoup ri. 15. Nous sommes sortis du théâtre après minuit. 16. La nuit était (*was*) très noire et un de nos cousins est tombé.

(2) 1. Nous sommes restés quelque [kelkə] temps au salon pour causer avant d'aller nous coucher. 2. Aujourd'hui nous sommes tous [tus] très fatigués, mais notre tante et deux de nos cousines sont parties de bonne heure. 3. Elles vont visiter le palais et le parc de Versailles [versã:j]. 4. Demain toute la famille va voir le grand marché de Paris, les Halles [le al] (*see* § 17, 5), et ce soir nous allons les mener dîner dans un des grands restaurants. 5. Ils vont rester encore quelques jours chez nous. 6. Ils vont partir dans huit jours.

B. (1) *Supply the auxiliary of the past indefinite tense and use the proper form of the participle:* 1. (entrer) Nous — —; (partir) elle — —; (aller) elles — — au marché; (monter) nous — — dans la voiture. 2. (descendre) Madame Durand [dyã] — — à l'hôtel Crillon [krijõ]. 3. (arriver) La petite fille — — hier chez son grand-père. 4. (sortir) Monsieur n'est pas à la maison; il — — tout de suite après le déjeuner. 5. (aller) Les enfants — — se coucher de bonne heure. 6. (entrer) Les élèves — — dans la classe. 7. (venir) Elles ne — — pas — — à l'école aujourd'hui. 8. (partir) Nos amis — — hier pour la France; (quitter) ils — — Chicago lundi. 9. (quitter) Nous — — notre amie dans la rue et elle* — — tout de suite. 10. (quitter) Nous la — — après le déjeuner.

(2) *a. Observe the difference in meaning and use between aller, s'en aller, partir, sortir, quitter. We say in French: je vais chez moi après la classe, but we do not say: la classe est finie, je vais; instead, we say, je pars, je m'en vais. That is, with aller alone some expression of place is usually added. Examples: nous allons dans le jardin; nous y allons; il va en France; il y va. Aller alone does not mean "leave, go away."*

* Use the proper form of *s'en aller*.

For that we use **partir** or **s'en aller**. Study the different meanings: je vais à New-York demain; à quelle heure partez-vous? Je pars de Chicago (je quitte Chicago) demain à 9 heures; il est allé à la campagne hier; il est parti (s'en est allé) hier matin; il a quitté le train à la petite gare. Is **quitter** transitive? What auxiliary does it take? Observe too that the English "come" is often expressed in French by **arriver**: je suis arrivé par le train de huit heures.

b. Write a group of sentences about a trip to the country in which you use correctly **aller**, **partir**, **quitter**.

C. (1) **Sortir** means "to go out": je sors de la salle à manger après le dîner; il sort de sa chambre; nous sommes sortis de la cuisine. Où est la cuisinière? Elle est sortie. Est-ce que Monsieur Hugo est chez lui (at home)? Non, mademoiselle, monsieur est sorti.

(2) Observe that the present tense of **servir**, **partir**, **sortir**, **dormir** is not inflected like that of **finir**, **mûrir**. Compare Lesson XIII, B, (2). Write and read aloud the present tense of these six verbs. Note that **servir** alone means "to serve," and that used with the personal object pronoun (reflexive) and the preposition **de** (se servir de) it means "to use" "make use of." Observe also that the past participle of **venir** is different from that of other verbs in **-ir**. Mon frère est **venu** nous voir hier; elles sont **venues** de bonne heure.

D. (1) Rewrite A, substituting *une de mes cousines* for *nos parents* and *je* for *nous*, where the sense allows it. Pay especial attention to the use of auxiliaries and to participle agreement.

(2) What seems to be the difference of meaning between **temps** and **fois** in A (1) 10 and (2), 1?

EXERCISE IN PRONUNCIATION

(1) What ways do you know of spelling the sound [ɛ]? Pronounce: **vous êtes**, **mon frère**, **muette**, **la craie**.

(2) Note the pronunciation of **tous** in **nous sommes tous** [tus] **très fatigués**. In this case **tous** is a pronoun. Contrast the pronunciation of **Tous mes amis sont partis**, and **Ils sont**

tous partis; of **Tous les restaurants sont fermés**, and **Tous sont fermés**. How may you tell when **tous** is an adjective and when it is a pronoun?

VOCABULARY REVIEW, No. 2

(1) *What words — opposites or synonyms — are suggested by the following (in case of nouns, always supply the proper definite or indefinite article):* plus, peu, facile, blanc, long, vieux, joli, heureux, monter, s'en aller, été, froid, raison, mûr, agricole, campagne, chemin, entrer, arriver, midi.

(2) *Supply words that make sense:* 1. Le petit garçon joue à la —; la petite fille j— avec sa —. 2. Pour manger de la viande nous avons besoin d'un — et d'une —. 3. On mange les légumes dans une — et on boit le café dans une —. 4. Nous travaillons beaucoup à l'école; nous faisons du — et de l'— et des — et de l'—. 5. Je lis le — *le Temps* (journal célèbre de Paris) tous les —. 6. Nous allons nous — parce que nous sommes fatigués. 7. Il — chaud en ville en —. 8. Nous allons — les vacances à la —. 9. Je — un taxi pour aller à la —. 10. À la gare j'attends le —. 11. Le train — et je — dans une —. 12. Mes parents sont contents de me —. 13. Nous allons voir les — et les —. 14. Dans les champs nous voyons des — et du — mûr. 15. Dans les bois nous voyons des — avec leurs — vertes et nous — chanter les —. 16. J'écris une — à ma mère. 17. La bonne a acheté un — (*adverb of quantity*) de beurre.

(3) *In your answer, enumerate all the objects that may properly be included:* Qu'est-ce qu'on voit à la campagne (les animaux, les légumes, les fruits, etc.)?

(4) Qu'est-ce qu'on achète (*3d sing. present*) au marché?

(5) 1. Quand on achète quelque chose, que faut-il (*must one*) faire? 2. Que fait-on avec une poupée? 3. Que fait-on pendant le dîner? 4. Que fait-on au concert? 5-7. Que fait-on avec un couteau? avec une plume? avec la laitue?

8. Pourquoi est-ce qu'on mange? 9. Pourquoi est-ce qu'on boit? 10. Que fait-on quand on a sommeil?

(6) Pourquoi va-t-on au théâtre? au concert? au marché? au magasin? au restaurant? à la campagne? dans les champs? dans les bois?

(7) Quels légumes aimez-vous? Quels fruits? Que boit-on (*3d sing. pres. of boire*) chez vous?

(8) Quels parents avez-vous?

(9) *Distinguish (by examples of correct usage or by explanation) between the use of fois and temps (see Lesson XVIII, A); of aller and partir (s'en aller); of partir and quitter; of partir and sortir; of depuis and depuis quand; of avant and devant; of meilleur and mieux; of peu and un peu; of un peu and quelque(s); of joli and beau; of vieux and ancien; of gentil and joli; of je prends and je mène (1st sing. pres.); of écouter and entendre; of comédie and pièce; of servir and se servir de; of cher in chère cousine and le poulet est cher; of voir and regarder; of il fait chaud and il a chaud.*

(10) *Écrivez au pluriel: monsieur, animal, œil, ciel. Au féminin: blanc, vert, tout, sec, court, muet, long, gros, vieux, nouveau, gentil.*

(11) *Conjuguiez au présent: regarder, chercher, faire, aller, voir, mûrir, ouvrir, partir, dormir, servir, entendre, comprendre, prendre, écrire.*

(12) *Écrivez à la première personne (first person) du pluriel du passé indéfini: chercher, quitter, faire, être, aller, voir, sortir, attendre, prendre, ouvrir, écrire, descendre, monter, s'en aller, se coucher, s'appeler.*

(13) *Écrivez en français: 1. Belgium is an industrial country. 2. France is an agricultural country. 3. There are many fields in France. 4. There are also many forests and there are some that are very old. 5. Their trees are tall and beautiful. 6. One hears many birds sing in the green leaves. 7. The French fields are beautiful this year. 8. The wheat has ripened during the summer and they are going to cut it.*

LESSON XIX

77. **Pronoun Objects.** 1. The personal pronoun has, for the indirect object of the third person, the following forms:

lui [lɥi], (to, for) him, (to, for) her. leur [lə:r], (to, for) them.

2. **Lui** and **leur** precede the verb (§ 30), but follow **le**, **la**, **les**:

Nous *lui* parlons.

We speak to him (to her).

Je *la lui* donne.

I give her it (it to her).

Je *les leur* donne.

I give them (to) them.

78. Observe the following peculiarities of pronunciation and spelling:

1. **commencer**, to begin, — **nous commençons**. The c [s] of the stem is written ç [s] before o of the ending (cf. § 5, 4).

2. **manger**, to eat, — **nous mangeons**. The g [ʒ] of the stem is written ge [ʒ] before o of the ending (§ 19, 2).

3. **mener** [mənə], to lead, take (someone somewhere), **je mène** [mən], **tu mènes** [mən], **il mène** [mən], **nous menons** [numnɔ̃], **vous menez** [vumne], **ils mènent** [mən].

In this case the change affects both the spelling and the pronunciation. The vowel [ə], called mute e or feminine e, becomes [ɛ] when the syllable stress falls on it, as in four forms of the present of **mener**. This sound [ɛ] is here spelled è. The shift of stress occurs in those forms in which the [ə] of the stem would be followed by a single consonant + e mute (cf. § 12, 1, n.).

EXERCISE XIX

le **bonbon** [bɔ̃bɔ̃] (piece of) candy

la **bottine** [bɔ̃tin] shoe, high shoe

le **chapeau** [ʃapo] hat

la **chaussure** [ʃosy:r] footwear

la **chemise** [laʃmi:z] shirt

la **cravate** [kravat] cravat, neck-tie

le (**faux-**)**col** [(fo)kɔ̃l] collar

le **marchand** [marʃɑ̃] shopkeeper, merchant

le **mouchoir** [muʃwa:r] handkerchief

la **paire** [pɛ:r] pair

le **prix** [pri] price

le **soulier** [sulje] shoe, low shoe

bleu [blø] blue

même [mɛ:m] same

pauvre [po:vr] poor, unfortunate

plusieurs [plyzjœ:r] several

EXERCISE XIX (Continued)

accompagner [akôpape] go with, accompany	rentrer [râtre] return (home), come in again
appeler [aple] call	
courir [kuri:r] run, run about;	bon marché [bômarʃe] cheap (invariable)
couru [kury] (past participle of courir)	enfin [âfê] finally, at length
demander [dêmâde] ask, ask for	souvent [suvâ] often

A. 1. Que nous sommes fatigués! 2. Nous avons beaucoup couru aujourd'hui. 3. Mes cousins sont allés à plusieurs magasins et je les ai accompagnés. 4. Nous sommes entrés d'abord chez un marchand de chapeaux. 5. Un de mes cousins a demandé un chapeau. 6. Le marchand lui montre un joli chapeau. 7. Mon cousin lui dit: Combien, monsieur? 8. Trois dollars [dolar], répond le marchand, et mon cousin l'achète. 9. J'en ai pris un aussi au même prix. 10. Ensuite nous sommes allés chez un marchand de chaussures où l'on* nous a montré des bottines et des souliers. 11. Nous avons acheté une paire de bottines pour notre cousine et deux paires de souliers. 12. Les chaussures ne sont pas très bon marché maintenant. 13. Nous les avons payées bien cher. 14. Puis nous sommes entrés dans un grand magasin. 15. Un de mes cousins a demandé des chemises, des mouchoirs, des faux-cols et des cravates. 16. Le marchand lui en a montré de très jolis. 17. Il en a acheté. Il a acheté aussi des mouchoirs pour son père. 18. J'ai acheté une très jolie cravate en soie. 19. Je l'ai payée treize francs. 20. Enfin nous avons acheté des bonbons pour ma tante et mes cousines et nous sommes rentrés chez nous.

B. (1) *Run rapidly through A, changing the number or the person (or both) of each subject.*

(2) *Beginning with Nous sommes entrés (A, 4) change all the verbs to the present form. Such a passage would be quite normal in French. Would it be so in English?*

* The P of P^{on} has no significance. It merely makes the sound more agreeable when coming between où and on.

(3) Give two translations for **courir**. What is the past participle? What auxiliary does it take? Contrast with **aller, partir, sortir, s'en aller, etc.** Say: he ran, he did not run, you have run about a lot to-day, haven't you?

(4) Substitute a personal pronoun for the indirect object:
 1. Nous parlons au marchand. 2. Nous avons payé cette cravate au marchand. 3. Je l'ai payée au marchand douze francs. 4. Il a parlé de la pièce à sa tante. 5. Les petites filles ont donné leurs poupées à ces pauvres enfants. 6. La bonne a apporté du café à nos amis. 7. Elle a écrit une courte lettre à sa sœur. 8. Louise ne répond pas à son père. 9. Je vais porter des fleurs à mon amie. 10. Robert demande un faux-col et une cravate au marchand.

(5) Substitute personal pronouns for the direct and indirect objects:
 1. Le général a donné le cheval à son fils. 2. Les généraux ont donné les chevaux à leurs fils. 3. Elle a écrit cette longue lettre à son oncle. 4. Vous écrivez la lettre au professeur en français, n'est-ce pas? 5. Voulez-vous donner une balle au petit garçon? 6. Le marchand a montré les chapeaux à mon oncle. 7. Il a vendu les bottes à mon cousin. 8. Le petit garçon a demandé la balle à son père.

(6) Make these revised sentences negative.

(7) Supply a suitable personal pronoun of the third person, direct or indirect object, according to the verb:
 1. Nous — (le? lui? les? leur?) écoutons. 2. Nous — parlons. 3. Les hommes — regardent. 4. Je — attends. 5. Il — paie trois francs. 6. Pierre — demande une chemise et un mouchoir.

(8) What is to be noted about the objects of **écouter, regarder, attendre, payer, demander**, as compared with the English equivalents? Note that **payer** may have three objects: the thing paid for (direct object), the amount paid (adverbial object), and the person paid (indirect object).

C. (1) *Écrivez en français*: 1. I waited for him; we waited for her. 2. John is listening to them; we are talking to them. 3. I paid ten francs for them. 4. We begin dinner (to dine); first we take soup. 5. He takes his friends to the

theater. Let's take (*like first plural present indicative but no subject pronoun*) our cousins to the park. 6. I took my place. We take our friends to the station where they are going to take the train. 7. Our relatives often take us to the concert. 8. I ask my father for money. I ask my father for some. 9. Let's ask the merchant for a blue cravat and six collars. 10. We paid for the dinner. We paid five francs for it. 11. We paid the merchant ten francs for the shirt. We paid him ten francs for it.

(2) *Re-read the reading passages (A) in Lessons XII, XIV, XV, XVI, and write in French an account of a visit to the country.*

D. Dictée: Lesson XVII, A.

EXERCISE IN PRONUNCIATION

Note the pronunciation and spelling of the various forms of the present of **acheter**, *to buy* and **appeler**, *to call*:

acheter [aʃte]	appeler [aple]
1. achète [aʃet]	1. appelle [apel]
2. achètes [aʃet]	2. appellez [apel]
3. achète [aʃet]	3. appelle [apel]
4. achetons [aʃtɔ̃]	4. appelons [aplɔ̃]
5. achetez [aʃte]	5. appelez [aple]
6. achètent [aʃet]	6. appellent [apɛl]

Where does the syllable stress fall in forms 1, 2, 3, 6? Where in 4 and 5? What difference does this make in the sound of the [ə] of the stem of the infinitive? Note that this [ə] disappears entirely in the pronunciation of the infinitive of **acheter**, **appeler**, **devenir**, and in the forms **nous menons**, **vous menez**, **appelons**, **appelez**, **achetons**, **achetez**, but that it is sounded in the infinitive of a word of only two syllables like **mener** [mənɛ], **venir** [vənir]. Compare Lesson V, *Exercise in Pronunciation*, (1). Observe that we say similarly [ʃəval], but [ləʃval, œʃval]. Are these changes of spelling in **mener**, **appeler**, etc., due to any phonetic principle? Contrast them with the changes in words like **manger**, **commencer**.

LESSON XX

79. Personal Pronoun Objects. The remaining forms serve both as direct and indirect object of verbs (for elision, see § 19):

me [mə], me, to (for) me.

te [tə], thee, to (for) thee, you

se [sə], himself, herself, itself, oneself, to (for) himself, etc.

nous [nu], us, to (for) us.

vous [vu], you, to (for) you.

se [sə], themselves, to (for) themselves.

80. Pronominal Adverbs. They are used with verbs, and are equivalent to a preposition + a pronoun, standing usually for things:

y = à (dans, sur, etc.) + a pronoun, means *to* (*at, on, in, into, etc.*) *it or them; there.*

en = de + a pronoun, means *of* (*from, etc.*) *it or them, some of it, some of them, some, any, thence; from there.*

Je vais à la campagne.

J'y vais demain.

Venez-vous de Paris?

Oui, j'en arrive.

I am going to the country.

I shall go there to-morrow.

Do you come from Paris?

Yes, I am coming from there.

81. Position. Personal pronoun objects and pronominal adverbs, coming before the verb, are arranged thus:

<table style="border: none;"> <tr><td>me</td><td rowspan="5" style="font-size: 3em; vertical-align: middle;">}</td><td rowspan="5" style="vertical-align: middle;">before</td><td rowspan="5" style="font-size: 3em; vertical-align: middle;">{</td><td rowspan="5" style="vertical-align: middle;">le</td><td rowspan="5" style="font-size: 3em; vertical-align: middle;">}</td><td rowspan="5" style="vertical-align: middle;">before</td><td rowspan="5" style="font-size: 3em; vertical-align: middle;">{</td><td rowspan="5" style="vertical-align: middle;">lui</td><td rowspan="5" style="font-size: 3em; vertical-align: middle;">}</td><td rowspan="5" style="vertical-align: middle;">before</td><td rowspan="5" style="font-size: 3em; vertical-align: middle;">y</td><td rowspan="5" style="vertical-align: middle;">}</td><td rowspan="5" style="vertical-align: middle;">before</td><td rowspan="5" style="vertical-align: middle;">en.</td></tr> <tr><td>te</td></tr> <tr><td>se</td></tr> <tr><td>nous</td></tr> <tr><td>vous</td></tr> </table>	me	}	before	{	le	}	before	{	lui	}	before	y	}	before	en.	te	se	nous	vous									
me	}															before	{	le	}	before	{	lui	}	before	y	}	before	en.
te																												
se																												
nous																												
vous																												

Il me donne les plumes.

Il me les donne.

Il les leur donne.

Il nous en donne.

Il y en a.

He gives me the pens.

He gives them to me.

He gives them to them.

He gives us some of it.

There is (are) some.

82. Reflexive Verb. The compound tenses of reflexive verbs, *e.g.*, **se flatter**, to *flatter oneself*, are formed with **être**:

PRESENT INDICATIVE

I flatter myself, etc.

je me flatte [ʒəmflat]

tu te flattes [tytflat]

il (elle) se flatte [ilsəflat]

nous nous flattons [nunuflatō]

vous vous flattez [vuvuflate]

ils (elles) se flattent [ilsəflat]

PAST INDEFINITE

I (have) flattered myself, etc.

je me suis

tu t' es

il (elle) s' est

nous nous sommes

vous vous êtes

ils (elles) se sont

} flatté(e)
} [flaté]} flatté(e)s
} [flaté]

83. Agreement. The past participle agrees with the preceding direct object, as in the case of verbs compounded with **avoir**:

Elles se sont flattées.

They have flattered themselves.

But: Ils se sont lavé les mains.

They have washed their hands.

84. Observe the possessive force of the article, or of the article with an indirect object, when there is no ambiguity as to the possessor, especially when referring to parts of the body, clothing, etc.

Je vous donne *la* main.

I give you my hand.

La bonne *leur* lave *les* mains.

The maid is washing their hands.

EXERCISE XX

la brosse [brɔs] brush

la chambre [ʃɑ:br] bedroom (*usually*)les cheveux *m.* [leʃvø] hairla figure [figy:r] face, figure
(*statue, etc.*)les nouvelles *f.* [nuvel] news

le peigne [pɛɲ] comb

le savon [savɔ] soap

la serviette [sɛrvjet] towel, napkin

la tête [tɛ:t] head

intéressant [ɛteresā] interesting

brosser [brɔse] brush

se coucher [səkuʃe] go to bed, lie down

se laver [sələve] wash oneself, wash

se lever [səleve] get up

penser (à) [pāse] think (of, have in mind)

perdre [pɛdr] lose, waste

se promener [prɔmne] take a walk, ride

se servir de [səservi:rde] make use of, use

avant de [avādø] before (*with infinitive*)

déjà [deʒa] already

A. (1) *Supply the object pronoun of the person indicated, both singular and plural:* 1. Le marchand — (1st pers.) répond. 2. Je ne — (3d) ai pas répondu. 3. Vous — (3d) demandez des cigares? 4. Ils — (1st) écoutent. 5. Nous — (3d) écoutons. 6. Ils — (1st) (3d) donnent. 7. Je — (3d) ai payé un dîner.

(2) *Rewrite, using where possible direct and indirect object pronouns instead of the object nouns:* 1. Mon cousin a demandé des chapeaux (see § 36, 3) au marchand. 2. Le marchand a montré des souliers à mon oncle. 3. La bonne a apporté les lettres à mon père. 4. Elle m'a apporté les lettres. 5. Elle m'a apporté des lettres. 6. Elle nous a servi du potage. 7. Elle nous a servi le potage. 8. Il vend des pommes à ma sœur.

(3) *Substitute en or y for the prepositional phrases with de and à according to the sense:* 1. Nous parlons du lapin. 2. Il a parlé de ses vacances. 3. Elle est sortie de la salle à manger. 4. Nous sommes sorties du salon. 5. Lui avez-vous parlé de ses leçons de latin? 6. Il se sert d'une fourchette. 7. Nous avons besoin de serviettes. 8. Mes cousins se sont servis de mes cravates. 9. Je vais avoir besoin d'un mouchoir. 10. Nous pensons à notre voyage. 11. Elle pense à son nouveau chapeau. 12. Avez-vous pensé à chercher des bonbons? 13. Ce lapin pense à manger vos choux, n'est-ce pas? 14. Nous allons à la campagne. 15. Voyez-vous les élèves dans le parc? 16. Avez-vous quelque chose à la main? 17. Il a couru à l'école. 18. Il sort de sa chambre de bonne heure. 19. Nous sommes descendus du train à midi. 20. Nous sommes descendus à cet hôtel et nous y sommes restés pendant l'hiver. 21. Ils sont restés quinze jours à Paris. 22. Nos amis les ont accompagnés à la gare. 23. Ces messieurs sont arrivés à Chicago hier. 24. Ils sont de vos amis, n'est-ce pas?

B. (1) *Answer, using, instead of the nouns, personal pronouns and en or y when suitable:* 1. Sortez-vous du théâtre? 2. Avez-vous été au théâtre? 3. Allez-vous encore au théâtre? 4. Avez-vous ri de la comédie? 5. Dînez-vous avant d'aller au théâtre? 6. Vos cousins sont-ils allés au concert hier?

7. Avez-vous pensé à votre voyage? 8. Avez-vous pensé à m'accompagner chez Wanamaker? 9. Vous a-t-on servi du vin, monsieur? 10. La bonne a-t-elle apporté du café au salon? 11. En a-t-elle donné à Madame Perrin [perĕ]? 12. Qui a accompagné vos cousins au théâtre? 13. Avez-vous demandé le journal à cette vieille femme? 14. Avez-vous donné à la vieille femme le prix du journal? 15. Lisez-vous les journaux tous les jours avant de quitter la maison? 16. Avez-vous trouvé des nouvelles intéressantes dans le journal? 17. L'élève a-t-il répondu aux questions? 18. Avez-vous répondu à sa lettre? 19. A-t-il répondu à ces dames? *

(2) *Write out the present and past indefinite indicative of: se promener (see § 78, 3); se coucher; se servir d'une fourchette; s'en aller.*

C. *Traduisez en français:* 1. He gets up early; he takes a drive (*use se promener en voiture, en automobile* [otòmobil]); he goes to bed. 2. The cook uses lettuce to make salad. 3. She washes her (§ 84) hands before preparing dinner. 4. I wash my hands and face every evening (§ 58) before going to bed. 5. I have already washed my hands once. 6. These children washed their hands with (*avec*) (some) soap. Now they need a towel. 7. They ride horseback (*use se promener à cheval*) every day. 8. When they are tired, they go to bed early. 9. It is time to (*Il est temps de*) get up now; we get up; we got up early this morning; the girls (*bonnes*) got up; they are getting up now. 10. I have eyes in my (§ 84) head. He has pencils in (*à*) his hands, a hat on (*sur*) his head, shoes on (*à*) his feet. 11. We used soap and a towel to (*pour*) wash our hands. 12. They need a brush and a comb to brush their hair. 13. He lost his hair. If you do not wash your hair, you are going to lose it (*number?*). 14. We are washing our hair. She washed her hair yesterday. 15. Do you wash your hair often? 16. How many times (*Combien de fois*) a day (*par jour*) do you wash your hands? Your face? 17. How

* Note that *y* may not be substituted in the reply to the last question. Can you suggest a reason?

many times a day do you get up? 18. How often (= How many times) do you eat daily? 19. The whole family has gone away (*two ways*) and it is time to study my history lesson now.

D. a. Count from 1-30, putting in each case a different noun after each numeral, as: un franc, deux serviettes, trois brosses, etc.

b. Pronounce and learn the following numerals: trente et un élèves [trā:tēœneleiv], trente-deux enfants [trā:tdøzāfā], trente-trois marchands. Continue through 39, putting a noun after each numeral.

c. 40 = quarante [karā:t], 41 = quarante et un [karā:teœ], 42 = quarante-deux [karā:tdø]. Count through 49, putting a different noun after each numeral.

d. 50 = cinquante [sēkā:t], 51 = cinquante et un [sēkā:teœ], 52 = cinquante-deux [sēkā:tdø]. Count through 59, using in each case a noun beginning with a vowel.

LESSON XXI

85. Imperfect Indicative of *donner, finir, vendre*

<i>I was giving, etc.</i>	<i>I was finishing, etc.</i>	<i>I was selling, etc.</i>
donn <i>ais</i> [døne]	finiss <i>ais</i> [finisε]	vend <i>ais</i> [vāde]
donn <i>ais</i> [døne]	finiss <i>ais</i> [finisε]	vend <i>ais</i> [vāde]
donn <i>ait</i> [døne]	finiss <i>ait</i> [finisε]	vend <i>ait</i> [vāde]
donn <i>ions</i> [dønjō]	finiss <i>ions</i> [finisjō]	vend <i>ions</i> [vādjō]
donn <i>iez</i> [dønje]	finiss <i>iez</i> [finisje]	vend <i>iez</i> [vādje]
donn <i>aient</i> [døne]	finiss <i>aient</i> [finisε]	vend <i>aient</i> [vāde]

86. Imperfect Indicative of *avoir, être*

<i>I had, used to have, etc.</i>		<i>I was, used to be, etc.</i>	
av <i>ais</i> [avε]	av <i>ions</i> [avjō]	ét <i>ais</i> [etε]	ét <i>ions</i> [etjō]
av <i>ais</i> [avε]	av <i>iez</i> [avje]	ét <i>ais</i> [etε]	ét <i>iez</i> [etje]
av <i>ait</i> [avε]	av <i>aient</i> [avε]	ét <i>ait</i> [etε]	ét <i>aient</i> [etε]

To form the Pluperfect tense, add a past participle; see § 63.

87. Use of the Imperfect. The name 'Past Descriptive' is often given to this tense-form. In general, it serves to indicate the situation, the setting, the state of affairs at a time in the past, without regard to the beginning or the end of the action, or to the length of its duration. In past narrative, the past indefinite is used to record the successive events one after the other; the imperfect form is used to give the background and the descriptive elements of the situation.

Since the English language has no such special tense form, except the progressive past (*was walking*, etc.), it is highly important to understand clearly the meaning of the sentence before deciding whether to translate a given English past into the French imperfect or into the past indefinite. Often both translations are possible, but with different meanings.

Study the following passage:

Vous <i>étiez</i> (<i>avez été</i>) absent hier, Pierre.	You <i>were</i> absent yesterday, Pierre.
Oui, monsieur, j' <i>étais</i> (<i>ai été</i>) malade.	Yes, sir, I <i>was</i> ill.
Je <i>suis resté</i> au lit toute la journée.	I <i>stayed</i> in bed all day.
J' <i>avais</i> (<i>ai eu</i>) la fièvre.	I <i>had</i> fever.
Ma gorge m' <i>a fait</i> (<i>me faisait</i>) très mal.	My throat <i>hurt</i> me very badly.
Le médecin <i>est venu</i> deux fois à la maison, et m' <i>a si bien soigné</i> que mon rhume <i>a disparu</i> .	The doctor <i>came</i> to the house twice and <i>took</i> such good care of me that my cold <i>disappeared</i> .
J' <i>ai été</i> (<i>étais</i>) malade comme cela l'hiver passé aussi.	I <i>was</i> ill like that last winter too.
Notre médecin <i>était</i> en France avec nos soldats, et j' <i>ai été</i> toute une semaine au lit.	Our physician <i>was</i> in France with our soldiers, and I <i>was</i> in bed for a whole week.

In only one case above (**Notre médecin était en France . . .**) would the past indefinite be quite out of place, but wherever it is used it stresses the narrative element of the story, the

fact that the incident was completed at a time in the past, whereas the imperfect form directs attention to the incident as it occurred, or to the state of affairs as it existed.

In certain cases, where the descriptive element is all important, the imperfect form is regularly used and corresponds to an English progressive past, or to a past modified by 'used to.'

1. It denotes what used to or continued to take place in the past.

<i>Nous parlions</i> souvent de vous.	We often spoke (used to speak) of you.
Tous les ans j' <i>allais</i> à la campagne en été.	I used to go to the country in summer every year.

2. It is used for an action that was happening when something else happened or was happening.

Quand le médecin <i>est arrivé</i> , j' <i>étais</i> au lit.	When the doctor came I was in bed.
Pendant que je <i>parlais</i> , mon ami <i>fumait</i> un gros cigare.	While I was talking, my friend was smoking (smoked) a large cigar.

NOTE. — In the first example under 1 above we could just as correctly say: *Nous avons* souvent *parlé* de vous. The meaning, however, would be somewhat different. The notion of an habitual action would have disappeared.

88. Imperfect of *faire* (irreg.)

I was doing, etc.

je fais <i>ais</i> [ʒəfəzɛ]	nous fais <i>ions</i> [nufəzjɔ̃]
tu fais <i>ais</i> [tyfəzɛ]	vous fais <i>iez</i> [vufəzje]
il fais <i>ait</i> [ilfəzɛ]	ils fais <i>aient</i> [ilfəzɛ]

89. For imperfect of *commencer*, *manger*, cf. §§ 78, 156:

je commençais [ʒəkəmā:sɛ]	je mangeais [mā:ʒɛ]
tu commençais [tykəmā:sɛ]	tu mangeais [mā:ʒɛ]
il commençait [ilkəmā:sɛ], etc.	il mangeait [mā:ʒɛ], etc.

EXERCISE XXI

un appétit [apeti] appetite	crier [krie] shout, cry out
le bain [bē] bath	dit [di] said (<i>past part.</i>)
la branche [brā:ʃ] branch (<i>of tree</i>)	faire jour [fɛ:rʒu:r] get light, be light; faire noir [fɛ:r nwa:r] be dark
une époque [epok] time, period	se faire mal [mal] hurt oneself
le mal [mal] evil, harm	frapper [frape] strike, impress
la minute [minyɛt] minute	s'habiller [sabije] dress
le petit déjeuner [ləptidɛʒøne] breakfast	réveiller [revɛʒe] wake; se réveiller wake up
la peur [pœ:r] fear	rêver [reve] dream
le rêve [rɛ:v] dream	fort [fɔ:r] loudly
la terre [tɛ:r] earth, ground	heureusement [œrø:zmā] luckily
la toilette [twalet] toilet (<i>dressing</i>)	tard [ta:r] late
malade [malad] ill	par terre [partɛ:r] on the ground
souffrant [sufrā] not well	si [si] so
avoir peur [avwa:r pœ:r] be afraid, get frightened	à travers [atravɛ:r] across, through
cesser (de) [sɛsɛ] stop	

A. (1) 1. Je me suis couché hier soir de bonne heure, mais je n'ai pas bien dormi parce que j'étais un peu souffrant. 2. Mon bras me faisait mal. J'ai eu aussi de mauvais rêves. 3. J'ai rêvé que mon cheval courait à travers les champs et dans les bois. 4. Les branches des arbres me frappaient partout et j'avais peur de tomber et de me faire très mal. 5. J'ai eu si peur dans mon sommeil que j'ai crié très fort et je me suis réveillé. 6. Mais il faisait toujours très noir quand je me suis réveillé et je ne me suis pas levé tout de suite. 7. J'ai dormi encore un peu avant de me lever. 8. À six heures il a fait jour et je me suis levé. 9. J'ai fait ma toilette. 10. J'ai pris mon bain dans de l'eau froide et je me suis habillé. 11. La bonne commençait à préparer le petit déjeuner. 12. J'avais si faim que j'étais content quand elle a dit « C'est servi! » 13. Je suis descendu. Ma sœur était déjà à table. 14. Elle m'a dit « Bonjour! bon appétit! » 15. Ma mère n'était pas encore descendue. 16. J'ai mangé de (*with*) bon appétit, et puis nous sommes partis pour l'école.

(2) *Try to explain in each case the use of the tenses:* (a) 1. Nous avons fait visite hier à un de nos amis. 2. Il commençait à dîner quand nous sommes arrivés. 3. Il mangeait le potage. Nous sommes restés deux heures. 4. Il nous a invités à dîner et après nous avons fumé plusieurs bons cigares. 5. Mon ami n'a pas fumé. 6. Il fumait quand il était jeune, mais il a cessé de fumer l'année passée parce qu'il était malade. 7. J'ai été souvent malade mais je n'ai pas cessé de fumer. 8. Je ne fumais pas quand j'étais petit. 9. J'ai commencé quand j'avais vingt ans.

(b) 1. Nous avons été souvent à la campagne. 2. Nous y allions tous les étés. 3. Il faisait moins chaud qu'en ville. 4. Nos parents nous accompagnaient. 5. À cette époque-là mon grand-père habitait la vieille maison de famille. 6. Il était très âgé mais il était encore assez fort. 7. Il se promenait à cheval tous les jours. 8. Souvent je l'accompagnais sur un petit cheval qu'il m'avait donné. 9. Après ces promenades j'étais fatigué et j'avais un excellent appétit. 10. Une fois le cheval a eu peur. 11. Il a couru à travers les champs et je suis tombé par terre. 12. J'avais très peur, et je me suis fait mal au bras. 13. Heureusement il y avait de l'herbe et je suis tombé sur l'herbe, mais le bras m'a fait mal pendant deux ou trois jours.

B. (1) *In nous sommes restés deux heures and nous avons été souvent à la campagne* (A, 2), *is the emphasis on the continuousness, the repetition of the action, the situation, or on the event itself? Contrast the verb forms used in le cheval a eu peur* (got frightened) *and in j'avais très peur* (was very much frightened). *What seems to be the difference in the effect of the two?*

Note that verbs like rester, adverbs like souvent, longtemps, and expressions of time like deux heures, deux ans, do not necessarily call for an imperfect tense, which, although it denotes 'what continued to happen,' is used only when the writer wishes to stress that element. Compare § 66, examples 2 and 3.

(2) *Use the proper form of the verbs in parenthesis. Choose the past indefinite or the imperfect according to the sense of the*

sentence: 1. (être) Quand je — petit je —¹ de bonne heure. 2. (dormir) Je — bien. 3. (se lever) Je — de bonne heure aussi et je —² avec mes parents. 4. (avoir) Je — toujours bon appétit. 5. (rêver) Une nuit je — que mon cheval —³ avec moi à travers la forêt. 6. (frapper) Une branche me — dans la figure et je —⁴ très peur. 7. (crier) Je — si fort que je —⁵ 8. (dormir) Mais je — encore deux heures avant de —⁶ 9. (rêver) Je — beaucoup. 10. (rêver) Je — plusieurs fois que je —⁷ de mon cheval.

(3) *Vary the person and number of the subject in A.*

(4) *The imperfect of dormir is je dormais, etc. Conjugate it throughout. Contrast it with je finissais. Conjugate in the imperfect on this model: sortir, partir, servir.*

C. *Traduisez:* 1. I used to go to bed early and I slept well. 2. But once when I was ill I slept very badly and I dreamed a great deal. 3. I got very much frightened and shouted so loudly that my father came into my room and wakened me. 4. He said that I was shouting so loudly that I was waking the whole family. 5. When he saw that I was very much frightened, he stayed in my room [for] some minutes. 6. I slept some hours still before waking. 7. When I got up, the maid was preparing breakfast. 8. I was hungry and was glad to eat something. 9. When the maid said "Breakfast is ready," I went down stairs. 10. The family was at table already. We ate with a good appetite. 11. My sister left for school, but I looked at (**j'ai parcouru**) the morning paper before leaving. 12. It was Monday and I got (**arriver**) to school late that morning.

NOTE. — In 6 put **encore** (*still*) before 'some hours.' Be careful about the position of **déjà** in 10 (see A, (1), 13). Note the absence of any article in **à table** and **de bon appétit**. Note the different French forms in 1 and 2 for 'I slept'; why? In 12 put **tard** before **à l'école**.

D. Dictée: Lesson XIX, A.

¹ (**se coucher**).

² (**déjeuner**).

³ (**courir**).

⁴ (**avoir**).

⁵ (**se réveiller**).

⁶ (**se lever**).

⁷ (**tomber**).

LESSON XXII.

90. Future Indicative of *donner*, *finir*, *vendre*

<i>I shall give, etc.</i>		<i>I shall finish, etc.</i>		<i>I shall sell, etc.</i>	
<i>donner ai</i> [dɔ̃n(ə)rɛ]	<i>finir ai</i> [finirɛ]	<i>vendr ai</i> [vɑ̃drɛ]			
<i>donner as</i> [dɔ̃n(ə)ra]	<i>finir as</i> [finira]	<i>vendr as</i> [vɑ̃dra]			
<i>donner a</i> [dɔ̃n(ə)ra]	<i>finir a</i> [finira]	<i>vendr a</i> [vɑ̃dra]			
<i>donner ons</i> [dɔ̃n(ə)rɔ̃]	<i>finir ons</i> [finirɔ̃]	<i>vendr ons</i> [vɑ̃drɔ̃]			
<i>donner ez</i> [dɔ̃n(ə)rɛ]	<i>finir ez</i> [finirɛ]	<i>vendr ez</i> [vɑ̃drɛ]			
<i>donner ont</i> [dɔ̃n(ə)rɔ̃]	<i>finir ont</i> [finirɔ̃]	<i>vendr ont</i> [vɑ̃drɔ̃]			

NOTE. — In the future of verbs of the *donner* type, we print the symbol ə in parenthesis to indicate that it is pronounced very lightly. In fact it usually disappears in rapid speech.

This symbol is printed in the same way in the future of *être* and *faire* in §§ 91, 92 to indicate that it is pronounced very lightly, and that it disappears if the preceding syllable ends in a vowel sound. Compare with this *la fenêtre* [lafɛnɛtr], *ses leçons* [sɛlsɔ̃], *deux chevaux* [døʃvo], *je me lève* [ʒəmle:v], *je serai* [ʒəsre], *nous ferons* [nufrɔ̃]. See Lesson V, *Exercise in Pronunciation*, (1); XIX, *Exercise in Pronunciation*.

91. Future Indicative of *avoir*, *être*

<i>I shall have, etc.</i>			<i>I shall be, etc.</i>		
<i>aur ai</i> [ɔ̃rɛ]	<i>aur ons</i> [ɔ̃rɔ̃]		<i>ser ai</i> [s(ə)rɛ]	<i>ser ons</i> [s(ə)rɔ̃]	
<i>aur as</i> [ɔ̃ra]	<i>aur ez</i> [ɔ̃rɛ]		<i>ser as</i> [s(ə)ra]	<i>ser ez</i> [s(ə)rɛ]	
<i>aur a</i> [ɔ̃ra]	<i>aur ont</i> [ɔ̃rɔ̃]		<i>ser a</i> [s(ə)ra]	<i>ser ont</i> [s(ə)rɔ̃]	

92. Future Indicative of *aller* (irreg.), and *faire* (irreg.)

<i>I shall go, etc.</i>			<i>I shall do, etc.</i>		
<i>ir ai</i> [irɛ]	<i>ir ons</i> [irɔ̃]		<i>fer ai</i> [f(ə)rɛ]	<i>fer ons</i> [f(ə)rɔ̃]	
<i>ir as</i> [ira]	<i>ir ez</i> [irɛ]		<i>fer as</i> [f(ə)ra]	<i>fer ez</i> [f(ə)rɛ]	
<i>ir a</i> [ira]	<i>ir ont</i> [irɔ̃]		<i>fer a</i> [f(ə)ra]	<i>fer ont</i> [f(ə)rɔ̃]	

93. For the future of *lever* and *acheter*, cf. § 78, 3:

je lèverai [levre], etc. *j'achèterai* [aʃɛtre], etc.

94. Use of Future. It is used in general as in English, but observe its use in a subordinate sentence, when futurity is implied (but for 'if' clause see § 116, 3):

Je lui parlerai quand il arrivera. I shall speak to him when he comes.

EXERCISE XXII

un autobus [otobɥs] motor bus	sale [sal] dirty
la couturière [kutyʁjɛ:r] dress-maker	blanchir [blɑ̃ʃi:r] launder
le devoir [lədvwa:r] exercise	essayer [esɛje] try on
le gant [gɑ̃] glove	faire beau [bo] be good weather;
la modiste [mɔdist] milliner	faire mauvais [mavɛ] be bad weather;
le projet [prɔʒɛ] plan	faire nuit [nɥi] get dark, be dark
la promenade [prɔmnad] walk, ride, excursion	mettre [metr] put, put on
la semaine [lasmen] week	demain [dəmɛ̃] to-morrow
le travail [trava:j] work	en retard [ɑ̃rta:r] behind time, late
dernier [dərnje] last	rapidement [rapidmɑ̃] rapidly, fast
fatigant [fatigɑ̃] tiring	
prêt [prɛ] ready	
prochain [prɔʃɛ̃] next	

A. 1. Il est déjà tard. Nous allons nous coucher tout de suite. 2. Demain nous nous lèverons de bonne heure parce que nous avons des projets de promenade. 3. Le petit déjeuner sera prêt quand nous descendrons. 4. Nous sortirons tout de suite parce que nous ne voulons pas être en retard. 5. S'il fait beau (temps) nous irons à pied; s'il fait mauvais (si le temps est mauvais), nous prendrons un autobus ou le tramway. 6. Nous passerons chez la modiste. Si nos chapeaux ne sont pas prêts, nous attendrons un peu. 7. Avant onze heures nous serons chez la couturière pour essayer nos robes. 8. Nous les payerons [pejrɔ̃] quand elles seront prêtes. 9. Quand nous serons fatiguées, nous irons déjeuner au restaurant du Café Voltaire. 10. Notre père nous y attendra à midi. 11. Après le déjeuner nous entrerons dans un magasin pour acheter des mouchoirs et des gants et puis nous rentrerons chez nous. 12. Nous attendons à dîner des amis qui nous mèneront au théâtre ce soir. 13. Si nos nouvelles robes sont prêtes, nous les mettrons. 14. On sort très tard du théâtre à Paris. 15. Il est fatigant de courir nuit et jour et nous serons bien contentes quand nous serons au lit.

B. (1) *Make a list from A of the instances of the special use of the future (§ 94).*

(2) *Complete the future forms, and reply to the questions:* 1. Je me fer- mal. 2. Ils se fer- mal. 3. Nous ir- chez nous. 4. Ils ir- au musée. 5. Il répondr- à vos questions. 6. On vous entendr-. 7. Vous vous réveil-. 8. Il fer- jour à six heures. 9. Si j'ai peur, je cri-. 10. Aur--vous peur si je crie? 11. Crie--vous si vous avez peur? 12. À quelle heure descendr--vous? 13. Vous servir--vous de cette brosse? 14. Vous amus--vous au théâtre ce soir? 15. Cette pièce de Molière vous amus- beaucoup.

(3) *Use in the future the verbs in parenthesis:* 1. (se lever) À quelle heure vous —? 2. (se lever) Je — à sept heures. 3. (se lever) Vous — tard, mon ami. 4. (répondre) Mon frère — aux questions du professeur. 5. (entrer) Nous — dans le théâtre avant huit heures. 6. (sortir) Nous — du théâtre après minuit. 7. (être) — vous à l'école la semaine prochaine? 8. (mener) Je vous — au marché demain matin. 9. (acheter) Nous — des haricots verts, des petits pois, et un chou pour mon lapin. 10. (être) Nous — chez nous avant midi. 11. (avoir) La cuisinière — besoin des légumes avant onze heures. 12. (perdre) Si vous arrivez si tard vous — votre temps.

(4) *Supply the correct form of the verb in parenthesis and translate:* 1. (avoir) Je vous apporterai la chemise quand vous en — besoin. 2. (avoir) Vous la mettrez quand vous la —. 3. (être) Vous la ferez blanchir quand elle — sale. 4. (être) Vous vous laverez les mains quand elles — sales. 5. (être) Nous dînerons quand le dîner — prêt. 6. (être) Nous descendrons quand vous — habillé. 7. (avoir) Nous déjeunerons quand nous — faim. 8. (faire) Nous sortirons tous les jours cet hiver quand il — beau temps. 9. (faire) Nous nous lèverons quand il — jour. 10. (faire) Nous resterons dans la maison quand il — mauvais temps. 11. (entendre) J'ouvrirai la porte quand je vous — venir. 12. (entendre) Je fermerai la fenêtre quand je — chanter

votre amie. 13. (aller) Je prendrai un taxi quand je — à la gare. 14. (finir) J'irai me coucher quand je — mon devoir. 15. (se réveiller) Serez-vous prêt quand je —?

(5) *What do you observe to be the written stem of the future of donner, finir, vendre? What familiar part of the verb does it seem to be? What do the future endings remind you of? Observe that for être, avoir, faire, aller these same endings are added to a new stem: ser-, aur-, fer-, ir-. Note the pronunciation of the future of donner.*

C. (1) *Beginning with A, 2, substitute hier for demain and shift the rest of the passage to the past. Look out for the imperfect and past indefinite forms. The si clauses must be converted into affirmative statements, as (A, 5): Il a fait (or il faisait) beau temps et nous sommes allés à pied; il a fait mauvais et nous avons pris . . . The slight confusion of sense here may be ignored. The two present forms in A, 14 and 15, contain general statements, and therefore remain unchanged.*

(2) *Traduisez en français:* 1. We used to finish our work early. 2. Did you finish it? 3. The grapes (*use singular*) were ripening when I was in the country last (*translate two ways*) week. 4. Did they get ripe rapidly? 5. Were you (*past indef.*) at the concert yesterday? 6. Were they (*on*) singing when you got (*arriver*) there? 7. Had they (*on*) begun? 8. Did you like the music? 9. How long did you stay? 10. Did the merchant sell (*two ways, with different senses*) shoes? 11. Did you dream when you were little? 12. Did you dream last (*cette*) night? 13. Did you get scared? 14. Did you hurt yourself when your horse fell? 15. Did you get frightened when your horse ran through the woods? 16. You didn't come yesterday; were you ill? 17. Did you see her often in France? 18. Did you stay long in France? 19. I worked two hours yesterday evening. 20. I worked a great deal (*beaucoup*) when I was younger. 21. It got light very late yesterday morning. 22. I was late for (the) school. 23. It was dark when I left.

D. Dictée: Lesson XXI, A.

LESSON XXIII

95. Disjunctive Personal Pronouns. The personal pronouns already given are used as subject or object with the verb, and are hence called 'conjunctive.' The following forms, not being immediately connected with a verb, are called 'disjunctive':

moi [mwa], I, me	nous [nu], we, us
toi [twa], thou, thee, you	vous [vu], you
lui [lɥi], he, him	eux [ø], they (<i>m.</i>), them (<i>m.</i>)
elle [ɛl], she, her	elles [ɛl], they (<i>f.</i>), them (<i>f.</i>)

96. The following are some of their uses:

1. Absolutely, a verb being implied, but not expressed:

Qui est là? — *Moi (eux, elles).* Who is there? — I (they).

2. After a preposition:

Pour *elles*; avec *moi*; sans *eux*. For them; with me; without them.

3. As logical subject after **ce + être**:

C'est <i>moi</i>, c'est <i>toi</i>.	It is I, it is thou (you).
C'est <i>lui</i>, c'est <i>elle</i>.	It is he, it is she.
C'est <i>nous</i>, c'est <i>vous</i>.	It is we, it is you.
Ce sont <i>eux</i>, ce sont <i>elles</i>.	It is they (<i>m.</i>), it is they (<i>f.</i>).

97. When the real subject follows the verb **être**, **ce** is used to represent or point to this logical subject, whereas the English would seem to demand a personal pronoun (see § 44, 2, *a*):

C'est <i>Marie</i> et sa mère.	It is Mary and her mother.
C'est <i>nous</i>, ce sont <i>eux</i>.	It is we, it is they.
C'est un homme célèbre.	He is a celebrated man.
Ce sont mes meilleures amies.	They are my best friends.
C'est aujourd'hui lundi.	It is Monday to-day (To-day is).
C'est à nous qu'il parle.	It is to us that he is speaking.

NOTE. — When the logical subject is a noun, **ce** is used in case the noun is modified by an article or a possessive adjective; **il (elle)** is used when the noun has no modifier, as when it denotes nationality or profession:

C'est un soldat	But	Il est soldat
C'est un Américain		Il est Américain

EXERCISE XXIII

un autobus [otobys] motor bus	s'arrêter [sarète] halt, come to a stop
le coin [kwè] corner	demeurer [dəmçere] live, dwell, reside
le conducteur [kōdyktœ:r] conductor	saluer [salœ] speak to, greet
le côté [kote] side, direction	bientôt [bjètō] soon, in a little while
la dame [dam] lady	là-bas [labɑ] over there, down there
la destination [dəstinɑsjō] destination	à côté de beside, next to
le militaire [milite:r] soldier (of any rank)	sans [sɑ] without, but for
le numéro [nymero] number	ne . . . rien [nə . . . rjè] nothing
un ordre [ɔrdr] order	cela ne fait rien [səlanfɛrjè] that doesn't matter
le voisin [vwazè] neighbor	de ce côté [dəskote] on this side, in this direction
le voyageur [vwajɑzœ:r] traveler, passenger	
autre [otr] other	
sage [sa:ʒ] good, well-behaved	

A. 1. Nous sortirons ce matin, n'est-ce pas? 2. — Oui, voulez-vous aller à pied ou prendrons-nous l'autobus au coin de la rue? 3. — Allons à pied. Il fait très beau. 4. J'aime à marcher quand il fait froid. 5. Qui est ce monsieur là-bas de l'autre côté de la rue? 6. — C'est un de nos anciens voisins, qui demeure maintenant dans une autre rue. 7. — Est-ce votre professeur de français? 8. — Non, ce n'est pas lui. Le voilà de ce côté de la rue qui monte dans (*getting into*) le tramway. 9. Avez-vous vu ces trois messieurs qui nous ont salués? 10. — Oui, je les ai vus. — Ce sont des amis de mon père. 11. Voyez-vous cette dame qui monte en voiture? C'est une amie de votre mère, n'est-ce pas? 12. — Non, elle est trop petite. Ma mère n'a pas d'amie aussi petite qu'elle. 13. — Mais elle nous a salués. 14. — Cela ne fait rien. Ce n'est pas une amie de ma mère. 15. Elle a salué peut-être ces messieurs qui sont derrière nous. Les voyez-vous? 16. — Oui, vous avez raison. Ce sont eux qu'elle a salués. 17. Ce sont deux jeunes militaires, n'est-ce pas? 18. — C'est à ce coin-là que nous attendrons l'autobus. 19. Il s'arrête

de l'autre côté de la rue. Prenons des numéros. 20. Quand l'autobus arrivera, le conducteur criera les numéros et les voyageurs monteront dans l'ordre de leurs numéros. 21. — Oh, je comprends! On ne fait pas comme cela chez nous. 22. — Non, mais cela ne fait rien; on fait comme cela en France. 23. — Eh bien, nous voilà montés! Nous avons de bonnes places, n'est-ce pas? 24. L'autobus marche vite et nous serons bientôt à notre destination.

B. (1) *a. Identify each case of ce and il (elle, etc.) in A.*

b. Fill in the blank with ce or il (elle, ils, elles): 1. — fait chaud. 2. — est quatre heures. 3. — est aujourd'hui qu'il part. 4. — est le conducteur qui a crié les numéros. 5. — fera jour bientôt. 6. — est facteur; — est cuisinière. 7. — sera bientôt midi. 8. — est ici que l'autobus s'arrête. 9. — s'arrête ici. 10. — sont mes frères que vous avez vus. 11. — sont arrivés hier. 12. — sont ici depuis huit jours. 13. — demeurent à Saint-Louis. 14. — est à Saint-Louis qu'ils demeurent. 15. À qui est —? 16. — est à eux.

(2) *Translate: with me, at my house, at his house, with her, before them (masc.), behind them (fem.), for him, of them (masc.), without her, without them (masc.), by (beside) him, by me, after you, after her.*

(3) *Give eight possible answers to each question, using disjunctive pronouns:* 1. Qui est là? 2. Qui a crié pendant la nuit? 3. Qui a perdu ce mouchoir?

C. (1) *Re-read exercise A of Lesson XXII. Close the book and reproduce it in the future with the following as key words:* se coucher ce soir — des projets pour demain — se lever — déjeuner — sortir — prendre tramway, autobus — passer chez modiste — aller chez couturière — essayer robes — déjeuner avec papa au restaurant — au magasin — des gants — rentrer — théâtre ce soir — content d'être au lit.

(2) *Translate and explain the cases of ce or il (elle, etc.):* 1. She is here; she is my teacher. 2. They went (*partir*, see Lesson XVIII, B, 2) this morning; they are the ones (= it is

they) who went this morning. 3. I am the one (= It is I) who spoke (*1st person*) to you. 4. He is famous; he is a famous man. 5. She is very pretty; she is a very pretty lady. 6. He is good (**sage**); he is a good boy. 7. It (*street car*) stops here; it is here that it stops. 8. They are gone (**partir**); they are my friends. 9. She stops; she is a good child. 10. He is [**a**] postman; he is the postman who brought the letters.

(3) *Fill in each blank with the present, imperfect, past indefinite and future (four forms) of the verb in parenthesis:* 1. (sortir) Notre voisin — de sa maison. 2. (monter) Les voyageurs — dans la voiture. 3. (faire) Cela ne — rien (**rien as object has the same position as pas**). 4. (crier) Le conducteur — les numéros. 5. (s'arrêter) Les tramways — de l'autre côté de la rue. 6. (se promener) Mon oncle — à cheval. 7. (courir: *1st future, courrai*) Ces jeunes filles — nuit et jour. 8. (avoir besoin) Ces enfants — d'un bon dîner. 9. (avoir) Il y — une fois une belle dame. 10. (être) Il — temps de partir. 11. (cesser) Mon père — de fumer. 12. (s'appeler) Le petit garçon — Charles [ʃarl]. 13. (commencer) Le professeur — la leçon.

LESSON XXIV

98. Impersonal Verbs. They are conjugated in the third person singular only, with the subject **il** = *it*, used indefinitely and absolutely. Among such are

(a) verbs describing natural phenomena, as in English:

Quel temps fait-il?	What kind of weather is it?
Il fait beau temps.	It is fine (weather).
Il pleut, il pleuvait.	It is raining, it was raining.
Il a plu, il pleuvra.	It has rained, it will rain.
Il neige, il a neigé.	It is snowing, it has snowed.
Il fait chaud, il fait du vent	It is hot, it is windy.

(b) **Il faut:**

Il faut saluer ses amis.	It is necessary to (we must, you must, one must) speak to our (your, one's) friends.
--------------------------	--

(c) The idiomatic expression *il y a* + an object noun.

<i>Il y a des plumes sur la table.</i>	There are pens on the table.
<i>Il y a dix milles d'ici à la ville.</i>	It is ten miles from here to the city.

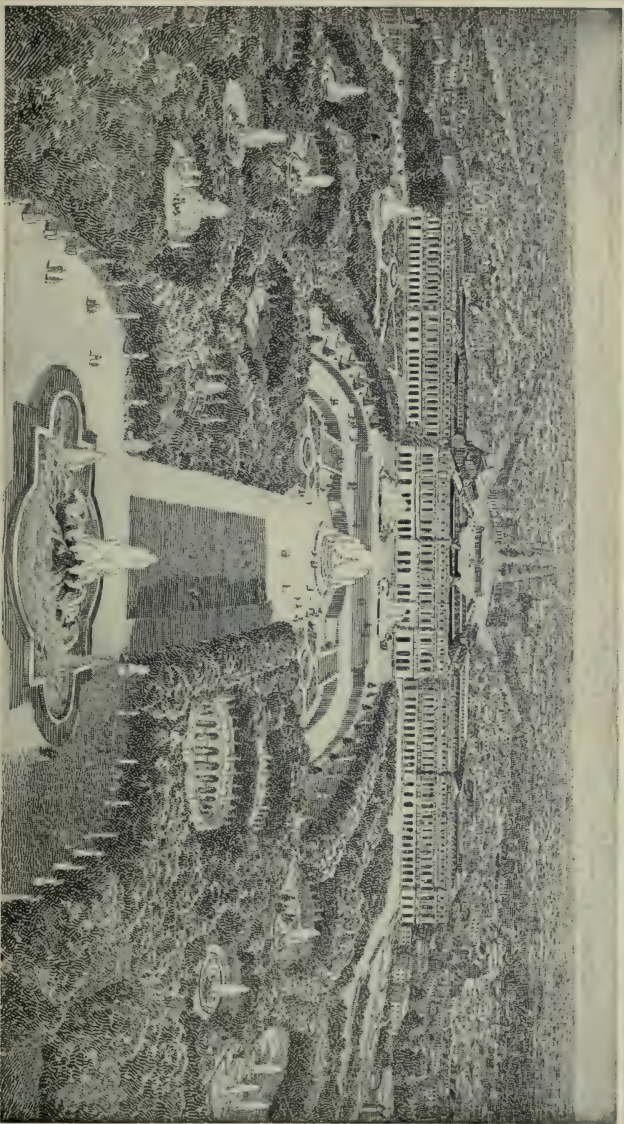
(d) *Il est* with expressions of time:

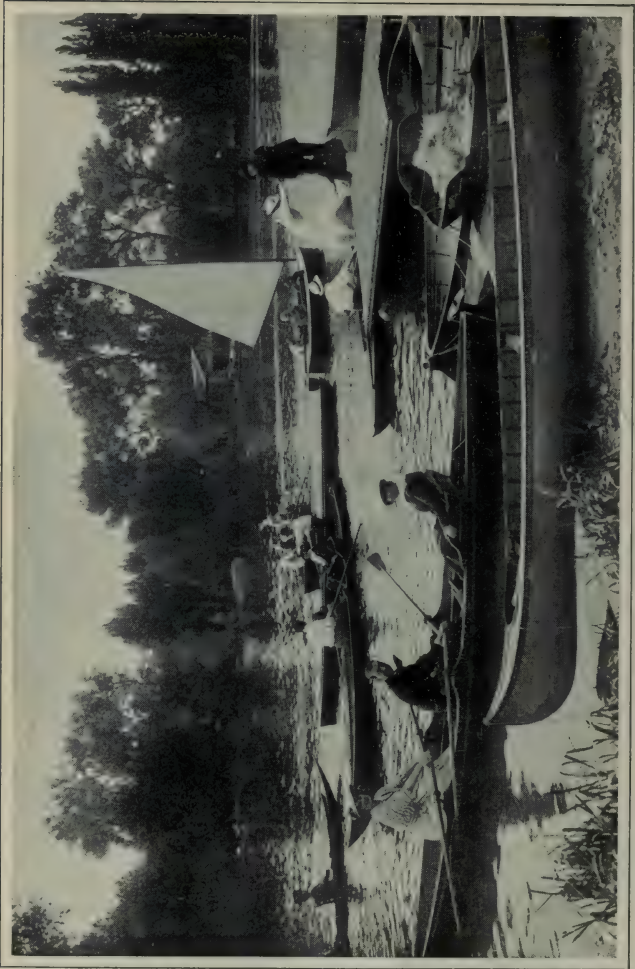
<i>Il est trois heures, midi.</i>	It is three o'clock, twelve o'clock (noon).
<i>Il est une heure (du matin).</i>	It is one o'clock (1 A.M.).

EXERCISE XXIV

une auto(mobile) [otə(mobil)] automobile (<i>often masc.</i>)	le lundi [lœdi] Monday
le bateau [bato] boat	le mardi [mardi] Tuesday
le bout [bu] end	le mercredi [mɛrkredi] Wednesday
le camarade [kamarad] school-mate, chum	le jeudi [ʒœdi] Thursday
le ciel [sjɛl] sky	le vendredi [vɑ:drɛdi] Friday
le congé [kɔʒe] leave; jour de congé holiday	le samedi [samdi] Saturday
le coucher du soleil [kuʒedysɔ:lɛ:j] sunset	le dimanche [dimɑ:ʃ] Sunday
un endroit [ɑ:nɑ:drwa] spot, place	appeler [aple] call
une excursion [ɛkskysɔ:ʒ] trip	s' apprêter [saprɛte] get ready
le lac [lak] lake	chasser [ʃase] drive away
le lever du soleil [ləvedysɔ:lɛ:j] sunrise	neiger [nɛʒe] snow
le monde [mɔ:d] world	il neige [nɛ:ʒ] it is snowing
le nuage [nɔ:ʒ] cloud	pleuvoir [plœvwa:r] rain
les provisions <i>f.</i> [prɔvizjɔ] food, things to eat	il pleut [plø] it is raining
le repas [ləpa] meal	se reposer [sɛrpoze] rest
le vent [vɑ] wind	après-demain [apredmɛ] day after to-morrow
couvert [kuvɛ:r] overcast, covered	avant-hier [avɑ(t)jɛ:r] day before yesterday
propre [prɔpr] clean	dehors [də:ʀ] outdoors
	près de [prɛdə] near
	sous [su] under, beneath
	pendant que [pɑdəkə] while

VERSAILLES





UNE PROMENADE EN BATEAU

A. (1) 1. C'est aujourd'hui vendredi. 2. Mardi dernier nous avons fait une jolie excursion. 3. Nous nous sommes levés avant le lever du soleil et nous avons regardé dehors pour voir quel temps il faisait. 4. Le ciel était couvert de nuages et il commençait à pleuvoir. 5. Il a plu pendant une heure, mais après le petit déjeuner il a cessé de pleuvoir. 6. Le vent a chassé les nuages et bientôt il a fait très beau. 7. À dix heures nous sommes partis en automobile pour passer la journée dans le parc de Versailles, un des plus beaux parcs du monde. 8. Nous avons pris des choses à manger parce que nous voulions (*wished*) dîner sous les arbres. 9. Nous étions huit dans notre automobile mais nous étions bien malgré cela. 10. Il y avait plusieurs autres automobiles pour nos camarades. 11. En route nous avons chanté et crié, et nous avons beaucoup ri. 12. J'aime les excursions en auto, si on ne marche pas trop vite. 13. La grande route était très belle, avec de beaux arbres des deux côtés. 14. Les petits chemins dans la forêt étaient moins bons mais cela ne faisait rien. 15. Nous ne voulions pas aller trop vite.

(2) 16. Au bout d'une heure nous nous sommes arrêtés dans un joli endroit près d'un petit lac. 17. Il y avait de l'herbe et de beaux arbres. 18. Nos parents sont restés sous les arbres pour préparer le repas, pendant que les enfants s'amusaient. 19. Quelques-uns des garçons ont joué à la balle. 20. D'autres ont fait une promenade en bateau sur le petit lac. 21. Il y avait plusieurs bateaux et quelques-unes des jeunes filles les ont accompagnés. 22. Avant le repas ma mère m'a dit: « Tes mains ne sont pas propres; va les laver tout de suite. » 23. Après le dîner on s'est reposé sur l'herbe parce qu'on était fatigué. 24. À cinq heures nous sommes partis et nous sommes arrivés chez nous avant le coucher du soleil. 25. Quelle belle journée! En hiver on ne fait pas de si jolies excursions. 26. Il fait froid, il neige et très souvent il pleut toute la journée et on s'amuse mieux à la maison. 27. Les jours sont aussi très courts. Le soleil se lève tard et se couche de bonne heure. J'aime mieux l'été.

B. *Memorize* *: Eh, bonjour Lundi!
 Comment va Mardi?
 Très bien, Mercredi;
 Je viens de la part de Jeudi,
 Dire à Vendredi,
 Qu'il s'apprête Samedi,
 Pour aller à l'église Dimanche.

C. (1) *Transfer the story in A to the future, substituting **demain** for **aujourd'hui**, **prochain** for **dernier**, **futures** for **past indefinites**, etc., and tell it first in the first person as above, and then of **mes cousins**, making the proper changes of verbs, pronouns, etc. The first person, future, of **voulions** is **voudrons** (or use **allons vouloir**).*

(2) *Traduisez*: 1. It was raining when we got up this morning, but it did not rain long. 2. When it stopped raining we went out. Our friends were waiting for us. 3. They invited us to go with them to Versailles, where they were going to spend the day in the beautiful park. 4. There were eight of us in their motor car, but in spite of that we were very comfortable. 5. On the way we laughed and sang. When we got to our destination we all got out (**descendre**). 6. While our parents prepared dinner on the grass, the boys played ball. 7. Some of the girls went for a boat ride on the small lake. 8. We asked them (*indirect object*) to (**de**) wait for us, but they would (*imperf. of vouloir; 1st person, voulais*) not. 9. Two of the girls fell into the water, but they did not hurt themselves. 10. At six o'clock my mother called us and we set out (= departed). 11. The car went rapidly and we got home before sunset.

D. *Répondez aux questions*: 1. Quel jour de la semaine est-ce aujourd'hui? 2. Quel jour est-ce que ce sera demain? 3. Et

* Translation: (Good morning, good day), How do you do Monday! How is Tuesday? — Very well, Wednesday; — I come from (= in behalf of) Thursday — To tell Friday — That he is to get ready Saturday, — To go to church Sunday.

Observe the use of capital letters here, contrary, apparently, to § 21. In this jingle the days are personified.

quel jour était-ce hier? 4. Et après-demain? 5. Et avant-hier? 6. Quels jours de la semaine avez-vous vos classes? 7. Allez-vous à l'école tous les jours? 8. Jeudi est jour de congé pour les petits Français; avez-vous congé le jeudi? 9. Est-ce que vous vous amusez le samedi? 10. Aimez-vous mieux les samedis ou les lundis? 11. Quand est-ce que «Vendredi» s'apprête? 12. Pourquoi s'apprête-t-il? 13. Vous apprêtez-vous le samedi pour aller à l'église le dimanche? 14. Comment allez-vous aujourd'hui? 15. Comment va votre père? 16. Quels sont les jours de la semaine?

E. Dictée: Lesson XXII, A.

VOCABULARY REVIEW No. 3

(1) *Give opposite or synonym:* bon marché, une bottine, une semaine, deux semaines, tard, faire beau, faire chaud, avoir raison, essayer, se lever, de bonne heure, le lever du soleil, jour, matin, pauvre, ensuite, quelque chose, sale, premier.

(2) *Supply the proper words:* 1. La terre est — de neige. 2. Le vent — les nuages. 3. Il — à vos questions. 4. La couturière fait des —; la modiste fait des —. 5. J'étais fatigué et j'ai dormi — ce matin. 6. Je suis arrivé en — à l'école. 7. Je me coucherai de bonne heure parce que j'ai —. 8. Je vais au concert parce que j'aime la —. 9. Je vais voir une — de Molière au — ce soir. 10. Allez vite laver vos mains, elles sont —; elles ne sont pas —. 11. Je me suis — les cheveux; je me suis — la figure. 12. J'ai mes — aux pieds. 13. Pour me laver les mains j'ai besoin de — et d'une —. 14. Je n'aime pas cet enfant, il n'est pas —. 15. Prenons l'autobus qui — à ce coin de la rue. 16. Les — montent dans le tramway; le conducteur crie les — et nous montons dans — de nos numéros. 17. Je n'aime pas les autos, j'aime mieux me promener à —. 18. Quand il — froid, je mettrai mes gants. 19. Nous avons acheté deux — de souliers. 20. Je marche avec les — et les —, je pense avec la —.

(3) *Supply past indefinite and future of **cesser** or **s'arrêter** according to the sense:* 1. Il — de pleuvoir. 2. Le train —. 3. Il ne neige pas maintenant, la neige a — de tomber. 4. Cet enfant a — d'écouter. 5. Il — à la porte. 6. Ne vous — pas dans la rue; vous serez en retard pour la classe. *Supply the infinitive of one of these verbs:* 7. Voulez-vous —? 8. Voulez-vous — de causer avec eux?

(4) *Supply **fois** or **temps** or **heure**:* 1. Il fait beau —; deux à la —; il est — de partir; quelle — est-il? c'est — du dîner. 2. Combien de — resterez-vous chez la couturière? 3. Combien de — les avez-vous vus? 4. Le — c'est de l'argent. 5. Je n'ai pas le — d'y aller. 6. Il a neigé plusieurs — vendredi dernier. 7. Depuis combien de — demeurez-vous à New-York? 8. Notre auto [oto] s'est arrêtée trois —. 9. Il y avait une — une petite fille très sage.

(5) *a. Supply **de bonne heure** or **bientôt**:* 1. Ils se lèveront — demain. 2. Il est un peu en retard mais il arrivera —. 3. J'ai fait une promenade — ce matin. 4. Je rentrerai — pour le déjeuner. 5. Attendez un peu, l'autobus arrivera —. 6. Si le tramway n'arrive pas —, j'irai à ma destination à pied. 7. Aujourd'hui ils se sont réveillés —.

*b. Supply **tard** or **en retard**:* 1. J'aime à me lever — en hiver. 2. Le soleil se couche — en été. 3. Je suis parti très — de chez moi. 4. Cet élève est toujours —. 5. Vous êtes — pour prendre le train. 6. Le train est arrivé — à la gare.

(6) *Use in two sentences each the verbs conjugated with **être** (see Lesson XVIII).*

(7) *Supply suitable words:* 1. Nous avons été au « Bon Marché » (magasin célèbre de Paris). 2. Nous avons acheté une paire de —, trois paires de —, et deux — pour ma grande sœur. 3. Et nous avons acheté une jolie — verte pour mon oncle, des —, des —, et des — pour mon père et des — pour ma petite sœur. 4. Tous les enfants aiment les —.

(8) *Énumérez* (enumerate) *les objets dont vous vous servez pour votre toilette* (voyez aux Leçons XX, XXI).

(9) *Complétez*: 1. Vous — trop de cigares. 2. Quand les enfants — peur, ils —. 3. Les enfants — ne crient pas beaucoup. 4. Quand le ciel est couvert de — en hiver, on dit qu'il va —. 5. Si c'est en été, on dit qu'il va —. 6. On se promène sur l'eau dans un —. 7. On se promène à travers la forêt à —. 8. On se promène sur les grandes routes en — ou à — ou à —.

(10) *Quels sont les jours de la semaine?*

(11) *Dites en français*: already, again, late, early, at length, through, beside, near, yell loudly, the same day, out-doors.

LESSON XXV

99. **The Infinitive.** Some of the commoner uses of the infinitive are:

1. Without any preposition, (a) after such verbs as **devoir**, *must*, *ought to*, **falloir**, *must*, *be necessary to*, **pouvoir**, *can*, *be able to*, **savoir**, *can*, *know how to*, **vouloir**, *will*, *wish*; (b) after verbs of motion such as **aller**, *go*, **venir**, *come*; (c) after verbs of perceiving such as **écouter**, *listen (to)*, **entendre**, *hear*, **voir**, *see*, **regarder**, *look at*; and after **faire**, *make*, *cause to*, **laisser**, *let*.

Désire-t-il aller en ville?

Does he wish to go downtown?

Il faut travailler.

He (we, you, they, etc.) must work.

Je vais chercher des plumes.

I am going to get some pens.

Je vois venir des soldats.

I see some soldiers coming.

Je fais sonner la cloche.

I make the bell ring.

2. Preceded by **de**, (a) after impersonal **être** followed by an adjective; (b) after many verbs, such as **cesser**, *stop*, **demander**, *ask*, **dire**, *tell*, **essayer**, *try*, **prier**, *beg*, **regretter**, *regret*, *be sorry*, **tâcher**, *try*; (c) after nouns to form adjective phrases; and after most adjectives.

Il est facile <i>de</i> parler.	It is easy to talk.
Il a cessé <i>de</i> chanter.	He has ceased singing.
Le crime <i>de</i> voler.	The crime of stealing.
Vous êtes libre <i>de</i> partir.	You are free to go.
Je vous prie <i>de</i> rester quelques minutes.	I beg of you to stay a few minutes.

3. Preceded by **à**, (*a*) after such verbs as **aimer**, *like*, **s'amuser**, *have a good time*, **apprendre**, *learn*, **avoir**, *have to*, **chercher**, *seek*, **commencer**, *begin*, **continuer**, *continue*, **enseigner**, *teach*, **inviter**, *invite*, **se mettre**, *begin*, **réussir**, *succeed*; and (*b*) after some adjectives denoting fitness, tendency, purpose, etc.

J'aime à patiner.	I like to skate (like skating).
Je m'amuse à patiner.	I amuse myself (by) skating.
Commencez à lire.	Begin to read.
Nous avons à copier nos phrases.	We have to copy our sentences.
Il se met à travailler.	He begins to work.
Ceci est bon à manger.	This is good to eat.
Cela est facile à faire.	That is easy to do.

N.B. — **Aimer** may also (colloquially) be followed by the pure infinitive; e.g., **j'aime (à) marcher lentement**, *I like to walk slowly*.

4. Observe that the same adjective may take **à** or **de**, according to the construction in which it is used. When the infinitive depends upon the adjective and is not the logical subject of the sentence, the adjective and the infinitive are connected by means of **à**; when the infinitive is the real subject of the sentence, it is preceded by **de**.

Il est facile à contenter.	He is easy to satisfy.
Il est facile de le contenter.	It is easy to satisfy him.
La chose est facile à faire.	The thing is easy to do.
Il est difficile de patiner.	Skating is difficult.

5. A verb governed by a preposition must be in the infinitive, except after **en** (cf. § 101); the infinitive is usually translated into English by means of a present participle:

Je l'ai fait sans penser.	I did it without thinking.
Il est parti sans rien dire.	He left without saying anything.

100. Present Participle of *donner*, *finir*, *vendre*, etc.

<i>Giving</i>	<i>Finishing</i>	<i>Selling</i>
donn <i>ant</i> [dɔnɑ̃]	finiss <i>ant</i> [finisɑ̃]	vend <i>ant</i> [vɑ̃dɑ̃]
<i>Having</i>		<i>Being</i>
ay <i>ant</i> [ɛjɑ̃]		ét <i>ant</i> [etɑ̃]

101. **Agreement.** Used as an adjective, the present participle agrees like an adjective; otherwise it is invariable:

Une scène charmante.	A charming scene.
Les enfants sont obéissants.	The children are obedient.
Elle tombait souvent en <i>marchant</i> .	She often fell while walking.
Ce professeur aime à s'amuser en lisant les pièces de Molière.	This teacher likes to entertain himself by reading Molière's plays.
En lisant on apprend à lire.	By reading one learns to read.
Tout en pleurant, elle continua.	Still weeping, she went on.

N.B. — The present participle, when preceded by **en**, strengthened sometimes by **tout**, is often called the *gerund*. The preposition **en** is expressed in English by *on*, *in*, *while*, *by* or is left untranslated.

102. Present Indicative of *pouvoir*, *be able*, *can*, *may* (irreg.)

I can, am able, etc.

je peux <i>or</i> puis [ʒəpø, pi]	nous pouvons [nupuvɔ̃]
tu peux [typø]	vous pouvez [vupuve]
il peut [ilpø]	ils peuvent [ilpœ:v]

103. The impersonal **il faut** (imperfect **il fallait**, past indef. **il a fallu**, future **il faudra**) is often used with the pure infinitive to indicate a general obligation on the part of the speaker or the person spoken to or about:

Il faut faire son devoir.	One must do one's duty.
Il faut partir.	I (we, you, he, they) must leave.
Il ne fallait pas s'arrêter.	You (we, he, they, she) ought not to have stopped.
Il a fallu beaucoup travailler	We (they, you, etc.) had to work hard.
Il ne faudra pas voler.	We (one, people, etc.) must not steal.

Observe the position of the negative words in the French examples.

EXERCISE XXV

la carte [kart] card, map	venir [vəni:r] come; il vient
la cloche [klɔʃ] bell	[vjɛ] he comes, is coming
la connaissance [kɔnəsā:s] ac- quaintance	vouloir [vulwa:r] wish
un effort [efɔ:r] effort	apprendre (à) [apɾū:dr] learn, teach
la glace [glas] ice, mirror	enseigner (à) [āseɲe] teach
le roman [rɔmā] novel	réussir (à) [reysi:r] succeed
la soirée [sware] evening (<i>when duration is stressed</i>)	essayer (de) [eseʒe] try, at- tempt
charmant [ʃarmā] delightful	prier (de) [pɾije] ask, beg, re- quest
enchanté [āʃāté] delighted	regretter (de) [rəgrɛte] regret, be sorry
libre [libr] free	patiner [patine] skate
falloir [falwa:r] be necessary;	se porter be (<i>of health</i>)
il faut [fo] it is necessary, one must; il faudra [fodra] it will be necessary, one will have to <i>or</i> must	remercier [rəmersje] thank
pouvoir [puvwa:r] be able, can	sonner [sɔne] ring
	facilement [fasilmā] easily

A. 1. Bonjour, monsieur; je suis enchanté de faire votre connaissance. 2. Comment allez-vous aujourd'hui? 3. — Très bien, merci. Et vous? 4. — Qui? Moi? Toujours bien, je vous remercie. 5. Aimez-vous ce temps? — Oh, beaucoup. 6. Il a fait froid cette nuit (*last night*) mais maintenant on voit le soleil et il fait presque chaud. 7. J'ai fait une promenade charmante dans le parc ce matin. 8. Il n'y a pas de fleurs, mais il y a des * petits oiseaux qui ne sont pas partis, et qui n'ont pas encore cessé de chanter. 9. En passant j'ai regardé le petit lac et j'ai vu qu'il y avait de la glace. 10. Nous pouvons bientôt patiner. 11. On peut s'amuser facilement en hiver, n'est-ce pas? 12. — Oui, il est très facile de s'amuser dehors quand on se porte bien. 13. Et si on ne désire pas sortir, on peut rester à la maison à lire et à faire de la musique. 14. J'ai

* Observe **des petits oiseaux**, like **des petits pois**. The adjective and noun are felt as a compound noun. Similarly we say regularly **des jeunes filles**, **des petits pains** (*rolls*) and, often, **des petits garçons**.

commencé hier un roman de Dumas [dyma]. 15. Et souvent nous invitons nos amis à passer la soirée chez nous. 16. On chante, on danse, on joue aux cartes. 17. Oui. Il est facile de bien s'amuser quand on a des amis.

B. (1) *Use the indicated infinitive, directly or preceded by a preposition, according to § 99:* 1. Vous ne pouvez pas (parler). 2. Il faut (se coucher) tout de suite. 3. Nous allons (nous lever) maintenant. 4. Il a déjà cessé (pleuvoir). 5. Je regrette (quitter) mes amis. 6. Je vous prie (répondre) à ma question. 7. J'ai beaucoup à faire; nous avons trop (faire). 8. Ma sœur a entendu (chanter) Caruso. 9. Vous entendrez (chanter) les oiseaux dans le parc. 10. Nous voulons (voir) le petit lac. 11. Je vois (tomber) la neige. 12. À quelle heure voulez-vous (dîner)? 13. Le vent a réussi (chasser) les nuages. 14. Vous pouvez (réussir) (parler) français, si vous tâchez (bien prononcer). 15. Nous essayons (parler) français. 16. Je vais (me promener) près de la forêt. 17. Il m'a enseigné (monter) à cheval. 18. Vous êtes libre (jouer) dans mon jardin. 19. Regrettez-vous (cesser) (fumer)? 20. Je vous prie (vous servir) de mon savon. 21. Il fait jour; il faut (se lever) tout de suite; il faudra (rentrer) avant minuit. 22. J'aimais (passer) les vacances à la campagne. 23. Elle avait réussi (trouver) son livre. 24. Il n'est pas facile (bien prononcer) le français. 25. Désirez-vous (vous arrêter) ici? 26. Ils voient (venir) leurs amis. 27. Il écoutait (sonner) les cloches. 28. Il m'a prié (le mener) au concert. 29. Il s'amuse (lire). 30. Il m'apprendra (patiner). 31. Les élèves demanderont au professeur (leur enseigner) (lire) le français.

(2) *What do you observe about the position of the infinitive after entendre, voir, écouter? Contrast it with the order in English.*

(3) *a. Observe carefully:* 1. La classe a appris à bien prononcer. 2. **Après** avoir fait ma toilette, je suis descendu. 3. Je regrette **de** vous voir partir. 4. Mon père a fini **par** me chasser de la maison. 5. On se couche **pour** dormir. 6. On ne peut rien apprendre **sans** faire un effort.

b. *These six prepositions take the infinitive. What form of the infinitive is found after après? Par with the infinitive is usually found only after commencer and finir. Observe that en does not take the infinitive. For by + verb form in other cases, compare § 101, example 5. May we use avant alone before an infinitive?*

c. *Translate:* 1. After finishing my work; after eating too much. 2. We shall begin by reading aloud (**à haute voix**). 3. One learns to skate by skating. 4. Before leaving, I wish to thank you again (**encore une fois**).

d. *Note the usual position of bien with infinitives (before), and in compound tenses (before the past participle). Write:* 1. We had a very good time. 2. She sang well yesterday.

C. (1) *Translate the participial phrases (be careful about the auxiliaries):* 1. Having finished his lesson. 2. Having arrived before noon. 3. Having stopped eating. 4. Having gone to see her. 5. Having succeeded in teaching you to skate. 6. Having been to the theater yesterday evening (not **soirée**). 7. Having gone out early. 8. Having come in (**rentrer**) late. 9. Having waked (1st person: **m'étant réveillé**. Third person?) before daylight (**le jour**). 10. Having got up (1st plural fem.: **nous étant levées**. Third plural fem.?) at six o'clock. 11. Having begged (**prier**) my father to give me more money. 12. Having asked (**demander**) my chum to come to see me.

(2) *Traduisez:* 1. He enters without knocking. 2. She left without looking at me; you cannot pronounce French without making an effort. 3. In winter we amuse ourselves by (**à**) skating. 4. He will not succeed in finding the right (**bon**) road. 5. Do you want to spend your time in (**à**) running-about (**courir**) the streets? 6. He speaks of going to France (the) next summer. 7. He cannot speak of going away without regretting to leave his friends. 8. While skating (see § 101, example 3) yesterday, I fell and hurt myself. 9. When I was small I used to fall and hurt myself while skating. 10. Appetite comes (**vient**) while one eats (= eating). 11. We (**On**) learn to speak French by speaking (see § 101, example 5). 12. We (**On**) succeed in stopping smoking by stopping smoking.

LESSON XXVI

104. Present Subjunctive of *donner, finir, vendre*

<i>I (may) give, etc.</i>	<i>I (may) finish, etc.</i>	<i>I (may) sell, etc.</i>
donn <i>e</i> [dɔ̃n]	finiss e [finis]	vend <i>e</i> [vɑ̃:d]
donn <i>es</i> [dɔ̃n]	finiss es [finis]	vend <i>es</i> [vɑ̃:d]
donn <i>e</i> [dɔ̃n]	finiss e [finis]	vend <i>e</i> [vɑ̃:d]
donn <i>ions</i> [dɔ̃njɔ̃]	finiss ions [finisjɔ̃]	vend <i>ions</i> [vɑ̃djɔ̃]
donn <i>iez</i> [dɔ̃nje]	finiss iez [finisje]	vend <i>iez</i> [vɑ̃dje]
donn <i>ent</i> [dɔ̃n]	finiss ent [finis]	vend <i>ent</i> [vɑ̃:d]

N.B. — The paradigm meanings *I may give, etc.*, are only approximate, as will be seen from the examples below.

105. Present Subjunctive of *avoir, être*

<i>I (may) have, etc.</i>	<i>I (may) be, etc.</i>
aie [ɛ] ayons [ɛjɔ̃]	sois [swa] soyons [swajɔ̃]
aies [ɛ] ayez [ɛje]	sois [swa] soyez [swaje]
ait [ɛ] aient [ɛ]	soit [swa] soient [swa]

106. Use of the Subjunctive. Some of the commoner uses of the subjunctive are:

1. In a subordinate noun clause introduced by **que, that**, after expressions of *willing* or *desiring*:

Je désire que vous restiez. I desire you to remain (= that you may or should remain).

2. Similarly, after expressions of *joy* or *sorrow*:

Je suis content qu'il soit ici. I am glad he is here.

3. So also after expressions of *necessity*, like **il faut**:

Il faut que vous restiez. You must remain.
 Il est nécessaire que vous restiez. It is necessary for you to remain.

N.B. — We learned in §§ 99, 103 that **falloir** is often followed by the pure infinitive. In B and C of the Exercise below the pupil will find examples that should help him to decide between the cases when the infinitive or subjunctive may be used indifferently, or when the subjunctive is required. It should be observed that the subjunctive construction is preferable in such cases as example 1, when we have a definite person in mind.

4. It is used in adverbial clauses after certain conjunctions, *e.g.*, **afin que**, *in order that*, **pour que**, *in order that*, **avant que**, *before*, **bien que**, *although*, **quoique**, *although*, etc. **Bien qu'il soit pauvre il est heureux.** Although he is poor, he is happy.

5. **Que** is never omitted, as *that* often is in English:
Je suis content **qu'il soit** ici. I am glad (that) he is here.

107. **Tense Sequence.** Present or Future in the principal clause is regularly followed by Present Subjunctive:

PRES. Il faut	} que vous parliez.	} You must speak. } You will have to speak.
FUT. Il faudra		

108. **Present Indicative of *vouloir*, will, wish, etc. (irreg.)**

I will, wish, etc.

je veux [ʒøvø]	nous voulons [nuvulõ]
tu veux [tyvø]	vous voulez [vuvele]
il veut [ilvø]	ils veulent [ilvøel]

109. **Present Subjunctive of *faire* (irreg.)**

I (may) do, etc.

fasse [fas]	fassions [fasjõ]
fasses [fas]	fassiez [fasje]
fasse [fas]	fassent [fas]

EXERCISE XXVI

le billet [bijɛ] ticket	avoir l'intention de intend
le doute [dut] doubt	dire [dir] say, tell
un esprit [ɛspri] wit, intelligence, spirit	envoyer [ãvwaʒe] send
la fin [fɛ̃] end	féliciter [felisite] congratulate
la guerre [gɛr] war	laisser [lɛse] leave, allow
une intention [ɛ̃tasjõ] intention	permettre (de) [pɛmetr] allow, permit
le moyen [mwajɛ̃] means, way	voyager [vwajaze] travel
la vie [vi] life	
aimable [ɛmabl] kind	ne . . . que only
charmé [ʃarme] delighted	sans doute [sãdut] doubtless, certainly
mille [mil] a thousand	seulement [søelmã] only
possible [põsibl] possible	

EXERCISE XXVI (Continued)

afin que [afɛkə] in order that, so that	au revoir! [orvwa:r] good-bye, see you again!
avant que [avəkə] before	c'est cela [sɛsla] that's right, that's it
bien que [bjɛkə] although	
quoique [kwəkə] although	peut-être [pøtɛ:tr] perhaps

A. Use the infinitive in parenthesis with or without a preposition according to usage: 1. On ne peut pas (bien marcher) sur la glace; il faut (apprendre) (patiner). 2. Je regrette (ne pas pouvoir) (patiner). 3. Il a cessé (neiger) maintenant; nous pouvons (sortir). 4. Désirez-vous (faire) la connaissance de Monsieur Daudet [dodɛ]? 5. — Beaucoup. Je vous prie (me présenter) à Monsieur Daudet. 6. — Alors, permettez-moi (vous présenter) mon ami, Monsieur Dupin. 7. — Je suis charmé (faire) votre connaissance, monsieur. 8. Êtes-vous depuis longtemps en Amérique? 9. — Non, monsieur. Je ne suis en Amérique que depuis trois mois. Je l'aime beaucoup, et je regretterai (partir) la semaine prochaine. 10. — Vous avez réussi (très bien apprendre) l'anglais. Permettez-moi (vous féliciter). 11. — Je vous remercie, monsieur. Vous êtes mille fois aimable, mais je commence seulement (l'apprendre). 12. Mais où avez-vous appris (parler) français? 13. Comment avez-vous réussi (parler) et (comprendre) si bien? Vous avez été sans doute en France! 14. — Non, monsieur, je regrette (n'avoir) pas encore vu la France. 15. J'avais l'intention (y aller) l'année dernière, mais la guerre ne permettait pas (voyager). 16. — Eh bien, il faut (venir) bientôt; et venez (me voir) à Paris, n'est-ce pas? 17. — Merci, monsieur. Je veux (le faire) et je le ferai l'été prochain, si je peux. — Au revoir, monsieur! — Au revoir! À (till) l'année prochaine! — C'est cela. À l'année prochaine, à Paris!

B. Contrast the following sentences:

- | | |
|---|--|
| 1. Il désire réussir. | Il désire que nous réussissions. |
| 2. Je veux le faire. | Il veut que je le fasse. |
| 3. Nous sommes contents de vous voir si bien réussir. | Nous sommes contents que vous ayez si bien réussi. |

- | | |
|---|---|
| 4. Vous regrettez de l'avoir fait, n'est-ce pas? | Je ne regrette pas que vous l'ayez fait. |
| 5. Il faut vous féliciter de votre prononciation. | Il faut que le professeur vous félicite de votre prononciation. |
| 6. Il est nécessaire de permettre cela aux enfants. | Il est nécessaire que vous me permettiez de vous le dire. |

What is the essential difference in regard to the subject of the dependent verb that makes the subjunctive necessary in the sentences of the second column?

Hence, what general statement can you formulate in the case of verbs that come under both § 99 and § 106; that is, when is the infinitive used and when the subjunctive?

C. (1) *Make two groups of sentences with **désirer, vouloir, regretter, être content, il faudra**, in which you illustrate both constructions possible after these verbs. Observe that in cases like § 99, 1, example 2, § 103, and § 106, 3, example 1, the infinitive and subjunctive constructions after **il faut (faudra)** are exactly equivalent. This is often the case when the subject in English is a personal pronoun; but **il faut que cet élève fasse son travail**.*

(2) *Supply the proper form of the verb in parenthesis, inserting any missing preposition:* 1. (être) Bien qu'il — riche, il est heureux. 2. (avoir) Quoiqu'elle — beaucoup d'argent, elle a de l'esprit. 3. (faire) Bien qu'il — beau aujourd'hui, ces enfants ne peuvent pas sortir. 4. (partir) Quoique nous — de très bonne heure, nous n'arriverons qu'à minuit. 5. (faire) Mon père désire que je — un voyage en France pour mieux (apprendre) (parler) français. 6. (entendre) Nous mènerons mon cousin au concert ce soir afin qu'il — de la¹ bonne musique. 7. (finir) Je le laisserai tranquille tout(e) l'après-midi pour qu'il — son travail avant le dîner. 8. (finir) Nous ne partirons pas avant qu'il — ses leçons pour demain. 9. (faire) Il fermera la porte afin qu'il — assez chaud dans sa chambre. 10. (arriver) Nous n'avons pas nos places et il ne faut pas que nous — trop tard. 11. (être) Quoique nos places ne —

¹ Compare XXV, A, footnote.

pas trop bonnes, j'entendrai bien. 12. (avoir) Mon cousin entendra bien aussi quoiqu'il ne — pas de trop bonnes oreilles. 13. (quitter) Il faudra que nous — la salle avant la fin du concert. 14. (avoir) Il est nécessaire que nous — nos billets avant d'entrer dans la salle. 15. (être) Il faut que nous — à nos places avant qu'on — ¹ (chanter).

(3) *Traduisez*: 1. We are delighted that you are having a good time in America. 2. Although you have been here only a few months, you speak English very well. 3. I must congratulate you on your pronunciation. 4. I wish to send my son to France, in order that he may learn (§ 202) to speak French. 5. He likes it very much, but he is just beginning (is beginning only) to learn to speak it. 6. When your son is in Paris, he must make the acquaintance of my old friend Mr. Dumas, who has several sons and three daughters. 7. One learns a language very quickly by talking with other young people (*gens*). 8. They are the best teachers. Your son must often spend the evening at his house. 9. He will have to (must) learn the language, in order to play cards and chat with the young ladies. 10. I shall be glad to have him do that (that he do . . .). 11. We wish him to become acquainted with (*faire connaissance avec*) the life of a French family. 12. It is the best way of becoming acquainted with France.

D. *Form questions to which the sentences in C, (2) could be considered as answers.*

E. (1) a. *Observe the similarities between the stem of the present participles of verbs like **donner, finir, vendre** (§ 100) and that of the present and imperfect indicative and the present subjunctive:*

PRES. PART.	regardant	mûrissant	attendant
PRES. INDIC.	regarde	mûris	attends
IMP. INDIC.	regardais	mûrissais	attendais
PRES. SUBJ.	regarde	mûrisse	attende

b. *Complete orally or at the board the conjugation of these forms.*

¹ (*commencer*).

(2) *This similarity exists in all the so-called regular verbs, and is important for all others. For example:*

PRES. PART.	ayant	étant	faisant	[fəzɑ̃]	dormant
PRES. INDIC.	aï	suis	fais	[fe]	dors
IMPERF. INDIC.	avais	étais	faisais	[fəze]	dormais
PRES. SUBJ.	aie	sois	fasse	[fas]	dorme

Complete orally or at the board the conjugation of these forms. Observe that the forms of the verb être are derived from more than one stem. Compare am, was, been.

LESSON XXVII

110. Imperative of *donner, finir, vendre*

<i>Give, etc.</i>		<i>Finish, etc.</i>		<i>Sell, etc.</i>	
donn e	[dɔ̃n]	finis	[fini]	vend s	[vɑ̃]
qu'il donn e	[dɔ̃n]	qu'il finiss e	[finis]	qu'il vend e	[vɑ̃:d]
donn ons	[dɔ̃nɔ̃]	finiss ons	[finisɔ̃]	vend ons	[vɑ̃dɔ̃]
donn ez	[dɔ̃ne]	finiss ez	[finise]	vend ez	[vɑ̃de]
qu'ils donn ent	[dɔ̃n]	qu'ils finiss ent	[finis]	qu'ils vend ent	[vɑ̃:d]

Obs.: The 3rd sing. and 3rd pl. are subjunctive forms used as imperatives.

111. Imperative of *avoir, être*

<i>Have, etc.</i>		<i>Be, etc.</i>	
aie	[ɛ]	sois	[swa]
qu'il ait	[kilɛ]	qu'il soit	[swa]
ay ons	[ɛjɔ̃]	soy ons	[swajɔ̃]
ay ez	[ɛje]	soy ez	[swaje]
qu'ils aient	[kilzɛ]	qu'ils soient	[kilswa]

112. Imperative Negative

ne donne pas qu'il ne donne pas ne donnons pas, etc.

113. **Position of Objects.** 1. Personal pronoun objects follow the positive imperative (but not the subjunctive as imperative), and are joined to it and to one another by hyphens:

Donnez-*lui* la plume.

Give him the pen.

Donnez-*la-lui*.

Give it to him.

Donnons-*leur-en*.

Let us give them some.

But: Qu'il *me la* donne.

Let him give it to me.

2. If the imperative is negative, the general rule of position (§ 81) holds good:

Ne *la lui* donnez pas.

Do not give it to him.

3. **Moi** and **toi** are used after an imperative instead of **me** and **te** (unless before **y** and **en**, in which case apostrophe replaces hyphen):

Donnez-*moi* des pommes.

Give me some apples.

Donnez-*m'en*.

Give me some (of them).

4. When a verb has two objects, they are usually arranged thus after it:

le (la, les)

before *moi* (toi, lui, nous, vous, leur).

me (te, lui, nous, vous, leur)

before *y* (en).

y

before *en*.

EXERCISE XXVII

un accord [œnakɔ:r] agreement

déranger [derãʒe] disturb

une encre [ã:kr] ink

faire son possible [fɛ:rsɔ̃

un exercice [egzɛrsis] exercise

pɔsibl] do one's (his, etc.)

la feuille [fœ:j] leaf, sheet (of
paper)

best

un instant [ɛstã] instant, mo-
ment

prendre [prã:dr] take; prenez!

[prãne] take!

le participe [partisip] participle

remplir [rãpli:r] fill

la règle [rɛ:gl] rule

d'accord in agreement

le stylo (graphe) [stilo]

ferme [fɛrm] hard

fountain pen

ne . . . plus [nə ply] no more,

no longer

droit [drwa] right

ne . . . que only

malade [malad] ill

ça [sa] contraction (familiar)

allons! [alɔ̃] come! (interjec-
tion)

of cela

se dépêcher (de) [sədepeʃe] hurry

moi-même [mwamɛ:m] my-
self

mon cher [mɔ̃ʃɛ:r] old man, my dear fellow

sapristi! [səpristi] good gracious!

A. 1. On nous a dit de préparer nos leçons et nous faisons notre possible pour les bien préparer. 2. Le professeur nous a laissés ici afin qu'on ne nous dérange pas. 3. Nous avons prié nos camarades de nous laisser tranquilles. Nous avons peu de temps et il faut travailler ferme. 4. Quel est le livre que vous avez à la main droite? Est-ce votre livre de français? 5. — Oui, c'est ma grammaire française. — Donnez-la-moi un instant, s'il vous plaît. 6. Il faut que je tâche de trouver la règle de l'accord des participes. La voici. 7. — Moi aussi. Laissez-moi la regarder un instant, je vous prie. Elle n'est pas facile. 8. — Maintenant c'est de l'encre que je cherche. Il n'y en a plus dans mon stylo [stilo]. En avez-vous? 9. — Oui, j'en ai. — Alors donnez-m'en, s'il vous plaît: assez pour remplir mon stylo. 10. — Voilà. — Je vous remercie beaucoup. 11. Allons, dépêchons-nous. Travaillons un peu plus vite. Ne causons plus. 12. Vous me faites perdre trop de temps. — Soyez tranquille, nous finirons avant que le professeur soit prêt. 13. — Sapristi! J'ai perdu mon cahier. — Ça (Cela) ne fait rien! Prenez de ce papier-ci. 14. Prenez-en assez, je vous prie, mais n'en prenez pas trop, parce que j'ai besoin de quelques feuilles moi-même. 15. — Merci bien. Voulez-vous que j'en donne aussi à mon camarade Henri? 16. — Oui, donnez-lui-en, mais ne lui en donnez pas trop. 17. — N'ayez pas peur, mon cher. Je prendrai seulement ces quelques feuilles (*ou* je ne prendrai que ces quelques feuilles).

B. (1) *Substitute personal pronouns for the direct and indirect object nouns:* 1. Prenez du papier, je vous prie. 2. Ne prenez pas trop d'encre. 3. Chassez ces enfants du jardin. 4. Priez votre oncle de venir nous voir. 5. Écrivez-lui la lettre tout de suite. 6. N'écrivez pas la lettre à votre camarade cette semaine. 7. Ne mettez pas la cuiller dans votre tasse. 8. Mettez les cuillers à nos places, s'il vous plaît. 9. Présentez-moi votre ami. 10. Présentez mon ami à votre père, je vous prie. 11. Donnez le roman à votre tante. 12. Ne donnez pas les romans aux enfants. 13. Finissons le devoir vendredi soir. 14. Ne finissons pas ces devoirs samedi matin. 15. Ne dérangeons pas nos camarades pendant qu'ils travaillent. 16. Ne

dérangez pas le professeur, 17-18. Demandez la règle des participes à votre voisin; — à votre voisine.

(2) Give orally or write on the board the 1st and 2d plural imperative, affirmative and negative, of **commencer, se lever, se coucher, voir, aller, se dépêcher, prendre, remplir, partir** (observe that **partir** differs from **finir** in the imperative exactly as in the present indicative), **sortir, attendre**.

(3) Complete the following by adding a noun object, and then repeating the phrase with the proper pronoun: 1. Cherchez — (Model: Cherchez le livre; cherchez-le). 2. Ne cherchez pas —. 3. Finissez —. 4. Ne finissez pas —. 5. Vendez —. 6. Ne vendez pas —. 7. Qu'il écoute —. 8. Chante —. 9. Ne chante pas —. 10. Choisissez —. 11. Ne choisissez pas —. 12. Donnons —.

C. *Écrivez en français*: 1. I regret to tell (**à**) his mother that he is ill. 2. I regret that he is ill. 3. He will be delighted (**enchanté**) to see you. 4. He will be delighted that you brought him some money. 5. We want to learn to skate and to ride horseback. 6. My father wants me to learn (*pres. subj. 1st pers., apprenne*) music. 7. Allow me to tell you my name (*use s'appeler: see Lesson IX, A*). 8. Must (**Faut-il que**) we begin to speak French immediately? 9. They will have to (**Il faudra qu'ils**) let her alone (= leave her quiet). 10. She wants them to let her alone, but they don't want to let her alone. 11. Introduce me, please (**s'il vous plaît or je vous prie**) to your friend. 12. I beg you to introduce me to him (**à lui**). 13. Introduce him to me, please. 14. Although he has a lot of money, he does not travel. 15. Although I thanked him, he did not answer me. 16. Leave me alone so that (**pour que**) I may finish my work before dinner. 17. We must (**Il faut que**) go to bed early and I must get up to-morrow before sunrise. 18. Although he does his best, he hasn't succeeded in learning to pronounce French * very well (*after verb*).

D. Dictée: Leçon XXIV, A, (1).

* We say **parler français**, but **prononcer le français, comprendre le français, apprendre le français**.

LESSON XXVIII

114. Conditional of *donner*, *finir*, *vendre*

	<i>I should give, etc.</i>	<i>I should finish, etc.</i>	<i>I should sell, etc.</i>
<i>donner ais</i>	[dɔ̃n(ə)rɛ]	<i>finir ais</i>	[finirɛ] <i>vendr ais</i> [vɑ̃drɛ]
<i>donner ais</i>	[dɔ̃n(ə)rɛ]	<i>finir ais</i>	[finirɛ] <i>vendr ais</i> [vɑ̃drɛ]
<i>donner ait</i>	[dɔ̃n(ə)rɛ]	<i>finir ait</i>	[finirɛ] <i>vendr ait</i> [vɑ̃drɛ]
<i>donner ions</i>	[dɔ̃nɛrjɔ̃]	<i>finir ions</i>	[finirjɔ̃] <i>vendr ions</i> [vɑ̃driɔ̃]
<i>donner iez</i>	[dɔ̃nɛrje]	<i>finir iez</i>	[finirje] <i>vendr iez</i> [vɑ̃drie]
<i>donner aient</i>	[dɔ̃n(ə)rɛ]	<i>finir aient</i>	[finirɛ] <i>vendr aient</i> [vɑ̃drɛ]

NOTE. — For the pronunciation of the conditional of *donner* and of the future and conditional of *être* (§ 115) and of *faire* (§ 117), see the note to § 90; but observe that the *ə* is generally sounded in the first and second plural of the conditional tense.

115. Conditional of *avoir*, *être*

	<i>I should have, etc.</i>	<i>I should be, etc.</i>	
<i>aur ais</i>	[ɔ̃rɛ]	<i>ser ais</i>	[s(ə)rɛ] <i>ser ions</i> [sɛrjɔ̃]
<i>aur ions</i>	[ɔ̃rjɔ̃]	<i>ser ions</i>	[sɛrjɔ̃]
<i>aur ais</i>	[ɔ̃rɛ]	<i>ser ais</i>	[s(ə)rɛ] <i>ser iez</i> [sɛrje]
<i>aur iez</i>	[ɔ̃rje]	<i>ser iez</i>	[sɛrje]
<i>aur ait</i>	[ɔ̃rɛ]	<i>ser ait</i>	[s(ə)rɛ] <i>ser aient</i> [s(ə)rɛ]
<i>aur aient</i>	[ɔ̃rɛ]	<i>ser aient</i>	[s(ə)rɛ]

116. Conditional Sentences. 1. The conditional is used to express what would happen (*result*) in case something else were to happen (*condition*):

S'il avait le temps (condition), il finirait sa leçon (result). If he had time (Had he time, etc.), he would finish his lesson.

2. A 'result' clause in the conditional (English *should* or *would*) regularly has the 'if' clause in the imperfect indicative, whatever be the corresponding English form:

Si j'étudiais bien (condition), le maître serait content (result). If I studied (or if I were to s., or were I to s., or should I s.) well, the teacher would be glad.

3. A 'result' clause in the future requires the 'if' clause in the present indicative, whatever be the corresponding English form:

S'il est ici demain (*condition*), If he is (*or be, or will be, or should*
je lui donnerai l'argent (*result*). be) here to-morrow, I shall give
 him the money.

N.B. — Neither the future nor the conditional may be used after **si** in the clause that expresses the supposition.

117. Future and Conditional of *faire* (irreg.) and *aller* (irreg.)

fer ai [f(ə)re] *fer ais* [f(ə)rɛ] *ir ai* [ire] *ir ais* [irɛ]
fer as [f(ə)ra], etc. *fer ais* [f(ə)rɛ], etc. *ir as* [ira], etc. *ir ais* [irɛ], etc.

EXERCISE XXVIII

l' Angleterre <i>f.</i> [ɒŋglɛ:tɪr] Eng- land	le vignoble [viŋobl] vineyard
la bicyclette [bisiklet] bicycle	ignorant [iŋɔrɑ] ignorant
la cathédrale [katedral] cathed- ral	sûr [sy:r] certain
le château [ʃato] chateau, coun- try mansion	coûter [kute] cost
l' Espagne <i>f.</i> [ɛspan] Spain	expliquer [ɛksplike] explain
le fleuve [flœ:v] river (<i>that flows</i> <i>into the sea</i>)	se mettre [sə metr] place oneself
le garçon [garsɔ] waiter	je pense bien! I should think so!
la langue [lɑ:g] language, tongue	revoir [rɔvwa:r] see again
le monument [mɔnymɑ] build- ing, etc., of interest	traverser [travɛrsɛ] cross
le paysage [peiza:ʒ] landscape	se trouver [sə truve] be, be situ- ated
la rivière [rivjɛ:r] river (<i>that flows</i> <i>into another stream</i>)	un jour some day
la vallée [vale] valley	à temps [a tɑ] in time
	tout le monde [tulmɔ:d] every- body
	sans [sɑ] but for, without

A. 1. Si vous alliez faire un grand voyage, où iriez-vous?
 2. — J'irais en France d'abord. Puis, si j'avais le temps et
 l'argent, j'irais voir l'Italie, l'Espagne et l'Angleterre. 3. Ce
 sont les pays les plus intéressants de l'Europe. 4. Sans la
 guerre, je serais déjà allé en Europe, mais à présent, même
 (*even*) si j'avais le temps, je n'aurais pas assez d'argent. 5. Les
 voyages coûtent beaucoup plus cher qu'avant la guerre. 6. Si

les billets coûtaient moins cher, j'irais passer les prochaines vacances en France. 7. — Si vous étiez en France, que feriez-vous? 8. — J'irais voir les plus jolies villes, comme Rouen, Chartres, Blois, Tours. 9. À Rouen et à Chartres, je visiterais les belles cathédrales. 10. À Blois et à Tours j'irais voir les beaux châteaux et je me promènerais à bicyclette dans la jolie campagne. 11. Toute cette vallée de la Loire est charmante. 12. Si vous aviez vu une fois les jolis paysages et les belles routes, vous regretteriez beaucoup de ne pas y passer vos vacances tous les ans. 13. — Y a-t-il d'autres villes intéressantes à voir? 14. — Je pense bien. Si nous avions le temps je vous parlerais aussi de Marseille, la ville de Monte-Cristo, de Bordeaux, la ville du vin de Bordeaux, de Lyon, la grande ville industrielle, de Nîmes et d'Arles et d'Avignon [aviɲɔ̃], qui sont si riches en beaux monuments du passé. 15. Et nous regarderions aussi les beaux champs de blé, les vignobles, les arbres fruitiers, et les jolies rivières qu'on traverse souvent en voyageant par le train ou en auto. 16. Enfin, j'aimerais beaucoup revoir les jolis paysages de la France. 17. Si je suis assez riche, j'irai en France l'été prochain. Soyez-en sûr. 18. — Bon, je vous accompagnerai.

B. (1) a. Point out in A each illustration of § 116, 2.

b. Change these conditions to the present when possible, and the other tenses correspondingly; for example: Si vous faites un grand voyage, où irez-vous . . ., etc.

(2) Supply the proper form (two when possible, see § 116, 2, 3) of each verb in parenthesis: 1. (dormir) Si vous — pendant la classe le professeur ne —¹ pas trop content. 2. (aller) Si je — en France, je —² la cathédrale de Notre-Dame à Paris. 3. (pleuvoir) S'il — aujourd'hui nous ne —³ pas notre excursion. 4. (marcher) Si notre automobile — bien, nous —⁴ à Blois avant midi. 5. (être) Si le château ne — pas fermé, on nous —⁵ d'y entrer. 6. (être) Si ce château — en Amérique, tout le monde —⁶ le voir. 7. (faire) Que —-vous s'il —⁷ trop froid pour sortir?

¹ (être).

² (visiter).

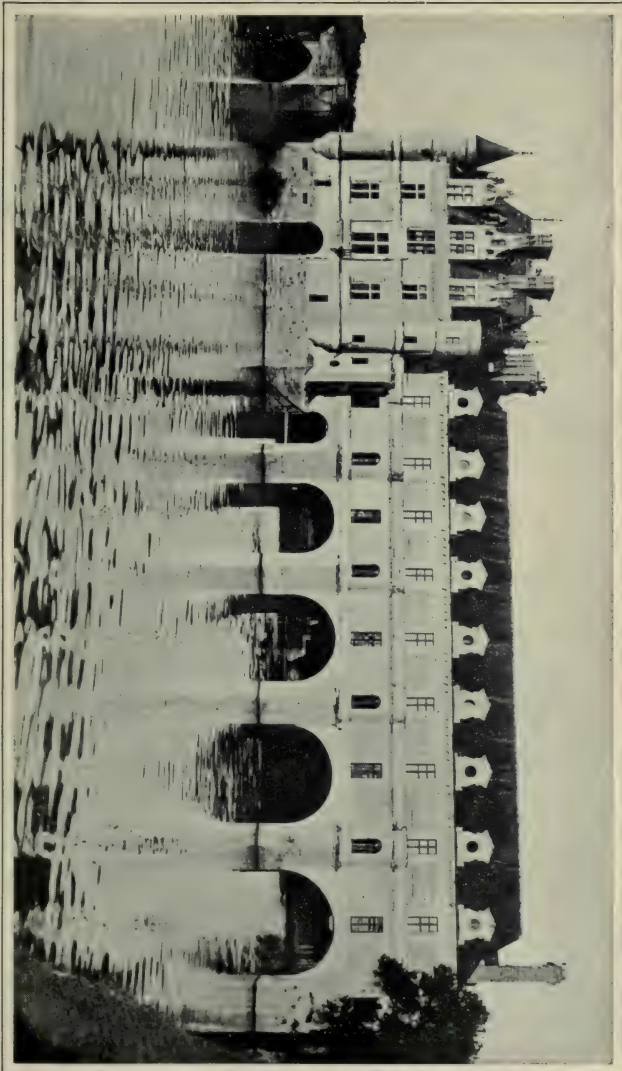
³ (faire).

⁴ (arriver)

⁵ (permettre).

⁶ (aller).

⁷ (faire).



LE CHÂTEAU DE CHENONCEAUX



CHÂTEAU DES PAPES, AVIGNON



LA MAISON CARRÉE, NÎMES

(3) Complete the following by an infinitive (with or without a preposition) or the subjunctive of the verb in parenthesis, as the case demands: 1. (vous voir) Je suis charmé —. 2. (faire) Je suis content qu'il — enfin son travail. 3. (se dépêcher) Dites-lui qu'il faut —. 4. (se dépêcher) Il faut que nous — si nous voulons —¹ le train de deux heures. 5. (remplir) Voulez-vous — mon verre d'eau? 6. (remplir) Vous ne voulez pas que le garçon — votre verre? 7. (tâcher) (le faire) Ils peuvent — — avant midi. 8. (tâcher) (le faire) Faudra-t-il que nous — — tout de suite? 9. (se dépêcher) Bien que nous —, nous n'arriverons pas à temps. 10. (remplir) J'appellerai le garçon pour qu'il — votre verre. 11. (remplir) Donnez votre encre à Pierre afin qu'il — son stylo. 12. (commencer) (écrire) Il faudra que le professeur nous explique la leçon avant que nous — — le devoir. 13. (perdre) Écoutez bien, mes amis; il ne faut pas que vous — votre temps à causer. 14. (entendre) Dites-lui de venir se mettre ici pour qu'il — mieux. 15. (déranger) Nos camarades ont fermé la porte afin que nous ne les — pas. 16. (se lever) Il faudra que nous — avant qu'il —² jour. 17. (être) Je vais me coucher tout de suite bien que mon devoir ne — pas fini.

C. *Écrivez en français*: 1. If I went to (en) Europe, I should go to England, France, Spain and Italy. 2. I should spend more time in France than in England, because I wish to learn to understand and speak French. 3. If I had (the) time I should learn French before leaving America (l'Amérique). 4. You (On) enjoy yourself much more if you speak the language of the country. 5. When I get (arriver) to France, I shall have lessons every day if it is possible. 6. If I had a French lesson every day, (and if I heard French spoken (use present infinitive) all the time), I should quickly learn to speak (it, le) and understand it, shouldn't I? 7. If you are going to travel, you must (il faut) also read the history of the countries you will visit. 8. The ignorant traveler doesn't have a very good time. 9. He sees only (ne . . . que) towns and hotels and restaurants and taxicabs.

¹ (prendre).² (faire).

D. (1) *Conjugate in the present indicative: faire, aller, pouvoir, vouloir, partir.*

(2) *Conjugate in the past indefinite indicative: avoir, être, voir, sortir, s'amuser, ouvrir.*

(3) *Conjugate in the imperfect: mûrir, dormir (see Lessons XIII, B, 2 and XXVI, E, 2) faire, réussir.*

(4) *Conjugate in the future and conditional: être, avoir, faire, aller, entendre.*

(5) *Conjugate in the present subjunctive: être, avoir, remplir, faire, entendre, partir.*

NOTE. — *Sortir, partir, servir, dormir*, differ from *finir* in the present subjunctive as in the present and imperfect indicative and imperative, *i.e.*, by leaving out the *-iss* of the (participle) stem. See Lesson XXVI, E.

E. *Répondez aux questions suivantes:* 1. Est-ce que vous avez voyagé en Europe? 2. En Amérique? 3. Comment? (Par le train? en auto? à bicyclette? etc.) 4. Quelles villes américaines avez-vous vues? 5. Quelle ville aimez-vous le mieux? 6. A-t-elle des musées? 7. Y avez-vous entendu de la bonne musique? 8. Y êtes-vous allé au théâtre? 9. Est-ce que cette ville a de jolis parcs? 10. Quels pays de l'Europe voulez-vous visiter? 11. Est-ce que tout le monde peut voyager maintenant? 12. Pourquoi pas? 13. Avez-vous l'intention de voyager un jour? 14. Où irez-vous? 15. Que ferez-vous en France? 16. Comment sont les routes en France? 17. Ferez-vous des excursions à bicyclette? 18. Dites-moi quels sont les noms des grandes villes de France. 19. Cherchez sur la carte comment s'appellent les grands fleuves. 20. Quelles villes se trouvent dans la vallée de la Loire? 21. Est-elle agréable, cette vallée? 22. Sur quel fleuve la ville de Paris se trouve-t-elle? 23. Est-ce que la France est un pays agricole? 24. Que voit-on dans les champs? 25. A-t-on raison d'appeler ce pays « la belle France »? 26. Où trouve-t-on les belles cathédrales? 27. Où iriez-vous voir les beaux châteaux? 28. Où voit-on les beaux monuments du passé?

LESSON XXIX

118. Use of Article. 1. Names of continents, countries, provinces, and large European islands, regularly take the definite article:

<i>La France est un beau pays.</i>	France is a beautiful country.
<i>Nous partons pour le Canada.</i>	We are leaving for Canada.
<i>Il demeure aux États-Unis.</i>	He lives in the United States.
<i>La Sardaigne est une île italienne.</i>	Sardinia is an Italian island.

But non-European islands do not regularly take the article:

<i>Terre-Neuve est une grande île.</i>	Newfoundland is a large island.
<i>Cuba est la plus grande des Antilles.</i>	Cuba is the largest of the Antilles.

2. The article is omitted after the preposition **en** = *in, to*; it is also omitted after **de** in certain constructions, notably when **de** means *from* (after verbs of motion) or denotes *of* in an adjectival phrase:

<i>Mon père est en Angleterre.</i>	My father is in England.
<i>Nous allons en France.</i>	We are going to France.
<i>Il vient d'Italie.</i>	He comes from Italy.
<i>Les vins d'Espagne.</i>	Spanish wines.

119. 1. Place 'where,' 'where to,' is usually denoted by **en** before names of continents, European countries singular and feminine countries singular outside of Europe; other countries usually take the preposition **à** + the definite article:

<i>Il est en (va en) Europe.</i>	He is in (goes to) Europe.
<i>Il est au (va au) Canada.</i>	He is in (goes to) Canada.

2. Cities, towns, etc., usually take **à**, without any article.

<i>Il est à (va à) Paris.</i>	He is in or at (goes to) Paris.
<i>But: À la Nouvelle-Orléans.</i>	At New Orleans.

120. Present Indicative of *savoir*, to know (irreg.)*I know, etc.*

je sais [se]

tu sais [se]

il sait [se]

nous savons [savõ]

vous savez [save]

ils savent [sa:v]

EXERCISE XXIX

l'Allemagne *f.* [lalman] Ger-
many
une auberge [õberʒ] inn, country
hotel

l'Autriche *f.* [lotriʃ] Austria

la chèvre [ʃe:vr] goat

la chose [ʃo:z] thing

la Corse [kõrs] Corsica

la cuisine [kuzin] cooking

l'est *m.* [lest] east

la montagne [mõtã] mountain

le mouton [mutõ] sheep

le nord [nõ:r] north

l'ouest [wõst] west

la prairie [preri] meadow

la ruine [ruin] ruin

la Suisse [sqis] Switzerland

le sol [sol] soil

le sud [syd] south

la vache [vaʃ] cow

chaque [ʃak] each

doux [du], douce [dus] sweet,
gentle, soft

étranger [etrãʒe] étrangère
[etrãʒe:r] foreign

haut [o] high, tall

japonais [ʒapõne] Japanese

large [larʒ] broad, wide

vrai [vrẽ] true

savoir [savwa:r] know, know
how, be able

autrefois [otrõfwã] formerly
quelquefois [kelkõfwã] some-
times

mal [mal] badly

malheureusement [malõ-
rõ:zmã] unfortunately, un-
luckily

moins de [mwõdõ] less than

partout [partu] everywhere

pas du tout [padytu] not at all

surtout [syrtu] especially

tôt [to] early, soon

tandis que [tãdi(s)kõ] while,
whereas

A. (1) *Supply the article or leave it out as the case may be, and put in the proper preposition when one is needed:* 1. Savez-vous qu'en parlant de — France, on l'appelle souvent « — belle France »? 2. On l'appelle aussi — « douce France ». 3. On dit aussi: « Chaque homme a deux pays, le sien (*his own*) et — France ». 4. Au sud de — France, se trouve — Espagne; à l'est, — Allemagne et — Suisse; au nord — Belgique (*f.*) et au nord-ouest — Angleterre. 5. Pour

aller — Italie il faut traverser les Alpes, qui sont de hautes montagnes. 6. En partant — Paris le matin en chemin de fer, en moins de deux jours on est — Rome. 7. Nous partons demain pour — Italie; aux Alpes nous quitterons le sol de — France et nous passerons — Italie. 8. De — Italie nous irons — Sicile et de là nous passerons — Corse pour visiter la maison de Napoléon. 9. Voici un de nos amis qui vient de — Corse et d(e) — Espagne. 10. Malheureusement nous ne pouvons pas aller — Europe tous les ans. 11. Quelquefois nous passons les vacances — États-Unis ou à faire des voyages — Canada. 12. Un jour nous irons peut-être — Mexique (*m.*), et je veux voir aussi — Asie, — Japon et — Chine. 13. Je voudrais (*conditional of vouloir*) passer le printemps — Japon. 14. — Savez-vous le japonais? — Non, je ne le sais pas du tout. 15. Je sais un peu de français, d'allemand, et d'italien parce que j'ai été plusieurs fois dans ces pays-là. 16. Mes parents savent assez bien l'espagnol. 17. Ils ont passé quelques années — Mexique, mais — Amérique nous savons assez mal les langues étrangères. 18. On apprend mieux — français — France, — allemand — Allemagne et — italien — Italie. 19. On peut les apprendre aussi à l'école — Amérique si l'on * a de bons professeurs. 20. En France tout le monde sait parler français, même les petits enfants.

(2) *Review of partitives (§§ 36, 59). Supply what is lacking:*

1. Faites-vous quelquefois — excursions à bicyclette? 2. — Oh, oui. Et je vois — jolies choses, surtout — France. 3. On trouve partout — bonnes routes et — bons chemins et on s'arrête pour déjeuner ou pour dîner à — petites auberges où l'on trouve une bonne cuisine. 4. De la route on voit — beaux bois, — champs verts et — jolies prairies. 5. Dans les prairies il y a souvent — vaches, — chevaux, — moutons et — chèvres. 6. Souvent on passe devant — jolies maisons de campagne et — châteaux, et de (*from*) temps en (*to*) temps on voit — ruines intéressantes. 7. Nous n'avons pas — ruines intéressantes en Amérique, n'est-ce

* NOTE. — The *l* of *l'on* has the effect of making the sound more agreeable after *si*. It has no other significance here.

pas! 8. — Non, c'est vrai, mais nous avons — hautes et belles montagnes, — beaux fleuves et — larges plaines. 9. Dans le Far-West il y a aussi — ruines très intéressantes. 10. — Oui, mais on ne peut pas aller voir tout cela à bicyclette. 11. Notre pays est trop grand. Il faut plus de quatre jours de chemin de fer pour le traverser. 12. Et on voit peu de bicyclettes — États-Unis, tandis qu'on — voit beaucoup, beaucoup — France. 13. — avez-vous une? — Non, je ne — ai pas maintenant. 14. Autrefois je faisais souvent — excursions à bicyclette et je — avais toujours une. 15. Mais maintenant j'ai plus — travail et moins — temps.

B. (1) *Supply the preposition meaning 'to,' 'into':* Europe [œrɔp], France, Amérique [amerik], Angleterre [ãglɛtɛ:r], Italie [itali], Allemagne [alman], Autriche [otriʃ], (le) Japon [ʒapɔ̃], (la) Chine [ʃin], Russie [rysi], (le) Danemark [danmark], les États-Unis [etazyni], (le) Canada, (la) Pologne [pɔləɔ], Espagne [espan] (*fem.*), Afrique [afrik] (*fem.*), (la) Syrie [siri], (les) Indes [ɛ:d], (la) Normandie [nɔrmãdi], (la) Provence [prɔvã:s], (la) Touraine [turen], (la) Corse [kɔrs].

(2) *Learn:* À Paris, à Paris

Sur un p'tit cheval gris,

À Rouen, à Rouen,

Sur un p'tit cheval blanc

Au trot, au trot, au trot,

Au galop, au galop, au galop!*

C. *Traduisez rapidement:* 1. If I had any. 2. If he were here. 3. If the postman should not take his letter. 4. If she were to put on her prettiest blue dress. 5. If the postman were to bring it to me. 6. If you should get up too late, what would you do? 7. Would you regret it (le) if you were to sleep too late? 8. If she were to put on her prettiest dress, she would be the prettiest girl (jeune fille) in (de) the world. 9. If you should run too fast you would arrive too soon (tôt).

* To Paris, to Paris — On a little gray horse; — To Rouen, to Rouen — On a little white horse — Trot (at the trot), trot, trot, — Gallop, gallop, gallop!

10. You would like to (*aimer*) look at the interesting ruins if you took (*faire*) a bicycle trip in France. 11. If you will (= are willing to, *vouloir bien*) go with me to Spain next summer, I shall pay for your ticket. 12. If you will pay for my ticket, I shall be delighted to go with you.

a. *What two simple tense forms are possible in the 'if' clause of a French sentence? Are we as rigidly limited in English?*

b. *Does the English word 'will' always call for a future form in French? (see last two sentences of C). Explain and give three examples in French.*

D. (1) The texts of A, (1) and (2) should be read aloud and understood and then worked over thoroughly by questions and answers.

(2) Dictée: Lesson XXVII, A.

E. (1) *Conjugate in the future and conditional forms: avoir, être, faire (note the pronunciation of the conditional singular: [ʒəsrɛ], [ʒəfrɛ]), prendre (regular), dire (regular), mettre (regular), remplir, courir [see Lesson XXIII, C, (3), 7], remercier, appeler, se dépêcher, se lever.*

(2) *How does the sound value of the spelling ai differ in the endings of the future and conditional? Of what does the ending of the conditional form remind you? On the basis of XXII, B, (5), how would you say this form is made?*

VOCABULARY REVIEW No. 4

(1) *Donnez les contraires de:* facile, prochain, commencer, trouver, mal, malheureusement, sud, est, la montagne, tôt, le commencement.

(2) *Donnez les synonymes de:* charmé, tâcher de, soirée, vouloir, causer, demander.

(3) *Supply articles so as to show gender, and use in a sentence or a phrase:* glace, roman, soirée, règle, feuille, vallée, château, bicyclette, vache, mouton, chèvre, montagne, prairie, terre, sol, guerre, fin, billet, fleuve, nord, carte, exercice, camarade, chemin de fer.

(4) *Supply the missing words:* 1. Pour bien parler il faut savoir les — de la grammaire. 2. Nous avons l'intention — faire une — à bicyclette dans la — de la Loire. 3. Nous voyons des bêtes (*farm animals*) dans les champs; des — et des — et des — et des —. 4. Mon stylo n'écrit pas; il faut que je le —. 5. Je fais mon — pour apprendre à bien prononcer. 6. Vous prononcez très bien; je vous en —. 7. Permettez-moi de — mon ami, M. Dupont. 8. — de faire votre —, monsieur. 9. Il y a de la glace sur le —; nous pouvons —. 10. Avez-vous besoin d'encre? 11. Merci (= *No, thank you*), j'ai un —. 12. Avant de monter dans le train il faut prendre un —. 13. Avant de prendre le train il faut payer son — avec de l'—. 14. Le dessert vient à la — d'un dîner.

(5) *Fit the definitions to words:* 1. Faire quelque chose très vite. 2. La personne qui fait la cuisine. 3. La personne qui vient d'un autre pays. 4. Un petit hôtel de campagne. 5. Aller à travers de. 6. La grande église. 7. Les champs pour les vignes. 8. Faire tout ce qu'on peut. 9. Il ne se porte pas bien (se porter = *to be [of health]*). 10. Prier quelqu'un de venir chez vous. 11. Dire merci à quelqu'un.

(6) *Supply the proper preposition:*

essayer —	faire quelque chose	permettre —	quelqu'un —
réussir —	faire quelque chose	faire une chose	
regretter —	avoir fait quelque chose	prier quelqu'un —	faire quelque chose
tâcher —	faire quelque chose	apprendre —	faire quelque chose
se dépêcher —	faire une chose	s'amuser —	faire une chose
dire —	quelqu'un —	commencer —	faire une chose
demander —	quelqu'un —	faire une chose	
faire une chose		penser —	faire une chose

(7) *Give the French equivalent:* wit (*intelligence*), the landscape, the doubt, the mountain, the ruin, the river (*large*); next, free, certain, each, ready; to ring the bell, to be named; especially, everywhere, formerly, whereas, only; everybody.

LESSON XXX

121. The Possessive Pronouns

SINGULAR	PLURAL
le mien [mjɛ̃], m.	les miens [mjɛ̃], m. } mine
la mienne [mjɛn], f.	les miennes [mjɛn], f. }
le tien [tjɛ̃], m.	les tiens [tjɛ̃], m. } thine, yours
la tienne [tjɛn], f.	les tiennes [tjɛn], f. }
le sien [sjɛ̃], m.	les siens [sjɛ̃], m. } his, hers,
la sienne [sjɛn], f.	les siennes [sjɛn], f. } its, one's own
le nôtre [no:tr], m. }	les nôtres [no:tr], ours
la nôtre [no:tr], f. }	
le vôtre [vo:tr], m. }	les vôtres [vo:tre], yours
la vôtre [vo:tr], f. }	
le leur [lœ:r], m. }	les leurs [lœ:r], theirs
la leur [lœ:r], f. }	

122. **Agreement.** Possessive pronouns agree in gender and number with the object possessed, and in person with the possessor:

J'ai mes livres; elle a *les siens*. I have my books; she has hers.

123. **Use of Possessive Pronouns.** 1. After *être*, mere ownership is regularly expressed by *à* + a disjunctive personal pronoun, while the use of a possessive pronoun implies distinction of ownership, as when a notion of comparison is expressed or suggested.

Cette montre est *à moi*.

This watch is mine.

Cette montre est *la mienne*.

This watch is *mine* (not yours).

2. **De** and *à* + **le mien**, etc., contract as usual (cf. §§ 35, 46):

Je parle de son ami et *du mien*. I speak of his friend and of mine.

3. Since **le sien**, **la sienne**, etc., mean *his*, *hers*, *its*, *one's* the context determines which sense is intended:

Il a ses livres; elle a *les siens*. He has his books; she has hers.

4. Observe the idioms:

Un de mes amis.

A friend of mine.

Un Parisien de mes amis.

A Parisian, a friend of mine.

124. Present Indicative of *dire*, to say, tell (irreg.), and of *voir*, to see (irreg.):*I say, etc.**I see, etc.*

je dis [di]	nous disons [dizɔ̃]	je vois [vwa]	nous voyons [vwajɔ̃]
tu dis [di]	vous dites [dit]	tu vois [vwa]	vous voyez [vwaje]
il dit [di]	ils disent [di:z]	il voit [vwa]	ils voient [vwa]

EXERCISE XXX

le compagnon [kɔ̃paɔ̃] com-panion	le voleur [vɔlə:r] thief, robber
la comparaison [kɔ̃parezɔ̃] comparison	canadien [kanadjɛ] Canadian
le compartiment [kɔ̃partimā] compartiment	commode [kɔmɔd] convenient
le couloir [kulwa:r] corridor, passageway	dangereux [dāʒrø] dangerous
la coutume [kutym] custom	désagréable [dezagreabl] unpleasant
un exemple [egzāpl] example	rare [ra:r] infrequent, rare
un individu [ēdividy] fellow, person, individual (<i>often contemptuous</i>)	approcher (de) [apʁɔʃe] approach
le milieu [miljø] middle	fallait [falɛ] was necessary (<i>imperf. of falloir</i>)
la montre [mɔ:tr] watch	pouvait [puvɛ] was able, could (<i>imperf. of pouvoir</i>)
l' or m. [ɔ:r] gold	savait [savɛ] knew (<i>imperf. of savoir</i>), sachiez [saʃje] (<i>pres. subj.</i>)
la personne [pɛʁsɔ̃] person (<i>man or woman</i>)	sauter [sɔte] jump
la poche [pɔʃ] pocket	tirer [tire] pull out
le revolver [revɔlvɛ:r] revolver	actuellement [aktʃɛlmā] at present
la voiture [vwaty:r] carriage	

A. (1) 1. Un Canadien * de mes amis qui voyage actuellement en Europe, m'a écrit une lettre intéressante. 2. Dans cette lettre il fait les comparaisons les plus intéressantes entre les coutumes des Européens [œrɔpeɛ̃] et les nôtres. 3. Par

* For the use of capital letter here, see § 21.



UNE VOITURE DIVISÉE EN COMPARTIMENTS



UN COMPARTIMENT DE PREMIÈRE CLASSE

exemple, les chemins de fer en Europe sont différents des nôtres. 4. Les voitures américaines et canadiennes sont plus grandes et plus longues que les leurs, et les leurs ont plusieurs compartiments. 5. Dans ces compartiments il y a de la place pour six à huit personnes, et on peut passer d'un compartiment dans l'autre. 6. Les voitures américaines ont un couloir au milieu. En Europe le couloir est sur un côté de la voiture. 7. Dans les vieilles voitures il n'y avait pas de couloir. Une fois dans un compartiment, il fallait y rester. 8. Ces compartiments étaient assez commodes, mais j'aime mieux les voitures modernes. 9. On pouvait s'y trouver avec un compagnon de voyage désagréable ou même dangereux.

(2) 1. Un jour mon ami s'est trouvé seul dans un compartiment avec un homme qui ne savait pas trop bien la différence entre le mien et le tien. 2. Mon ami avait une jolie montre en or. Son compagnon la voit. 3. Le train approche d'une petite ville et marche moins vite. 4. L'individu tire de sa poche un revolver et dit à mon ami: Votre montre est plus jolie que la mienne. Donnez-la-moi. Je vous donnerai la mienne afin que vous sachiez l'heure. 5. — Que dites-vous? demande mon ami. Voulez-vous me (*from me*) prendre ma montre? 6. — Oui, dit le voleur en approchant son revolver de la tête de mon ami. 7. Alors mon ami a peur. Il lui donne sa montre. 8. Le voleur lui donne la sienne et saute du train.

B. (1) *Complete by a suitable possessive pronoun:* 1. La montre de mon ami était en or, — était en argent. 2. Leurs voitures sont moins grandes que —. 3. Il fait une comparaison entre nos chemins de fer et —. 4. Leurs voitures à (*with*) compartiments sont plus commodes que —. 5. Votre compagnon de voyage est moins dangereux que —. 6. La montre du voleur est moins jolie que —. 7. Vous écriviez à votre mère et j'écrivais à —. 8. Je saute de mon cheval et elle saute de —. 9. Tout homme a deux pays, — et la France. 10. Maintenant le voleur a ma montre et —.

(2) *Supply in each case the usual expression of ownership (§ 123, 1):* 1. À qui est cette montre? Elle est —. 2. À

qui sont ces chèvres? Elles sont —. 3. À qui était cette vache? Elle était —. 4. À qui sont ces moutons là-bas dans la prairie? Ils sont —.

(3) *Supply all the possible tense forms in each case in the 'if' clause or in the result clause:* 1. (prendre) S'ils voient votre montre ils vous la —. 2. (avoir) Si je trouve un voleur dans mon compartiment je — peur. 3. (avoir) Si je voyais un voleur, je — peur. 4. (sauter) Si le train approchait d'une gare, le voleur en —. 5. (voyager) Vous aimeriez les paysages de France si vous y —. 6. (faire) Que — vous, si un voleur vous —¹ votre montre en tirant un revolver de sa poche? 7. (vouloir) Si l'on — passer d'une voiture dans une autre, on —² dans le couloir. 8. (vouloir) J'entrerai dans le couloir si je — passer dans un autre compartiment. 9. (s'arrêter) Si je faisais une excursion à la campagne, je — à une auberge pour le déjeuner. 10. (s'arrêter) Si vous — à une auberge, qu'est-ce que vous —³? 11. (prendre) Je — un potage, du poulet, des haricots verts et un dessert. 12. (traverser) Si vous — les Alpes, vous —⁴ en Italie.

(4) *Supply below the proper tense forms (present, imperfect, future, past indefinite) and other missing words. The basic time of a is the present.*

a. 1. (être) Je — dans le compartiment avec ce voleur là depuis plus de trois heures. 2. (approcher) Quand nous — d'une gare, il me —⁵ ma montre. 3. (tirer) Quand il — son revolver de sa poche, j'aurai peur. 4. (s'arrêter) Quand le train —, il sautera de la voiture. 5. Nous —⁶ — France depuis plus de quatre mois et nous faisons tous les jours des comparaisons entre — coutumes et les —.

b. 1. Dans nos voyages dans le midi de — France nous —⁷ plus de chèvres que chez nous. 2. (traverser) Nous — la Normandie la semaine passée; il y —⁸ beaucoup de vaches et de gros chevaux. 3. Les chevaux —⁹ plus grands que les —. 4. (causer) Je — avec mes com-

¹ (demander). ² (entrer). ³ (prendre). ⁴ (se trouver).

⁵ (demander). ⁶ (voyager). ⁷ (voir). ⁸ (avoir). ⁹ (être).

pagnons de voyage. 5. (aimer) Il y avait quelques individus qui ne — pas les Américains, mais ce —¹ rare. 6. (dire) On me — souvent que la France et l'Amérique —¹ de bonnes amies depuis plus de cent ans. 7. (répondre) Je — que ce —¹ vrai, et que les Français et les Américains ne —² pas — être de bons amis.

C. (1) *Shift A, (1), 7-9, into the present. Note that the verbs that move the story along fall naturally into this form, as do the descriptive imperfect forms.*

(2) *Put A, (2), 3-6, into the past. The direct discourse must be made indirect preceded by que. Then the presents that tell the story take what form (the past participle of dire is dit)? What becomes of presents like **approche, marche**? What happens to **est**?*

(3) *Change A, (2), 7-8, to the past. Does a **peur** take a different form from the other three verbs? See Lesson XXI, § 87.*

(4) *a. Note in the vocabulary the imperfects of **pouvoir, falloir, savoir**: **pouvait, fallait, savait**. Conjugate **pouvait** and **savait** in the singular and plural. We cannot do this for **fallait** as this verb is used only in the 3d singular of all tense forms. It is called an impersonal verb. What is the present form? the future? the conditional?*

*b. The present participle of **savoir** is **sachant**. Conjugate **savoir** in the present subjunctive. Is the imperfect indicative formed as you would expect? Compare Lesson XXVI, E.*

D. *Traduisez*: 1. This fellow did not know the difference between mine and thine. 2. My friend could not jump from the train. 3. He was afraid of hurting himself. 4. He had to give his watch to the thief who gave him his, saying (**en lui disant**): "I am giving you mine so that (= in order that) you may know when you are hungry. 5. I-wish-you-a-good-appetite (**Bon appétit**)." 6. Although my friend knows that this fellow was a thief, he still thinks that he was rather (**assez**) interesting.

¹ (être).

² (cesser).

LESSON XXXI

125. The Demonstrative Pronouns

ce [sə], this, these, that, those, he, she, it, they

ceci [səsi], this

cela [səla], that

celui [səluɪ], *m.* } this, that (one),
the (one),

celle [sɛl], *f.* } he, she

celui-ci [səluɪsi], *m.* } this (one),

celle-ci [sɛlsi], *f.* } the latter

celui-là [səluɪla], *m.* } that (one), the

celle-là [sɛlla], *f.* } former

ceux [sø], *m.* } these, those,
the ones,

celles [sɛl], *f.* } they

ceux-ci [søsi], *m.* } these,

celles-ci [sɛlsi], *f.* } the latter

ceux-là [søla], *m.* } those,

celles-là [sɛlla], *f.* } the former

126. For the use of **ce** as distinguished from the personal pronoun **il** (**elle**, etc.), see § 97.

127. **Ceci** = *this*, and **cela** = *that*, are used to denote something pointed out or indicated, but not named. **Cela** is often contracted into **ça** in familiar language:

Cela est joli; je préfère ceci.

That is pretty; I prefer this.

Pouvez-vous faire cela?

Can you do that?

J'aime ça.

I like that.

128. **Celui**, *that (one), the (one)*; **he**, is used of persons or things, and is regularly followed by a relative clause or a **de** clause:

Celui que j'attendais est arrivé.

He whom I expected has arrived.

Ceux qui cherchent trouvent.

Those who seek find.

Mes fleurs et celles de Marie.

My flowers and Mary's.

Celles que vous aimez.

The ones (flowers) you like.

129. 1. **Celui-ci**, *this, this one, he*, and **celui-là**, *that, that one*, are used of persons or things already mentioned, to contrast the nearer and the more remote:

Voici les deux chaînes; gardez celle-ci et donnez-moi celle-là.

Here are the two chains; keep this (one) and give me that (one).

2. *The latter* is **celui-ci**, and *the former* is **celui-là**, the order of ideas being inverted as compared with English:

Cicéron et Virgile étaient tous deux célèbres; *celui-ci* était poète et *celui-là* orateur.

Cicero and Virgil were both celebrated; the former was an orator and the latter a poet.

EXERCISE XXXI

un âne [œna:n] ass, donkey
 le bâton [batō] stick
 la caresse [kare:s] caress
 le chien [sjē] dog
 le coup [ku] blow
 le domestique [domestik] servant
 un étranger [œnetrā:ʒe] foreigner
 le maître [mæ:tr] master
 la patte [pat] foot (*of animal*)
 la pièce [pjes] room
 la vaisselle [vesel] dishes
 mécontent (de) [mekõtā] dissatisfied (with)
 misérable [mizerabl] wretched
 avoir beau [avwa:r bo] in vain (*followed by infinitive*)
 caresser [kare:se] caress

courant [kurā] *present participle of courir*
 se demander [sœdmāde] wonder
 lu [ly] read (*past part. of lire*)
 rapporter [raporte] bring (back)
 renverser [rāverse] upset
 voulu [vuly] *past participle of vouloir*
 autant (de) [otā] as many, as much
 loin [lwē] far
 par-ci par-là [parsiparla] here and there
 près [prē] near (*adv.*)
 qu'est-ce? [kes] what is it?
 près de [prədə] near (*prep.*)

A. 1. Il y avait une fois un homme qui avait un âne et un petit chien. 2. Il caressait celui-ci et à celui-là il donnait beaucoup de travail à faire. 3. Le chien s'amusait toute la journée. Il courait par-ci par-là. 4. À table il mangeait avec son maître. 5. Il donnait la patte à tout le monde et tout le monde le caressait. 6. Le pauvre âne voyait tout cela, et il en était très mécontent. 7. Un jour il se demande: — « Pourquoy ne me donne-t-on pas autant de bonnes choses qu'à ce misérable petit chien? » 8. Pourquoi donne-t-on toutes les caresses à celui qui ne travaille pas et tous les coups de bâton à celui qui travaille toujours? 9. Je cesserai de travailler. J'entrerai dans la salle à manger de mon maître quand il sera à table avec ses amis. 10. Je donnerai la patte à tous ceux qui

y seront et ils me donneront des caresses ». 11. Le pauvre âne tâche de faire cela; il entre dans la salle à manger. 12. Il salue ceux qui y sont; il chante de sa belle voix. 13. Il veut donner la patte à son maître et à ses amis. 14. Mais en levant la patte, il renverse la table, il fait tomber la vaisselle. 15. Les dames ont peur, elles crient. Le maître se lève de table et appelle ses domestiques. 16. Il leur dit de donner au pauvre âne, non pas des caresses, mais beaucoup de coups de bâton. 17. On lui donne des coups de bâton et des coups de pied aussi et le pauvre âne sort de la pièce en courant. 18. Un âne a beau vouloir cesser d'être âne; il a beau tâcher d'être chien; il reste toujours âne. (*Adapted from La Fontaine, Fables, IV, 5*).

B. (1) *Supply the demonstrative pronouns, suffixing -ci and -là when needed.* 1. Cette chèvre-ci est blanche, — est noire. 2. J'ai dîné hier dans une meilleure auberge que —. 3. J'ai deux poches; dans — j'ai mon argent et dans — ma montre. 4. Cet individu-ci s'appelle Dupin, — s'appelle Durand. 5. Regardez ces deux enfants; — se dépêche de finir son travail, — ne fait rien. 6. Donnez-moi une autre feuille de papier; — n'est pas propre. 7. — que vous me donnez actuellement est sale aussi. 8. Voilà mes deux compagnons de voyage; — s'amuse à regarder le paysage, — tâche de me faire parler français. 9. — qui est dans le couloir est un étranger qui arrive d'Espagne. 10. Dites-moi qui sont ces individus-là. —ci? Non, —là. 11. Voulez-vous m'expliquer —? 12. Oui, mais d'abord parlons un peu de —. 13. Mon camarade a perdu son stylo. — ne fait rien; nous sommes prêts à lui donner —ci. 14. Pendant que cet individu-ci me prend ma montre, — me prend mon argent. 15. Ils ont pris ma montre et — du monsieur qui m'accompagnait. 16. À qui est cette montre maintenant? 17. Quelle montre? — que l'individu a prise. 18. Je ne sais pas, mais — que j'ai à la main est à moi.

(2) *Replace the dash by ce, or il (elle, ils, elles):* 1. Qu'est-ce? — est un âne. 2. Et cela? — est un chien. 3. — sont les chiens de mon père. 4. — est l'âne qui a renversé la table. 5. Qui a chassé l'âne? — étaient les domestiques.

6. Que fait cet âne? — fait tomber la vaisselle. 7. Où est le chien? — est dans une autre pièce. 8. Qui appelle les domestiques? — est le maître qui les appelle. 9. — se lève de table pour les appeler. 10. Quel est ce monsieur? — est le maître de l'âne et du chien. 11. Quels sont ces individus? — sont nos amis. 12. Quel est cet animal? — est notre cher âne. 13. — est midi. 14. — est huit heures. 15. — fait beau. 16. — pleut. 17. — est temps de partir. 18. Quand on est âne, — est nécessaire de rester âne. 19. — est vrai.

(3) *When is 'it' expressed by il (elle)? When is ce equivalent to 'he,' 'she,' 'they'?*

C. (1) *Shift A, 2-6, to the present. Does this harmonize with the forms used in the rest of the anecdote? If you were to translate the whole passage into English in the present, would the effect be satisfactory? What do you conclude about the use of the present form in French in narration as compared with English? This is often called the 'historical' present, and is far more frequently used in French than in English.*

(2) *Would it be satisfactory to shift to the past indefinite the imperfects of A: donnait, s'amusait, courait, mangeait, donnait, était? See Lesson XXI, § 87. Is this answer equally true of voyait (6)? Explain.*

(3) *Beginning with A, 6, tell the story in the past (§ 66, N.B.) to the end of the paragraph. Does the direct discourse (7-10) change?*

(4) *Translate, with especial attention to demonstrative pronouns and participle agreement: 1. Explain this to him; explain that to her; explain this to them, please. 2. Don't think that. You must not (§ 106, 3) think that. 3. These novels are more interesting than those. 4. Which novels? The ones we bought in Canada. 5. Have you read (lu) them? Not (non pas) the ones that are in the drawing room, but I have read several times the one we brought from France. 6. When my father was younger he was very fond of (aimer beaucoup) those of Victor Hugo, but now he reads (lit) oftener Daudet's and Bal-*

zac's. 7. Whose motor car is that? 8. That one across (*de l'autre côté de*) the street? It is hers. 9. Mine is on the other side of the street too, a little farther [away]. 10. And those that are nearer belong to (XVII, Vocab.) our schoolmates.

D. Conjugate *courir* (present participle in Vocab.) in the present and imperfect indicative, and the present subjunctive (see Lesson XXVI, E, *dormir*); and in the past indefinite, future, and conditional (see Lessons XIX, B, (3), XXIX, E). Is the auxiliary *avoir* or *être*? How about *marcher*?

LESSON XXXII

130.

The Relative Pronouns

qui [ki], who, which, that, whom (after a preposition)

que [kə], whom, which, that

dont [dō], whose, of whom, of which

où [u], in which, into which at which, to which, etc.

lequel [ləkɛl], *m. s.*, *lesquels* [ləkɛl], *m. pl.*

laquelle [lakɛl], *f. s.*, *lesquelles* [ləkɛl], *f. pl.* } who, whom, which, that

quoi [kwa], what, which

131. Agreement. A relative pronoun, whether variable or invariable in form, is of the gender, number and person of its antecedent:

Moi qui étais (vous *qui étiez*) là. I who was (you who were) there.

Les lettres que j'ai apportées. The letters which I have brought.

132. Use of the Relative. 1. The relative of most common use is *qui*, as subject, and *que*, as direct object, of a verb (cf. § 75).

2. *Qui* = *whom* (of persons only) is also used after a preposition:

L'oncle chez qui je demeurais. The uncle with whom I lived.

3. The force of *de* + a relative is generally expressed by *dont*:

Les amis dont nous parlions. The friends of whom we spoke.

L'église dont je vois la tour. The church whose tower I see.

4. **Où** = **dans** (or some other preposition of position) + a relative:

La ville où (or dans laquelle) je demeure. The city in which I live.

5. **Lequel** is often used instead of **qui** (que, etc.), to avoid ambiguity, and must be used of things after a preposition:

Les sœurs de nos amis, lesquelles sont chez nous à présent. The sisters of our friends, who (i. e., the sisters) are with us now.

6. **Quoi** stands after a preposition, rarely otherwise:

Voilà de quoi je parlais. That is what I was speaking of.

7. The absolute *what, which, that which* as subject is **ce qui**, and, as object or predicate, **ce que**; *of what, that of which*, is **ce dont**:

Je vois ce qui vous amuse.

I see what amuses you.

Je sais ce que je sais.

I know what I know.

Vous savez ce que je suis.

You know what I am.

Je n'ai pas ce dont j'ai besoin.

I haven't what (that which) I need.

8. *He who, the one who, etc.* = **celui qui**, etc.

J'aime ceux qui m'aiment.

I love those who love me.

Ma montre est plus jolie que celle que vous avez.

My watch is prettier than the one you have.

9. The relative pronoun, often omitted in English, is never omitted in French:

Le tableau que j'ai vu hier.

The picture I saw yesterday.

133. Present Indicative of **connaître**, to know, be acquainted with, etc. (irreg.).

I know, etc.

je connais [ʒəkɔnɛ]

nous connaissons [nukɔnɛsɔ̃]

tu connais [tykɔnɛ]

vous connaissez [vukɔnɛse]

il connaît [ilkɔnɛ]

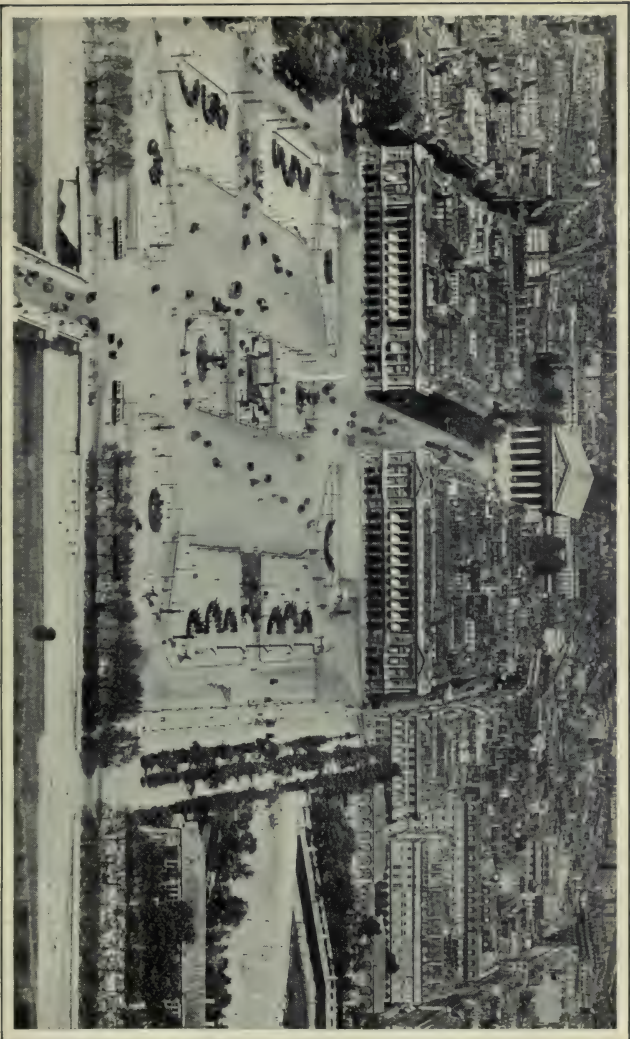
ils connaissent [ilkɔnɛ:s]

EXERCISE XXXII

un agent (de police) [œnaʒɑ̃- dpolis] policeman	la statue [staty] statue
un Allemand [œnalmɑ̃] German	agréable [agreabl] pleasant
un anniversaire [œnanivɛrsɛ:r] anniversary, birthday	important [ɛpɔrtɑ̃] important
un arc [œark] arch, bow	magnifique [mapifik] mag- nificent
une avenue [avny] avenue	parisien [parizjɛ] Parisian
la banque [bɑ̃k] bank	bâtir [bati:r] build
le bassin [basɛ] basin	connaître [kɔnɛ:tr] be ac- quainted with, know
le bout [bu] end	garder [garde] keep, guard
le député [depyte] congressman	menacer [mɛnase] threaten
un édifice [œnedifis] building	représenter [rɛprezɑ̃te] repre- sent, stand for
une église [egli:z] church	donc [dɔ̃(:)k] then, therefore
la façade [fasad] front, façade	longtemps [lɔ̃tɑ̃] long
la figure [figy:r] figure, face	même [mɛ:m] even
la loi [lwa] law	quel! how!
un obélisque [œnɔbelisk] obelisk	volontiers [vɔlɔ̃tje] gladly, with pleasure
la peinture [pɛty:r] painting	autour de [otu:r dɑ̃] around
la pierre [pjɛ:r] stone	
la portière [pɔrtjɛ:r] door, win- dow (of car)	
le roi [rwa] king	

A. (1) *Supply the proper relative word and the demonstrative, too, if one is lacking. Substitute suitable forms of the past participle for the infinitives in footnotes:* 1. Il y a ici un voleur. Voilà le voleur — nous parlons. 2. Voici la montre — il m'a —¹. 3. Voilà la fenêtre par — il a —². 4. On lui a pris le revolver avec — il m'a —³. 5. Il a quitté la voiture dans — (or —) nous voyagions. 6. Nous sommes —⁴ à la gare à — (or —) j'allais descendre. 7. Je vous dirai — il a fait après. 8. Il a —⁵ dans sa poche le revolver — il s'était —⁶ pour me menacer. 9. Il m'a dit: — Gardez ces quelques francs — vous aurez besoin pour payer votre déjeuner. 10. Il ne faut pas montrer votre argent et votre montre à — qui voyagent dans le même compartiment. 11. Alors il a —⁵ dans une poche ma montre,

¹ (prendre).² (sauter).³ (menacer).⁴ (arriver).⁵ (mettre).⁶ (servir).



LA PLACE DE LA CONCORDE, PARIS
À Vol d'Oiseau

Courtesy of U. S. Army Air Service



VICTOIRE DE SAMOTHRACE
au Louvre, Paris

— mon père m'a —¹ à mon anniversaire. 12. Dans l'autre il a mis mes billets de banque — on m'avait —¹ à la banque et — j'avais besoin pour mon voyage. 13. Comme il veut sortir par la portière, — était —², un agent de police — le connaît entre d'une autre voiture — il voyageait. 14. Mon voleur, — a peur, s'arrête un instant. 15. Voilà ce — l'a —³!

(2) *Fill in blanks with suitable words (demonstratives, relatives, verbs, etc.):*

1. Je me promène aujourd'hui à Paris avec un de mes amis. Nous voilà sur la Place de la Concorde [kōkōrd]. Connaissez-vous cette église — on voit la façade au bout de la rue Royale [rwajal]? 2. — C'est l'église de la Madeleine — je vous ai parlé. 3. Je vous y mènerai un jour quand nous — plus de temps. 4. Quel est cet autre édifice de l'autre côté de la Seine? — C'est la Chambre des députés. 5. — Savez-vous — on y fait? — Oui, on y fait les lois du pays. 6. — Connaissez-vous des députés? — Oui, je — connais un — m'a donné deux cartes — je vais me servir demain. 7. Voulez-vous m'y accompagner? — Volontiers. Et savez-vous ce qu'est (ce que c'est que) ce grand monument en pierre — se trouve au milieu de la Place? 8. — —là, sur — on voit ces figures amusantes? 9. — Oui, —là. — C'est un obélisque — vient d'Égypte [eʒipt]. 10. — Voilà de grandes et belles statues autour de la Place. Savez-vous — elles représentent? 11. Il y — a huit. — Elles représentent les villes les plus importantes de la France. 12. Voyez-vous —là sur — il y a tant de fleurs? 13. — Oui, je me demandais ce — c'était. — C'est la statue de la belle ville de Strasbourg [strazbu:r] en Alsace [alzas]. 14. Vous savez que la France l'a perdue après la guerre de soixante-dix. Les Parisiens sont si heureux que Strasbourg soit maintenant une ville française! 15. Mais en voilà une autre sur — il y a beaucoup de fleurs. 16. — C'est la statue de Lille [lil] — a été longtemps aux mains des Allemands pendant la grande guerre. 17. Dites-moi maintenant quel est ce joli parc à

¹ (donner).

² (ouvrir).

³ (perdre).

l'ouest de la Place, au bout de — on voit cet arc magnifique? 18. — — sont les Champs-Élysées [ʃāzelize] dans — il y a de très jolies promenades, et l'arc — vous parlez est l'Arc de Triomphe [arkdōtriōf], — a été bâti par Napoléon [napōleō]. 19. Regardez donc (*Just look*)! Qu'elle est large et belle, l'avenue par — on en approche! 20. — Oui, en effet c'est magnifique. Et voilà à l'est l'entrée d'un autre parc. Qu'est-ce? 21. — — sont les jardins des Tuileries [tɥilri] dans — il y avait autrefois un beau palais des rois de France. 22. On y trouve — arbres, — fleurs, — jolies statues et — agréables promenades. 23. Il y a presque toujours — enfants — jouent avec leurs petits bateaux autour du bassin des Tuileries. 24. Si nous — ¹ les Tuileries, nous nous trouverions devant le Louvre [lu:vʀ], dans — (*or* —) il y a un musée célèbre. 25. C'était autrefois un palais des rois de France. — Que tout cela est intéressant! 26. Nous irons un jour y voir les peintures, n'est-ce pas? — Oh, oui. Quelle ville intéressante que ² Paris!

B. Répondez aux questions suivantes: 1. Qu'est-ce qu'un âne? 2. Est-ce qu'on le caresse? 3. Que lui donne-t-on? 4. Que veut-il avoir? 5. À qui donne-t-on les caresses? 6. Où sont le maître et ses amis? 7. Que fait l'âne? 8. Qu'est-ce qu'il tâche de faire? 9. Est-ce qu'il réussit à amuser son maître? 10. Que fait celui-ci? 11. Et que font les domestiques?

C. (1) Racontez d'abord oralement, puis écrivez « L'Histoire de l'âne qui veut qu'on le caresse ».

(2) Traduisez: 1. With whom are you going to go around (**se promener**) in (**dans**) Paris? 2. With my old friend; the one with whom I traveled in Italy last year (**année**). 3. We visited the Place de la Concorde yesterday (*after past part.*), around which are (**se trouver**) eight fine statues. 4. The ones that represent Strasbourg and Lille are covered (XXIV, *Vocab.*) with (**de**) flowers. 5. What I liked best was (**c'était**) Napo-

¹ (*traverser*).

² This *que* is untranslatable. It is often found before nouns in apposition.

leon's Arc de Triomphe which one sees at the end of that magnificent avenue. 6. We want to go to see the Madeleine, the façade of which we could see at the end of (1a) rue Royale. 7. We want to visit also the Louvre of which I have often heard (**entendre parler**), and the Tuileries gardens in which the children like to play with their little boats. 8. What an interesting city Paris [is]!

D. 1. *Count from 50 to 59, putting a different noun after each numeral: Cinquante et un monuments, cinquante-deux avenues [sɛ̃kɑ̃:tdøzavny], etc.*

2. *Count from 60 to 69: soixante [swasɑ̃:t] députés, soixante et un billets de banque, etc.*

3. *Count from 70 to 79: soixante-dix agents [swasɑ̃:t di:z aʒɑ̃], soixante-onze figures, etc.*

E. Dictée: Lesson XXVIII, A.

LESSON XXXIII

134. The Interrogative Pronouns

qui? [ki], who? whom?

que? [kə], what?

quoi? [kwa], what?

lequel? [ləkɛl], *m. s.*, lesquels? [ləkɛl], *m. pl.* } which? which one(s)?

laquelle? [lakɛl], *f. s.*, lesquelles? [ləkɛl], *f. pl.* } what one(s)?

135. Use of Interrogatives. 1. **Qui?** = *who? whom?* is used of persons:

Qui sonne? Qui sont-elles?

Who is ringing? Who are they?

Dites-moi qui sonne.

Tell me who is ringing.

Qui a-t-il frappé?

Whom has he struck?

De qui parlez-vous?

Of whom are you speaking?

2. *Whose?* denoting ownership simply = **à qui?** otherwise generally **de qui?** but never **dont**:

À qui est ce livre?

Whose book is this?

De qui êtes-vous (le) fils?

Whose son are you?

3. **Que?** = *what?* stands always as the object or the predicate of a verb:

Que vous a-t-il dit? Qu'est-ce? What did he tell you? What is it?

4. *What?* as subject is usually **qu'est-ce qui?** and *what* in indirect question is usually **ce qui** (*ce que*, etc.):

Qu'est-ce qui vous a intéressé? What has interested you?

Je ne sais pas ce qui m'a frappé. I do not know what struck me.

Dites-moi ce que vous désirez. Tell me what you desire.

5. **Quoi?** = *what?* stands regularly after a preposition, or absolutely, the verb being understood:

À quoi pensez-vous? What are you thinking of?

Je cherche quelque chose. — Quoi? I am looking for something. —
What?

6. **Lequel?** [*laquelle?* etc.] = *which?* *which* or *what one?* agrees in gender with the noun referred to. Both parts of **lequel** (**le** and **quel**) are inflected, and the usual contractions with **de** and **à** (cf. §§ 35, 46) take place:

Laquelle des dames est là? Which of the ladies is there?

Auquel des hommes parle-t-il? To which of the men does he
speak?

EXERCISE XXXIII

une architecture [arʃitekty:r] ar- chitecture	la question [kɛstjɔ̃] question
le banquier [bākjɛ] banker	la scène [sɛn] scene
la cité [site] oldest part of cer- tain cities	le sommet [sɔmɛ] top
un hôpital [ɔpital] hospital	la tour [tu:r] tower
une île [il] island	la traduction [tradyksjɔ̃] trans- lation
un intérieur [ɛtɛrjɛ:r] interior	la vue [vy] view
le mari [mari] husband	bête [bɛ:t] stupid, foolish
le personnage [pɛrɔna:ʒ] char- acter (<i>in book</i>), personage	cent [sɑ̃] hundred
la photographie [fɔtɔgrafi] pho- tograph	droit [drwa] right
le Pont-Neuf [pɔ̃nɔɛf] Pont-Neuf (‘New Bridge’)	gauche [go:ʃ] left
	gothique [gotik] gothic
	impossible [ɛpɔsibl] impossi- ble

EXERCISE XXXIII (Continued)

terrible [tɛribl] terrible	tourner [turne] turn
s'approcher de [saproʃedə] approach	venir de [vɔni:r də] to have just... (<i>followed by an in-</i> <i>finitive</i>)
épouser [epuze] marry	en effet [ānefe] in fact
jeter [ʒəte] throw	en face [āfas] opposite
poser [po:ze] put, ask (<i>of</i> <i>questions</i>)	ensemble [āsā:bl] together
ramasser [ramase] pick up	plus de [ply də] more than
se rappeler [sərapl] remember, recall	tant (de) [tā] so many, so much
rencontrer [rākōtre] meet	car [kar] for
répéter [repete] repeat	il y a [ilja] ago
ressembler (à) [rəsāble] re- semble, be like	

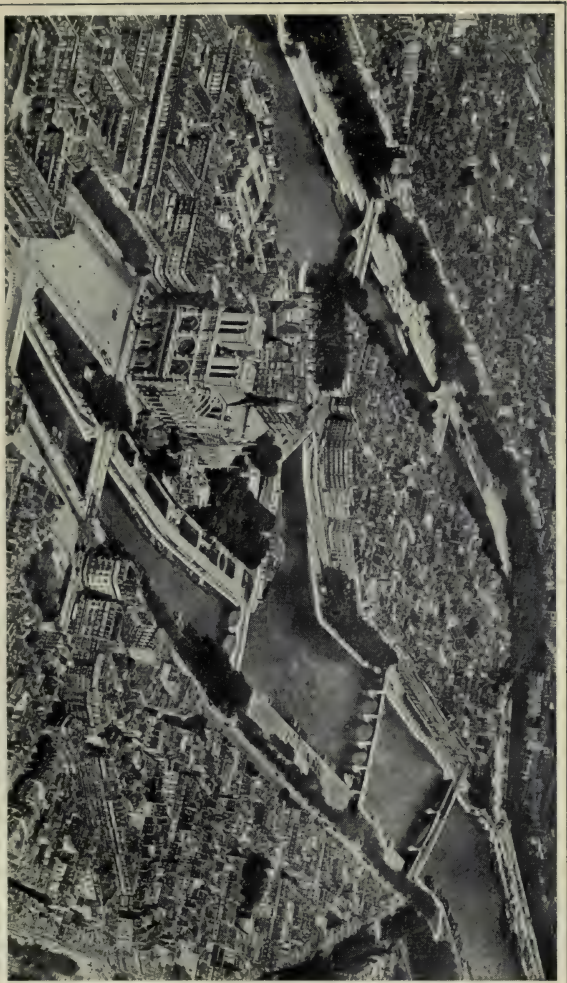
A. 1. Pendant notre promenade je pose à mon ami beaucoup de questions sur ce que nous voyons à Paris. 2. Je lui demande, par exemple: — Qu'est-ce que (*or* qu'est-ce que c'est que) l'île de la Cité dont vous me parlez si souvent? 3. — L'île de la Cité est une île de la Seine [sɛn] où se trouve la partie la plus ancienne de Paris. 4. Voilà le Pont-Neuf par lequel on entre dans la Cité. Traversons-le et tournons à gauche et puis à droite. 5. — Quel est ce grand édifice dont nous nous approchons? — C'est le Palais de Justice. 6. — Mais il y en a une partie qui ressemble à une église. Qu'est-ce que c'est? 7. — C'est en effet une église qui s'appelle la Sainte-Chapelle et qui a été bâtie par Saint Louis il y a plus de six cents ans. 8. C'est un des bijoux de l'architecture gothique. Son intérieur est très, très joli. 9. Prenons maintenant la rue de Lutèce, et tournons à droite. Voyez-vous ce grand édifice à notre gauche? 10. C'est l'Hôtel-Dieu, un hôpital qui a été bâti il y a très, très longtemps. 11. — Et en face de nous quelle est cette grande église? 12. — C'est la cathédrale de Notre-Dame dont vous avez tant entendu parler. 13. — Oh oui, je me rappelle. Que je suis bête! J'en ai vu souvent des photographies. 14. Voilà en effet les deux grandes tours. C'est là que se trouvent les cloches, n'est-ce pas? 15. — Oui. Avez-vous lu *Notre-*

Dame de Paris, ce grand roman de Victor Hugo? 16. — Oui. Je l'ai lu dans une traduction anglaise. 17. Je me rappelle qu'un des personnages de ce roman a été jeté du sommet d'une de ces tours-là, ce qui m'a beaucoup frappé. 18. C'est une scène terrible. — Oui, terrible. Victor Hugo aimait les scènes terribles. 19. Allons maintenant visiter l'intérieur de l'église qui est très beau. 20. La cathédrale est une des plus anciennes et des plus belles de la France. 21. Elle a été bâtie il y a plus de huit cents ans. 22. Du sommet des tours il y a une vue magnifique sur Paris.

B. *Supply the missing relative or interrogative words. Be on the look out especially for examples of § 132, 7.* 1. Dites-moi — vous avez à la main. 2. Demandez-lui — il désire faire aujourd'hui. 3. Ne vous rappelez-vous pas — votre camarade vous a dit? 4. Nous ne pouvons pas entendre — vous dites, monsieur. 5. — me frappe dans ce roman c'est la scène de la tour. 6. — vous me demandez est impossible. 7. Comprenez-vous — me fait rire? 8. Savez-vous — est cet objet-ci? C'est à moi. 9. Je vais vous dire — je pense. 10. Voici — me fait penser que vous aviez tort. 11. Tout — vous dites est vrai. 12. Il ne faut pas répéter tout — vous entendez dire. 13. Tout — est sur la table est à Marie, n'est-ce pas? 14. Non, — est à ce bout-ci est à moi, et — est à l'autre bout est à elle. 15. Je crois — vous me dites. 16. Il vient de me demander — j'avais l'intention de faire demain. 17. Mais j'ai beau lui expliquer; il ne peut pas comprendre — je lui dis. 18. Il faut que j'apprenne (*pres. subj.*) à parler français, — sera très difficile pour moi.

C. (1) *Some of the following sentences have "ragged" ends. Straighten them out, supply missing words (prepositions, relatives, and the correct forms of verbs).* 1. Où est l'autobus que nous —¹ — coin — rue? 2. S'arrête-t-il au coin de la rue dans — nous —²? 3. Les dames à — l'âne voulait donner la patte —³ peur. 4. Voilà l'âne à — (qui? lequel?) les domestiques ont —⁴ — coups. 5. Les domestiques ont

¹ (prendre).² (demeurer).³ (avoir).⁴ (donner).

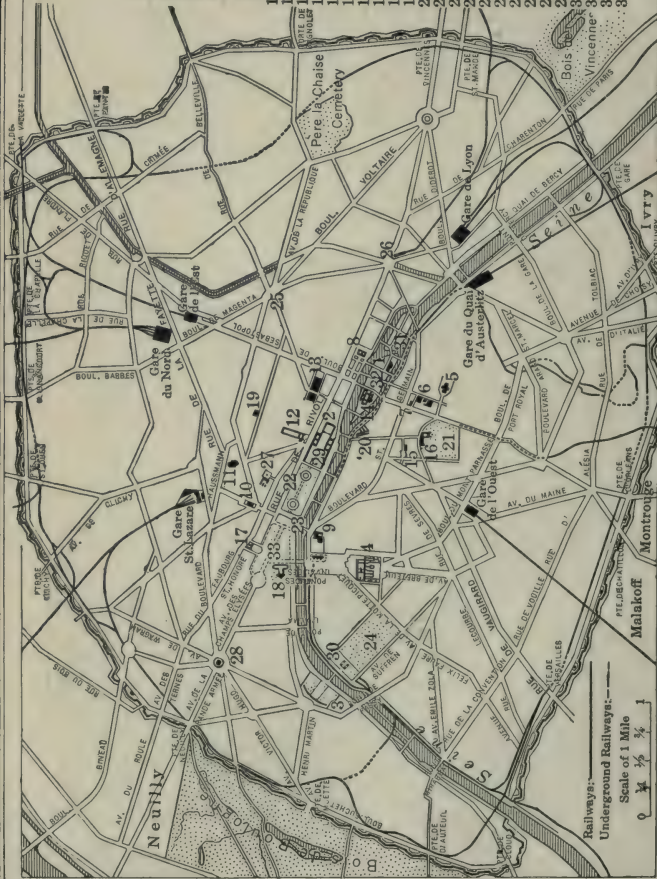


L'ÎLE DE LA CITÉ ET NOTRE-DAME DE PARIS

Courtesy of U. S. Army Air Service

PLAN DE PARIS

1. Notre-Dame
2. Louvre
3. Trocadéro
4. Hôtel des Invalides
5. Panthéon
6. Sorbonne
7. Musée de Cluny
8. Hôtel de Ville
9. Chambre des Députés
10. Ste. Madeleine
11. Opéra
12. Palais Royal
13. Halles Centrales
14. Palais de Justice
15. St. Sulpice
16. Palais du Luxembourg
17. Palais de l'Élysée
18. Grand Palais
19. Bourse
20. Palais de l'Institut
21. Jardin des Tuileries
22. Place de la Concorde
23. Champ de Mars
24. Place de la République
25. Place Vendôme
26. Place de l'Étoile
27. Tour Eiffel
28. Place du Carroussel
29. Tour Eiffel
30. Tour Eiffel
31. Ile St. Louis
32. Ile de la Cité
33. Champs Élysées



ramassé la vaisselle que l'âne —¹ fait² tomber en —³ — patte — amis — son maître. 6. Connaissez-vous les messieurs qui causent ensemble là-bas? — Oui, ce sont les messieurs — (*two ways*) votre femme vient de me présenter. 7. Ce sont des personnes — mon père m'—¹ souvent —.⁴ 8. Je ne connais pas ces deux autres là-bas — vous voyez les têtes. Ils viennent d'entrer. 9. Quelle est cette église — vous voyez la façade au bout de cette grande rue? 10. C'est l'église — je viens de rencontrer le mari de ma sœur. 11. Ah oui! Celui qu'elle vient d'épouser est un jeune militaire de mes amis. Je le — (*connaître*) bien depuis dix ans.

(2) *A good many idioms or expressions peculiar to the French language in the arrangement and choice of words have already occurred. Express in English:* 1. Vous avez beau me répéter ce que vous avez entendu dire, je ne vous comprends pas. 2. Nous venons de rencontrer le mari de ma sœur. 3. Ma sœur l'a épousé il y a plus de trois ans. 4. Monsieur l'agent, voulez-vous me dire où se trouve le Bon-Marché? 5. Il a trouvé que cette scène était terrible. 6. Ne vous rappelez-vous pas que ce personnage a été jeté du sommet de la tour? 7. Combien êtes-vous? Nous sommes dix. 8. Quelle belle ville que Paris!

(3) *Make French sentences of your own on each of these models.*

(4) 1. We have just seen Notre-Dame. It is magnificent. 2. We climbed (in) one (P^une) of the towers and admired the view. 3. What a magnificent view of Paris! 4. I thought of (à) Victor Hugo's great novel, but I tried in vain to recall the name of the heroine (P^héroïne), although I have just read the book for the second time. 5. Ah! I remember it! La Esmeralda! 6. The cathedral was built more than eight hundred years ago and is one of the most beautiful in the whole world. It is in the Île de la Cité, which is the oldest part of Paris. 7. It is there that the first Parisians lived (*invert order of subject and verb*) a long time ago. Now it is a very

¹ (avoir). ² When followed by an infinitive, *fait* does not agree with a noun or pronoun object that precedes. ³ (donner). ⁴ (parler).

quiet spot. 8. It is there that the traveler must go to see (the) old Paris, for Paris is now a modern (**moderne**) city, which makes it (**le**) less interesting for the foreigner (**étranger**), but more convenient for everybody.

D. *Supply questions for the following answers:* 1. Ce chien noir est à mon frère. 2. Mon frère a un bâton à la main. 3. Il va donner un coup de bâton au chien. 4. C'est le domestique qui a chassé l'âne de la salle à manger. 5. Nous allons visiter les monuments de Paris aujourd'hui. 6. Nous allons déjeuner au restaurant du café Voltaire. 7. Des haricots verts et des petits pois. 8. Nous allons payer notre déjeuner avec ces billets de banque. 9. On nous les a donnés dans une banque qui s'appelle le Crédit Lyonnais. 10. Mon banquier de New-York m'a dit d'y aller. 11. J'y ai rencontré un ancien camarade d'école. 12. Je lui ai parlé de notre projet d'aller voir la cathédrale de Notre-Dame et la Sainte-Chapelle. 13. Il m'a dit qu'il a eu beau essayer de se faire comprendre en français; personne ne le comprenait. 14. Il est le fils d'un vieil ami de mon père. 15. Il s'appelle Pierre Dupont. 16. Des deux églises, la Madeleine et Notre-Dame, nous trouvons Notre-Dame la plus intéressante. 17. Notre-Dame est la plus ancienne des deux.

E. Dictée: Lesson XXXI, A.

LESSON XXXIV

136. Indefinite Pronouns. The indefinite pronouns of most frequent occurrence are:

1. **On** [ɔ̃], *one, some one, we, you, they, people, etc.* (cf. § 48).

2. **Quelqu'un** [kɛlkœ̃], *m.,* **quelqu'une** [kɛlkyn], *f.,* *somebody, some one, any one,* plural **quelques-uns** [kɛlkəzœ̃], *m.,* **quelques-unes** [kɛlkəzyn], *f.,* *some, some people, any, a few.*

Il y a **quelqu'un** à la porte.

There is somebody at the door.

J'ai vu **quelques-unes** de vos amies.

I have seen some of your friends

Avez-vous des cerises, madame?

Have you any cherries, madam?

J'en ai **quelques-unes.**

I have a few.

3. **Quelque chose** [kɛlkəʃo:ʒ], *m.*, *something, anything*:

<i>Quelque chose</i> est tombé.	Something has fallen.
J'ai <i>quelque chose</i> de bon.	I have something good.

4. Along with **ne** + a verb, or when alone, a verb being understood, **personne** [pɛʁsɔ̃], *m.*, means *nobody, not anybody, no one*, and **rien** [ʁjɛ̃], *m.*, *nothing, not anything*:

Je n'ai parlé à <i>personne</i> .	I did not speak to anybody.
Vous n'avez <i>rien</i> apporté.	You have brought nothing.
Il n'a <i>rien</i> dit de mauvais.	He said nothing bad.
Qu'a-t-il dit? — <i>Rien</i> .	What did he say? — Nothing.
<i>Personne</i> ici!	Nobody here!

137. Certain forms serve both as adjectives and as pronouns. Those of most frequent occurrence are:

1. **Autre** [otr], *other* (adjective); **un autre**, *another, l'autre*, *the other* (pronoun):

<i>Une autre</i> fois; d' <i>autres</i> causes.	Another time; other causes.
<i>Les autres</i> iront aussi.	The others will go too.

2. Distinguish **un autre** from **encore un**:

<i>Une autre</i> plume.	Another (<i>a different</i>) pen.
<i>Encore une</i> plume.	Another (<i>an additional</i>) pen.

3. With **autre** are formed various locutions:

<i>L'une et l'autre</i> occasion.	Both occasions.
<i>Les uns et les autres</i> partent.	All are going away.
Donnez-le à <i>l'un ou à l'autre</i> .	Give it to either.
Ce n'est <i>ni pour les uns ni pour les autres</i> .	It is for none of them.
Elles se flattent <i>les unes les autres</i> .	They flatter each other.
Ils ont peur <i>les uns des autres</i> .	They are afraid of one another.

4. When used with **ne** + a verb, or when alone, the verb being understood, **aucun** [okœ̃], **nul** [nyl], **pas un** [pazœ̃], as adjectives = *no, not one, not any*, and as pronouns = *none, no one, not one*:

<i>Aucun</i> auteur <i>ne</i> dit cela.	No author says that.
A-t-on de l'espoir? — <i>Aucun</i> .	Have they any hope? — None.

5. **Tel** [tɛl] = *such*, **un tel** = *such a*. *Such* as an adverb is **si** [si] or **tellement** [tɛlmɑ̃]:

<i>Telles</i> sont mes douleurs.	Such are my griefs.
Qui raconte <i>une telle</i> histoire?	Who tells such a story?
Une <i>si</i> belle maison.	Such a beautiful house.
Un homme <i>tellement</i> cruel.	Such a cruel man.
Il s'est couché tout de suite, <i>telle-ment</i> il était fatigué.	He was so tired that he went to bed at once.

NOTE. — Observe the idiomatic use of *tel* (*telle*) in the expressions *Monsieur un tel*, Mr. So-and-So; *Madame une telle*, Mrs. So-and-So.

6. *Tout* [tu], *m.*, *toute* [tut], *f.*, *tous* [pronounced tu (as adj.), tus (as pron.)], *m. pl.*, *toutes* [tut], *f. pl.*, = *all, every, any, whole, etc.*:

<i>Tous</i> les hommes.	All (the) men.
<i>Toute</i> ma vie.	All my (My whole) life.
<i>Tous</i> (<i>toutes</i>) sont arrivé(e)s.	All have come.

7. *Même* [mæ:m], before a noun or as a pronoun = *same*; *même*, following the noun or pronoun qualified = *self, very, even*, and agrees, but has no article; as adverb *même* = *even*.

<i>La même</i> chose.	The same thing.
Ce sont les <i>mêmes</i> .	They are the same.
Dieu est la bonté <i>même</i> .	God is goodness itself.
Les enfants <i>mêmes</i> le savent.	The very children know it.
Nous- <i>mêmes</i> ; elles- <i>mêmes</i> .	We ourselves; they themselves.
Ils nous ont <i>même</i> battus.	They even beat us.

EXERCISE XXXIV

la beauté [bote] beauty	aider (à) [æde] help
le berger [bæʒe] shepherd	devenir [dævni:r] become;
un endroit [ænôdrwa] spot, place	qu'est-il devenu? what has
une entrée [âtre] entrance	become of him (it)?
la grandeur [grâdœ:r] size, grandeur	envoyer [ävwaʒe] send
le loup [lu] wolf	incendier [êsädʒe] set fire to,
la révolution [revølysʒ] revolution	burn
	ramener [ramne] bring back
	rendre [râ:dr] give back, re-
	store
actif [aktif] lively, energetic	tellement [tælmā] so
intelligent [êteliʒā] intelligent	rarement [rarmā] rarely, not
plein [plē] full	often
vide [vid] empty	

A. *Bring out the differences between the words in black type:*

1. Nous venons de faire une promenade dans les champs qui étaient pleins d'animaux. 2. Nous avons vu **des** vaches, **des** moutons, **des** chèvres, et **des** chevaux qui mangeaient l'herbe dans **des** prairies vertes. 3. Il y avait là **quelques** enfants qui les gardaient. 4. Ils avaient **des** chiens de berger avec eux. 5. **Quelques-uns** des enfants nous ont arrêtés et ont demandé quelle heure il était. 6. Pendant que nous causions avec eux, **quelques-unes** des vaches ont voulu (*wished*) manger le blé d'un champ voisin. 7. On a envoyé **des chiens** après elles pour les chasser. 8. Les chiens jouaient en courant, mais **quelques-uns**, en entendant la voix **des** petits garçons, sont partis au galop pour ramener les vaches. 9. C'était quelque chose **d'**amusant de les voir chasser ces grosses bêtes dont **quelques-unes** ne voulaient pas quitter le champ de blé. 10. Mais elles avaient beau vouloir y rester, elles ne le pouvaient pas, tellement les chiens étaient actifs. 11. Aucune (Pas une) n'y est restée. 12. Je n'ai rien vu de plus intelligent que ces chiens de berger, dont **quelques-uns** ressemblaient beaucoup à **de** gros loups. 13. Ils ont fait tout ce que les enfants leur ont dit de faire.

B. (1) *Supply from §§ 136-137 the missing words:* 1. Je n'ai — (*two possibilities*) mangé aujourd'hui, et j'ai faim. 2. Donnez-moi — de bon pour mon dîner, s'il vous plaît. 3. Je crois que la salle est vide. Je n'y vois —. 4. Ma tasse est vide; il n'y a — dans ma tasse. 5. — n'est dans la salle. 6. Voyez-vous quelqu'un dans la salle? Non, —; elle est vide. 7. S'il y avait une vache et un mouton dans le champ de blé, les chiens iraient les chasser — (= *both*). 8. Je ne peux pas dormir, — (§ 137, 5) je suis fatigué. 9. Nous serons — fatigués que nous ne pourrons (*fut. of pouvoir*) pas dormir. 10. Dites-moi — de nouveau. 11. Je ne sais — de nouveau.

(2) *Translate in several ways:* 1. On dit. 2. Que dit-on? 3. On apprend à parler en parlant. 4. On sert le potage avant la viande.

C. (1) *Écrivez en français:* 1. Paris is a city of which people

have often spoken to me. 2. My friend knows the city well and will show me everything that is interesting. 3. The place at which we begin our trip (**promenade**) is the Place de la Concorde. 4. What do those statues represent? Which ones? The ones that are (**se trouver**) around the square. 5. They represent the most important cities in (**de**) France. The one on which you see so many flowers is the statue of the city of Strasbourg, which has just been restored to France. 6. What strikes me is (**c'est**) the size of the square, and the beauty of that broad avenue by which you approach the Arc de Triomphe. 7. But first let's visit those gardens the entrance of which we (**on**) see there, behind us. They are the Tuileries gardens in which (*two ways*) there was formerly a fine palace of the kings of France. 8. What has become of it? It was burned (**On and active voice**) during a revolution. 9. Wasn't the Louvre formerly a palace too? What has become of it? 10. There it is on the other side of that square. It is now a famous museum.

(2) 1. We like the very streets of Paris. 2. In France even the children speak French. 3. Everything is interesting. 4. We (**On**) see something new at every street corner. 5. The sheep walk one in front of (**devant**) the other. 6. The cows and dogs were afraid of each other (§ 137, 3). 7. I never saw anything funnier. 8. Some of the goats got frightened. 9. Not one stayed in the neighboring wheat field. 10. Not one? Some of the sheep got frightened too, the dogs were so (**tellement**) energetic.

(3) *Rewrite A, 5-11, using the historical present as the basic tense. The 3d sing. pres. of **envoyer** is **envoie**. Why do not **jouaient** and **c'était** shift to the present?*

D. (1) *a. Conjugate in the present and in the past indefinite: Je me rappelle cette scène. Do the same, substituting a pronoun for the noun object.*

b. Conjugate in the present and translate: je viens (see § 178) de rencontrer un vieil ami. In the imperfect: je venais de (= had just) rendre le journal à mon voisin. Repeat, substituting the proper pronouns for the noun objects.

c. *Conjugate in the future and conditional, making the necessary changes in the possessive adjective: je ressemble à mon père; je ressemble à mes parents.*

d. *Conjugate in the present and also in the past indefinite: je viens voir mon ancien professeur.*

e. *Conjugate in the present and in the imperfect: je pars avant la fin de la pièce; je finis un roman de Victor Hugo.*

f. *Make a list of the verbs that resemble partir (see Lesson XVIII, C, 2).*

(2) a. *Study the forms of envoyer (§ 161).*

b. *Does the peculiarity of the present indicative and subjunctive, 1st, 2d, 3d, sing. and 3d pl., appear in the pronunciation or only in the spelling? Is the same thing true of the irregularity of the future and conditional? This peculiarity occurs in the forms of verbs in -oyer where the -y- would otherwise come before [ə].*

c. *Supply the forms of envoyer and then vary by changing the person or number of each subject: 1. Les enfants — (present) les chiens après les bêtes. 2. Il faut que nous — (present) des chiens pour chasser ces moutons. 3. Le berger — (fut.) le chien pour chasser les vaches de cet endroit. 4. Si nous avons des chiens de berger nous les — (cond.) chercher nos moutons perdus.*

E. (1) *Répondez aux questions: 1. Qui gardaient les bêtes? 2. Qui les aidait? 3. Est-ce que les enfants allaient chasser les bêtes des champs de blé? 4. Est-ce que les chiens dormaient ou jouaient? 5. Comment jouaient-ils? 6. Lesquels étaient les plus grands, les vaches ou les chiens? 7. Est-ce que les chiens avaient peur des vaches? 8. À quels animaux les chiens ressemblaient-ils? 9. Est-ce que quelques vaches restaient dans les champs de blé? 10. Que voulaient-elles y faire? 11. Pourquoi les chiens sont-ils partis au galop? 12. Ont-ils fait tout ce que les enfants leur ont dit de faire? 13. Que venons-nous de faire dans les champs? 14. Qu'est-ce que les enfants nous ont demandé? 15. Avez-vous jamais vu des chiens de berger?*

(2) *Dictée: Lesson XXXIII, A, 1-12.*

VOCABULARY REVIEW No. 5

(1) *Donnez le contraire de:* loin de, actuellement, désagréable, rarement, content, possible, à droite, nouveau, bête (*adj.*), vide.

(2) *À quels autres mots pensez-vous quand on dit:* le milieu, un individu, la soupe, le chien, des caresses, la journée, la soirée, un bâton, une pièce, une église, une grande rue, le bout, un roi, un musée, mener, autrefois?

(3) *Fit words to the definitions:* dire plus d'une fois; aller près de quelqu'un; celui qui accompagne quelqu'un; les assiettes, les tasses, les verres, etc. pour la table; le pied d'un animal; une figure en pierre, etc., qui représente une personne, une ville, etc.; porte d'une voiture; l'endroit où l'on entre dans un parc, etc.; celui qui garde les moutons; animal qui mange les moutons.

(4) *Translate:* 1. The policeman has arrested (*arrêter*) this fellow. 2. He has just set fire to the palace. 3. The dogs tried in vain to bring back the sheep; they would not (= did not want to) come. 4. He cannot remember what you told (*past part. of dire is dit*) him ten minutes ago. 5. These statues are like each other.

(5) *Supply the missing words:* 1. Les voitures de chemin de fer en France ont plusieurs ——. 2. D'un côté elles ont un ——. 3. Pour sortir il faut ouvrir les ——. 4. L'âne a — la table et fait — la vaisselle. 5. Le maître a — les domestiques qui ont donné à l'âne des — de — et l'ont — de la salle. 6. L'âne veut chanter mais sa — est —. 7. Les députés font les — du pays. 8. Presque (*Almost*) tous les édifices en France sont bâtis en —. 9. Louis XVI était — de France. 10. Son palais a été incendié pendant une —. 11. Le voleur a — son revolver de sa —. 12. Dans le musée du Louvre il y a de belles —. 13. Nous traversons la Seine sur un — qui s'appelle le —. 14. La — de Notre-Dame se trouve sur une — de la —. 15. Elle a été bâtie — plus de huit — ans.

(6) *Translate*: over there, convenient, infrequent, wretched, so much (many), as much (many), together, in fact, opposite, threaten, a bank note, with pleasure (gladly), around, for, because, why, spot (place), give back, full, empty, in former times, to become, to meet, to relate, to send.

(7) *Translate*: 1. What has become of the kings of France (What have the kings . . . become)? 2. What became of you? 3. I shall send you news of myself (= of my news). 4. I begged him to send me news of them. 5. What [a.] terrible scene (**que**) that one [is]! 6. What do you think of * (*two ways*) that scene?

(8) *Translate*: Everybody, nobody, somebody; everything, something, nothing; such a day, such a bad day; each other (*two persons*), each other (*more than two persons*), to each other.

(9) **Pièce** is the general word for 'room': what other meaning has it? What are the distinctive meanings of **chambre** and **salle**? Supply the missing words: 1. Ma maison a six —, un salon, une cuisine, trois — à coucher et une — à manger. 2. Le jour je travaille à l'école dans notre — de classe; je passe la nuit chez moi dans ma —. 3. Nous avons cherché l'enfant dans toutes les — de la maison.

(10) *Racontez d'abord oralement, puis écrivez* « La Montre de mon ami. » (*Make use of the following words and expressions in Leçon XXX:*) Un jour, se trouver, compartiment, homme, ne savoir pas, la différence, mien, tien. Ami, avoir, montre, or. Train, approcher de, petite ville, marcher, moins vite. L'individu, tirer, poche, revolver, dire. Votre montre, plus jolie, la mienne, donnez-la-moi. Je, donner, la mienne, afin que, vous, savoir l'heure. Le voleur, approcher, revolver, de la tête. Ami, avoir peur. Il, donner, montre. Voleur, donner, la sienne, sauter du train. Compartiment, français, être, commode, mais, on, pouvoir, se trouver avec, compagnon de voyage, désagréable, même dangereux.

* **Penser de** = *think of, have an opinion of*; **penser à** = *think of, have in mind*. Example: **Au revoir! Pensez à moi quand vous serez en France!** — **Je penserai souvent à vous et je vous enverrai des cartes postales.** May **penser à** be used in (7), 6?

LESSON XXXV

138.

Cardinal Numerals

1 un, une	[œ, yn]	21 vingt et un	[vêteœ]
2 deux	[dø]	22 vingt-deux	[vêtdø]
3 trois	[trwa]	30 trente	[trā:t]
4 quatre	[katr]	31 trente et un	[trā:teœ]
5 cinq	[sē:k]	40 quarante	[karā:t]
6 six	[sis]	50 cinquante	[sēkā:t]
7 sept	[set]	60 soixante	[swasā:t]
8 huit	[ɥit]	70 soixante-dix	[swasā:tdis]
9 neuf	[nœf]	71 soixante et onze	[swasā:teð:z]
10 dix	[dis]	80 quatre-vingts	[katrævē]
11 onze	[ð:z]	81 quatre-vingt-un	[katrævēœ]
12 douze	[du:z]	90 quatre-vingt-dix	[katrævēdis]
13 treize	[trē:z]	91 quatre-vingt-onze	[katrævēð:z]
14 quatorze	[katorz]	100 cent	[sā]
15 quinze	[kē:z]	101 cent un	[sā œ]
16 seize	[sē:z]	200 deux cents	[døså]
17 dix-sept	[disset]	201 deux cent un	[døsåœ]
18 dix-huit	[dizɥit]	1000 mille	[mil]
19 dix-neuf	[diznœf]	1001 mille un	[milœ]
20 vingt	[vê]	2000 deux mille	[dømil]

NOUNS OF NUMBER: 1,000,000 = **un million** [œ miljō]; 2,000,000 = **deux millions** [dø miljō]; 1,000,000,000 = **un milliard** [œ milja:r].

Observe: 1. The hyphen unites the parts of compound numerals under 100, except where *et* occurs. 2. *Et* stands regularly in 21, 31, 41, 51, 61, 71, omitted in 81, and elsewhere.

NOTES ON PRONUNCIATION: 1. The final consonant of 5, 6, 7, 8, 9, 10, 17, 18, 19, is silent before initial consonant or *h* aspirate of a word multiplied by them, not elsewhere: **Cinq livres** [sē li:vr], but **le cinq mai** [lə sē:k mē]. 2. No elision or liaison occurs before **huit**, **onze**: **le huit** [lə ɥit]; **les huit livres** [le ɥi li:vr]; **le onze** [lə ð:z]; **les onze francs** [le ð:z frā]. 3. The *t* is sounded in **vingt** in 21, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, is sounded with the *d* in 22, is silent from 81 to 99, is silent in **cent un**, **deux cent un**, etc.

139. Million and **milliard** require **de** before the object enumerated; **cent** = *a (or one) hundred*; **mille** = *a (or one) thousand*:

Il a payé un million *de* francs.
Ceci vaut *cent* francs.

He has paid a million (of) francs.
This is worth a hundred francs.

140. **Quatre-vingt** and the multiples of **cent** take **-s** only when immediately preceding a noun, or when they themselves are used as nouns of number:

Quatre-vingts francs.

Eighty francs.

Trois cents francs.

Three hundred francs.

Les cinq cents.

The five hundreds.

But: **Trois cent un francs**; **quatre-vingt-un francs**, etc.

Obs.: They are not nouns of number in dates, or when used as ordinals.

141. **Multiplicatives.** *Once* = **une fois**, *twice* = **deux fois**, *three times* = **trois fois**, etc.:

Dix fois dix font cent.

Ten times ten make a hundred.

142. **Ordinal Numerals.** They are formed from 'third' upwards by adding **-ième** to the corresponding cardinal, final **e** being dropped; **cinq** adds **u**, and **neuf** changes **f** to **v** before **-ième**:

1st **premier** [prəmje]

7th **septième** [setjem]

2nd { **second** [səgɔ̃]

8th **huitième** [ɥitjem]

{ **deuxième** [døzjem]

9th **neuvième** [nœvjem]

3rd **troisième** [trwazjem]

10th **dixième** [dizjem]

4th **quatrième** [katriem]

11th **onzième** [ɔ̃zjem]

5th **cinquième** [sɛ̃kjem]

21st **vingt et unième** [vɛ̃teynjem]

6th **sixième** [sizjem]

22nd **vingt-deuxième** [vɛ̃tdøzjem]

143. **Fractions.** The numerator is expressed by a cardinal, the denominator by an ordinal, as in English. *Half* = **moitié**, *f.* (as noun), and **demi** (as adjective); $\frac{1}{4}$ = **un quart**, $\frac{1}{3}$ = **un tiers** [tjɛ:r]. Before a noun, **demi** is invariable and joined by a hyphen, but agrees elsewhere. Use **la moitié** (not **demi**) where *the half of* is, or may be, used in English:

Un huitième; **les trois dixièmes.**

One-eighth; the three tenths.

La moitié de l'année.

(The) half (of) the year.

Une heure et demie.

An hour and a half.

Une demi-heure.

Half an hour.

Les trois quarts de cette somme.

Three-fourths of that sum.

EXERCISE XXXV

le centime [sătım] centime	en être à [ānɛ:tr a] be (<i>at a point in a book, etc.</i>)
la façon [fasō] manner, way	se fâcher [səfaʃe] get angry
la moitié [mwatje] half	indiquer [ēdike] assign, point out
la monnaie [mɔnɛ] change, money; monnaie française, French money (<i>argent is more general</i>)	nommer [nɔme] name
le nom [nō] name	ôter [ote] take off, remove
un objet [ɔbzɛ] object, article, thing	il vaut [vo] is worth (<i>pres. of valoir</i>)
la page [pa:ʒ] page	veuillez [vœje] please (<i>imperative of vouloir</i>)
le par-dessus [pardɛsy] overcoat	à haute voix [a:tvwa] aloud
le quart [ka:r] fourth	autant (de) [otā] as many, as much
le sou [su] cent, penny, sou	jusqu'à [ʒyska] until, as far as, up to
le tiers [tjɛ:r] third	par [par] by
demi [dəmi] half	sur [syr] out of
compléter [kōplete] fill out, finish	

A. (1) *Lisez à haute voix en français:* 40, 41, 50, 51, 55, 60, 61, 66, 69, 70, 71, 75, 79, 80, 81, 88, 90, 91, 92, 93, 95, 99, 100, 101, 140, 175, 190, 200, 201, 250, 281, 500, 1000, 1001, 25,000 hommes, 1,000,000 de francs.

(2) *Complétez:* 2 fois 1 font —; 2 fois 2 font —; 2 fois 3 font —. *Continuez jusqu'à 2 fois 25.*

(3) *Parlez-vous français le $\frac{1}{4}$ du temps, ou la $\frac{1}{2}$ du temps, ou les $\frac{2}{3}$ du temps, ou les $\frac{3}{4}$ du temps ou tout le temps en classe? Quelle partie du temps le professeur parle-t-il? Parle-t-il trop?*

(4) *On indique la valeur des objets par francs, par sous et par centimes. Il y a 20 sous dans un franc. Un sou vaut un cent américain. Cinq centimes font un sou.*

1. Combien de centimes y a-t-il dans un franc? 2. Combien de sous un dollar américain vaut-il? 3. Quelle partie d'un franc un sou est-il? 4. Quelle partie d'un franc un centime est-il? 5. Quelle partie d'un dollar américain un franc est-il? 6. Quelle est la valeur en monnaie américaine de cinq francs?

7. De dix francs? 8. De cent francs? 9. De cinq centimes?
 10. De vingt-cinq centimes? 11. De cinquante centimes?
 12. De soixante-quinze centimes?

NOTE. — If the teacher can secure some French coins and bank notes or facsimiles of them, it will be helpful at this point. The teacher may also exhibit a number of articles with the prices marked in francs and centimes. This will stimulate interest in converting the sums into dollars and cents.

Much drill is needed for teaching the numerals thoroughly, more than can be provided in Exercises in the text. In addition to seizing every occasion to make the students count, have them tell the page of each lesson, answer questions involving dates, and tell the prices in French money of real and imaginary articles and meals. The teacher will find it profitable to cut up several pages of a calendar that has the numerals printed in large type and to paste the numbers in order on sheets of paper. These may be manipulated before the class like flash-cards so as to show any desired combination, and are very useful in rapid daily practice.

B. (1) *Study (a), the future and conditional forms of voir* (§ 224); and (b), *the present indicative and subjunctive, the imperfect indicative, and the imperative. Refer each of these forms to the "principal parts" according to the grouping in § 159, 1, 2, 3, 4.*

(2) *Study the present, imperfect, and future of mettre* (§ 198). *Tabulate according to § 159.*

C. (1) *Dites en français:* 1. You must **get** a ticket before taking the train. 2. We **got** enough bread for two days. 3. This fellow **gets** angry too easily. 4. Please go and **get** my hat. 5. His horse **got** frightened.

(2) *Écrivez en français:* 1. If the cows were in our neighbor's wheat field, the dogs would see them. 2. If they were to see the cows, they would go and bring them back. 3. Please go [and] get the animals (**bête**) when you see them in your neighbor's yard. 4. If no one went and got them, they would eat [up] the grass in our neighbor's yard. 5. If he saw them, he would get angry. 6. He will get angry when he sees them in his field. 7. If our neighbors were to see these goats in their fields, there would be no use (**avoir beau** in 1st pl.: *which tense?*)

in our trying to run them out, for (*car*) our neighbors would go and get them first (*les premiers*).

(3) 1. No one puts on his hat in the house. 2. I shall put on my hat before (*avant de*) going out (*see* § 99, 5). 3. When it is cold, you (*indef.*) put on your (*which possessive adj.?*) overcoat before going out and take it off before coming in. 4. Half the time he would put on his overcoat in the house, because his mother had told him to do it (*le*), but once outside he would take it off. 5. Nine times out of ten he would get angry.

D. *Répondez en français:* (1) a. 1. Combien de jours y a-t-il dans une semaine? 2. Combien de semaines dans un mois? 3. Combien de jours y a-t-il dans les mois de septembre [septā:br], avril [avril], juin [ʒɥĕ], novembre [nɔvā:br]? 4. Combien de jours dans les mois de janvier [ʒāvje], mars [mars], mai [me], juillet [ʒɥije], août [u], octobre [ɔktobr], décembre [desā:br]? 5. Quels sont les mois qui ont trente et un jours? 6. Nommez ceux qui ont trente jours. 7. Combien de jours le mois de février [fevrie] a-t-il? 8. Combien de jours y a-t-il dans une année?

b. 1. Combien d'élèves êtes-vous dans cette classe? 2. Comptez: un élève, deux élèves, etc. 3. Comptez les places dans la salle de classe: une place, deux places, etc. 4. Y a-t-il assez de places pour les élèves? 5. Y a-t-il autant d'élèves qu'il y a de places? 6. Y a-t-il autant de places qu'il y a d'élèves? 7. Y a-t-il plus de places ou moins de places que d'élèves?

c. 1. Combien de pages votre livre de français a-t-il? 2. À quelle page est-ce que nous en sommes? 3. À quelle page en étions-nous hier? 4. Avant-hier? 5. Lundi dernier? 6. À quelle page en serons-nous demain? 7. À quelle page en sommes-nous restés hier? 8. À quelle page en êtes-vous resté avant-hier?

(2) 1. Quel est le premier jour de la semaine? 2-7. Quel est le deuxième jour de la semaine, etc. 8. Quel est le premier mois de l'année? 9-19. Quel est le deuxième mois de l'année? etc. 20. Quelle leçon étudions-nous aujourd'hui? 21. Quelle

leçon aurons-nous pour demain? 22. À quelle leçon en étions-nous hier? 23. À quelle page nous sommes-nous arrêtés hier? 24. À quelle page en sommes-nous restés avant-hier?

E. Dictée: Lesson XXXIII, A, 13-22.

F. *Lisez à haute voix (compare Lessons V, VII):* un billet, un âne, une banque, un; deux députés, deux édifices, deux; trois monuments, trois obélisques, trois; quatre statues, quatre arcs de triomphe, quatre; cinq rois, cinq avenues, cinq; six lois, six églises, six; sept promenades, sept objets, sept; huit personnages, huit endroits, huit; neuf ponts, neuf ans, neuf; dix repas, dix avenues, dix.

a. Which of these numerals have two pronunciations? Make examples illustrative of each, using other nouns than those above. See § 138, *Notes on Pronunciation*.

b. Which of these numerals have three pronunciations? Illustrate as in a.

LESSON XXXVI

144. Dates, Titles, etc. 1. The form **mil** is used in dates of the Christian era, from 1001 to 1999; from 1100 onward, dates are often expressed by hundreds, as so frequently in English:

(En) l'an *mil* six.

En *mil* neuf cent vingt.

En dix-neuf cent vingt et un.

(In) the year 1006.

In nineteen hundred and twenty.

In 1921.

2. Days of the month and numerical titles of rulers are indicated by cardinals, except *first* = **premier**:

Le **premier** mai. Charles **premier**.. The first of May. Charles I.

Paris, le **deux** mai. Paris, on the 2nd of May.

Louis **quatorze** (XIV). Louis XIV.

OBSERVE: — The English word *the* in titles is not translated in French.

3. Observe the following date idioms:

Quel jour du mois est-ce aujourd'hui?	What day of the month is this?
Quel jour du mois sommes-nous aujourd'hui?	" " " " "
Quel quantième [kâtjɛm] du mois est-ce aujourd'hui?	" " " " "
C'est aujourd'hui le quinze.	To-day is the fifteenth.
Ce sera demain le seize.	To-morrow will be the sixteenth.
Le six janvier.	On the sixth of January.
Ils sont arrivés lundi.	They came on Monday.
D'aujourd'hui en huit.	A week from to-day (<i>future</i>).
Il y a quinze jours.	A fortnight ago.

OBSERVE: — The English words *on* and *of* in dates are not translated. Before days of the week *on* is likewise omitted.

4. The names of the seasons are: **l'été**, summer, **l'automne**, autumn, **l'hiver**, winter, **le printemps**, spring. The names of the months may be conveniently learned from the following rhyme; they are all masculine:

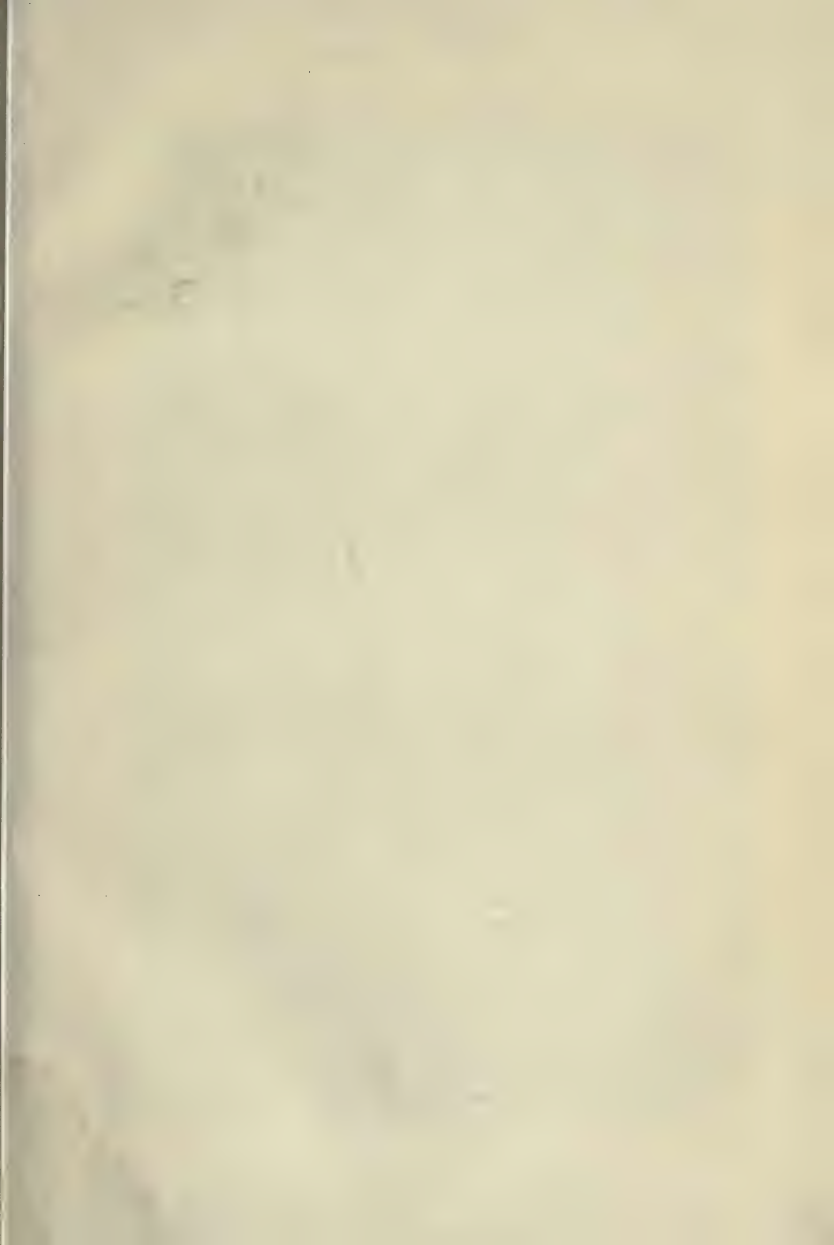
Trente jours ont septembre,
 Avril, juin, novembre;
 Trente et un ont mars et mai,
 Août, octobre, puis juillet,
 Et décembre et janvier;
 De vingt-huit est février.

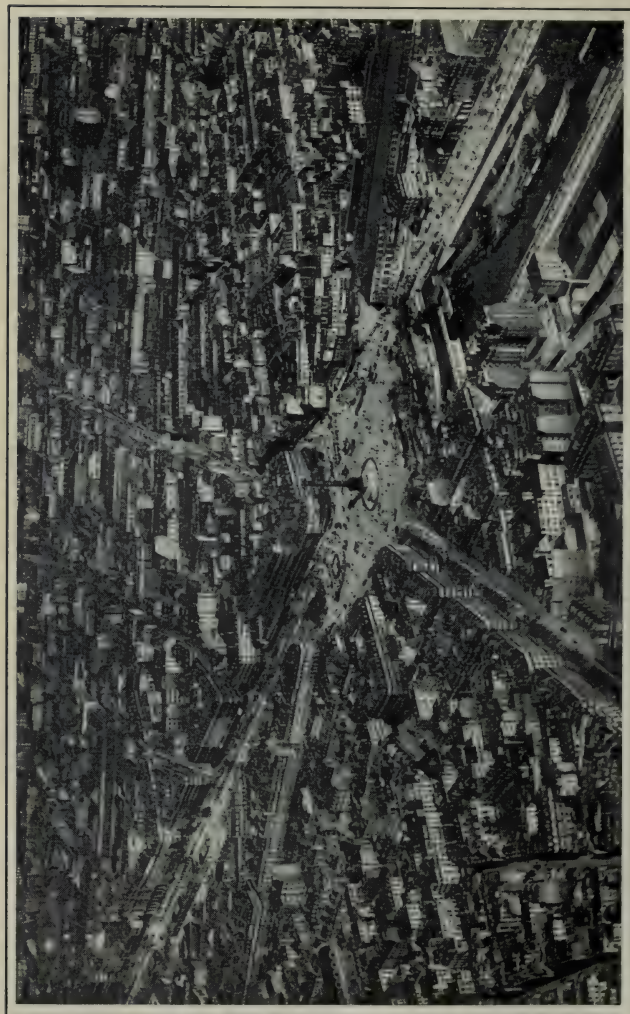
5. Observe the following idioms referring to age:

Quel âge avez-vous?	How old are you?
J'ai vingt ans.	I am twenty (years old).
Une fillette (âgée) de six ans.	A girl six years old (<i>or of age</i>).
À l'âge de vingt-cinq ans.	At the age of twenty-five (years).

EXERCISE XXXVI

le cadeau [kado] present	le foyer [fwaje] hearth
la date [dat] date	une importance [ɛ̃pɔrtã:s] impor-
une encyclopédie [ãsiklɔpedi] en-	tance
yclopedia	la naissance [nesã:s] birth
la fête [fɛ:t] festival, holiday	le Noël [nɔɛl] Christmas





Courtesy of U. S. Army Air Service

LA PLACE DE LA BASTILLE, PARIS

EXERCISE XXXVI (Continued)

une origine [ɔʀiʒin] origin	faire froid [fɛ:r frwa] be, get cold (<i>of weather</i>)
la plupart (de) [plypa:r] majority, most	régner [ʀe:ne] reign
la prise [pri:z] capture	revenir [ʀəvni:r] come back
la prison [prizɔ̃] prison	couramment [kuramā] fluently, generally
le règne [ʀe:p] reign	environ [āvirɔ̃] about
le souvenir [suvni:r] memory	non plus [nɔ̃ply] either, neither
catholique [katɔlik] Catholic	davantage [davāta:ʒ] more
historique [istɔrik] historical	à cause de [ako:z də] on account of
national [nasjonal] national	jusqu'à [ʒyska] until, up to, as far as
protestant [prɔtestā] Protestant	parmi [parmi] among
religieux [ʀəliʒjø] religious	
croire [krwa:r] believe, think	
durer [dyre] last	

A. (1) 1. Dans tous les pays il y a des jours de fête où on ne travaille pas. 2. Quelques-uns de ces jours de fête ont une origine religieuse, comme les dimanches et le jour de Noël, le 25 décembre. 3. D'autres ont une origine historique, comme le 14 juillet. 4. La plupart des fêtes ont une origine religieuse, surtout dans les pays catholiques, comme la France. 5. Combien de dimanches y a-t-il dans une année? — Il y en a — (?). 6. On appelle le premier jour de l'année le « jour de l'an ». 7. Ce jour-là on fait des visites, on envoie des cartes et des lettres à ses amis. 8. La fête du jour de l'an a plus d'importance en France que chez nous.

(2) 1. Le 14 juillet on célèbre la fête nationale française en souvenir de la prise de la Bastille, le 14 juillet, 1789. 2. La Bastille était une prison où le roi mettait les individus dont il avait peur. 3. Ce jour-là la Révolution française a commencé. 4. Elle a duré dix ans environ, jusqu'à Napoléon. 5. Quelle est la date de la fête nationale américaine? 6. Quand est-ce qu'on l'a célébrée la première fois?

(3) 1. Le 25 décembre nous célébrons le jour de Noël, en souvenir de la naissance de Jésus-Christ [ʒɛzykri]. 2. On célèbre ce jour-là dans les pays protestants aussi bien que dans les pays

catholiques. 3. Le soir du 24 décembre, avant de se coucher, les petits Français laissent leurs souliers autour du foyer, et le petit Noël (ou le petit Jésus [ʒezy]) vient y mettre des cadeaux pendant la nuit. 4. Dans trois semaines nous allons célébrer la fête de Noël.

B. (1) 1. Parmi les rois de France les plus célèbres se trouvent Charlemagne, Saint Louis (Louis IX), François I^{er}, Henri IV, Louis XIV et Louis XVI, sous lequel la Révolution a commencé. 2. *Trouvez dans une encyclopédie ou un livre d'histoire, les dates de leurs règnes et lisez-les à haute voix dans la classe. Par exemple, François I^{er} a régné de 1515 à 1547.* 3. *Trouvez les dates de trois présidents de la République française et lisez-les devant la classe.*

(2) a. *Study the present, imperfect, and future indicative, the present subjunctive, the conditional and compound forms of aller (§160); of venir (§178). Tenir is conjugated like venir except that it takes a different auxiliary in the compound tenses. Which?*

b. *Tabulate the forms of these verbs under the principal parts (§159).*

C. (1) *Étudiez la §(section [seksjɔ̃]) 106. Écrivez en français:*
 1. Will winter come soon? I do not want it to come this month. 2. I am glad that it is not cold yet, but I am afraid that winter will come soon. 3. Last year it got very cold in November. 4. Old people (**Les vieux**) do not like the cold, and I do not like it either, although I am young. 5. I want my family to go south (**dans le sud**) before winter comes, because when January and February and March come there will be much snow and ice. 6. It will be necessary for us to wear our gloves and overcoats when we go out, in order not to be cold (in order that we, etc.). 7. When spring and summer come, I shall prefer that we come back (*subjunct.*) (to the) north before it gets too warm. 8. We went south last year in December and we came back in April. 9. My mother wants the family to go to Canada for May, June, July, August, and September. 10. I think (**Je crois**) that we shall have to come back before the middle of September, on account of the cold.

(2) a. 1. He is coming to-morrow. 2. He used to come every day. 3. They will come on Friday. 4. Our sisters came back on June 1st. 5. They would come back at once if you asked them to do it (**le**).

b. 1. We shall go to the country on June 2nd. 2. We used to go (**y**) on June 15. 3. We should go to France in July if we had 3500 francs. 4. Did those ladies go to England in July or in August?

c. 1. How old is he? He is ten. 2. What is his name? His name is Pierre. 3. He has a sister 15 years old. 4. He wants to go to Europe when he is sixteen and stay two years. 5. He thinks that in (**au bout de**) two years he will be able to speak French fluently.

D. (1) *Voici le participe présent du verbe lire: lisant.*

Complétez par la forme convenable (proper) de lire: 1. Je — (*present*) un roman de Dumas. 2. Nous ne — (*present*) pas beaucoup de romans français. 3. Il faut que vous — (*present*) l'histoire de France avant de visiter ce pays. 4. Quoique cet enfant ne — (*present*) pas trop facilement le français, il aime *les Misérables* de Victor Hugo. 5. Si tous les voyageurs — (*imperfect*) plus d'histoire, ils s'amuseraient davantage. 6. Quand nous aurons le temps, nous — (*future*) des romans de Balzac. 7. J'ai déjà — (*past participle*) son *Eugénie Grandet*.

(2) *Répondez aux questions:* 1. Quel âge avez-vous? 2. Quel âge aurez-vous dans cinq ans? 3. Quelle est la date de l'anniversaire de votre naissance? 4. Quel jour du mois sommes-nous aujourd'hui? 5. Quel jour du mois serons-nous d'aujourd'hui en huit? 6. D'aujourd'hui en quinze? 7. Quel jour du mois étions-nous il y a huit jours? 8. Il y a trois jours? 9. Quel âge aviez-vous il y a trois ans? 10. Il y a cinq ans? 11. Quel jour de la semaine Noël tombe-t-il cette année? 12. Et le 14 juillet quel jour de la semaine tombe-t-il? 13. Quels sont les mois qui n'ont que trente jours? 14. Le mois de février combien de jours a-t-il? 15. Répétez-moi les noms des six premiers mois de l'année. 16. Dans quel mois êtes-vous né?

LESSON XXXVII

145. **The Time of Day.** The hours and fractions of hours are indicated as follows:

Quelle heure est-il?	What time (o'clock) is it?
Il est deux heures.	It is two o'clock.
Trois heures et demie.	Half-past three.
Trois heures (et) un quart.	A quarter past three.
Quatre heures moins un (le) quart.	A quarter to four.
Trois heures dix (minutes).	Ten minutes past three.
Quatre heures moins cinq (minutes).	Five minutes to four.
Trois heures cinquante-cinq.	Three fifty-five.
Il est midi et demi.	It is half-past twelve (<i>noon</i>).
Il est minuit.	It is twelve o'clock (<i>midnight</i>).
À sept heures du soir.	At seven o'clock in the evening.
À quelle heure?	At what time?
À trois heures précises.	At three o'clock precisely.
Vers (les) trois heures.	About three o'clock.

It will be noted that:

1. The time of day is expressed by **être** combined with the impersonal subject **il**.

2. Contrary to English usage, in French the hour is given first and then the minutes are added or subtracted. The word **heure(s)** is always mentioned, but the word **minute(s)** is frequently omitted.

3. **Le midi** [midi] means *noon, midday*; **le minuit** [minqi] means *midnight*.

4. **Demi** when preceding a noun, is regarded as part of the noun and is joined to it by means of a hyphen and does not agree with it in gender; as an adjective, following the noun, **demi(e)** observes the usual rules of agreement; e.g. **une demi-heure**, a *half-hour*, but **une heure et demie**, *half past one* or, *one and a half hours*.

5. In the French time tables and in the usage of some

Frenchmen, time is counted from 1 to 24 hours; *e.g.* **dix heures (du soir) = vingt-deux heures.**

N.B. — Distinguish carefully between telling *the time of day* (*il + être*) and describing the *condition of weather, temperature and natural phenomena* (*il + faire*), § 98.

EXERCISE XXXVII

un avis [ãnavi] opinion, mind
un employé [ãnãplwaje] clerk,
agent

le lendemain [lãdmã] next day,
morrow

la méfiance [mefjã:s] distrust

la part [pa:r] portion, share;
pour ma part for my part;
de ma part, from me

la partie [parti] part, game

la poste [post] post office

le repos [lãrpõ] rest

le veston [vestõ] (sack) coat

fou [fu], (*f. folle*) mad, crazy

précis [presi] exact, precise

agir [ãzi:r] act, have an effect

avancer [avãse] be fast, ad-
vance

changer [ããe] change

discuter [diskyte] argue, dis-
cuss

se fier à [sãfjea] trust, have faith in

se méfier de [sãmefjedã] distrust,
beware of

oublier [ublie] forget

plaisanter [plẽzãte] joke

raconter [rakõte] relate, re-
count

recommencer [rãkãmãse] be-
gin again, do again

remonter [rãmõte] wind (*of a
watch or clock*)

retarder [rãtarde] be behind,
be late, delay

tromper [trõpe] deceive, fool

varier [varje] vary

d'ailleurs [dãjœ:r] besides, fur-
thermore

d'autant [dotã] so much more,
all the more

ça va it's all right, it will do,
that works

ne . . . jamais [nã zãme] never

pourtant [purtã] however

tiens! [tjẽ] Is that so! Indeed!
(*imperative of tenir, hold*)

A. (1) 1. Avez-vous une montre, Louise? — Oui, mademoiselle, j'en ai une. 2. C'est un cadeau de mon père. Il me l'a donnée pour mon anniversaire. 3. — Est-elle en or ou en argent? — En or, mais elle marche mal. À présent elle retarde d'un (*by*) quart d'heure. 4. — Alors ça ne va pas. On ne peut pas se fier à votre montre. 5. Et la vôtre, Édouard, marche-

t-elle mieux que celle de Louise? 6. — Oui, mademoiselle, la mienne marche très bien. Vous savez que les montres des garçons marchent toujours mieux que celles des jeunes filles. 7. — Tiens! Comment expliquez-vous cela, Édouard? — Mais, c'est facile! 8. Les jeunes filles changent si souvent d'avis, elles varient tant elles-mêmes, qu'on ne peut pas se fier à elles, et cela agit sur leurs montres. 9. D'ailleurs elles ne les remontent jamais. Elles oublient toujours de les remonter. 10. — Tiens, Édouard! Vous commencez très jeune à vous méfier des femmes. 11. Vous avez entendu chanter sans doute: « Souvent femme varie, Bien (*very*) fou qui s'y fie ». 12. Pourtant vous avez beau parler de cette façon, vous ferez comme les autres. 13. Vous payerez bien cher cette méfiance. On vous trompera d'autant plus facilement. Vous allez voir! 14. Mais ne discutons pas cette question. Quelle heure est-il à votre montre? — Il est midi moins le quart. 15. — Et à la vôtre, Pierre? — Il est midi moins treize, mademoiselle. 16. — Alors vous avancez de deux minutes? — Non, mademoiselle; je ne crois pas. 17. C'est que la montre d'Édouard retarde de deux minutes. On ne peut pas s'y fier. 18. — Ah? Alors vous n'êtes pas de l'avis d'Édouard sur les jeunes filles et les garçons et leurs montres? 19. Mais je crois qu'il plaisantait. Pourtant nous ne pouvons pas passer l'heure à discuter sur les femmes et leurs montres. 20. Nous ne serions jamais d'accord. Nous n'arriverions jamais à rien.

(2) 1. Racontez-moi votre journée, Pierre. — Les jours de classe je me lève à sept heures moins vingt. 2. Il me faut vingt-cinq minutes pour faire ma toilette, et à sept heures cinq je suis prêt à travailler une demi-heure avant le déjeuner. 3. Le déjeuner est prêt à huit heures moins vingt-cinq et à huit heures dix je pars pour l'école. 4. J'arrive à l'école à huit heures vingt-cinq. La première classe commence à huit heures et demie et dure quarante-cinq minutes. 5. La deuxième classe commence à neuf heures et quart, . . . etc. (*Continuez*). 6. À midi nous avons un peu de repos. Nous prenons notre déjeuner et à une heure les classes recommencent. 7. J'arrive chez moi à quatre heures de l'après-midi, nous dînons à six heures et demie, et après le dîner je travaille ou je m'amuse

à lire jusqu'à dix heures. 8. Alors je me couche et je dors jusqu'au lendemain matin. 9. — Très bien, Pierre. Vous êtes un jeune homme sage. 10. Je comprends pourquoi votre montre marche mieux que celle de Louise, — et même que celle d'Édouard!

B. (1) *Substitute pronouns for the italicized object nouns:*

1. Voici une *lettre*. 2. J'ai écrit la *lettre* hier soir. 3. J'ai demandé à mon frère de mettre la *lettre* à la poste, mais il a mis la *lettre* dans sa poche. 4. Il a mis la *lettre* dans sa poche il y a cinq jours. 5. Il y a trouvé la *lettre* ce matin quand il changeait de veston. 6. Il n'avait pas ouvert la *lettre*. 7. Enfin il a donné la *lettre* au facteur le 4 juillet. 8. Donnez la *lettre* au facteur. 9. Ne mettez pas la *lettre* à la poste. 10. Prenez vos *billets* avant de monter dans une voiture. 11. Il faut donner les *billets* à l'*employé* avant de sortir de la gare de destination.

(2) *Study the present indicative and subjunctive, the imperfect, future, and conditional forms, and the compound forms of dire (§ 193) and of prendre (§ 202).*

Group these forms according to § 159.

C. (1) *Traduisez en français:* 1. People say so (**le**). 2. Some one said so. 3. No one will say so. 4. Your father doesn't want him to say so. 5. Tell me at once. 6. I regret that he told (*perf. subj.*; see § 155) you that. 7. You never say anything (**rien**). 8. What would you say if I told him what you said yesterday? 9. She takes sugar in her coffee. 10. They take the 8:28 train (**le train de . . .**) every morning. 11. Your father must get (**prendre**) the tickets before taking the train. 12. The apples we took were yours, weren't they? 13. Somebody has just taken all my apples. 14. It is 5:45 exactly; I shall put on my overcoat at once and take the street car at the corner. 15. If you took the car at 6:15 exactly, you would get (**être**) to my house before a quarter to seven. 16. Tell him to take the 7:36 train. 17. Don't let's take it.

(2) *For les jours de classe in A, (2), 1 substitute hier and rewrite to the end of the eighth sentence, making the necessary changes in the tense form.*

(3) *Substitute demain for les jours de classe, and rewrite as indicated in (2).*

D. (1) The teacher dictates the English of the examples in § 145 and the class gives the French, orally or in writing.

(2) *a. Note the idiomatic expressions:* 1. Cette dame a **changé de robe**. 2. Vous pouvez **vous fier à** cette jeune fille, car elle ne **ressemble pas aux** autres. 3. Si vous **vous méfiez trop des** hommes, ils vous tromperont **d'autant plus** souvent. 4. Il passe son temps **à penser aux** (*compare Lesson XX, A, (3), 11, 12, 13 and (7) of Vocabulary Review No. 5*) parties de baseball. 5. Elle ne **pense jamais à** remonter sa montre. 6. Cet enfant ne **pense à rien** d'utile.

b. Write sentences in French after the model of those in (2) a.

E. Dictée: Lesson XXXIV, A.

LESSON XXXVIII

146. Past Definite of *donner, finir, vendre*

<i>I gave, etc.</i>	<i>I finished, etc.</i>	<i>I sold, etc.</i>
donn <i>ai</i> [dɔne]	fin <i>is</i> [fini]	vend <i>is</i> [vādi]
donn <i>as</i> [dɔna]	fin <i>is</i> [fini]	vend <i>is</i> [vādi]
donn <i>a</i> [dɔna]	fin <i>it</i> [fini]	vend <i>it</i> [vādi]
donn <i>âmes</i> [donam]	fin <i>imes</i> [finim]	vend <i>imes</i> [vādim]
donn <i>âtes</i> [donat]	fin <i>ites</i> [finit]	vend <i>ites</i> [vādit]
donn <i>èrent</i> [dɔne:r]	fin <i>irent</i> [fini:r]	vend <i>irent</i> [vādi:r]

147. Past Definite of *avoir, être*

<i>I had, etc.</i>		<i>I was, etc.</i>	
eus [y]	eûmes [ym]	fus [fy]	fûmes [fym]
eus [y]	eûtes [yt]	fus [fy]	fûtes [fyt]
eut [y]	eurent [y:r]	fut [fy]	furent [fy:r]

a. All verbs have the same endings (-mes, -tes, -rent) in the plural, and all take a circumflex over the vowel of the first and second plural.

b. In the **donner** group, the letter **a** appears in the endings of all forms except the 3d plural. Note the pronunciation of **â** in -âmes and -âtes.

c. The past definite endings of the **finir** and **vendre** groups are alike.

d. Observe the pronunciation of the past definite of **avoir**.

148. Use of the Past Definite. The past definite is used in the literary narrative style to denote what happened (completed past action), or what happened next (successive events). It never denotes, like the imperfect (§ 87), what was happening or used to happen, or continued to happen:

Les Romains brûlèrent Carthage. The Romans burnt Carthage.

Dieu accepta les présents d'Abel, qui *était* plus pieux que son frère; mais il détourna les yeux de ceux de Caïn [kaɛ̃], parce que son cœur n'*était* pas pur... Un jour Caïn et Abel *étaient* seuls dans un champ, et Caïn se jeta sur Abel, et le tua.

God accepted the gifts of Abel, who *was* more righteous than his brother; but he turned away his eyes from those of Cain, because his heart *was* not pure... One day Cain and Abel *were* alone in a field, and Cain fell upon Abel, and slew him.

149. Past Definite of *faire* (irreg.)

I did, etc.

je fis [ʒəfi]

tu fis [tyfi]

il fit [ilfi]

nous fîmes [nufim]

vous fîtes [vufit]

ils firent [ilfi:r]

EXERCISE XXXVIII

un accueil [ɑ̃nakœ:j] welcome, reception

un automne [otɑ̃] autumn

le chant [ʃɑ̃] song

la compagne [kɔ̃paɲ] wife, mate

la confiance [kɔ̃fjɑ̃:s] confidence

le dieu [djø] god

un événement [ɑ̃evenmɑ̃] event

la faute [fo:t] mistake, fault

la miette [mjɛt] crumb

le nid [ni] nest

la pitié [pitje] pity

le printemps [prɛ̃tɑ̃], spring

le rouge-gorge [ru:ʒɔʁʒ] red-breast

la saison [sezɔ̃] season

gentil [ʒɑ̃ti] nice, pretty

joyeux [ʒwajø] merry, cheerful

avoir pitié de [avwa:rpitjedɑ̃] have pity on

corriger [kɔ̃ʁizɛ] correct

employer [ɑ̃plwaje] use

savoir [savwa:r] know how (= can); je ne saurais, I cannot

sembler [sɑ̃:ble] seem, appear

tuer [tʁɛ] kill

voler [vɔle] fly

de nouveau [dɛnuvo] again

lorsque [lɔʁskɑ̃] when

entre [ɑ̃:tr] between

A. 1. Un petit rouge-gorge frappa à notre fenêtre. Il semblait dire: « Ayez pitié de moi! 2. Ouvrez-moi, je vous prie; il neige, il fait du vent. 3. J'ai bien froid et je ne puis rien trouver à manger parce que la terre est couverte de neige. » 4. Nous eûmes pitié du petit rouge-gorge, et nous ouvrîmes la fenêtre. 5. Le gentil petit oiseau entra dans la chambre. 6. Il vola même dans la salle à manger et mangea les miettes qui étaient tombées de la table. 7. Bientôt il mangea même dans nos mains et il resta chez nous tout l'hiver jusqu'au printemps. 8. Mais lorsque la neige fut partie, le printemps revint, et les arbres se couvrirent de feuilles. 9. Nous ouvrîmes de nouveau la fenêtre, et notre petit ami en sortit joyeux. 10. Il alla dans le bois voisin où il fit son nid et nous entendîmes souvent ses chants joyeux. 11. Lorsque l'été et l'automne furent passés, l'hiver revint, et le rouge-gorge revint aussi, cette fois avec sa petite compagne. 12. Les deux petits oiseaux ne semblaient pas du tout se méfier de nous. 13. J'ouvris la fenêtre et ils entrèrent avec confiance dans la maison, où ils passèrent la froide saison sans essayer même de nous quitter avant le printemps. 14. Vous pouvez être sûr que nous leur fîmes bon accueil.

B. (1) *Study the present indicative and subjunctive, the imperfect, future, conditional, and compound tense forms of pouvoir (§ 221); of savoir (§ 222). Group these forms according to § 159.*

(2) a. *Change to the conversational past the literary past forms in the story of Cain and Abel (§ 148). Are the three imperfect forms changed? Explain.*

b. *Similarly, retell the incident in the present.*

(3) *Traduisez:* 1. I cannot trust you (**à vous**). 2. They can trust their friends. 3. Why couldn't you trust your watch? 4. We shall come when we can. 5. He could come to-morrow if he wished (*insert le*). 6. The pupils must (**Il faut**) be able to leave home (**partir de chez eux**) earlier (*compar. of tôt*). 7. I could have left home earlier if I had wished.

C. (1) *Traduisez (use the past definite where suitable):*
1. What did Cain do? 2. Do you not know what Cain did

(*inverted order*)? 3. Did you know that Cain killed his brother (*see* § 148, *example* 2)? 4. I couldn't (*compare* B, (1)) kill my brother. 5. Could you kill yours? 6. Cain did not know that God was looking at him. 7. Do you know that God saw everything (§ 132, 7, 9) Cain did (*use past of conversation*)? 8. When he learned (*past indef. of savoir*) that I had fallen ill, he came to see me at once. 9. You must (**devez**) know that I would not distrust those persons if I did not know (**connaître or savoir?**) them very well. 10. The pupils must (**Il faut**) know how to explain the difference between "connaître" and "savoir." 11. If I were to ask you (*supply it, le*), could you answer the question?

(2) Rewrite A, changing the past narrative of literary style to the past narrative of conversational style. Note that **fut partie** becomes **était partie**. Why do not the imperfects change?

(3) a. Some verbs have a special meaning in the past definite, differing from that of the infinitive:

avoir to have	j'eus I have received
savoir to know	je sus I found out (learned)
être to be	je fus I became

b. Traduisez: 1. Il était bien triste quand il reçut (*see* § 213) ma lettre. 2. Il fut bien triste quand il reçut ma lettre.

(4) Racontez en français les événements de la journée, en indiquant l'heure à laquelle vous vous êtes levé, etc. [Leçon XXXVII, A, (2)].

(5) Écrivez « L'Histoire du rouge-gorge, » le livre fermé. Employez les temps de la conversation. Servez-vous des expressions et des mots suivants: frapper, sembler dire, avoir pitié, ouvrir, il neige, fait froid, terre couverte de neige. Nous ouvrir, gentil petit oiseau, entrer, manger miettes, rester, tout l'hiver, partir au printemps, bâtir nid, chanter, été, automne passer, hiver revenir, rouge-gorge revenir avec compagne, ne se méfier pas, leur faire bon accueil.

D. Dictée: « L'Histoire du rouge-gorge. » Chaque élève corrige les fautes de son devoir en se servant du texte, et le donne ensuite au professeur.

LESSON XXXIX

150. Imperfect Subjunctive of *donner, finir, vendre*

(That) I gave, might give, etc.	(That) I finished, might finish, etc.	(That) I sold, might sell, etc.
donn asse [dɔnas]	fin isse [finis]	vend isse [vādis]
donn asses [dɔnas]	fin isses [finis]	vend isses [vādis]
donn ât [dɔna]	fin it [fini]	vend it [vādi]
donn assions [dɔnasjɔ̃]	fin issions [finisjɔ̃]	vend issions [vādisjɔ̃]
donn assiez [dɔnasje]	fin issiez [finisje]	vend issiez [vādisje]
donn assent [dɔnas]	fin issent [finis]	vend issent [vādis]

151. Imperfect Subjunctive of *avoir, être*

(That) I had, might have, etc.	(That) I was, were, might be, etc.
eusse [ys] eussions [ysjɔ̃]	fusse [fys] fussions [fysjɔ̃]
eusses [ys] eussiez [ysje]	fusses [fys] fussiez [fysje]
eût [y] eussent [ys]	fût [fy] fussent [fys]

152. Tense Sequence. In complex sentences any other tense than the present or future (§ 107) in the governing clause regularly requires the imperfect subjunctive in the governed clause; so also for compound subjunctive tenses, the auxiliary in the principal clause being considered as the verb:

IMPF. Je désirais	} qu'il restât.	{	I was desiring him to remain.
P. DEF. Je désirai			I desired him to remain.
P. INDEF. J'ai désiré			I (have) desired him to remain.
CONDL. Je désirerais			I should desire him to remain.
PLUPF. J'avais désiré			I had desired him to remain.

NOTE. — The imperfect subjunctive is of very limited use in the language of everyday life, being rarely employed except in the literary or elevated style. There is a tendency in tense sequence to avoid the imperfect and the pluperfect subjunctive in favor of the present and the perfect subjunctive; e.g. *j'allais rentrer dans l'église en attendant qu'il vienne (instead of vint) me chercher.*

EXERCISE XXXIX

le compatriote [kōpatriot] fellow
countryman

la mort [mɔ:r] death

le petit-fils [lɔptifis] grandson

le prince [prɛ:s] prince

la religion [larlizjō] religion

le rocher [rɔʃe] rock (*large*),
boulder

le sang [sā] blood

le siècle [sjɛkl] century

le soldat [sɔlda], soldier (*more
specific than militaire*)

assassiné [asasine] assassinated

civil [sivil] civil, civilian

entier [ātje] whole, entire

habitué [abitqe] accustomed

montagneux [mōtapø] moun-
tainous

royal [rwajal] royal

accepter [akseptɛ] accept

s'agir de [saʒi:rðə] be a question
of

devoir [dəvwa:r] owe

élever [elve] bring up

grimper [grêpe] climb

lutter [lyte] fight, struggle

mourir [muri:r] die

nourrir [nuri:r] feed

ordonner [ɔrdone] give orders

reconnaître [rəkone:tr] recog-
nize, acknowledge

ruiner [rɥine] ruin

vivre [vi:vr] live

d'ordinaire [dɔrdine:r] usually
en soldat [əsɔlda] like a soldier,
in the rôle of a soldier

A. (1) 1. Il s'agit de l'éducation d'Henri IV qui fut roi de France au seizième siècle. 2. Il fut élevé non (*not*) en prince, mais en soldat. 3. Son grand-père ne voulut pas qu'on l'élevât comme on élève d'ordinaire les enfants de sang royal. 4. Il ordonna qu'on habillât et qu'on nourrit son petit-fils comme les autres enfants de son pays montagneux de Navarre. 5. Il voulut aussi que le jeune prince vécût (**vivre**, § 211) comme ses jeunes compatriotes. 6. Il voulut qu'il courût, jouât, lutât avec eux comme s'il n'était pas de sang royal. 7. Et même il voulut qu'il fût habitué à grimper aux arbres et à courir sur les rochers pour se faire fort. 8. Il désira que son petit-fils n'eût peur de rien.

(2) 1. Henri IV devint roi de France en 1589 par la mort de son cousin Henri III. 2. Il fut le premier roi de la famille des Bourbons. 3. La ville de Paris ne voulut pas le reconnaître roi parce qu'il était protestant. 4. Voyant que la France entière ne voulait pas accepter un roi protestant, et qu'il s'agissait de ruiner son pays par la guerre civile, s'il con-

servait sa religion, il se fit catholique. 5. Henri IV fut un excellent roi jusqu'au moment où il mourut assassiné en 1610.

B. (1) a. *With what tense of the indicative is the imperfect subjunctive evidently to be grouped in formation? With what tense of the indicative do we group the present subjunctive in formation?*

b. *Observe that the endings of all imperfect subjunctives are spelled alike: -sse, -sses, -t, -ssions, -ssiez, -ssent; and that the stem vowel preceding the -t of the 3d pers. sing. is always spelled with a circumflex accent.*

c. *Study the forms of mourir (§174) and of vivre (§ 211).*

Are there any irregularities in groups 2 and 4 (§ 159) of mourir? Does the vowel sound represented by eu [œ] occur in those forms of mourir that have the stress on the stem or on the ending?

d. *Point out the phonetic resemblances in the conjugation of appeler, mener, venir, mourir, vouloir, pouvoir.*

(2) *Study devoir and vouloir (§§ 214, 225) as in the preceding lessons. Group all the forms according to § 159.*

(3) a. *Note the various meanings of devoir and vouloir. Devoir* may be translated in several ways:*

Combien est-ce que je vous dois?	How much do I owe you?
Il me doit 3 fr. 50.	He owes me three francs fifty centimes.
Vous devez expliquer clairement cette phrase.	You are to explain this sentence clearly.

b. *It is less emphatic than il faut.*

Vous devez avoir froid.	You must be cold. (It is likely that . . .)
Il devait raconter cette histoire.	He was to tell that story.
Le facteur devait passer à 3 h. 10.	The postman was to go by at 3:10.
Il dut (a dû) changer de veston.	He had to change his coat.

*The chief difficulty with **devoir** is due to the fact that it is a fully conjugated verb in French, and that the corresponding English verbs (*ought, should, must*) have only a few forms. The result is that in English we have to make up for the missing forms by the use of auxiliaries. The same is true of **pouvoir** and, to a certain extent, of **vouloir**.

Le professeur devrait indiquer la leçon d'avance.	The teacher ought to (but does not) assign the lesson in advance.
Il aurait dû expliquer cette difficulté.	He should have (ought to have) explained this difficulty.
Elle a dû changer d'avis.	She must have (probably has) changed her mind.
Vous auriez dû vous méfier.	You ought to have been on your guard.
Le facteur a dû passer sans apporter de lettres.	The postman must have gone by without bringing any letters.

(4) *Meanings of vouloir*:

Je ne veux pas.	I will not.
L'oiseau veut entrer.	The bird wants to come in.
Voulez-vous manger ces miettes de pain?	Will you (Do you want to) eat these bread crumbs?
Le rouge-gorge n'a pas voulu rester plus longtemps.	The robin would not stay longer.
Je lui ai demandé de raconter son histoire, mais il n'a pas voulu.	I asked him to tell his story, but he wouldn't.
Je voudrais (aimerais) discuter la question avec eux.	I should like to discuss the question with them.
J'aurais voulu agir autrement.	I should have liked to act differently.
Il voulait que le prince se méfiât des femmes.	He wanted the prince to beware of women.

Note that English 'will,' 'should,' 'would,' have a variety of meanings, which are therefore expressed in French in various ways, according to the particular case.

C. *Traduisez*: (1) 1. You must know the date of the capture of the Bastille. 2. The Bastille must have been a prison. 3. The French national festival must have had an historical origin. 4. The taking of the Bastille was to be the beginning of the French revolution. 5. Henry IV was obliged (*past def.*) to become [a] Catholic in order (*pour*) to be king. 6. You should have given the letters to the postman. 7. You ought to know that he is to come at 8:35.

(2) 1. However, if you *will* not give him the letter, please (*veuillez*) mail it yourself. 2. We begged the robin to come in, but he wouldn't. 3. I should like the robin and his mate to come back (*pres. subj.*) every winter. 4. We should like to hear his merry songs again. 5. I have explained the matter (*affaire*) to him, but he will not (*two ways, two meanings*) change his mind. 6. We begged the teacher to explain the use (*emploi*) of these verbs, but he will not or cannot. 7. Say what you will (§ 94), he will not change religions (*sing.*). 8. Do what you will (§ 94).

(3) * *Beginning with Il fut élevé in A, write out the passage in the conversational past, making the necessary changes in the verb forms, e.g., Il a été élevé, etc.*

(4) * *Write out the passage on the basis of the historical present.*

(5) *Racontez en français, oralement, l'Anecdote du rouge-gorge.*

D. Dictée: Leçon XXXVIII, A.

VOCABULARY REVIEW No. 6

(1) *À quels autres mots pensez-vous quand on dit: la moitié, un franc, de la monnaie, avoir froid, croire, Noël, la Révolution française, catholique, le facteur, la méfiance, le nid, vivre, le prince, civil, le printemps?*

(2) *Quel est le contraire de: se fier à, vivre, joyeux, gentil, avancer, avoir chaud, faire chaud, se rappeler, s'en aller?*

(3) *Remplacez le tiret par le mot convenable ('Replace the dash by the proper word'):* 1. J'ai quatre francs et je vous en donne deux; c'est la — de ce que j'ai. 2. Louis XVI — quand la Révolution a commencé; elle a commencé pendant son —. 3. Le quatorze juillet est la — nationale française. 4. Le 25 décembre est le jour de —. 5. Le 1^{er} janvier est le jour de —. 6. Un homme qui est en prison n'est pas —.

* NOTE. — In doing (3) and (4), shift the imperfect subjunctives to present or perfect subjunctives, consulting the alphabetical Reference List, § 226, in order to find the proper forms of the irregular verbs.

7. Le jour de l'an en France on envoie des — et on fait des —. 8. Il faut mettre cette lettre à la —. 9. Ma montre ne marche pas; j'ai dû oublier de la —. 10. Voulez-vous corriger les — dans ce devoir? 11. Les enfants aiment à — sur les arbres. 12. Les grands-pères aiment leurs —. 13. Henri IV est — en 1610. Il a été —. 14. Son grand-père a voulu — le prince comme les autres —. 15. Le voisin se — si les bêtes mangent son blé.

(4) *Traduisez*: pendant, pendant que. *Distinguish the latter from tandis que.* Use the two in sentences.

(5) *Employez dans des phrases*: jusqu'à; à cause de; penser à, penser de; il s'est agi de; tiens!; d'ailleurs; pourtant.

(6) *Traduisez*: ça ne va pas, habillé en soldat, environ cent personnes, à six heures précises, couramment, lorsque, jours d'école, la montre marche mieux, elle retarde d'une heure, être d'accord, d'autant plus facilement, avoir beau, à haute voix, neuf fois sur dix.

(7) *Racontez en français, oralement*, « L'Éducation et l'histoire de Henri IV, roi de France, » en vous servant des expressions et des mots suivants: s'agir, éducation, seizième siècle, élever, en prince, en soldat. Son grand-père, vouloir, élever, d'ordinaire, enfants de sang royal. Il ordonna, habiller, nourrir, comme, les enfants, pays montagnoux. Il voulut, jeune prince, courir, jouer, lutter, grimper, les arbres. Henri IV, devenir roi en —. La ville de Paris, ne vouloir pas, reconnaître, protestant. Il s'agissait, ruiner, pays, guerre civile, se faire catholique. Il, être, excellent roi, mourir, assassiner en —.

(8) *Traduisez*: 1. You're joking, aren't you? 2. Tell him from me (*use part*) that I was joking. 3. That's right! That works! 4. It is a question of bringing him up like the son of a poor man. 5. However, he is rich. Furthermore, he will be king of France some day. 6. What page are we on? At what page did we stop yesterday? 7. He lost a third or a fourth of his money. 8. I think so. He says so. We think not (*que non*). 9. We have just finished this part of the book. 10. It is a question now of remembering what we have learned. 11. If we succeed in doing so (*le*), we shall know a good deal of French.

ANECDOTES

XL. La Théière du Matelot

(The sections indicated give the forms of the irregular verbs.)

A. Un matelot, à bord d'un vaisseau, ayant ¹ eu la maladresse de laisser tomber par-dessus le bord une théière d'argent, alla ² trouver le capitaine et lui dit ³: « Peut-on ⁴ dire ³ d'une chose, qu'elle est ⁵ perdue ⁶, lorsqu'on sait ⁷ où elle est ⁵? — Non, mon ami. — En ce cas, vous n'avez ¹ rien à craindre ⁸ pour votre théière, car je sais ⁷ qu'elle est ⁵ au fond de la mer. »

¹ § 154.³ § 193.⁵ § 154.⁷ § 222.⁸ § 190.² § 160.⁴ § 221.⁶ § 210.

B. *Complete the following by conjugating the tense in full, repeating also the remainder of the expression along with the verb:*

1. Il alla trouver le capitaine.
2. Il lui dit.
3. Peut-il dire?
4. Il sait où elle est.
5. Elle est perdue.
6. Vous n'avez rien à craindre.

C. (*Oral.*) 1. De quelles personnes parle-t-on dans cette histoire? 2. Où étaient ces personnes? 3. Qu'avait fait le matelot? 4. Qu'est-ce que c'est qu'une théière? 5. En quoi était cette théière? 6. À qui était-elle? 7. Où était-elle tombée? 8. Savait-on où elle était? 9. Était-elle alors vraiment perdue? 10. Mais quel était l'argument du matelot?

D. 1. The sailor was so clumsy as to let the teapot fall. 2. If you let a silver teapot fall into the sea, it is lost. 3. Go to the captain. 4. I went to the captain. 5. Tell him that the teapot is not lost. 6. The captain will say: "My good fellow, did you drop my silver teapot into the sea?" 7. When we are on board of a ship we do not let teapots fall into the sea. 8. Where is the teapot? 9. I do not know where it is. 10. No one finds teapots at the bottom of the sea.

XLI. L'Arabe et les Perles

A. Un Arabe, égaré dans le désert, n'avait¹ pas mangé² depuis deux jours, et se voyait³ menacé⁴ de mourir⁵ de faim. En passant près d'un de ces puits où les caravanes viennent⁶ abreuver leurs chameaux, il voit³ sur le sable un petit sac de cuir. Il le ramasse et le tâte. « Allah soit⁷ béni⁸! dit-il⁹; ce sont,⁷ je crois,¹⁰ des dattes ou des noisettes. » Plein de cette douce espérance, il se hâte d'ouvrir¹¹ le sac; mais, à la vue de ce qu'il contient¹²: « Hélas! s'écrie-t-il douloureusement, ce ne sont⁷ que des perles! »

¹ § 154.⁴ § 156.⁷ § 154.⁹ § 193.¹¹ § 176.² § 156.⁵ § 174.⁸ § 163.¹⁰ § 191.¹² § 177.³ § 224.⁶ § 178.

B. *Complete the following, as in the preceding exercise:* 1. Il n'avait pas mangé. 2. Il se voyait menacé. 3. Ils viennent. 4. Il voit son sac. 5. Il le tâte. 6. Qu'il soit béni! 7. Je le crois. 8. Il se hâte d'ouvrir le sac. 9. Il s'écria.

Relate the story in the first person singular, thus: « Égaré dans le désert, je n'avais pas, » etc.

C. (*Oral.*) 1. Où demeurent les Arabes? 2. Où est l'Arabie? 3. Où s'était égaré l'Arabe? 4. Est-ce qu'il y a beaucoup de déserts dans ce pays? 5. Dans quel état se trouvait l'Arabe? 6. Par où passait-il? 7. Qu'est-ce qu'il a vu? 8. Qu'est-ce qu'il y avait dans le sac? 9. Était-il content de trouver les perles? 10. Est-ce que les perles ne sont pas des choses précieuses? 11. Qu'est-ce qu'il espérait trouver dans le sac? 12. Pourquoi préférerait-il des noisettes à des perles? 13. Lesquelles préféreriez-vous maintenant?

D. 1. The Arab has lost his way. 2. If we had not eaten for two days, we should be hungry. 3. We saw ourselves threatened with starvation. 4. The caravans will come to water their camels at the well. 5. We shall water our camels. 6. If I saw pearls on the sand, I should pick them up. 7. He felt the dates in the bag. 8. If there had been hazelnuts in the leathern bag, he would have hastened to open it. 9. But the bag did not contain nuts, it contained only pearls. 10. At the sight of that he exclaimed: "I shall die of hunger."

XLII. Le Paysan et les Épis de Blé

A. Un paysan accompagné de son fils, le petit Auguste, alla¹ un jour visiter ses champs pour voir² dans quel état était³ son blé. Ils arrivèrent à un champ où certains épis se tenaient⁴ droits tandis que d'autres étaient³ lourdement inclinés vers la terre. Auguste s'écria: « Quel dommage que ces épis soient³ si courbés! Combien je préfère⁵ ceux-là qui sont³ vigoureux et droits. » Le père prit⁶ deux des épis, les roula entre ses doigts pour faire⁷ sortir⁸ le grain, et répondit⁹: « Regarde un peu mon enfant; ces épis courbés sont³ pleins du meilleur blé, car c'est³ le poids qui fait⁷ pencher leur tête, tandis que ceux qui la relèvent¹⁰ si fièrement sont³ vides et ne valent¹¹ rien. »

¹ § 160.⁴ § 177.⁶ § 202.⁸ § 166.¹⁰ § 158.² § 224.⁵ § 158.⁷ § 195.⁹ § 210.¹¹ § 223.³ § 154.

B. *Complete the following, as above:* 1. Il alla visiter ses champs. 2. Ils arrivèrent à un champ. 3. Ils se tenaient droits. 4. Il s'écria. 5. Quel dommage qu'ils soient si courbés! 6. Je préfère ceux-là. 7. Il en prit deux. 8. Il fait pencher leur tête. 9. Ils ne valent rien.

Give the present indicative in full of: 1. Alla. 2. Se tenaient. 3. Prit. 4. Fait. 5. Valent.

Relate the story, substituting the past indefinite for the past definite, thus: « Un paysan . . . est allé visiter, » etc.

C. (*Oral.*) 1. Qu'est-ce que c'est qu'un paysan? 2. Où ce paysan est-il allé? 3. Est-ce qu'il était seul? 4. Qui est allé avec lui? 5. Pourquoi sont-ils allés aux champs? 6. Comment se tenaient certains épis dans les champs qu'ils ont visités? 7. Tous les épis se tenaient-ils droits? 8. Comment les autres se tenaient-ils? 9. Quels épis préférerait le petit Auguste? 10. Qu'est-ce qu'il s'est écrié? 11. Lesquels préférez-vous? 12. Pourquoi les préférez-vous? 13. Lesquels des épis étaient courbés? 14. Qu'est-ce qui leur faisait pen-

cher la tête? 15. Pourquoi les autres se tenaient-ils si droits? 16. Lesquels valent le plus? 17. Comment le père a-t-il démontré cela à son fils? 18. Les personnes fières valent-elles ordinairement grand'chose? 19. Préférez-vous les personnes modestes?

D. 1. I am going to see the fields. 2. If you were to go and visit the fields, in what condition would you find the wheat? 3. We reach the field where the wheat is standing upright. 4. Some of the ears of wheat are heavily weighted. 5. Why do you exclaim: "What a pity they are so bent down?" 6. You prefer those that are standing upright, do you? 7. Hold yourself upright. 8. Take two ears of wheat. 9. Rub the grain out. 10. The best wheat is not in the upright ears. 11. The full ears are bent, while the empty ears are upright. 12. Just look, my boy, the upright ears are empty. 13. Full heads are worth a great deal, but empty heads are worth nothing. 14. Do you not observe the same thing amongst men as among the ears of wheat?

Use either the past definite or the past indefinite for the narrative tenses of the following:

E. Little Augustus went one day to the fields. He went with his father who was going to see whether his wheat was ripe. They arrived at a wheat field. Augustus observed that certain ears of wheat were bent down towards the earth. He observed also that others held themselves upright. He said to his father: "Look at those ears of wheat. What a pity they are so bent down! I prefer those which hold themselves upright." His father wished to teach him a lesson. He took two of the ears of wheat and rolled them between his fingers. The one was empty and was worth nothing. The other was full of good wheat. Then he said: "Look, my boy, this ear which raised its head so proudly was almost empty. On the contrary, this other which was so bent down was full of the best grain. We observe the same thing amongst men. Those who are proud have an (the) empty head. They are worth nothing. On the contrary, those who are modest and humble are generally the best."

XLIII. Le Trésor du Laboureur

A. Un laboureur étant sur le point de mourir¹, et voulant² donner à ses enfants une dernière preuve de sa tendresse, les fit³ venir⁴ auprès de lui, et leur dit⁵: « Mes enfants, après moi vous aurez le champ que mon père a possédé⁶, le champ qui m'a servi⁷ à élever⁸ et à nourrir ma famille. Cherchez bien dans ce champ, et vous trouverez un trésor. »

Les enfants, après la mort de leur père, se mirent⁹ à retourner le champ en tous sens, bêchant, labourant la terre. Ils n'y trouvèrent ni or ni argent; mais la terre bien remuée, bien labourée, produisit¹⁰ une moisson abondante. Le sage vieillard ne les avait pas trompés; il leur avait enseigné que le travail est un trésor.

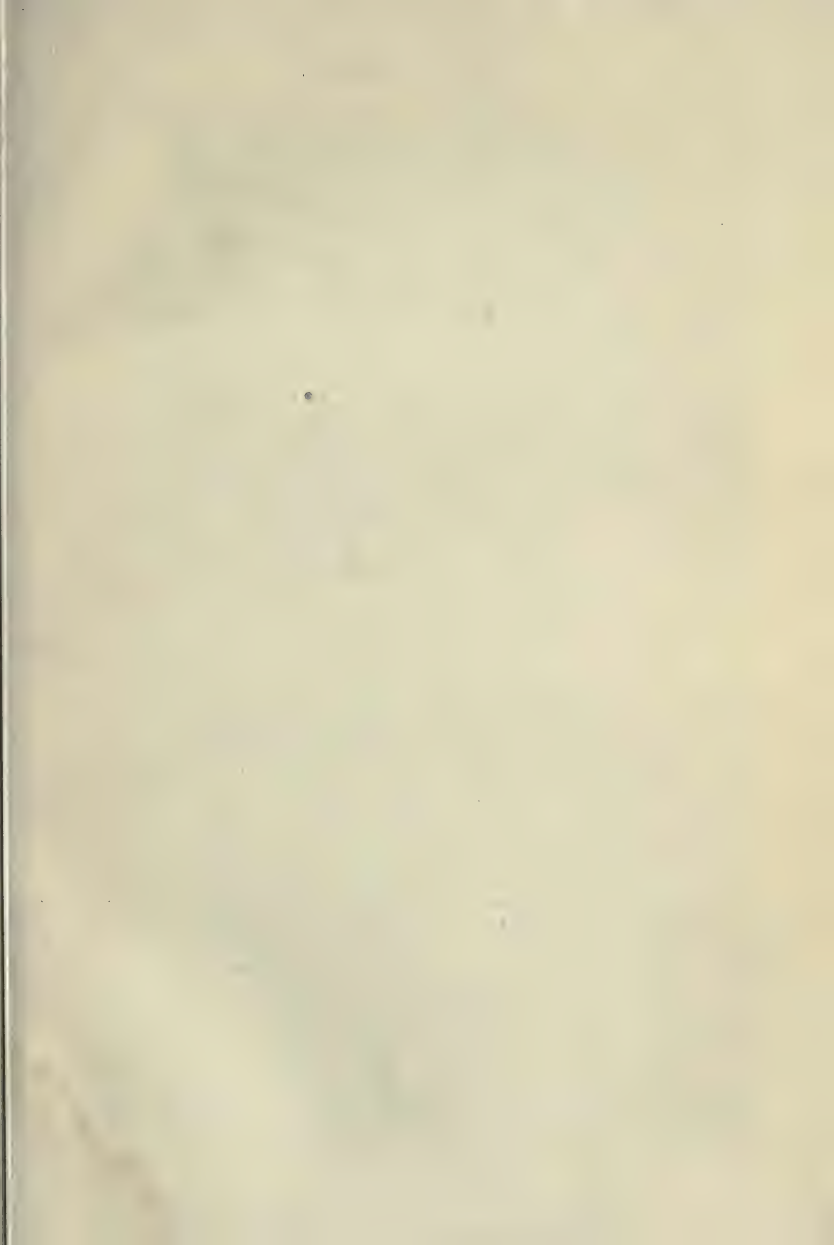
¹ § 174.³ § 195.⁵ § 193.⁷ § 166.⁹ § 198.² § 225.⁴ § 178.⁶ § 158.⁸ § 158.¹⁰ § 185.

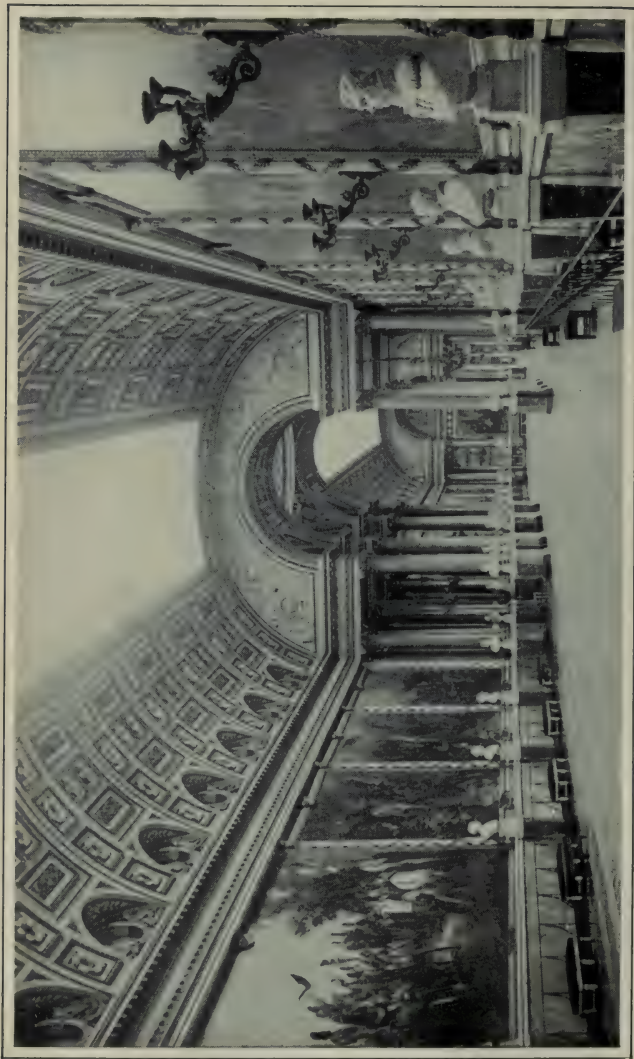
B. *Complete the following, as above:* 1. Il les fit venir auprès de lui. 2. Ils se mirent à retourner le champ. 3. Il produisit une moisson. 4. Il ne les avait pas trompés.

Give the future and the past definite in full of: 1. Mourir. 2. Voulant. 3. Fit. 4. Venir. 5. Dit. 6. Servir.

C. (*Oral.*) 1. De quelles personnes parle l'histoire? 2. Qu'est-ce (que c'est) qu'un laboureur? 3. Ce laboureur-ci était-il un jeune homme? 4. Dans quel état se trouvait-il? 5. Qu'est-ce qu'il allait laisser à ses enfants? 6. Avait-il acheté ce champ? 7. Était-ce un bon champ? 8. Quel conseil le laboureur a-t-il donné à ses enfants? 9. Ont-ils bien cherché? 10. Est-ce qu'ils y ont trouvé de l'or? 11. Leur père les avait-il trompés, alors? 12. Quel trésor ont-ils trouvé? 13. Quelle est la morale de l'histoire?

D. 1. The father gave his children a proof of his love. 2. He called his children into his presence. 3. The children will own the field after the father. 4. The children dug up and plowed the field. 5. Stir the land, and it will produce a harvest. 6. If you plow this field, you will find a treasure. 7. It will not be silver or gold, but it will be a good harvest.





Copyright, Underwood & Underwood

LA GALERIE DE VERSAILLES

8. Your father is not deceiving you, he is teaching you a good lesson.

E. A husbandman, who was at the point of death, wished to teach his children that labor is a treasure. Calling his children into his presence, he told them that they would have the field which his father had owned. It was a good field, and it had fed his father and his father's family. If they would seek in it, they would find a treasure there. After the old man's death, the children dug everywhere in the field, but they found no treasure. There was no gold or silver, but they stirred the land so well that they had an abundant harvest. They had not been deceived. Their father had taught them a good lesson.

XLIV. Louis XIV et Jean Bart

A. Louis XIV, traversant avec sa cour la galerie de Versailles, aperçoit¹ Jean Bart fumant sa pipe dans l'embrasement d'une fenêtre ouverte²; il le fait³ appeler⁴, et lui dit⁵ d'un ton affectueux: « Jean Bart, je viens⁶ de vous nommer chef d'escadre. — Vous avez bien fait³, sire, répondit⁷ le marin en continuant de fumer tranquillement sa pipe. » Cette brusque réponse ayant excité parmi les sots courtisans un grand éclat de rire: « Vous vous trompez, messieurs, leur dit⁵ gravement le roi, cette réponse est celle d'un homme qui sent⁸ ce qu'il vaut⁹, et qui compte m'en donner bientôt de nouvelles preuves. Sans doute, Jean Bart ne parle pas comme vous; mais qui de vous peut¹⁰ faire³ ce que fait³ Jean Bart? »

¹ § 213.

² § 195.

³ § 193.

⁷ § 210.

⁹ § 223.

² § 176.

⁴ § 158.

⁶ § 178.

⁸ § 166.

¹⁰ § 221.

B. *Complete the following, as above:* 1. Il aperçoit Jean Bart. 2. Il le fait appeler. 3. Je viens de le nommer. 4. Vous avez bien fait. 5. Vous vous trompez. 6. Il sent ce qu'il vaut. 7. Il ne parle pas comme les autres. 8. Je ne peux faire ce que fait Jean Bart. 9. Il continue de fumer tranquillement. 10. Il leur dit gravement. 11. Comptez-vous donner de nouvelles preuves?

Give the imperfect indicative and the imperfect subjunctive of:

1. Aperçoit. 2. Fait. 3. Dit. 4. Viens. 5. Sent. 6. Nomme.
7. Répondit. 8. Vaut. 9. Appelle. 10. Permet. 11. Montre.
12. Continuait.

C. (*Oral.*) 1. Qui était Louis XIV? 2. Où est Versailles?
 3. Qu'est-ce que c'était autrefois? 4. Quel est l'autre personnage de notre histoire? 5. Quelle était sa profession? 6. Était-il, ce jour-là, à bord de son vaisseau? 7. Qu'est-ce qu'il faisait qui montrait qu'il n'était pas courtisan? 8. De quelle façon le roi a-t-il montré qu'il n'en était pas mécontent? 9. Quelle sorte de réponse Jean Bart a-t-il faite au roi? 10. Quelle impression a-t-elle faite sur les courtisans? 11. Quelle en était l'opinion du roi? 12. Pourquoi était-il permis à Jean Bart, et non pas aux courtisans, de faire une brusque réponse?

D. 1. The king sends for Jean Bart. 2. I shall call him.
 3. We have just called Jean Bart. 4. The king had just appointed him rear admiral. 5. A great outburst of laughter was excited by Jean Bart's blunt answer. 6. The king did not appoint the silly courtiers rear admirals. 7. We are mistaken; it is not a blunt answer. 8. Do not make a mistake. 9. The silly courtiers did not make blunt answers, because they did not feel their own worth. 10. Jean Bart hopes soon to give the king new proofs of his worth. 11. We cannot do what Jean Bart did.

E. Jean Bart was coolly smoking his pipe in the embrasure of a window in the palace (*château*) of Versailles, as the king, accompanied by his courtiers, was passing through the great gallery. The king sent for the brave sailor, and told him that he had just been appointed rear admiral. The sailor's blunt reply: "You have done well, sire," caused a burst of laughter among those who were with the king. But Louis knew that it was the reply of a man who would soon give proofs of his worth. Jean Bart did not talk like a courtier, but he did what courtiers could not do. At that time Jean Bart was already forty-one years old and it was late for him (*pour qu'il*) to change the habits of his youth.

XLV. La Fourmi et le Brin d'Herbe

A. J'ai vu¹ une petite fourmi qui allait² çà et là cherchant fortune. Elle a rencontré sur son chemin un brin d'herbe qu'elle voudrait³ bien emporter; mais comment faire⁴? Il est si gros, et elle est si faible. Alors elle est montée sur un caillou, du haut duquel elle regarde la campagne, comme du haut d'une tour. Elle regarde, elle regarde; enfin elle a aperçu⁵ deux de ses compagnes qui passent par là, et elle court⁶ à elles. Elle se frotte le nez contre leur nez pour leur dire⁷: « Venez⁸ vite avec moi; il y a par là quelque chose de bon! » Les trois fourmis se précipitent vers le brin d'herbe et le saisissent. Ce que l'une ne pouvait⁹ faire⁴, les trois le font⁴ aisément, et elles emportent en triomphe le brin devenu¹⁰ léger pour elles.

¹ § 224.³ § 225.⁵ § 213.⁷ § 193.⁹ § 221.² § 160.⁴ § 195.⁶ § 164.⁸ § 178.¹⁰ § 178.

B. *Complete the following, as above:* 1. Elle allait çà et là. 2. Elle voudrait bien l'emporter. 3. Elle est montée. 4. Elle court à elles. 5. Elle se frotte le nez. 6. Venez. 7. Elles se précipitent. 8. Elles le saisissent. 9. Elle ne pouvait pas le faire. 10. Elles le font aisément.

Give in full the past definite of: 1. Vu. 2. Rencontré. 3. Regardé. 4. Aperçu. 5. Court. 6. Se précipitent. 7. Font.

Beginning at the second sentence, relate the story in the past definite, thus: « Elle rencontra, » etc.

C. (*Oral.*) 1. De quel insecte parle-t-on ici? 2. Qu'est-ce qu'elle faisait? 3. Qu'est-ce qu'elle a rencontré sur son chemin? 4. Le brin d'herbe était-il gros ou petit? 5. Et la fourmi était-elle forte ou faible? 6. Qu'est-ce que la fourmi aurait voulu faire? 7. Est-ce qu'elle pouvait le faire toute seule? 8. Où est-elle montée? 9. Qu'est-ce qu'elle a regardé du haut du caillou? 10. Pour la fourmi le caillou était comme une tour, n'est-ce pas? 11. Qu'est-ce qu'elle aperçoit enfin? 12. Que faisaient les deux compagnes de la fourmi? 13. Et la fourmi qu'est-ce qu'elle a fait? 14. Est-ce qu'elle leur a parlé? 15. Comment leur a-t-elle parlé? 16. Qu'est-ce qu'elle

leur a dit? 17. Quelle est la première chose qu'ont faite les trois fourmis? 18. Et ensuite qu'ont-elles fait? 19. Une fourmi pouvait-elle emporter le brin d'herbe? 20. Les trois fourmis ensemble pouvaient-elles le faire aisément? 21. Pourquoi le brin d'herbe est-il devenu léger?

D. A little ant was going hither and thither one day. She found a blade of grass on the road. "This blade of grass is very big," thought the ant. "I am too weak to carry it off alone. I know what I shall do. I shall climb upon a pebble. From the top of the pebble I shall look around. The pebble will be for me like a tall tower." She did so. She looked about her a long time. At last she saw two of her companions. They were passing along (*par*) the same road. She called them, and they ran to her. She said to them: "Come here, for I have found something good." She said this by rubbing her nose against theirs. Ants, as you know, cannot speak like men. After that the three ants rushed towards the blade of grass. They seized it quickly. It had been very heavy for one ant. But the three together carried it off easily.

XLVI. Le Bon Samaritain

A. Un homme descendit ¹ de Jérusalem à Jéricho, et tomba parmi des brigands, qui le dépouillèrent. Après l'avoir blessé de plusieurs coups, ils s'en allèrent ², le laissant à demi mort.³ Un prêtre, qui par hasard descendait ¹ par ce chemin-là, l'ayant vu ⁴, passa outre. Un lévite, venant ⁵ aussi dans le même endroit, et le voyant ⁴, passa outre. Mais un Samaritain, qui voyageait ⁶, vint ⁵ vers cet homme, et le voyant ⁴, fut touché de compassion. S'approchant de lui, il banda ses plaies, et il y versa de l'huile et du vin; puis il le mit ⁷ sur sa monture, le mena ⁸ à une auberge, et prit ⁹ soin de lui. Le lendemain, en partant ¹⁰, il tira de sa poche deux deniers d'argent, et les donnant à l'aubergiste, lui dit ¹¹: « Aie soin de lui, et tout ce que tu dépenseras de plus je te le rendrai ¹ à mon retour. »

¹ § 210.

⁴ § 224.

⁶ § 156.

⁸ § 158.

¹⁰ § 166.

² § 160.

⁵ § 178.

⁷ § 198.

⁹ § 202.

¹¹ § 193.

³ § 174.

B. *Complete the following, as above:* 1. Il descendit. 2. Ils le dépouillèrent. 3. Ils s'en allèrent. 4. Il descendit par ce chemin. 5. Il passa outre. 6. Il vint vers cet homme. 7. Il y versa de l'huile. 8. Il le mit sur sa monture. 9. Il prit soin de lui.

Give the present indicative and present subjunctive of: 1. S'en allèrent. 2. Mort. 3. Venant. 4. Voyant. 5. Mit.

C. (*Oral.*) 1. D'où a-t-on tiré cette histoire? 2. Comment s'appelle l'histoire? 3. Où sont Jérusalem et Jéricho? 4. Est-ce que la terre sainte est un grand ou un petit pays? 5. Qu'ont fait les brigands au voyageur? 6. En quel état se trouvait-il après leur départ? 7. Quelles personnes sont venues ensuite? 8. Qu'est-ce qu'elles ont fait? 9. Qui est venu après le prêtre et le lévite? 10. Est-ce que les Samaritains étaient bien aimés des Juifs? 11. Est-ce que cela a empêché le Samaritain de faire le bien? 12. Qu'est-ce qu'il a fait au Juif? 13. Après l'avoir soigné qu'a-t-il fait? 14. Qu'a-t-il donné à l'aubergiste? 15. En quittant l'auberge, qu'a-t-il dit?

D. 1. If we fall among thieves, they will strip us. 2. After having wounded us they will depart. 3. If you should see a poor traveler half dead, would you pass by on the other side? 4. If the priest had been touched with compassion, he would have bound up the wounds. 5. Let us pour oil and wine into his wounds. 6. Let us put the poor man on our own beast. 7. Let us take him to the inn. 8. Let us take care of him there. 9. The next day we shall give money to the inn-keeper. 10. On our return we shall give him back whatever he shall have spent for our friend.

E. A man, who was going down from Jerusalem to Jericho, fell among thieves. They stripped him and wounded him, and left him half dead. Then a priest and a Levite came by chance to the same place, and they saw him and passed by on the other side. But a Samaritan, who was going down by that road, saw him, and was touched with compassion. Then, after having bound up his wounds, he put him on his beast and took him to an inn. On the morrow he gave money to

the innkeeper, and said that on his return he would give the innkeeper whatever he should spend if he took care of the poor man.

XLVII. M. Laffitte et l'Épingle

A. Lorsque M. Laffitte, le fameux banquier, vint¹ à Paris, en 1788, à l'âge de 21 ans, toute son ambition se bornait à obtenir² une petite place dans une maison de banque. Il se présenta chez un riche banquier. « Impossible de vous admettre³ chez moi, du moins pour le moment, lui dit⁴ le banquier: mes bureaux sont au complet. » Le jeune homme salue et se retire. En traversant la cour, il aperçoit⁵ à terre une épingle, et la ramasse. Debout devant la fenêtre de son cabinet le riche banquier avait suivi⁶ des yeux la retraite du jeune homme. Il lui vit⁷ ramasser l'épingle et ce trait lui fit⁸ plaisir. Le soir même le jeune homme reçut⁹ un billet du banquier, qui lui disait⁴: « Vous avez une place dans mes bureaux; vous pouvez⁹ venir¹ l'occuper dès demain. » Le jeune homme devint¹ bientôt caissier, puis associé, puis maître, de la première maison de banque de Paris, et enfin homme d'État très influent sous Louis-Philippe.

¹ § 178.

³ § 198.

⁵ § 213.

⁷ § 224.

⁹ § 221.

² § 177.

⁴ § 193.

⁶ § 206.

⁸ § 195.

B. *Complete the following, as above:* 1. Il vint à Paris. 2. Elle se bornait à cela. 3. Il se présenta chez le banquier. 4. Il se retire. 5. Il aperçoit à terre une épingle. 6. Il l'avait suivi des yeux. 7. Il vit ramasser l'épingle. 8. Il reçut un billet. 9. Il lui disait. 10. Vous pouvez venir. 11. Il devint maître.

Give in full the future and conditional of: 1. Tenir. 2. Admettre. 3. Aperçoit. 4. Suivi. 5. Vit.

C. (*Oral.*) 1. Quel âge avait M. Laffitte à son arrivée à Paris? 2. Qu'est-ce qu'il cherchait? 3. Réussit-il d'abord à trouver une place? 4. Où se présenta-t-il? 5. Que lui a-t-on dit? 6. En se retirant où va-t-il? 7. Qu'est-ce qu'il trouve? 8. Qui l'a vu? 9. En était-il content? 10. De quelle façon

a-t-il montré son contentement? 11. Qu'est devenu le jeune homme par la suite? 12. Quelle est la morale de l'histoire?

D. 1. If your ambition is only to get a humble position, you will get it. 2. Present yourself at the office of the rich banker. 3. He will admit you into his employ. 4. His offices are not full. 5. Do you see that pin on the ground? 6. Pick it up. 7. There is the rich banker standing at his office window. 8. The banker is watching the young man as he retires. 9. If we see him pick up a pin, it (*cela*) will please us. 10. Did you receive a note from the banker? 11. You shall have a position in his banking-house. 12. You will soon become his partner, will you not? 13. Those who pick up pins may become statesmen.

E. When M. Laffitte was twenty-one years of age he came to Paris. He wished to get a humble position with a rich banker. But when he presented himself, the rich banker told him that his offices were full, and that he could not admit him. He withdrew. The rich banker watched him from his office window, and saw him pick up a pin which he noticed on the ground as he was crossing the yard. This action pleased the banker. That very evening he sent a note to the young man, which said that he could have a position in his offices the very next day. The young man became head of a great banking-house, and at last an influential statesman.

XLVIII. Le Sifflet de Benjamin Franklin

A. Benjamin Franklin raconte l'anecdote suivante ¹: « Quand j'étais un enfant de cinq ou six ans, mes amis, un jour de fête, remplirent ma petite poche de sous. Je partis ² tout de suite pour une boutique où l'on vendait ³ des jouets. Chemin faisant ⁴, je vis ⁵ dans les mains d'un autre petit garçon un sifflet, dont le son me charma. Je lui donnai en échange tout mon argent. Revenu ⁶ chez moi, fort content de mon achat, sifflant par toute la maison, je fatiguai les oreilles de toute la famille.

¹ § 206.

³ § 210.

⁵ § 224.

² § 166.

⁴ § 195.

⁶ § 178.

Mes frères et mes sœurs apprenant¹ que j'avais tout donné pour un mauvais instrument, me dirent² que je l'avais payé³ dix fois plus cher qu'il ne valait⁴. Alors ils énumérèrent⁵ toutes les jolies choses que j'aurais pu⁶ acheter⁵ avec mon argent si j'avais été plus prudent. Ils me tournèrent tellement en ridicule que j'en pleurai. Cependant, cet accident fut de quelque utilité pour moi. Lorsque plus tard j'étais tenté d'acheter⁵ quelque chose qui ne m'était pas nécessaire, je disais² en moi-même: *Ne donnons pas trop pour le sifflet*, et j'épargnais mon argent. »

¹ § 202.³ § 157.⁵ § 158.² § 193.⁴ § 223.⁶ § 221.

B. *Complete the following, as above:* 1. Quand j'étais un enfant. 2. Ils remplirent ma poche. 3. Je partis tout de suite. 4. Je vis un sifflet. 5. Je fatiguai tous mes amis. 6. Je remplis mes poches, tu remplis tes poches, etc. 7. Ils me dirent, ils te dirent, etc. 8. Je disais en moi-même, tu disais en toi-même, etc.

C. (*Oral.*) 1. Qui était Benjamin Franklin? 2. À quelle époque vivait-il? 3. Quel âge avait-il à l'époque de l'anecdote? 4. Qu'est-ce qu'il avait dans sa poche? 5. Qui le lui avait donné? 6. Pour quel endroit est-il parti ensuite? 7. Y est-il jamais arrivé? 8. Quel était l'obstacle? 9. Qu'est-ce qu'il a fait de son argent? 10. À son retour chez lui, qu'est-ce qu'il a fait? 11. A-t-il charmé ses frères et ses sœurs? 12. Est-ce qu'il avait payé assez cher son sifflet? 13. Est-ce que la famille était contente de son achat? 14. De quelle façon la famille a-t-elle fait voir son mécontentement? 15. Le pauvre Franklin était-il content à la fin? 16. Quelle leçon Franklin a-t-il reçue par cet accident?

D. 1. You have paid twice as much for that apple as it is worth. 2. If you pay ten cents for that pencil, that will be three times as much as it is worth. 3. Never pay more for things than they are worth. 4. We could have bought many pretty things with our money, if we had been prudent. 5. If our friend had been less prudent, he could not have bought so many pretty things. 6. That accident will be of some use to

our friends. 7. When we are (*fut.*) tempted to buy something which is not necessary for us, we shall say to ourselves: "We are not going to give too much for the whistle."

E. When Benjamin Franklin was five years old, his brother, on a holiday, filled his pockets with coppers. Starting off at once for a shop where toys were sold, he met on the way another little boy who had a whistle. The sound of the instrument charmed him, and he gave all his money to have it. He was much pleased with his purchase, but he whistled so much all over the house that he tired the whole family. His brothers and sisters asked him where he had bought his whistle and how much he had paid for it. He told them he had given all his money to the little boy. Then they told him he had paid too much for it. They said too that if he had been more prudent, he could have bought ten times as many pretty things, and he cried on account of it. But the affair was of some use to him later on. Whenever he was tempted to buy things which he did not need, he would always say to himself: "I will not give too much for the whistle."

XLIX. Henri IV et le Paysan

A. Henri IV, dans une chasse, s'étant écarté, suivant¹ sa coutume, de ses gardes et de sa cour, rencontra un paysan assis² sous un arbre. « Que fais-tu³ là? lui dit⁴ le prince. — J'étais venu⁵ ici dès le point du jour, pour voir⁶ passer le roi, répondit⁷ le paysan; sans ce désir, je serais à labourer mon champ, qui n'est pas fort éloigné. — Si tu veux⁸ monter sur la croupe de mon cheval, lui répliqua Henri, je te conduirai⁹ où est le roi, et tu le verras⁶ à ton aise. »

Le paysan, enchanté, profite de la rencontre, monte à côté du roi, et demande, chemin faisant³, comment il pourra¹⁰ reconnaître¹¹ le roi. « Tu n'auras qu'à regarder celui qui sera couvert¹² pendant que tous les autres auront la tête nue. »

Enfin le moment arrive où le roi rejoint¹³ une partie de sa cour et se trouve parmi ses courtisans; tous se découvrent¹²,

¹ § 206.

⁴ § 193.

⁷ § 210.

¹⁰ § 221.

¹² § 176.

² § 215.

⁵ § 178.

⁸ § 225.

¹¹ § 188.

¹³ § 190.

³ § 195.

⁶ § 224.

⁹ § 185.

excepté lui. Alors il demande au paysan: « Eh bien, quel est le roi? — Ma foi, monsieur, lui répondit-il¹, c'est vous ou moi, car il n'y a que nous deux qui ayons le chapeau sur la tête. »

¹ § 210.

B. *Complete the following, as above:* 1. J'étais venu. 2. Tu veux voir le roi. 3. Tu le verras à ton aise. 4. Il pourra reconnaître le roi. 5. Il sera couvert. 6. Il rejoint les courtisans. 7. Ils se découvrent. 8. Il n'y a que nous qui ayons.

C. (*Oral.*) 1. Qui était Henri IV? 2. À quelle époque vivait-il? 3. Quelle était sa coutume quand il était à la chasse? 4. Qui a-t-il rencontré un jour? 5. Qu'est-ce que c'est qu'un paysan? 6. Que faisait le paysan? 7. Depuis combien de temps y était-il? 8. Pourquoi y était-il venu? 9. S'il n'était pas venu où aurait-il été? 10. Qu'est-ce que le roi a proposé au paysan? 11. Le paysan a-t-il accepté? 12. Qu'est-ce que le paysan a demandé au roi en chemin? 13. Quel était le signe par lequel on reconnaîtrait le roi? 14. Où le roi et le paysan arrivent-ils bientôt? 15. Qu'est-ce que les courtisans ont fait à leur approche? 16. Combien de personnes restaient couvertes? 17. Et combien de rois y avait-il dans la compagnie?

D. 1. We have wandered from the court. 2. If the king had not wandered from the court, he would not have met the peasant. 3. We came here at the very peep of day. 4. I have not seen the king go by. 5. The peasants are busy plowing the field. 6. If you get up beside me, you will see the king. 7. As they went along, the peasant said to the king: "Take me where the king is." 8. Everybody had his hat on, and we could not recognize the king. 9. If the courtiers had taken off their hats, we could have recognized the king.

E. One day Henry IV had wandered from his courtiers. Meeting a peasant who was sitting under a tree, he asked the latter what he was doing there. The peasant replied that he had been there since daybreak, and that he wished to see

the king, and that if he had not come, he would be busy plowing his field. The king said to him: "Get up behind me, and I shall take you where you can see the king." The peasant was delighted, and got up beside the king. As they went along, he asked how he should recognize the king, and the king told him to look at the one who should have his hat on, while the others should be bareheaded. When they arrived where the courtiers were, the latter took off their hats. Then the king asked the peasant which was the king. He replied: "We two have our hats on, the others are bare-headed: it is you or I."

L. Thomas et les Cerises

A. Un paysan traversait la campagne avec son fils Thomas. « Regarde! lui dit-il ¹ en chemin, voilà par terre un fer à cheval perdu ², ramasse-le! »

« Bah! répondit ² Thomas, il ne vaut ³ pas la peine de se baisser pour si peu de chose! » Le père ne dit ¹ rien, ramassa le fer et le mit ⁴ dans sa poche. Arrivé au village voisin, il le vendit ² pour quelques centimes au maréchal ferrant, et acheta ⁵ des cerises avec cet argent.

Cela fait ⁶, ils se remirent ⁴ en route. Le soleil était brûlant. Thomas mourait ⁷ de soif, et avait de la peine à poursuivre ⁸ son chemin. Le père, qui marchait le premier, laissa, comme par hasard, tomber une cerise. Thomas la ramassa avec empressement, et la mangea ⁹. Quelques pas plus loin, une seconde cerise s'échappa des mains du père, et Thomas la saisit avec le même empressement. Le père fit ⁶ de même avec toutes les cerises. Lorsque l'enfant eut porté à la bouche la dernière cerise, le père se retourna et lui dit ¹: « Vois ¹⁰, mon ami, tu n'as pas voulu ¹¹ te baisser une fois pour ramasser le fer à cheval, et tu as été obligé ¹² de te baisser plus de vingt fois pour ramasser les cerises. »

¹ § 193.

⁴ § 198.

⁷ § 174.

⁹ § 156.

¹¹ § 225.

² § 210.

⁵ § 158.

⁸ § 206.

¹⁰ § 224.

¹² § 156.

³ § 223.

⁶ § 195.

B. Complete the following, as above: 1. Il ne dit rien. 2. Il

vendit le fer. 3. Il mourait de soif. 4. Il mangea une cerise. 5. Il la saisit. 6. Il fit de même. 7. Ils se remirent en route. 8. Il s'échappa de ses mains. 9. Il se retourna. 10. Tu t'es baissé.

C. (*Oral.*) 1. De quelles personnes parle-t-on dans cette histoire? 2. Qu'est-ce que c'est qu'un paysan? 3. Était-il seul? 4. Qu'est-ce qu'ils ont vu en chemin? 5. Qu'est-ce que c'est qu'un fer à cheval? 6. Qu'est-ce que le père a dit au fils? 7. Qu'est-ce que le fils a répondu? 8. Lequel des deux était le plus prudent? 9. Par quelle action a-t-il montré sa prudence? 10. À qui a-t-on vendu le fer à cheval? 11. Pourquoi l'a-t-on vendu à un maréchal ferrant? 12. Qu'est-ce qu'on a acheté avec l'argent? 13. Quel temps faisait-il? 14. Quel était l'effet de la chaleur sur le petit Thomas? 15. Est-ce que le père n'avait rien pour la soif? 16. Est-ce que les cerises sont bonnes pour la soif? 17. Qu'est-ce que le père a fait des cerises? 18. Et qu'est-ce que son fils en a fait? 19. Combien en a-t-il mangées? 20. Pourquoi aurait-il mieux fait de se baisser pour le fer à cheval?

D. 1. It was not worth the trouble. 2. It will not be worth the trouble. 3. If it is worth the trouble, we shall pick up the horseshoe. 4. Put the horseshoe into your pocket and buy cherries. 5. We shall set out again on our journey. 6. If the sun is hot, they will not set out again. 7. I am very thirsty (dying with thirst); give me some cherries. 8. We have difficulty in picking up the cherries. 9. If you are dying with thirst, I shall drop a cherry. 10. The cherries are on the ground; pick them up. 11. If you walk ahead, will you pick up the cherries? 12. A few steps farther on, I stooped to pick up the horseshoe. 13. Why did you seize the horseshoe so eagerly? 14. We did not seize it eagerly. 15. If you had been willing to turn around, we should have given you the cherries. 16. Stoop, if you wish to pick them up.

E. As a peasant and his son were crossing the country, they saw a horseshoe on the ground. The father told his son to pick it up and put it into his pocket. The son replied that it was not worth while to stoop for a horseshoe. Then the

father stooped and picked it up. They sold it to the blacksmith of the neighboring village, and bought some cherries, which the father put into his pocket. They pursued their way, the father walking ahead. The sun was hot and Thomas was very thirsty, and, as if by chance, a cherry fell from his father's pocket. The son seizing it, ate it, and also a second one, which slipped from his father's pocket. Soon the last cherry was carried to his mouth, and his father, turning round, told him that if he had been willing to stoop once for the horse-shoe, he would not have been obliged to stoop twenty times for the cherries.

LI. Frédéric le Grand et son Page

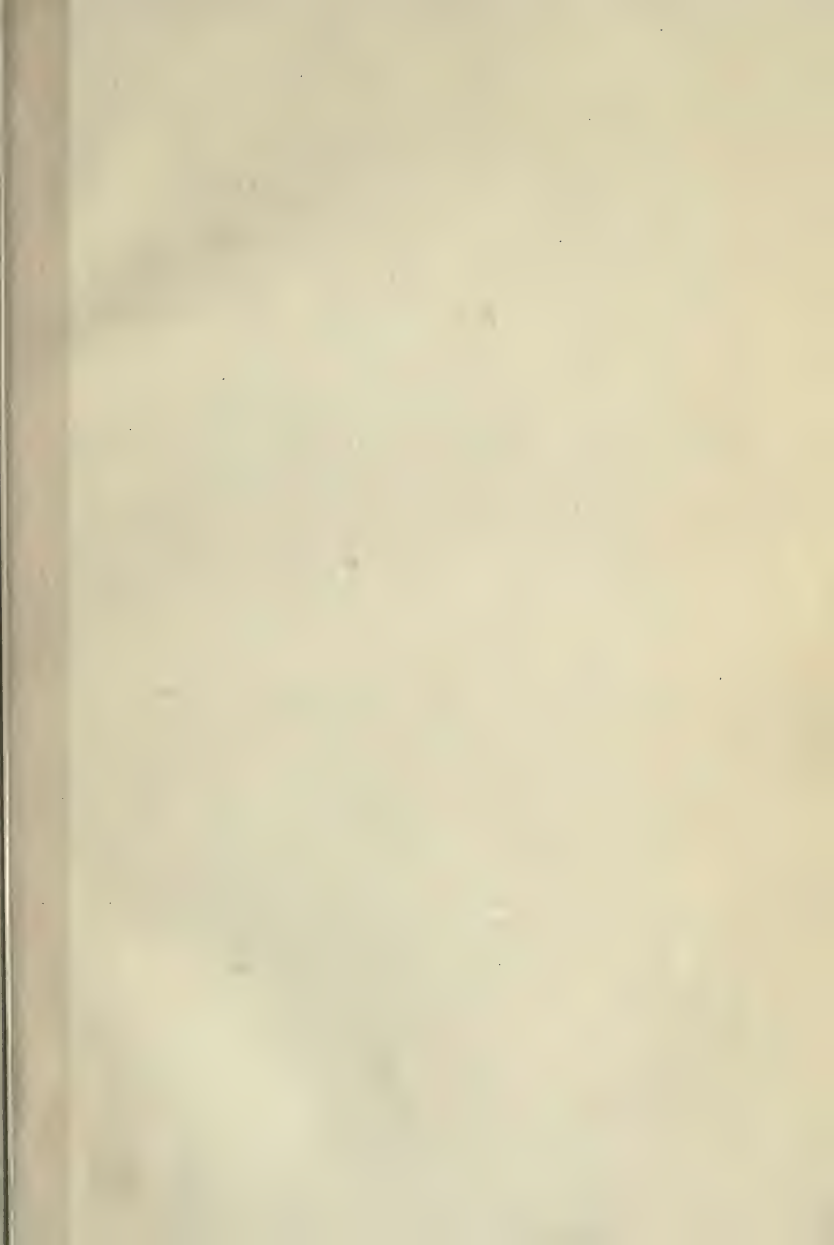
A. Un jour Frédéric le Grand, roi de Prusse, ayant sonné sans que personne répondît ¹ à cet appel, ouvrit ² la porte de son antichambre et trouva son page endormi ³ sur une chaise. Au moment où il allait ⁴ le réveiller, il aperçut ⁵ un papier écrit ⁶ sortant ⁷ de la poche du page. La curiosité du roi fut excitée, il prit ⁸ le papier et le lut ⁹. C'était une lettre de la mère du jeune homme, dans laquelle elle remerciait son fils de ce qu'il lui envoyait ¹⁰ une partie de ses gages pour la soulager ¹¹ dans sa misère. Le roi, ayant lu ⁹ la lettre, prit ⁸ un rouleau de ducats et le glissa avec la lettre dans la poche du page. Un instant après il sonna si fort que le page se réveilla et accourut ¹² auprès de lui. « Vous avez dormi ³ » lui dit ¹³ le roi. Le jeune homme, ayant honte, tâcha de s'excuser. Dans son embarras il mit ¹⁴ la main dans sa poche, et y trouva le rouleau de ducats. Il le prit ⁸, pâlit, trembla, et ne put ¹⁵ articuler un seul mot. « Qu'avez-vous? dit ¹³ le roi. — Hélas! sire, dit ¹³ le page, quelqu'un veut ¹⁶ me perdre ¹; je ne sais ¹⁷ pas d'où m'est venu ¹⁸ cet or. — La fortune ne vient-elle ¹⁸ pas souvent en dormant ³? reprit ⁸ Frédéric. Envoie ¹⁰ cette somme à ta mère, en lui faisant ¹⁹ mes compliments et assure-la bien que j'aurai soin d'elle et de toi. »

¹ § 210.⁵ § 213.⁹ § 197.¹³ § 193.¹⁷ § 222.² § 176.⁶ § 194.¹⁰ § 157.¹⁴ § 198.¹⁸ § 178.³ § 166.⁷ § 166.¹¹ § 156.¹⁵ § 221.¹⁹ § 195.⁴ § 160.⁸ § 202.¹² § 164.¹⁶ § 225.

B. *Complete the following, as above:* 1. Sans qu'il répondit. 2. Il ouvrit la porte. 3. Il lut le billet. 4. Il allait le réveiller. 5. Il aperçut un papier. 6. Il remerciait le roi. 7. Il envoyait l'argent. 8. Il prit le rouleau.

C. (*Oral.*) 1. Quel est le sujet de cette anecdote? 2. À quelle époque vivait Frédéric le Grand? 3. Où est la Prusse? 4. Qu'est-ce que c'est qu'un page? 5. Où était le page dont parle l'histoire? 6. Qu'est-ce qu'il y faisait? 7. Qu'est-ce que les pages devraient faire dans les antichambres des rois? 8. Est-ce que le roi s'est mis en colère contre le page? 9. Qu'est-ce qu'il a fait? 10. En lisant la lettre qu'est-ce que le roi a découvert? 11. Est-ce que la mère du page était riche? 12. Qu'est-ce que le page faisait pour elle? 13. Le roi en était-il content? 14. De quelle façon a-t-il montré son contentement? 15. Comment le jeune homme a-t-il découvert ce que le roi avait fait? 16. Qu'est-ce que c'est qu'un ducat? 17. Que pensait-il en sentant les ducats dans sa poche? 18. De quelle façon le roi a-t-il calmé le jeune homme? 19. Est-ce que le proverbe est toujours vrai: « La fortune nous vient en dormant? »

D. One day Frederick the Great rang, and nobody answered him. Opening the door of the antechamber, he finds his page asleep. A letter, which was sticking out of the page's pocket, aroused the king's curiosity. The young man used to send his mother a part of his wages, and in this letter she was thanking him for it. The king read the letter, and, taking a roll of ducats, slipped it, with the letter, into the young man's pocket. Then ringing very loud, he waked the page, who hastened into his presence. He asked the young man if he had been asleep. The young man was ashamed, and tried to excuse himself. Putting his hand into his pocket he finds the ducats. He trembles, and cannot utter a word. The king asked him what was the matter with him, and he replied that somebody wished to ruin him, for he did not know where the ducats came from. The king replies that good luck comes to us often while we sleep. He tells the page that he will take care of his mother.





6°

4°

2°

0°

2°

4°

50°

48°

50°

LE D'VEY

Beauvoir

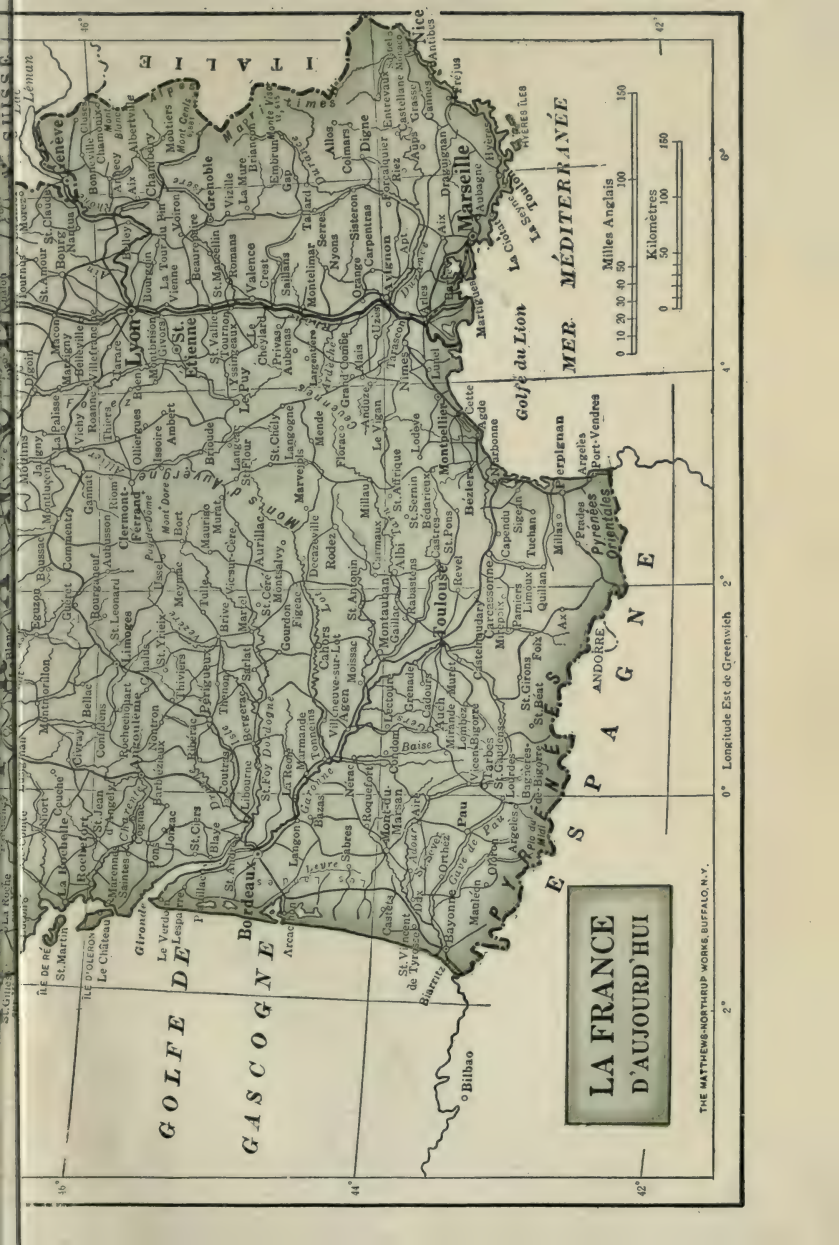
Chassy

Chassy

Chassy

Chassy

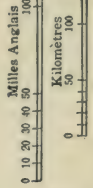
Chassy



GOLFE DE BORDEAUX
GASCOGNE

LA FRANCE D'AUJOUR'HUI

MER MÉDITERRANÉE



THE MATTHEW8-NORTHROP WORKS, BUFFALO, N. Y.

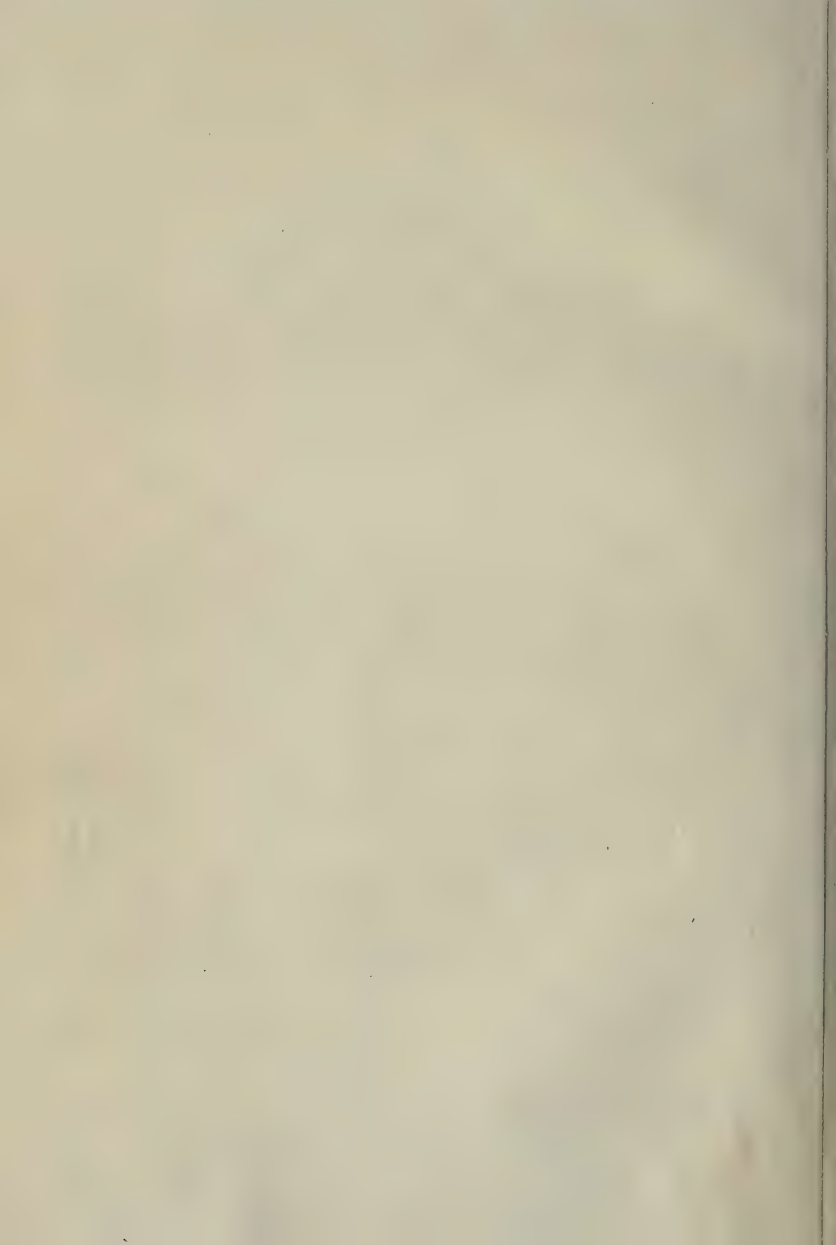
0° Longitude Est de Greenwich

8°

42°

4°

42°



PART II

THE VERB

REGULAR VERBS

153. Regular Conjugations. Regular verbs are conveniently divided into three classes or conjugations, according as the present infinitive ends in **-er, -ir, -re**, and are inflected in their simple tenses as follows:

I	II	III
	Infinitive Mood	
PRESENT	PRESENT	PRESENT
donn er , <i>to give</i>	fin ir , <i>to finish</i>	romp re , <i>to break</i>

Participles		
PRESENT	PRESENT	PRESENT
donn ant , <i>giving</i>	fin iss ant , <i>finishing</i>	romp ant , <i>breaking</i>
PAST	PAST	PAST
donn é , <i>given</i>	fin i , <i>finished</i>	romp u , <i>broken</i>

Indicative Mood		
PRESENT	PRESENT	PRESENT
<i>I give, am giving, etc.</i>	<i>I finish, am finishing, etc.</i>	<i>I break, am breaking, etc.</i>
je donn e	je fin i s	je romp s
tu donn es	tu fin i s	tu romp s
il donn e	il fin i t	il romp t
nous donn ons	nous fin iss ons	nous romp ons
vous donn ez	vous fin iss ez	vous romp ez
ils donn ent	ils fin iss ent	ils romp ent

IMPERFECT	IMPERFECT	IMPERFECT
<i>I was giving, used to give, etc.</i>	<i>I was finishing, used to finish, etc.</i>	<i>I was breaking, used to break, etc.</i>
je donn ais	je fin iss ais	je romp ais
tu donn ais	tu fin iss ais	tu romp ais
il donn ait	il fin iss ait	il romp ait
nous donn ions	nous fin iss ions	nous romp ions
vous donn iez	vous fin iss iez	vous romp iez
ils donn aient	ils fin iss aient	ils romp aient
PAST DEFINITE	PAST DEFINITE	PAST DEFINITE
<i>I gave, etc.</i>	<i>I finished, etc.</i>	<i>I broke, etc.</i>
je donn ai	je fin is	je romp is
tu donn as	tu fin is	tu romp is
il donn a	il fin it	il romp it
nous donn âmes	nous fin îmes	nous romp îmes
vous donn âtes	vous fin îtes	vous romp îtes
ils donn èrent	ils fin irent	ils romp irent
FUTURE	FUTURE	FUTURE
<i>I shall give, etc.</i>	<i>I shall finish, etc.</i>	<i>I shall break, etc.</i>
je donner ai	je finir ai	je rompr ai
tu donner as	tu finir as	tu rompr as
il donner a	il finir a	il rompr a
nous donner ons	nous finir ons	nous rompr ons
vous donner ez	vous finir ez	vous rompr ez
ils donner ont	ils finir ont	ils rompr ont
CONDITIONAL	CONDITIONAL	CONDITIONAL
<i>I should give, etc.</i>	<i>I should finish, etc.</i>	<i>I should break, etc.</i>
je donner ais	je finir ais	je rompr ais
tu donner ais	tu finir ais	tu rompr ais
il donner ait	il finir ait	il rompr ait
nous donner ions	nous finir ions	nous rompr ions
vous donner iez	vous finir iez	vous rompr iez
ils donner aient	ils finir aient	ils rompr aient

Imperative Mood

PRESENT	PRESENT	PRESENT
<i>Give, etc.</i>	<i>Finish, etc.</i>	<i>Break, etc.</i>
donn e *	fin is	romp s
(qu'il donn e)	(qu'il fin iss e)	(qu'il romp e)
donn ons	fin iss ons	romp ons
donn ez	fin iss ez	romp ez
(qu'ils donn ent)	(qu'ils fin iss ent)	(qu'ils romp ent)

* This form becomes **donn es** when followed by **-y** or **-en** (cf. § 370, 3, obs. 3, 4).

Subjunctive Mood

PRESENT	PRESENT	PRESENT
<i>(That) I (may) give, etc.</i>	<i>(That) I (may) finish, etc.</i>	<i>(That) I (may) break, etc.</i>
(que) je donn e	(que) je fin iss e	(que) je romp e
(que) tu donn es	(que) tu fin iss es	(que) tu romp es
(qu') il donn e	(qu') il fin iss e	(qu') il romp e
(que) nous donn ions	(que) nous fin iss ions	(que) nous romp ions
(que) vous donn iez	(que) vous fin iss iez	(que) vous romp iez
(qu') ils donn ent	(qu') ils fin iss ent	(qu') ils romp ent
IMPERFECT	IMPERFECT	IMPERFECT
<i>(That) I (might) give, etc.</i>	<i>(That) I (might) finish, etc.</i>	<i>(That) I (might) break, etc.</i>
(que) je donn asse	(que) je fin isse	(que) je romp isse
(que) tu donn asses	(que) tu fin isses	(que) tu romp isses
(qu') il donn ât	(qu') il fin ît	(qu') il romp ît
(que) nous donn assions	(que) nous fin issions	(que) nous romp issions
(que) vous donn assiez	(que) vous fin issiez	(que) vous romp issiez
(qu') ils donn assent	(qu') ils fin issent	(qu') ils romp issent

AUXILIARY VERBS

154. The auxiliary verbs **avoir**, *to have*, and **être**, *to be*, are conjugated in their simple tenses as follows:

Infinitive

PRES. avoir, *to have*

PRES. être, *to be*

Subjunctive

PRESENT

(That) I (may) have, etc.

(que) j'aie (que) nous ayons
 (que) tu aies (que) vous ayez
 (qu') il ait (qu') ils aient

PRESENT

(That) I (may) be, etc.

(que) je sois (que) nous soyons
 (que) tu sois (que) vous soyez
 (qu') il soit (qu') ils soient

IMPERFECT

(That) I (might) have, etc.

(que) j'eusse (que) nous eussions
 (que) tu eusses (que) vous eussiez
 (qu') il eût (qu') ils eussent

IMPERFECT

(That) I (might) be, etc.

(que) je fusse (que) nous fussions
 (que) tu fusses (que) vous fussiez
 (qu') il fût (qu') ils fussent

COMPOUND TENSES

155. Formation. Compound tenses are formed from the past participle of the principal verb along with an auxiliary verb (usually **avoir**, sometimes **être**), see §§ 227–229.

*Avoir**Être*

Infinitive

PERFECT

To have given
 avoir donné

PERFECT

To have arrived
 être arrivé(e)(s)

Participle

PERFECT

Having given
 ayant donné

PERFECT

Having arrived
 étant arrivé(e)(s)

Indicative

PAST INDEFINITE

I have given, etc.
 j'ai donné
 tu as donné, etc.

PAST INDEFINITE

I have arrived, etc.
 je suis arrivé(e)
 tu es arrivé(e), etc.

PLUPERFECT

I had given, etc.
 j'avais donné, etc.

PLUPERFECT

I had arrived, etc.
 j'étais arrivé(e), etc.

PAST ANTERIOR

I had given, etc.

j'eus donné, etc.

PAST ANTERIOR

I had arrived, etc.

je fus arrivé(e), etc.

FUTURE ANTERIOR

I shall have given, etc.

j'aurai donné, etc.

FUTURE ANTERIOR

I shall have arrived, etc.

je serai arrivé(e), etc.

CONDITIONAL ANTERIOR

I should have given, etc.

j'aurais donné, etc.

CONDITIONAL ANTERIOR

I should have arrived, etc.

je serais arrivé(e), etc.

Subjunctive

PERFECT

(That) I (may) have given, etc.

(que) j'aie donné, etc.

PERFECT

(That) I (may) have arrived, etc.

(que) je sois arrivé(e), etc.

PLUPERFECT

(That) I (might) have given, etc.

(que) j'eusse donné, etc.

PLUPERFECT

(That) I (might) have arrived, etc.

(que) je fusse arrivé(e), etc.

ORTHOGRAPHICAL PECULIARITIES

156.

Verbs in *-cer* and *-ger*

1. Verbs in *-cer*, e.g., **avancer** [avāse], to advance, require the [s] sound of c throughout their conjugation, and hence c becomes ç before a or o of an ending (§ 5, 4), but not elsewhere:

<i>Pres. Part.</i>	<i>Pres. Indic.</i>	<i>Impf. Indic.</i>	<i>Past Def.</i>	<i>Impf. Subj.</i>
avançant	avance	avançais	avançai	avançasse
	avances	avançais	avanças	avançasses
	avance	avançait	avança	avançât
	avançons	avancions	avançâmes	avançassions
	avancez	avanciez	avançâtes	avançassiez
	avancent	avançaient	avançèrent	avançassent

2. Verbs in *-ger*, e.g., **manger** [māʒe], to eat, require the [ʒ] sound of g throughout their conjugation, and hence g becomes ge before a or o (§ 19, 2), but not elsewhere:

<i>Pres. Part.</i>	<i>Pres. Indic.</i>	<i>Impf. Indic.</i>	<i>Past Def.</i>	<i>Impf. Subj.</i>
mangeant	mange	mangeais	mangeai	mangeasse
	manges	mangeais	mangeas	mangeasses
	mange	mangeait	mangea	mangeât
	mangeons	mangions	mangeâmes	mangeassions
	mangez	mangiez	mangeâtes	mangeassiez
	mangent	mangeaient	mangèrent	mangeassent

157. Verbs in *-yer*

Verbs in *-oyer* and *-uyer* change *y* to *i* whenever it comes before [ə] in conjugation, but not elsewhere; verbs in *-ayer* and *-eyer* may either retain *y* throughout, or change it to *i* before [ə]:

<i>Pres. Indic.</i>	<i>Pres. Subj.</i>	<i>Fut.</i>	<i>Concl.</i>
nettoie, etc.	nettoie, etc.	nettoierai, etc.	nettoierais, etc.
paye, } etc.	paye, } etc.	payerai, } etc.	payerais, } etc.
paie, }	paie, }	paierai, }	paierais, }

158. Verbs with Stem-vowel *e* or *é*

Verbs with stem-vowel *e* require the [ɛ] sound of *e* (§ 12, 1) whenever, in conjugation, the next syllable contains [ə], *i.e.*, when the stress falls on the stem-vowel; so also verbs with the stem-vowel *é*, shown orthographically as follows:—

1. By changing *e* or *é* to *è* (§ 12, 1), *e.g.*, **mener**, *to lead*, **céder**, *to yield*:

<i>Pres. Indic.</i>	<i>Pres. Subj.</i>	<i>Fut.</i>	<i>Concl.</i>
mène	mène	mènerai	mènerais
mènes	mènes	mèneras	mènerais
mène	mène	mènera	mènerait
menons	menions	mènerons	mènerions
menez	meniez	mèneriez	mèneriez
mènent	mènent	mèneront	mèneraient

But **céder** with the stem-vowel *é*:

cède, etc. cède, etc. céderai [sɛd(ə)re], etc. céderais [sɛd(ə)rɛ], etc.

Obs.: In *mené-je* ? [mənɛ:ʒ], *e* of the ending is not mute, and hence the stem-vowel *e* is unchanged.

Like **mener**: Verbs with stem-vowel *e* (for exceptions in *-eler* and *-eter*, see below).

Like *céder*: Verbs with stem-vowel *é* + consonant, e.g., *régner*, *reign*, etc.

NOTE. — Verbs like *créer*, *create*, with stem-vowel followed by a vowel are regular: *Je crée*, etc.

2. Most verbs in *-eler*, *-eter*, however, indicate the [ɛ] sound by doubling *l* or *t*, e.g., *appeler*, *to call*, *jeter*, *to throw*:

<i>Pres. Indic.</i>	<i>Pres. Subj.</i>	<i>Fut.</i>	<i>Condl.</i>
appelle	appelle	appellerai	appellerais
appelles	appelles	appelleras	appellerais
appelle	appelle	appellera	appellerait
appelons	appelions	appellerons	appellerions
appelez	appelez	appellerez	appelleriez
appellent	appellent	appelleront	appelleraient

So also, *jeter*:

<i>jette</i> , etc.	<i>jette</i> , etc.	<i>jetterai</i> , etc.	<i>jetterais</i> , etc.
---------------------	---------------------	------------------------	-------------------------

A few verbs in *-eler*, *-eter* take the grave accent precisely like *mener*, e.g., *acheter*, *to buy*:

<i>achète</i> , etc.	<i>achète</i> , etc.	<i>achèterai</i> , etc.	<i>achèterais</i> , etc.
----------------------	----------------------	-------------------------	--------------------------

Exceptions like *acheter*:

<i>agneler</i> , <i>lamb</i>	<i>épousseter</i> , <i>dust</i>	<i>modeler</i> , <i>model</i>
<i>becqueter</i> , <i>peck</i>	<i>étiqueter</i> , <i>label</i>	<i>peler</i> , <i>peel</i>
<i>bourreler</i> , <i>goad</i> , <i>torture</i>	<i>geler</i> , <i>freeze</i>	<i>rapiéceter</i> , <i>patch</i>
<i>démanteler</i> , <i>dismantle</i>	<i>harceler</i> , <i>harass</i>	<i>trompeter</i> , <i>trumpet</i>
<i>écarteler</i> , <i>quarter</i>	<i>marteler</i> , <i>hammer</i>	

* *Fut. épousseterai* according to the *Dictionnaire de l'Académie*.

Exceptions like *appeler* or *acheter*:

<i>botteler</i> , <i>bale</i> (hay, etc.)	<i>caqueter</i> , <i>cackle</i>	<i>crocheter</i> , <i>pick</i> (a lock)
<i>canneler</i> , <i>groove</i>	<i>ciseler</i> , <i>chisel</i>	

FORMATION OF TENSES

159. Principal Parts. By the following rules, the various tenses of all regular verbs and of most irregular verbs may be known from five forms of the verb, called principal parts or primary tenses: —

1. The *Infinitive* gives the *Future* by adding *-ai*, *-as*, *-a*, *-ons*, *-ez*, *-ont*, and the *Conditional* by adding *-ais*, *-ais*, *-ait*, *-ions*, *-iez*, *-aient*

— dropping the final infinitive *-e* of the third conjugation for both tenses.

2. The *Present Participle* gives the *Imperfect Indicative* by changing *-ant* into *-ais, -ais, -ait, -ions, -iez, -aient*, and the *Present Subjunctive* by changing *-ant* into *-e, -es, -e, -ions, -iez, -ent*.

3. The *Past Participle* gives the *Compound Tenses*, with the auxiliary *avoir* (§ 227) or *être* (§ 228), and the *Passive*, with the auxiliary *être* (§ 239).

4. The *Present Indicative* gives the *Imperative* by dropping the pronoun subject of the second singular and first and second plural, the *-s* of the first conjugation second singular being also dropped, except before *y* and *en* (cf. § 370, 3, *obs.* 3, 4).

5. The *Past Definite* gives the *Imperfect Subjunctive* by changing the final letter of the first singular (*-i* or *-s*) into *-sse, -sses, -t, -ssions, -ssiez, -ssent*, and putting a circumflex accent over the last vowel of the third singular.

Obs.: The tenses, except the future and conditional, are not really derived from the principal parts, as is sometimes said in grammars: the method is merely an aid to memory.

IRREGULAR VERBS IN -er

160.

Aller, to go

1. *Infinitive.* aller; *fut.* *irai, iras, ira, etc.; *condl.* irais, etc.
2. *Pres. Part.* allant; *impf. indic.* allais, etc.; *pres. subj.* aille [a:j], ailles, aille, allions, alliez, aillent.
3. *Past Part.* allé; *past indef.* je suis allé, etc.
4. *Pres. Indic.* vais [ve], vas, va, allons, allez, vont; *impv.* va (vas-y), allons, allez.
5. *Past Def.* allai, allas, alla, allâmes, allâtes, allèrent; *impf. subj.* allasse, allasses, allât, allassions, allassiez, allassent.

* The stem of the future is from the Latin infinitive *ire*.

Like aller:

s'en aller, go away.

161.

Envoyer, to send

1. *Infinitive.* envoyer; *fut.* enverrai, etc.; *condl.* enverrais, etc.
2. *Pres. Part.* envoyant; *impf. indic.* envoyais, envoyais, envoyait, envoyions [āvwa:jɔ̃], envoyiez, envoyaient; *pres. subj.* envoie, envoies, envoie, envoyions [āvwa:jɔ̃], envoyiez, envoient.

3. *Past Part.* **envoyé**; *past indef.* j'ai envoyé, etc.

4. *Pres. Indic.* **envoie**, envoies, envoie, envoyons, envoyez, envoient; *impv.* envoie, envoyons, envoyez.

5. *Past Def.* **envoyai**, envoyas, envoya, envoyâmes, envoyâtes, envoyèrent; *impf. subj.* envoyasse, envoyasses, envoyât, envoyassions, envoyassiez, envoyassent.

Like **envoyer**:

renvoyer, *send away, dismiss*

IRREGULAR VERBS IN -ir

162. **Acquérir, to acquire**

1. *Infinitive.* **acquérir**; *fut.* acquerrai, acquerras, etc.; *condl.* acquerrais, etc.

2. *Pres. Part.* **acquérant**; *impf. indic.* acquérais, etc.; *pres. subj.* acquière, acquières, acquière, acquérions, acquériez, acquièrent.

3. *Past Part.* **acquis**; *past indef.* j'ai acquis, etc.

4. *Pres. Indic.* **acquiens**, acquiers, acquiert, acquérons, acquérez, acquièrent; *impv.* acquiers, acquérons, acquérez.

5. *Past Def.* **acquis**, acquis, acquit, acquîmes, acquîtes, acquirent; *impf. subj.* acquisse, acquisses, acquît, acquissions, acquissiez, acquissent.

Like **acquérir**:

conquérir, <i>conquer</i>	* querir or quérir, <i>seek</i>	requérir, <i>require, claim</i>
s'enquérir, <i>inquire</i>	reconquérir, <i>reconquer</i>	

* Has only the infinitive.

163. **Bénir, to bless**

Is regular, but has also an irregular past participle **béni**, used only as adjective:

De l'eau **bénite**; du pain **béni** Holy water; consecrated bread

164. **Courir, to run**

1. *Infinitive.* **courir**; *fut.* courrai, courras, etc.; *condl.* courrais, etc.

2. *Pres. Part.* **courant**; *impf. indic.* courais, etc.; *pres. subj.* coure, coures, coure, courions, couriez, courent.

3. *Past Part.* **couru**; *past indef.* j'ai couru, etc.

4. *Pres. Indic.* **cours**, cours, court, courons, courez, courent; *impv.* cours, courons, courez.

5. *Past Def.* **courus**, courus, courut, courâmes, courâtes, couru-

rent; *impf. subj.* courusse, courusses, courût, courussions, courussiez, courussent.

Like **courir** are its compounds:

accourir, <i>run up, hasten</i>	discourir, <i>discourse</i>	recourir, <i>run again, apply</i>
concourir, <i>coöperate, concur, compete</i>	encourir, <i>incur</i>	secourir, <i>succor, help</i>
	parcourir, <i>run over</i>	

NOTE. — **Courre**, *chase* (a hunting term), sometimes replaces **courir** in the infinitive.

165. Cueillir, to gather; pick

1. *Infinitive.* cueillir; *fut.* cueillerai, etc.; *condl.* cueillerais, etc.
2. *Pres. Part.* cueillant; *impf. indic.* cueillais, etc.; *pres. subj.* cueille, cueilles, cueille, cueillions, cueilliez, cueillent.
3. *Past Part.* cueilli; *past indef.* j'ai cueilli, etc.
4. *Pres. Indic.* cueille, cueilles, cueille, cueillions, cueillez, cueillent; *impve.* cueille, cueillons, cueillez.
5. *Past Def.* cueillis, cueillis, cueillit, cueillîmes, cueillîtes, cueillirent; *impf. subj.* cueillisse, cueillisses, cueillît, cueillissions, cueillissiez, cueillissent.

Obs.: The present indicative, future, and conditional are like those of **donner**.

Like **cueillir**:

accueillir, <i>welcome</i>	* assaillir, <i>assail</i>	* tressaillir, <i>start</i>
recueillir, <i>gather, collect</i>	† saillir, <i>jut out</i>	

* Regular in future and conditional: **assaillirai**, etc.

† **Saillir**, *gush out, rush forth*, is regular, like **finir**.

166. Dormir, to sleep

1. *Infinitive.* dormir; *fut.* dormirai, etc.; *condl.* dormirais, etc.
2. *Pres. Part.* dormant; *impf. indic.* dormais, etc.; *pres. subj.* dorme, dormes, dorme, dormions, dormiez, dorment.
3. *Past Part.* dormi; *past indef.* j'ai dormi, etc.
4. *Pres. Indic.* dors, dors, dort, dormons, dormez, dorment; *impve.* dors, dormons, dormez.
5. *Past Def.* dormis, dormis, dormit, dormîmes, dormîtes, dormirent; *impf. subj.* dormisse, dormisses, dormît, dormissions, dormissiez, dormissent.

Like **dormir**:

endormir, <i>put to sleep</i>	se rendormir, <i>go to sleep</i>	ébouillir, <i>boil away</i>
s'endormir, <i>fall asleep</i>	again	rebouillir, <i>boil again</i>
rendormir, <i>put to sleep</i>	redormir, <i>sleep again</i>	mentir, <i>lie</i>
again	bouillir, <i>boil</i>	démentir, <i>contradict, belie</i>

partir, <i>set out</i>	se repentir, <i>repent</i>	servir, <i>serve</i>
départir, <i>distribute</i>	sentir, <i>feel</i>	se servir, <i>make use</i>
se départir, <i>desist</i>	consentir, <i>consent</i>	desservir, <i>clear the table</i>
repartir, <i>set out again,</i>	pressentir, <i>forebode</i>	sortir, <i>go out</i>
<i>reply</i>	ressentir, <i>resent</i>	ressortir, <i>go out again</i>

NOTE. — Asservir, *enslave*, assortir, *sort, match*, ressortir, *depend (on, à)*, répartir, *distribute*, are like finir.

Observe the Present Indicative of the following types, which are represented in the above list:

bouillir: bous, bous, bout, bouillons, bouillez, bouillent

mentir: mens, mens, ment, mentons, mentez, mentent

partir: pars, pars, part, partons, partez, partent

se repentir: repens, repens, repent, repentons, repentez, repentent

sentir: sens, sens, sent, sentons, sentez, sentent

servir: sers, sers, sert, servons, servez, servent

sortir: sors, sors, sort, sortons, sortez, sortent

167.

Faillir, to fail

1. *Infinitive.* faillir; *fut.* faudrai, faudras, etc.; *condl.* foudrais, etc.

2. *Pres. Part.* faillant; *impf. indic.* faillais, etc.; *pres. subj.* faille, failles, faille, faillions, failliez, faillent.

3. *Past Part.* failli; *past indef.* j'ai failli, etc.

4. *Pres. Indic.* faux, faux, faut, faillons, faillez, faillent; *impv.*

—, —, —.

5. *Past Def.* faillis, faillis, faillit, faillîmes, faillîtes, faillirent; *impf. subj.* faillisse, faillisses, faillît, faillissions, faillissiez, faillissent.

NOTE. — The irreg. forms of pres. indic., fut., and condl. are usually replaced by the regular forms (cf. finir).

Like faillir:

défaillir, *faint, fail* (pres. indic. usually défaus, défaus, défaut)

NOTE. — Faillir, *fail in business*, is usually like finir.

168.

Férir, to strike

Used only in Sans coup férir, *Without striking a blow*, and in the past part. féru, *wounded* (a veterinary term).

169.

Fleurir, to flourish, etc.

Pres. Part. florissant; *impf. indic.* florissais, etc., when used of persons or a collection of persons, or fleurissais, etc., when used of things, otherwise like finir.

NOTE. — Fleurir, *blossom, bloom* (in a literal sense) is like finir.

170. Fuir, to flee, fly

1. *Infinitive.* **fuir**; *fut.* fuirai, etc.; *condl.* fuirais, etc.
2. *Pres. Part.* **fuyant**; *impf. indic.* fuyais, etc.; *pres. subj.* fuie, fuies, fuie, fuyions, fuyiez, fuient.
3. *Past Part.* **fui**; *past indef.* j'ai fui, etc.
4. *Pres. Indic.* **fuis**, fuis, fuit, fuyons, fuyez, fuient; *impve.* fuis, fuyons, fuyez.
5. *Past Def.* **fuis**, fuis, fuit, fuîmes, fûtes, fuirent; *impf. subj.* fuisse, fuisses, fuît, fuissions, fuissiez, fuissent.

Like **fuir**:

s'enfuir, *flee, escape*

171. Gésir, to lie, lie buried

1. *Infinitive.* **gésir**; *fut.* —; *condl.* —.
2. *Pres. Part.* **gisant**; *impf. indic.* gisais, etc.; *pres. subj.* —.
3. *Past Part.* —.
4. *Pres. Indic.* —, —, **gît**, gisons, gisez, gisent; *impve.* —, —, —.
5. *Past Def.* —; *impf. subj.* —.

NOTE. — Its most frequent use is in epitaphs: **Ci-gît**, *Here lies*, **Ci-gisent**, *Here lie*.

172. Haïr, to hate

1. *Infinitive.* **haïr**; *fut.* haïrai, etc.; *condl.* haïrais, etc.
2. *Pres. Part.* **haïssant**; *impf. indic.* haïssais, etc.; *pres. subj.* haïsse, haïsses, haïsse, haïssions, haïssiez, haïssent.
3. *Past Part.* **haï**; *past indef.* j'ai haï, etc.
4. *Pres. Indic.* **hais**, hais, hait, haïssons, haïssez, haïssent; *impve.* hais, haïssons, haïssez.
5. *Past Def.* **haïs**, haïs, haït, haïmes, haïtes, haïrent; *impf. subj.* haïsse, haïsses, haït, haïssions, haïssiez, haïssent.

Obs.: **Haïr** loses its diæresis in the present indicative and imperative singular, and takes no circumflex accent; otherwise like **finir**.

173. Issir, to spring (from, de), etc.

Used only in the *past part.* **issu**; *past indef.* je suis issu, etc.

174. Mourir, to die

1. *Infinitive.* **mourir**; *fut.* mourrai, mourras, etc.; *condl.* mourrais, etc.

2. *Pres. Part.* **mourant**; *impf. indic.* mourais, etc.; *pres. subj.* meure, meures, meure, mourions, mouriez, meurent.

3. *Past Part.* **mort**; *past indef.* je suis mort, etc.

4. *Pres. Indic.* **meurs**, meurs, meurt, mourons, mourez, meurent; *impv.* meurs, mourons, mourez.

5. *Past Def.* **mourus**, mourus, mourut, mourûmes, mourûtes, moururent; *impf. subj.* mourusse, mourusses, mourût, mourussions, mourussiez, mourussent.

Obs.: The stem-vowel becomes **eu** wherever it bears the stress.

Like **mourir**:

se mourir, *be dying* (used only in infin., pres. indic., impf. indic.)

175.

Ouïr, to hear

Is hardly used beyond the infinitive and past participle: *J'ai ouï dire*, *I have heard said*, etc.

176.

Ouvrir, to open

1. *Infinitive.* **ouvrir**; *fut.* ouvrirai, etc.; *concl.* ouvrirais, etc.

2. *Pres. Part.* **ouvrant**; *impf. indic.* ouvrais, etc.; *pres. subj.* ouvre, ouvres, ouvre, ouvrons, ouvriez, ouvrent.

3. *Past Part.* **ouvert**; *past indef.* j'ai ouvert, etc.

4. *Pres. Indic.* **ouvre**, ouvres, ouvre, ouvrons, ouvrez, ouvrent; *impv.* ouvre, ouvrons, ouvrez.

5. *Past Def.* **ouverts**, ouverts, ouvrit, ouvrimés, ouvrites, ouvrirent; *impf. subj.* ouvrisse, ouvrisse, ouvrit, ouvrissons, ouvrissez, ouvrirent.

Obs.: The present indicative is like that of **donner**.

Like **ouvrir**:

entr'ouvrir, *open slightly*
rouvrir, *open again*
couvrir, *cover*

découvrir, *discover*
recouvrir, *cover again*

offrir, *offer*
souffrir, *suffer*

177.

Tenir, to hold

1. *Infinitive.* **tenir**; *fut.* tiendrai, tiendras, etc.; *concl.* tiendrais, etc.

2. *Pres. Part.* **tenant**; *impf. indic.* tenais, etc.; *pres. subj.* tienne, tiennes, tienne, tenions, teniez, tiennent.

3. *Past Part.* **tenu**; *past indef.* j'ai tenu, etc.

4. *Pres. Indic.* **tiens**, tiens, tient, tenons, tenez, tiennent; *impv.* tiens, tenons, tenez.

5. *Past Def.* **tins**, tins, tint, tîmes [tɛ:m], tîntes [tɛ:t], tinrent [tɛ:r]; *impf. subj.* tinsse, [tɛ:s], tinssees, tînt, tinssions, tinssiez, tinsseent.

Obs.: The stem-vowel becomes **ie** wherever it bears the stress.

Like **tenir** are its compounds:

s'abstenir, <i>abstain</i>	détenir, <i>detain</i>	obtenir, <i>obtain</i>
appartenir, <i>belong</i>	entretenir, <i>entertain</i>	retenir, <i>retain</i>
contenir, <i>contain</i>	maintenir, <i>maintain</i>	soutenir, <i>sustain</i>

178. Venir, to come

1. *Infinitive.* **venir**; *fut.* viendrai, viendras, etc.; *condl.* viendrais, etc.
 2. *Pres. Part.* **venant**; *impf. indic.* venais, etc.; *pres. subj.* vienne, viennes, vienne, veniez, viennent.

3. *Past Part.* **venu**; *past indef.* je suis venu, etc.

4. *Pres. Indic.* **viens**, viens, vient, venons, venez, viennent; *impv.* viens, venons, venez.

5. *Past Def.* **vins**, vins, vint, vîmes [vɛ:m], vîntes [vɛ:t], vinrent [vɛ:r]; *impf. subj.* vinsse [vɛ:s], vinssees, vînt, vinssions, vinssiez, vinsseent.

Obs.: 1. The stem-vowel becomes **ie** wherever it bears the stress.
 2. **Venir** is precisely like **tenir** in its irregularities, but owing to its difficulty it is given in full.

Like **venir** are its compounds:

avenir, <i>happen</i>	disconvenir, <i>be discordant</i>	redevenir, <i>become again</i>
advenir, <i>happen</i>	intervenir, <i>intervene</i>	se souvenir, <i>recollect</i>
convenir, <i>agree, suit</i>	parvenir, <i>attain</i>	subvenir, <i>aid</i>
contrevénir, <i>violate</i>	prévenir, <i>prevent, anticipate</i>	survenir, <i>occur</i>
circonvenir, <i>circumvent</i>	provenir, <i>proceed (from, de)</i>	se ressouvenir, <i>recollect</i>
devenir, <i>become</i>	revenir, <i>come back</i>	

179. Vêtir, to clothe

1. *Infinitive.* **vêtir**; *fut.* vêtirai, etc.; *condl.* vêtirais, etc.

2. *Pres. Part.* **vêtant**; *impf. indic.* vêttais, etc.; *pres. subj.* vête, vêtes, vête, vêtions, vêtiez, vêtent.

3. *Past Part.* **vêtu**; *past indef.* j'ai vêtu, etc.

4. *Pres. Indic.* **vêts**, vêts, vêt, vêtons, vêtez, vêtent; *impv.* vêts, vêtons, vêtez.

5. *Past Def.* **vêtis**, vêtis, vêtit, vêtîmes, vêtîtes, vêtirent; *impf. subj.* vêtisse, vêtisses, vêtît, vêtissions, vêtissiez, vêtissent.

Like **vêtir**:

dévêtir, <i>divest</i>	revêtir, <i>clothe, invest</i>	se revêtir, <i>put on clothing</i>
se dévêtir, <i>take off clothing</i>		

IRREGULAR VERBS IN **-re****180. Battre, to beat**

Loses one **t** in the present indicative singular: **bats, bats, bat**; otherwise like **rompre**.

Like **battre**:

abattre, <i>fell</i>	débattre, <i>debate</i>	rabattre, <i>beat down</i>
combattre, <i>fight, oppose</i>	se débattre, <i>struggle</i>	

181. Boire, to drink

1. *Infinitive.* boire; *fut.* boirai, etc.; *condl.* boirais, etc.
2. *Pres. Part.* buvant; *impf. indic.* buvais, etc.; *pres. subj.* boive, boives, boive, buvions, buviez, boivent.
3. *Past Part.* bu; *past indef.* j'ai bu, etc.
4. *Pres. Indic.* bois, bois, boit, buvons, buvez, boivent; *impve.* bois, buvons, buvez.
5. *Past Def.* bus, bus, but, bûmes, bûtes, burent; *impf. subj.* busse, busses, bût, bussions, bussiez, bussent.

Like **boire**:

emboire, <i>coat (in painting)</i>	imboire, <i>imbibe, imbue</i>
s'emboire, <i>become dull (used in third person)</i>	reboire, <i>drink again</i>

182. Bruire, to murmur, rustle

1. *Infinitive.* bruire; *fut.* bruirai, etc.; *condl.* bruirais, etc.
2. *Pres. Part.* bruyant; *impf. indic.* bruyais, etc.; *pres. subj.* —.
3. *Past Part.* bruit; *past indef.* j'ai bruit, etc.
4. *Pres. Indic.* bruis, bruis, bruit, —, —, —; *impve.* —.
5. *Past Def.* —; *impf. subj.* —.

NOTES.— 1. The *pres. part.* **bruyant**, *noisy*, is used as adjective only.
2. The forms **bruissant**, **bruissais**, etc., **bruisse**, etc., are also in use.

183. Clore, to close, enclose

1. *Infinitive.* clore; *fut.* clorai, etc.; *condl.* clorais, etc.
2. *Pres. Part.* —; *impf. indic.* —; *pres. subj.* close, closes, close closions, closiez, closent.
3. *Past Part.* clos; *past indef.* j'ai clos, etc.
4. *Pres. Indic.* clos, clos, clôt, —, —, —; *impve.* —.
5. *Past Def.* —; *impf. subj.* —.

Like **clore**:

déclore, *throw open*

† enclore, *enclose*

* éclore, *hatch, open (of flowers)*

†† foreclose, *foreclose, debar*

* Has also *pres. pl. éclosons*, etc.; *impf. indic. éclotais*, etc. Its future and conditional are *éclorai*, etc.

† Has also *pres. pl. enclosions*, etc.; *pres. part. enclosant*; *impf. indic. enclosais*, etc.

†† Hardly used beyond the infinitive, past participle, and compound tenses.

184.

Conclure, to conclude

1. *Infinitive. conclure*; *fut. conclurai*, etc.; *condl. conclurais*, etc.

2. *Pres. Part. concluant*; *impf. indic. concluais*, etc.; *pres. subj. conclue*, *conclues*, *conclue*, *concluions*, *concluez*, *concluent*.

3. *Past Part. conclu*; *past indef. j'ai conclu*, etc.

4. *Pres. Indic. conclus*, *conclue*, *conclut*, *concluons*, *concluez*, *concluent*; *impv. conclus*, *concluons*, *concluez*.

5. *Past Def. conclus*, *conclue*, *conclut*, *conclûmes*, *conclûtes*, *conclurent*; *impf. subj. conclusse*, *conclusses*, *conclût*, *conclussions*, *conclussiez*, *conclussent*.

Like **conclure**:

exclure, *exclude*

* inclure, *enclose*

† reclure, *shut up*

* *Past Part. inclus*.

† Used only in *infin.*, *past part.*, and *comp. tenses*. *Past part. reclus*.

185.

Conduire, to conduct, etc.

1. *Infinitive. conduire*; *fut. conduirai*, etc.; *condl. conduirais*, etc.

2. *Pres. Part. conduisant*; *impf. indic. conduisais*, etc.; *pres. subj. conduise*, *conduises*, *conduise*, *conduisions*, *conduisiez*, *conduisent*.

3. *Past Part. conduit*; *past indef. j'ai conduit*, etc.

4. *Pres. Indic. conduis*, *conduis*, *conduit*, *conduisons*, *conduisez*, *conduisent*; *impv. conduis*, *conduisons*, *conduisez*.

5. *Past Def. conduisis*, *conduisis*, *conduisit*, *conduisîmes*, *conduisîtes*, *conduisirent*; *impf. subj. conduisisse*, *conduisisses*, *conduisit*, *conduisissions*, *conduisissiez*, *conduisissent*.

Like **conduire**:

se conduire, *conduct oneself*

induire, *induce*

reproduire, *reproduce*

éconduire, *show out, dismiss*

introduire, *introduce*

séduire, *seduce*

reconduire, *lead back*

produire, *produce*

traduire, *translate*

déduire, *deduct*

réduire, *reduce*

construire, *construct*

enduire, *coat (with plaster)*

déconstruire, *take apart*instruire, *instruct*reconstruire, *reconstruct*détruire, *destroy*cuire, *cook*recuire, *cook again** luire, *shine** reluire, *gladden*† nuire, *injure** *Past part. lui and relui respectively. No past def. or impf. subj.*† *Past part. nui.*

186.

Être, *to be*

See § 154 for the full conjugation.

187.

Confire, *to preserve, etc.*1. *Infinitive. confire; fut. confirai, etc.; cond. confirais, etc.*2. *Pres. Part. confisant; impf. indic. confisais, etc.; pres. subj. confise, confises, confise, confisions, confisiez, confisent.*3. *Past Part. confit; past indef. j'ai confit, etc.*4. *Pres. Indic. confis, confis, confit, confisons, confisez, confisent; impv. confis, confisons, confisez.*5. *Past Def. confis, confis, confit, confimes, confites, confirent; impf. subj. confisse, confisses, confit, confissions, confissiez, confissent.*Like **confire**:déconfire, *disconfit*; circonciure (p.p. -cis), *circumcise*: suffire (p.p. **suffi**), *suffice*

188.

Connaître, *to know, etc.*1. *Infinitive. connaître; fut. connaîtrai, etc.; cond. connaîtrais, etc.*2. *Pres. Part. connaissant; impf. indic. connaissais, etc.; pres. subj. connaisse, connaissez, connaisse, connaissions, connaissiez, connaissent.*3. *Past Part. connu; j'ai connu, etc.*4. *Pres. Indic. connais, connais, connaît, connaissons, connaissez, connaissez; impv. connais, connaissons, connaissez.*5. *Past Def. connus, connus, connut, connus, connus, connus; impf. subj. connusse, connusses, connût, connussions, connussiez, connussent.**Obs.*: Stem-vowel **i** has circumflex (**i**) everywhere before **t**.Like **connaître**:méconnaître, *not to know*reconnaître, *recognize*paraître, *appear*apparaître, *appear*comparaître, *appear* (law term)disparaître, *disappear*reparaître, *reappear** paître, *graze*repaitre, *feed, feast*se repaitre, *feed, feast*

* Lacks the past part., past def., and impf. subj.

NOTE. — **Apparoir** (also used in third singular **il appert, it appears**) and **comparoir** are archaic variants of **apparaître** and **comparaître**.

189.

Coudre, to sew

1. *Infinitive. coudre; fut. coudrai, etc.; cond. coudrais, etc.*
2. *Pres. Part. cousant; impf. indic. cousais, etc.; pres. subj. couse, couses, couse, cousions, cousiez, cousent.*
3. *Past Part. cousu; past indef. j'ai cousu, etc.*
4. *Pres. Indic. couds, couds, coud, cousons, cousez, cousent; impv. couds, cousons, cousez.*
5. *Past Def. cousis, cousis, cousit, cousîmes, cousîtes, cousirent; impf. subj. cousisse, cousisses, cousît, cousissions, cousissiez, cousissent.*

Like **coudre**:

découdre, *rip, unsew*

recoudre, *sew again*

190.

Craindre, to fear

1. *Infinitive. craindre; fut. craindrai, etc.; cond. craindrais, etc.*
2. *Pres. Part. craignant; impf. indic. craignais, etc.; pres. subj. craigne, craignes, craigne, craignons, craigniez, craignent.*
3. *Past Part. craint; past indef. j'ai craint, etc.*
4. *Pres. Indic. crains, crains, craint, craignons, craignez, craignent; impv. crains, craignons, craignez.*
5. *Past Def. craignis, craignis, craignit, craignîmes, craignîtes, craignirent; impf. subj. craignisse, craignisses, craignît, craignissions, craignissiez, craignissent.*

Like **craindre**:

in **-aindre**:

contraindre, *constrain*
 plaindre, *pity*
 se plaindre, *complain*

in **-eindre**:

astreindre, *abstract*
 atteindre, *attain*
 ceindre, *enclose, gird, gird*
 on (a sword, etc.)
 dépeindre, *depict*
 empreindre, *imprint*
 enceindre, *gird*

enfreindre, *infringe*
 épreindre, *squeeze out*
 éteindre, *extinguish*
 êtreindre, *draw tight*
 feindre, *feign*
 geindre, *groan*
 peindre, *paint*
 ratteindre, *overtake*
 repeindre, *paint again*
 restreindre, *restrain*
 teindre, *dye*
 déteindre, *fade*

reteindre, *dye again*

in **-oindre**:

joindre, *join*
 adjoindre, *adjoin*
 conjoindre, *conjoin*
 déjoindre, *disjoin*
 disjoindre, *disjoin*
 enjoindre, *enjoin*
 rejoindre, *rejoin*
 oindre, *anoint*
 * poindre, *dawn*

* Hardly used beyond the infinitive and future.

191.

Croire, to believe

1. *Infinitive. croire; fut. croirai, etc.; cond. croirais, etc.*

2. *Pres. Part. croyant; impf. indic. croyais, etc.; pres. subj. croie, croies, croie, croyions, croyiez, croient.*

3. *Past Part. cru; past indef. j'ai cru, etc.*

4. *Pres. Indic. crois, crois, croit, croyons, croyez, croient; impve. crois, croyons, croyez.*

5. *Past Def. crus, crus, crut, crûmes, crûtes, crurent; impf. subj. crusse, crusses, crût, crussions, crussiez, crussent.*

Like **croire**:

* *accroire, believe (an untruth)*

† *décroire, disbelieve*

* Found only in *faire accroire, to cause to believe (an untruth).*

† Used only in *je ne crois ni ne décrois, I neither believe nor disbelieve.*

192.

Croître, to grow

1. *Infinitive. croître; fut. croîtrai, etc.; cond. croitrais, etc.*

2. *Pres. Part. croissant; impf. indic. croissais, etc.; pres. subj. croisse, croisses, croisse, croissions, croissiez, croissent.*

3. *Past Part. crû (f. crue); past indef. j'ai crû, etc.*

4. *Pres. Indic. crois, crois, croit, croissons, croissez, croissent; impve. crois, croissons, croissez.*

5. *Past Def. crûs, crûs, crût, crûmes, crûtes, crurent; impf. subj. crusse, crusses, crût, crussions, crussiez, crussent.*

Obs.: The circumflex accent distinguishes several otherwise similar forms of *croître* and *croire*.

193.

Dire, to say, tell

1. *Infinitive. dire; fut. dirai, etc.; cond. dirais, etc.*

2. *Pres. Part. disant; impf. indic. disais, etc.; pres. subj. dise, dises, dise, disions, disiez, disent.*

3. *Past Part. dit; past indef. j'ai dit, etc.*

4. *Pres. Indic. dis, dis, dit, disons, dites, disent; impve. dis, disons, dites.*

5. *Past Def. dis, dis, dit, dîmes, dîtes, dirent; impf. subj. disse, disses, dît, dissions, dissiez, dissent.*

Like **dire**:

* *contredire, contradict*

* *interdire, interdict*

* *prédire, predict*

* *dédire, retract, deny*

* *médire (de), slander*

redire, say again

* The 2nd pl. pres. indic. and impve. is: *Contredisez, dédissez, interdisez, etc.*

NOTE. — **Maudire** is like **dire** only in infinitive, past participle (**maudit**), future, and conditional; otherwise like **finir**.

194.

Écrire, to write

1. *Infinitive*. **écrire**; *fut.* écrirai, etc., *concl.* écrirais, etc.
2. *Pres. Part.* **écrivant**; *impf. indic.* écrivais, etc.; *pres. subj.* écrive, écrives, écrive, écrivions, écriviez, écrivent.
3. *Past Part.* **écrit**; *past indef.* j'ai écrit, etc.
4. *Pres. Indic.* **écris**, écris, écrit, écrivons, écrivez, écrivent; *impve.* écris, écrivons, écrivez.
5. *Past Def.* **écrivis**, écrivis, écrivit, écrivîmes, écrivîtes, écrivirent; *impf. subj.* écrivisse, écrivisses, écrivît, écrivissions, écrivissiez, écrivissent.

Like **écrire** are all verbs in **-(s)crire**:

circonscrire, <i>circumscribe</i>	prescrire, <i>prescribe</i>	souscrire, <i>subscribe</i>
décrire, <i>describe</i>	proscrire, <i>proscribe</i>	transcrire, <i>transcribe</i>
inscrire, <i>inscribe</i>	récrire, <i>rewrite</i>	

195.

Faire, to do, make

1. *Infinitive*. **faire**; *fut.* ferai [f(ə)re], etc.; *concl.* ferais, etc.
2. *Pres. Part.* **faisant** [fəzɑ̃]; *impf. indic.* faisais [fəzɛ], etc.; *pres subj.* fasse, fasses, fasse, fassions, fassiez, fassent.
3. *Past Part.* **fait**; *past indef.* j'ai fait, etc.
4. *Pres. Indic.* **fais**, fais, fait, faisons [fəzɔ̃], faites, font; *impve.* fais, faisons, faites.
5. *Past Def.* **fis**, fis, fit, fîmes, fîtes, firent; *impf. subj.* fisse, fisses, fit, fissions, fissiez, fissent.

Like **faire**:

contrefaire, <i>imitate</i>	méfaire, <i>harm</i>	refaire, <i>do again</i>
défaire, <i>undo</i>	parfaire, <i>complete</i>	satisfaire, <i>satisfy</i>
forfaire, <i>forfeit</i>	redéfaire, <i>undo again</i>	surfaire, <i>overcharge</i>

196.

Frîre, to fry (intr.)

1. *Infinitive*. **frîre**; *fut.* frirai, etc.; *concl.* frirais, etc.
2. *Pres. Part.* —; *impf. indic.* —; *pres. subj.* —.
3. *Past Part.* **frit**; *past indef.* j'ai frit, etc.
4. *Pres. Indic.* **fris**, fris, frit, —, —, —; *impve.* fris, —, —.
5. *Past Def.* —; *impf. subj.* —.

197.

Lire, to read

1. *Infinitive. lire; fut. lirai, etc.; cond. lirais, etc.*
2. *Pres. Part. lisant; impf. indic. lisais, etc.; pres. subj. lise, lises, lise, lisions, lisez, lisent.*
3. *Past Part. lu; past indef. j'ai lu, etc.*
4. *Pres. Indic. lis, lis, lit, lisons, lisez, lisent; impv. lis, lisons, lisez.*
5. *Past Def. lus, lus, lut, lûmes, lûtes, lurent; impf. subj. lusse, lusses, lût, lussions, lussiez, lussent.*

Like **lire**:

élire, *elect*

réélire, *relect*

relire, *read again*

198.

Mettre, to place, put

1. *Infinitive. mettre; fut. mettrai, etc.; cond. mettrais, etc.*
2. *Pres. Part. mettant; impf. indic. mettais, etc.; pres. subj. mette, mettes, mette, mettions, mettiez, mettent.*
3. *Past Part. mis; past indef. j'ai mis, etc.*
4. *Pres. Indic. mets, mets, met, mettons, mettez, mettent; impv. mets, mettons, mettez.*
5. *Past Def. mis, mis, mit, mîmes, mîtes, mirent; impf. subj. misse, misses, mît, missions, missiez, missent.*

Like **mettre**:

se mettre, *begin*

admettre, *admit*

commettre, *commit*

compromettre, *compromise*

démètre, *dismiss*

émettre, *emit*

s'entremettre, *interpose*

omettre, *omit*

permettre, *permit*

promettre, *promise*

remettre, *put back, hand to*

repromettre, *promise again*

soumettre, *submit*

transmettre, *transmit*

199.

Moudre, to grind

1. *Infinitive. moudre; fut. moudrai, etc.; cond. moudrais, etc.*
2. *Pres. Part. moulant; impf. indic. moulais, etc.; pres. subj. moule, moules, moule, moulions, mouliez, moulent.*
3. *Past Part. moulu; past indef. j'ai moulu, etc.*
4. *Pres. Indic. mouds, mouds, moud, moulons, moulez, moulent; impv. mouds, moulons, moulez.*
5. *Past Def. moulus, moulus, moulut, moulûmes, moulûtes, moulu-rent; impf. subj. moulusse, moulusses, moulût, moulussions, moulussiez, moulussent.*

Like **moudre**:

émoudre, *whet*

remoudre, *grind again*

réémoudre, *sharpen*

200. Naître, to be born, arise, etc.

1. *Infinitive.* **naître**; *fut.* naîtraî, etc.; *condl.* naîtrais, etc.
2. *Pres. Part.* **naissant**; *impf. indic.* naissais, etc.; *pres. subj.* naisse, naissez, naissions, naissiez, naissent.
3. *Past Part.* **né**; *past indef.* je suis né, etc.
4. *Pres. Indic.* **nais**, nais, naît, naissions, naissez, naissent; *impv.* nais, naissions, naissez.
5. *Past Def.* **naquis**, naquis, naquît, naquîmes, naquîtes, naquirent; *impf. subj.* naquisse, naquisses, naquît, naquissions, naquissiez, naquissent.

Obs.; Stem-vowel **i** has the circumflex (**î**) everywhere before **t**.

Like **naître**:

renaître, *revive*

201. Plaire, to please

1. *Infinitive.* **plaire**; *fut.* plairai, etc.; *condl.* plairais, etc.
2. *Pres. Part.* **plaisant**; *impf. indic.* plaisais, etc.; *pres. subj.* plaise, plaises, plaise, plaissions, plaissiez, plaisent.
3. *Past Part.* **plu**; *past indef.* j'ai plu, etc.
4. *Pres. Indic.* **plais**, plais, plaît, plaissions, plaisez, plaisent; *impv.* plais, plaissions, plaisez.
5. *Past Def.* **plus**, plus, plut, plûmes, plûtes, plurent; *impf. subj.* plusse, plusses, plût, plussions, plussiez, plussent.

Like **plaire**:

complaire, *humor*

déplaire, *displease*

* taire, *say nothing about*

* **Il tait** has no circumflex.

202. Prendre, to take

1. *Infinitive.* **prendre**; *fut.* prendrai, etc.; *condl.* prendrais, etc.
2. *Pres. Part.* **prenant**; *impf. indic.* prenais, etc.; *pres. subj.* prenne, prennent, prenne, prenions, preniez, prennent.
3. *Past Part.* **pris**; *past indef.* j'ai pris, etc.
4. *Pres. Indic.* **prends**, prends, prend, prenons, prenez, prennent; *impv.* prends, prenons, prenez.
5. *Past Def.* **pris**, pris, prit, primes, prîtes, prirent; *impf. subj.* prisse, prisses, prit, prissions, prissiez, prissent.

Like **prendre** are its compounds:

apprendre, *learn*

entreprendre, *undertake*

rapprendre, *learn again*

déprendre, *part*

s'éprendre, *be taken*

reprendre, *take back*

désapprendre, *unlearn*

se méprendre, *be mistaken*

surprendre, *surprise*

comprendre, *understand*

203. Résoudre, to resolve

1. *Infinitive*. résoudre; *fut.* résoudrai, etc.; *condl.* résoudrais, etc.
2. *Pres. Part.* résolvant; *impf. indic.* résolvais, etc.; *pres. subj.* résolve, résolves, résolve, résolvions, résolviez, résolvent.
3. *Past Part.* résolu and * résous; *past indef.* j'ai résolu, etc.
4. *Pres. Indic.* résous, résous, résout, résolvons, résolvez, résolvent; *impv.* résous, résolvons, résolvez.
5. *Past Def.* résolus, résolus, résolut, résolûmes, résolûtes, résolurent; *impf. subj.* résolusse, résolusses, résolut, résolussions, résolussiez, résolussent.

* Of restricted usage.

Like résoudre:

* absoudre, *absolve*

* dissoudre, *dissolve*

* *Past part.* absous (f. *absoute*), dissous (f. *dissoute*), respectively; lack the past definite and imperfect subjunctive.

204. Rire, to laugh

1. *Infinitive*. rire; *fut.* rirai, etc.; *condl.* rirais, etc.
2. *Pres. Part.* riant; *impf. indic.* riaais, etc.; *pres. subj.* rie, ries, rie, riions, riiez, rient.
3. *Past Part.* ri; *past indef.* j'ai ri, etc.
4. *Pres. Indic.* ris, ris, rit, rions, riez, rient; *impv.* ris, rions, riez.
5. *Past Def.* ris, ris, rit, rîmes, rîtes, rirent; *impf. subj.* risse, risses, rît, rissions, rissiez, rissent.

Like rire:

se rire, *make sport (of, de)*

sourire, *smile*

205. Sourdre, to rise, spring up, etc.

1. *Infinitive*. sourdre; *fut.* il sourdra; *condl.* il sourdrait.
2. *Pres. Part.* sourdant; *impf. indic.* il sourdait; *pres. subj.* il sourde.
3. *Past Part.* —; *past indef.* —.
4. *Pres. Indic.* —, —, sourd, —, —, sourdent; *impv.* —.
5. *Past Def.* il sourdit; *impf. subj.* il sourdît.

NOTE. — Little used beyond the infin. and third sing. pres. indic.

206. Suivre, to follow

1. *Infinitive*. suivre; *fut.* suivrai, etc.; *condl.* suivrais, etc.
2. *Pres. Part.* suivant; *impf. indic.* suivais, etc.; *pres. subj.* suive, suives, suive, suivions, suiviez, suivent.

3. *Past Part.* **suivi**; *past indef.* j'ai suivi, etc.

4. *Pres. Indic.* **suis**, suis, suit, suivons, suivez, suivent; *impv.* suis, suivons, suivez.

5. *Past Def.* **suivis**, suivis, suivit, suivîmes, suivîtes, suivirent; *impf. subj.* suivisse, suivisses, suivît, suivissions, suivissiez, suivissent.

Like **suivre**:

s'ensuivre (*impers.*), *it follows*

poursuivre, *pursue*

207. **Tistre**, to weave

Used only in the *past part.* **tissu**, and compound tenses.

208. **Traire**, to milk

1. *Infinitive.* **traire**; *fut.* trairai, etc.; *condl.* trairais, etc.

2. *Pres. Part.* **trayant**; *impf. indic.* trayais, etc.; *pres. subj.* traie, traies, traie, trayions, trayiez, traient.

3. *Past Part.* **trait**; *past indef.* j'ai trait, etc.

4. *Pres. Indic.* **trais**, trais, trait, trayons, trayez, traient; *impv.* trais, trayons, trayez.

5. *Past Def.* —; *impf. subj.* —.

Like **traire**:

abstraire, *abstract*

extraire, *extract*

soustraire, *subtract*

attraire, *attract*

retraire, *darn*

* braire, *bray*

distraire, *distract*

retraire, *redeem (legal)*

* Commonly used only in the *infin.* and the third pers. *pres. indic.*, *fut.* and *cond.*

209. **Vaincre**, to conquer

1. *Infinitive.* **vaincre**; *fut.* vaincrai, etc.; *condl.* vaincrais, etc.

2. *Pres. Part.* **vainquant**; *impf. indic.* vainquais, etc.; *pres. subj.* vainque, vainques, vainque, vainquions, vainquiez, vainquent.

3. *Past Part.* **vaincu**; *past indef.* j'ai vaincu, etc.

4. *Pres. Indic.* **vaincs** [vɛ̃], vaincs, vainc, vainquons, vainquez, vainquent; *impv.* vaincs, vainquons, vainquez.

5. *Past Def.* **vainquis**, vainquis, vainquit, vainquîmes, vainquîtes, vainquirent; *impf. subj.* vainquisse, vainquisses, vainquit, vainquissions, vainquissiez, vainquissent.

Obs.: Stem **c** [k] becomes **qu** [k] before any vowel except **u**.

Like **vaincre**:

convaincre, *convince, convict*

210. Vendre, to sell

Irregular only in third singular present indicative: **Il vend** (t omitted).

Like **vendre**:

All verbs in **-andre, -endre,* -erdre, -ondre, -ordre**

* Except **prendre, reprendre, surprendre, etc.**

211. Vivre, to live

1. *Infinitive.* **vivre**; *fut.* vivrai, etc.; *condl.* vivrais, etc.

2. *Pres. Part.* **vivant**; *impf. indic.* vivais, etc.; *pres. subj.* vive, vives, vive, vivions, vivez, vivent.

3. *Past Part.* **vécu**; *past indef.* j'ai vécu, etc.

4. *Pres. Indic.* **vis, vis, vit, vivons, vivez, vivent**; *impv.* vis, vivons, vivez.

5. *Past Def.* **vécus, vécus, vécut, vécûmes, vécûtes, vécurent**; *impf. subj.* vécusse, vécusses, vécût, vécussions, vécussiez, vécussent.

Like **vivre**:

revivre, *revive*

survivre, *survive*

IRREGULAR VERBS IN **-oir**

NOTE. — The few verbs in **-oir**, which are all irregular, form in some grammars a separate conjugation, the third, verbs in **-re** being the fourth.

212. Avoir, to have

See § 154 for the full conjugation of this verb.

Like **avoir**:

ravoir, *have again* (used only in the infinitive)

213. Recevoir, to receive

1. *Infinitive.* **recevoir**; *fut.* recevrai, etc.; *condl.* recevrais, etc.

2. *Pres. Part.* **recevant**; *impf. indic.* recevais, etc.; *pres. subj.* reçoive, reçoives, reçoive, recevions, receviez, reçoivent.

3. *Past Part.* **reçu**; *past indef.* j'ai reçu, etc.

4. *Pres. Indic.* **reçois, reçois, reçoit, recevons, recevez, reçoivent**; *impv.* reçois, recevons, recevez.

5. *Past Def.* **reçus, reçus, reçut, reçûmes, reçûtes, reçurent**; *impf. subj.* reçusse, reçusses, reçût, reçussions, reçussiez, reçussent.

Obs.: 1. Stem-vowel becomes *oi* wherever it bears the stress. 2. Stem *c* [s] is written ç [s] before *o* or *u* (§ 5, 4).

Like **recevoir**:

apercevoir, *perceive*
concevoir, *conceive*

décevoir, *deceive*

percevoir, *collect taxes*

214.

Devoir, to owe

1. *Infinitive*. **devoir**; *fut.* devrai, etc.; *condl.* devrais, etc.
2. *Pres. Part.* **devant**; *impf. indic.* devais, etc.; *pres. subj.* doive, doives, doive, devions, deviez, doivent.
3. *Past Part.* **dû** (f. *due*, pl. *du(e)s*); *past indef.* j'ai dû, etc.
4. *Pres. Indic.* **dois**, dois, doit, devons, devez, doivent; *impv.* —.
5. *Past Def.* **des**, dus, dut, dûmes, dûtes, durent; *impf. subj.* dusse, dusses, dût, dussions, dussiez, dussent.

NOTE. — **Devoir** follows the **recevoir** model, but, as its forms present some difficulty, they have been given in full.

Like **devoir**:

redevoir, *still owe*

215.

Asseoir, to seat

1. *Infinitive*. **asseoir**; *fut.* assiérai, etc., or asseyerai, etc., or assoirai, etc.; *condl.* assiérais, etc., or asseyerais, etc., or assoirais, etc.
2. *Pres. Part.* **asseyant** or **assoyant**; *impf. indic.* asseyais, etc., or assoyais, etc.; *pres. subj.* asseye, asseyes, asseye, asseyions, asseyiez, asseyent, or assoie, assoies, assoie, assoyions, assoyiez, assoient.
3. *Past Part.* **assis**; *past indef.* j'ai assis, etc.
4. *Pres. Indic.* **assieds**, assieds, assied, asseyons, asseyez, asseyent, or **assois**, assois, assoit, assoyons, assoyez, assoient; *impv.* assieds, asseyons, asseyez, or assois, assoyons, assoyez.
5. *Past Def.* **assis**, assis, assit, assîmes, assîtes, assirent; *impf. subj.* assisse, assisses, assît, assissions, assissiez, assissent.

Like **asseoir**:

s'asseoir, *sit down* se rasseoir, *sit down again* * messeoir, *fit badly*
rasseoir, *reseat, calm* * seoir, *be becoming* † surseoir, *suspend, reprieve*

* Used in third person of the following: *Pres. indic.* sied, siéent (messied, messiéent); *impf. indic.* seyait, seyaient (messeyait, messeyaient), *pres. subj.* siée, siéent (messiée, messiéent); *fut.* siéra, siéront (messiéra, messiéront); *condl.* siérait, siéraient (messiérait, messiéaient).

† Like the forms in *oi* (*oy*) of **asseoir**, but *fut.* and *condl.* surseoirai(s).

216. Déchoir, to decline, etc.

1. *Infinitive.* **déchoir**; *fut.* décherrai, etc.; *condl.* décherrais, etc.
2. *Pres. Part.* —; *impf. indic.* —; *pres. subj.* déchoie, déchoies, déchoie, déchoyions, déchoyiez, déchoient.
3. *Past Part.* **déchu**; *past indef.* j'ai déchu or je suis déchu, etc.
4. *Pres. Indic.* **déchois**, déchois, déchoit, déchoyons, déchoyez, déchoient; *impv.* déchois, déchoyons, déchoyez.
5. *Past Def.* **déchus**, déchus, déchut, déchûtes, déchurent; *impf. subj.* déchusse, déchusses, déchût, déchussions, déchussiez, déchussent.

Like **déchoir**:

* **choir**, *fall*

* **rechoir**, *fall again*

* Hardly used beyond the infin. and comp. tenses.

217. Échoir, to fall due, etc.

1. *Infinitive.* **échoir**; *fut.* il écherra; * *condl.* il écherrait.*
2. *Pres. Part.* **échéant**; *impf. indic.* il échoyait; *pres. subj.* il échoie.
3. *Past Part.* **échu**; *past indef.* je suis échu, etc.
4. *Pres. Indic.* —, —, échoit or échet, —, —, échoient or échéent; *impv.* —.
5. *Past Def.* —, —, il **échet**; —, —, ils échurent; *impf. subj.* il échût.

* Or regular: il **échoira**(it).

218. Falloir, must, etc. (impers.)

1. *Infinitive.* **falloir**; *fut.* il faudra; *condl.* il faudrait.
2. *Pres. Part.* —; *impf. indic.* il fallait; *pres. subj.* il faille.
3. *Past Part.* **fallu**; *past indef.* il a fallu.
4. *Pres. Indic.* il **faut**; *impv.* —.
5. *Past Def.* il **fallut**; *impf. subj.* il fallût.

219. Mouvoir, to move, drive

1. *Infinitive.* **mouvoir**; *fut.* mouvrai, etc.; *condl.* mouvrais, etc.
2. *Pres. Part.* **mouvant**; *impf. indic.* mauvais, etc.; *pres. subj.* meuve, meuves, meuve, mouvions, moviez, meuvent.
3. *Past Part.* **mû** (f. mue, pl. mu(e)s); *past indef.* j'ai mû, etc.
4. *Pres. Indic.* **meus**, meus, meut, mouvons, mouvez, meuvent; *impv.* meus, mouvons, mouvez.

5. *Past Def.* mus, mus, mut, mûmes, mûtes, murent; *impf. subj.* musse, musses, mût, muissions, mussiez, mussent.

Obs.: Stem-vowel becomes eu wherever stressed.

Like **mouvoir**:

* émouvoir, *arouse*

* promouvoir, *promote*

* Past participle has no circumflex accent.

220. Pleuvoir, to rain (impers.)

1. *Infinitive.* pleuvoir; *fut.* il pleuvra; *condl.* il pleuvrait.

2. *Pres. Part.* pleuvant; *impf. indic.* il pleuvait; *pres. subj.* il pleuve.

3. *Past Part.* plu; *past indef.* il a plu.

4. *Pres. Indic.* il pleut; *impve.* —.

5. *Past Def.* il plut; *impf. subj.* il plût.

221. Pouvoir, to be able, etc.

1. *Infinitive.* pouvoir; *fut.* pourrai, etc.; *condl.* pourrais, etc.

2. *Pres. Part.* pouvant; *impf. indic.* pouvais, etc.; *pres. subj.* puisse, puisses, puisse, puissions, puissiez, puissent.

3. *Past Part.* pu; *past indef.* j'ai pu.

4. *Pres. Indic.* puis or peux, peux, peut, pouvons, pouvez, peuvent; *impve.* —.

5. *Past Def.* pus, pus, put, pûmes, pûtes, purent; *impf. subj.* pusse, pusses, pût, pussions, pussiez, pussent.

Obs.: The first sing. pres. indic. in negation is usually **je ne peux pas** or **je ne puis**; in questions, only **puis-je?** otherwise **puis** or **peux**.

222. Savoir, to know, etc.

1. *Infinitive.* savoir; *fut.* saurai, etc.; *condl.* saurais, etc.

2. *Pres. Part.* sachant; *impf. indic.* savais, etc.; *pres. subj.* sache, saches, sache, sachions, sachiez, sachent.

3. *Past Part.* su; *past indef.* j'ai su, etc.

4. *Pres. Indic.* sais [se], sais, sait, savons, savez, savent; *impve.* sache, sachons, sachez.

5. *Past Def.* sus, sus, sut, sûmes, sûtes, surent; *impf. subj.* susse, susses, sût, sussions, sussiez, sussent.

223. Valoir, to be worth

1. *Infinitive.* valoir; *fut.* vaudrai, etc.; *condl.* vaudrais, etc.

2. *Pres. Part.* valant; *impf. indic.* valais, etc.; *pres. subj.* vaille, vailles, vaille, valions, valiez, vaillent.



3. *Past Part.* **valu**; *past indef.* j'ai valu, etc.

4. *Pres. Indic.* **vaux**, vaux, vaut, valons, valez, valent; *impve.* vaux, valons, valez.

5. *Past Def.* **valus**, valus, valut, valûmes, valûtes, valurent; *impf. subj.* valusse, valusses, valût, valussions, valussiez, valussent.

Like **valoir**:

équivaloir, *be equivalent*

* prévaloir, *prevail*

† chaloir

revaloir, *pay back, return*

like for like

* *Pres. subj.* **prévale**, etc.

† Hardly used beyond, **Il ne me chaut de**, *I care not for*.

224.

Voir, to see

1. *Infinitive.* **voir**; *fut.* verrai, etc.; *condl.* verrais, etc.

2. *Pres. Part.* **voyant**; *impf. indic.* voyais, etc.; *pres. subj.* voie, voies, voie, voyions, voyiez, voient.

3. *Past Part.* **vu**; *past indef.* j'ai vu, etc.

4. *Pres. Indic.* **vois**, vois, voit, voyons, voyez, voient; *impve.* vois, voyons, voyez.

5. *Past Def.* **vis**, vis, vit, vîmes, vîtes, virent; *impf. subj.* visse, visses, vît, vissions, vissiez, vissent.

Like **voir**:

entrevoir, *catch sight of*

* pouvoir, *provide*

† prévoir, *foresee*

revoir, *see again*

* dépourvoir, *strip, leave destitute*

* *Past def.* **-vus**, etc.; *impf. subj.* **-vusse**, etc.; *fut. and condl.* **-voirai(s)**, regular.

† *Fut. and condl.* **-voirai(s)**, etc., regular.

225.

Vouloir, to will, etc.

1. *Infinitive.* **vouloir**; *fut.* voudrai, etc.; *condl.* voudrais, etc.

2. *Pres. Part.* **voulant**; *impf. indic.* voulais, etc.; *pres. subj.* veuille, veuilles, veuille, voulions, vouliez, veuillent.

3. *Past Part.* **voulu**; *past indef.* j'ai voulu, etc.

4. *Pres. Indic.* **veux**, veux, veut, voulons, voulez, veulent; *impve.* veux, voulons, voulez.

5. *Past Def.* **voulus**, voulus, voulut, voulûmes, voulûtes, voulurent; *impf. subj.* voulusse, voulusses, voulût, voulussions, voulussiez, voulussent.

Obs.: Stem-vowel becomes **eu** whenever it is stressed.

NOTE. — The regular *impve.* **veux, voulons, voulez** is rare; **veuillez** = *have the kindness to* generally serves as second plural imperative.

226. Reference List of Irregular Verbs

NOTE. — Each verb in the list is referred to the section in which its irregularity is explained. For verbs in *-cer*, *-ger*, see § 156; for verbs in *-yer*, § 157; for verbs with stem-vowel *e* or *é*, § 158; for verbs in *-andre*, *-endre*, *-erdre*, *-ondre*, *-ordre*, § 210.

A	C	C
abattre..... § 180	ceindre..... § 190	courir..... § 164
absoudre..... 203	chaloir..... 223	courre..... 164
abstenir..... 177	choir..... 216	couvrir..... 176
abstraire..... 208	circonciie..... 187	craindre..... 190
accourir..... 164	circonscire..... 194	croire..... 191
accroire..... 191	circonvenir..... 178	croître..... 192
accueillir..... 165	clore..... 183	cueillir..... 165
acquérir..... 162	combattre..... 180	cuire..... 185
adjoindre..... 190	commettre..... 198	D
admettre..... 198	comparaître..... 188	débattre..... 180
advenir..... 178	comparer..... 188	décevoir..... 213
aller..... 160	complaire..... 201	déchoir..... 216
apercevoir..... 213	comprendre..... 202	déclore..... 183
apparaître..... 188	compromettre..... 198	déconfire..... 187
apparaître..... 188	concevoir..... 213	déconstruire..... 185
appartenir..... 177	conclure..... 184	découdre..... 189
apprendre..... 202	concourir..... 164	découvrir..... 176
assaillir..... 165	conduire..... 185	décrire..... 194
asseoir..... 215	confire..... 187	décroire..... 191
astreindre..... 190	conjoindre..... 190	dédire..... 193
atteindre..... 190	connaître..... 188	déduire..... 185
attirer..... 208	conquérir..... 162	défaillir..... 167
avenir..... 178	consentir..... 166	défaire..... 195
avoir..... 154	construire..... 185	déjoindre..... 190
B	contenir..... 177	démentir..... 166
battre..... 180	contraindre..... 190	démettre..... 198
bénir..... 163	contredire..... 193	départir..... 166
boire..... 181	contrefaire..... 195	dépeindre..... 190
bouillir..... 166	contrevenir..... 178	déplaire..... 201
braire..... 208	convaincre..... 209	dépourvoir..... 224
bruire..... 182	convenir..... 178	déprendre..... 202
	coudre..... 189	désapprendre..... 202

desservir.....	§ 166
déteindre.....	190
détenir.....	177
détruire.....	185
devenir.....	178
dévêtir.....	179
devoir.....	214
dire.....	193
disconvenir.....	178
discourir.....	164
disjoindre.....	190
disparaître.....	188
dissoudre.....	203
distraire.....	208
dormir.....	166

E

ébouillir.....	166
échoir.....	217
éclaire.....	183
éconduire.....	185
écrire.....	194
élire.....	197
emboire.....	181
émettre.....	198
émoudre.....	199
émouvoir.....	219
emprendre.....	190
enceindre.....	190
enclure.....	183
encourir.....	164
endormir.....	166
enduire.....	185
enfreindre.....	190
enfuir.....	170
enjoindre.....	190
enquérir.....	162
ensuivre.....	206
entremettre.....	198
entreprendre.....	202
entretenir.....	177
entrevoir.....	224

entr'ouvrir.....	§ 176
envoyer.....	161
épreindre.....	190
éprendre.....	202
équivaloir.....	223
êteindre.....	190
être.....	154
êtreindre.....	190
exclure.....	184
extraire.....	208

F

faillir.....	167
faire.....	195
falloir.....	218
feindre.....	190
férir.....	168
fleurir.....	169
forclure.....	183
forfaire.....	195
frïre.....	196
fuir.....	170

G

geindre.....	190
gésir.....	171

H

hair.....	172
-----------	-----

I

imboire.....	181
inclure.....	184
induire.....	185
inscrire.....	194
instruire.....	185
interdire.....	193
intervenir.....	178
introduire.....	185
issir.....	173

J

joindre.....	190
--------------	-----

L

lire.....	197
luire.....	185

M

maintenir.....	§ 177
maudire.....	193
méconnaître.....	188
médire.....	193
méfaire.....	195
mentir.....	166
méprendre.....	202
messeoir.....	215
mettre.....	198
moudre.....	199
mourir.....	174
mouvoir.....	219

N

naître.....	200
nuire.....	185

O

obtenir.....	177
offrir.....	176
oindre.....	190
omettre.....	198
ouïr.....	175
ouvrir.....	176

P

paître.....	188
paraître.....	188
parcourir.....	164
parfaire.....	195
partir.....	166
parvenir.....	178
peindre.....	190
percevoir.....	213
permettre.....	198
plaindre.....	190
plaire.....	201
pleuvoir.....	220
poindre.....	190
poursuivre.....	206
pouvoir.....	224
pouvoir.....	221
prédire.....	193

prendre	§ 202
prescrire	194
pressentir	166
prévaloir	223
prévenir	178
prévoir	224
produire	185
promettre	198
promouvoir	219
proscrire	194
provenir	178

Q

querir }	162
quéir }	

R

rabattre	180
rapprendre	202
rasseoir	215
ratteindre	190
ravoir	212
reboire	181
rebouillir	166
recevoir	213
rechoir	216
reclure	184
reconduire	185
reconnaître	188
reconquérir	162
reconstruire	185
recoudre	189
recourir	164
recouvrir	176
récrire	194
recueillir	165
recuire	185
redéfaire	195
redevenir	178
redevoir	214
redire	193
rendormir	166
réduire	185

rélire	§ 197
refaire	195
rejoindre	190
relire	197
reliure	185
remettre	198
remoudre	199
rémoudre	199
renaître	200
rendormir	166
rentraire	208
renvoyer	161

repâtre	188
reparaître	188
repartir	166
repeindre	190
repentir	166
reprendre	202
reproduire	185
repromettre	198
requérir	162
résoudre	203
ressentir	166
ressortir	166
ressouvenir	178
restreindre	190
reteindre	190
retenir	177
retraire	208
revaloir	223
revenir	178
revêtir	179
revivre	211
revoir	224
rire	204
rouvrir	176

S

saillir	165
satisfaire	195
savoir	222
secourir	164

séduire	§ 185
sentir	166
seoir	215
servir	166
sortir	166
souffrir	176
soumettre	198
soudre	205
sourire	204
souscrire	194
soustraire	208
soutenir	177
souvenir	178
subvenir	178
suffire	187
suivre	206
surfaire	195
surprendre	202
surseoir	215
survenir	178
survivre	211

T

taire	201
teindre	190
tenir	177
tistre	207
traduire	185
traire	208
transcrire	194
transmettre	198
tressaillir	165

V

vaincre	209
valoir	223
vendre	210
venir	178
vêtir	179
vivre	211
voir	224
vouloir	225

VOCABULARY

FRENCH-ENGLISH

A

a [a] *3 sg. pres. indic. avoir*
à [a] to, towards, at, for, in, into, around, by, with, from; — **votre montre** by your watch; — **demain** good-bye till tomorrow
abondant [abɔ̃dɑ̃] abundant
abord: **d'**— [dabɔːr] at first, first (of all), at the outset
abreuver [abʁœvɛ] to water, fill, soak
accent [aksɑ̃] *m.* accent, tone
accepter [akseptɛ] to accept
accident [aksidɑ̃] *m.* accident, incident
accompagner [akɔ̃pane] to accompany, go with
accord [akɔːr] *m.* agreement; **être d'**— to agree
accourir [akurir] § 164 to run or hasten up; run or hasten to one's aid
accourut [akury] *3 sg. past def.*
accourir
accueil [akœ:j] *m.* welcome
achat [aʃa] *m.* purchase
acheter [aʃte] § 158 to buy, purchase
actif [aktif] **-ve** active, energetic
action [aksjɔ̃] *f.* action
actuellement [aktɥɛlmɑ̃] now, at this very time
Adèle [adɛl] *f.* Adèle
adieu [adjø] *m.* good-bye, farewell

admettre [admɛtr] § 198 to admit
affectueux [afektɥø] **-se** affectionate, kindly
afin de [afɛdɑ̃] + *infin.* in order to
afin que [afɛkɑ̃] in order that, that (*takes subjunctive*)
Afrique [afrik] *f.* Africa
âge [ɑ:ʒ] *m.* age, century, time; **en— de** of an age to; **quel — a-t-il?** how old is he?
âgé [ɑ:ʒe] aged, old
agent [aʒɑ̃] *m.* agent; — **de police** policeman
agir [aʒir] to act, operate, work, move, manage; **il s'agit de** it is a question of
agréable [agreabl] agreeable, pleasant
agricole [agrikɔl] agricultural
ai [ɛ] *1 sg. pres. ind. avoir*
aider [ɛde] to aid, help, assist
aie [ɛ] *1 sg. pres. subj. and 2 sg. impv.* **avoir**
ailleurs [ajœ:r] elsewhere; **d'**— moreover, besides, furthermore
aimable [ɛmabl] kind, amiable, nice
aimer [ɛme] to love, like; — **mieux** to prefer
ainsi [ɛsi] thus, so; — **que as,** just as; **pour — dire** so to say
air [ɛ:r] *m.* air, atmosphere; air, look, appearance; **à l'—, en l'—** in the air; **le grand —** the open air; **en plein —** in the open air; **avoir l'— de** to seem to

- aise** [ɛ:z] *f.* gladness; ease, convenience; **à ton** — comfortably, at your ease, just as you like, suit yourself
- aisément** [ɛzɛmã] easily
- ait** [ɛ] *3 sg. pres. subj. avoir*
- ajouter** [aʒute] to add
- algèbre** [alʒɛ:br] *f.* algebra
- Allah** [alla] *m.* Allah
- Allemagne** [alman] *f.* Germany
- allemand** [almã] *adj.* German; *l'* — *m.* German (language); **un Allemand** a German
- aller** [ale] § 160 to go, be' (*of health*); — + *infin.* to go to, go and; **y — de bon cœur** to go at (a thing) with spirit; **s'en** — to go away, depart, set out; **allez-vous-en!** go away! **qu'elle s'en aille!** let her go (away)! **allons!** come! courage! up! arise! — **à la rencontre de** to go to meet; — **chercher** to go for, go and get; — **trouver** to go and find, go to (meet); — to fit (*of garments*)
- alors** [alɔr] then, so
- Alpes** [alp] *f. pl.* Alps
- Alsace** [alzas] *f.* Alsace
- ambition** [ãbisjɔ̃] *f.* ambition
- âme** [a:m] *f.* soul, heart
- amener** [amne] § 158 to bring, lead
- américain** [amerikɛ̃] American; **un Américain** an American
- Amérique** [amerik] *f.* America
- ami** [ami] *m.* friend; **mon** — my good fellow, my boy
- amie** [ami] *f.* friend, loved one
- amour** [amu:r] *m. in sing. and f. in pl.* love, affection; **un — de petite chèvre** a dear little goat
- amusant** [amyzã] amusing
- amuser** [amyze] to amuse; *s'* — to amuse or enjoy oneself, play, have a good time
- an** [ã] *m.* year; **avoir quarante** —s to be forty years old or forty years of age; **le jour de l'an** New Year's day
- ancien** [ãsɛ̃] ancient, old; former; **un** — an ancient
- âne** [a:n] *m.* ass, donkey
- anecdote** [anɛgdɔt] *f.* anecdote
- anglais** [ãglɛ] *adj.* English; *l'* — *m.* English (*language*); **un Anglais** an Englishman
- Angleterre** [ãglɛtɛ:r] *f.* England
- animal** [animal] *m.* animal, beast
- année** [ane] *f.* year, twelvemonth; *l'* — *dernière* last year
- anniversaire** [anivɛrsɛ:r] *m.* anniversary, birthday
- antichambre** [ãtiʃã:br] *f.* antechamber
- août** [u] *m.* August
- apercevoir** [apɛrsɔvwa:r] § 213 to perceive, see, observe, notice; *s'* — to perceive, observe
- aperçoit** [apɛrswa] *3 sg. pres. indic. apercevoir*
- aperçu** [apɛrsy] *p. part. apercevoir*
- aperçut** [apɛrsy] *3 sg. p. def. apercevoir*
- appel** [apɛl] *m.* call
- appeler** [aple] § 158 to call; call in, summon; name; **faire** — to send for; *s'* — to be called or named; **comment s'appelle-t-il?** what is his name? **il s'appelle Jean Bart** his name is Jean Bart
- appétit** [apɛti] *m.* appetite; **bon** — I wish you a good appetite
- apporter** [apɔrte] to bring (to, à)
- apprendre** [apɔrã:dɛr] § 202 to learn; teach
- apprêter** [apɛte] to prepare; *s'* — to prepare, get ready
- approche** [apɔʃ] *f.* approach
- approcher** [apɔʃɛ] *tr. and intr.* to approach, draw near, bring up;

- **de** to approach, draw near; **s'**— to approach, draw near (to, *de*)
- après** [apʁe] *prep.* after, next (to); *adv.* afterwards, after
- après-demain** [apʁedmɛ̃] the day after to-morrow
- après-midi** [apʁemidi] *m. or f.* afternoon
- arabe** [arab] Arabian; **un Arabe** (an) Arabian, Arab
- Arabie** [arabi] *f.* Arabia
- arbre** [arbr] *m.* tree
- arc** [ark] *m.* arch, bow
- Arc de Triomphe** [arkdetriɔ̃:f] *name of an arch in Paris*
- architecture** [arʃitektʏ:r] *f.* architecture
- argent** [arʒɑ̃] *m.* silver, money
- argument** [arɟmɑ̃] *m.* argument
- arithmétique** [aritmetik] *f.* arithmetic
- Arles** [arl] *f.* city in the south of France, famous for Roman remains
- arrêter** [arete] to stop, delay, stay, check, arrest; **s'**— to stop, pause, give heed (to, à); **du monde arrêté** people standing
- arrivée** [arive] *f.* arrival
- arriver** [arive] to arrive (at, à, dans, sur); come, come to, come up; happen, occur; **les voilà qui arrivent** see them coming (there)
- articuler** [artikyle] to articulate, utter
- as** [a] 2 *sg. pres. indic. avoir*
- Asie** [azi] *f.* Asia
- assassiner** [asasine] to assassinate, murder
- asseoir** [aswaɪr] § 215 to seat; **s'**— to sit down, seat oneself, be seated
- assez** [ase] enough, sufficiently; pretty, rather, quite, very; — **bon** good enough
- assiette** [asjet] *f.* plate
- assis** [asi] *p. part. s'asseoir* seated, sitting
- associé** [asɔsje] *m.* partner
- assurer** [asyre] to assure
- attendre** [atɑ̃:dr] § 210 to wait; wait for, expect; **s'**— à to expect
- attenti-f** [atɑ̃tif] **-ve** attentive
- attention** [atɑ̃sjɔ̃] *f.* attention; **faire** — to pay attention
- attentivement** [atɑ̃tivmɑ̃] attentively
- au** [o] *contr. of à + le*
- auberge** [ɔberʒ] *f.* inn
- aubergiste** [ɔberʒist] *m.* inn-keeper
- aucun** [okœ̃] any, no; **ne** . . . — no, none, no one
- au-dessus** [odsy] above; — **de** above
- Auguste** [ɔgyst] *m.* Augustus
- aujourd'hui** [ɔʒurdi] to-day, now; — **en huit** a week from to-day
- auprès de** [oprɛde] into the presence of, to
- aurai** [ɔre] 1 *sg. fut. avoir*
- auraient** [ɔrɛ] 3 *pl. cond. avoir*
- aussi** [osi] too, also, likewise; as (*in comparison*); — **bien** besides; — **bien que** as well as
- aussitôt** [osito] immediately, forthwith, at once
- autant** [otɑ̃], — **de** as or so much, as or so many; **d'**— plus the more so; **bien** — quite as much
- autobus** [otɔbys] *m.* motor car, auto car (public)
- automne** [otɑ̃] *m.* autumn; **en** — in autumn
- auto(mobile)** [otɔmobil] *m. or f.* automobile, motor car, auto car

autour de [otu:rdə] *prep.* around, round
autre [otr] other; **les** —s others, the others, other people; **d'**—s others; **l'un et l'**— both; **les uns les** —s one another, both, all; **nous** —s Français we Frenchmen; **bien** — chose something very different
autrefois [otrəfwa] formerly, once
Autriche [otriʃ] *f.* Austria
aux [o] *contr.* of à + les
avancer [avəse] § 156 to advance, forward; **s'**— to advance, move forward; **avancé** advanced; proficient
avant [avā] before; **en** — forward; **la tête en** — head first, head foremost; — **de** before
avant-hier [avā(t)jɛ:r] the day before yesterday
avant que [avākə] *conj.* + *subj.* before
avec [avek] with; — **le temps qu'il fait** in such weather as this
avenue [avny] *f.* avenue
avez [ave] 2 *pl. pres. indic.* avoir
Avignon [avɪŋɔ̃] *m.* city in the south of France, famous for medieval remains
avis [avi] *m.* opinion, notice
avoir [avwa:r] § 154 to have; obtain, receive, get; **y** — *impers.*, **il y a** there is, there are; **il y avait** there was, *etc.*; **il y a huit jours** a week ago; **il y eut** there was, *etc.*; **il eut le moulin** he obtained or received the mill; **cet enfant a quelque chose** there is something the matter with that child; **qu'est-ce que vous avez?** what is the matter with you? **il a dix ans** he is ten years old or ten years of age; **vous**

n'avez qu'à parler you have only to speak; — **raison** to be (in the) right; **en** — à to be angry with

avril [avril] *m.* April

avez [ɛje] 2 *pl. impe.* avoir

ayons [ɛjɔ̃] 1 *pl. pres. subj.* avoir

B

bah! [ba] pooh! pshaw!

bain [bɛ̃] *m.* bath

baisser [bæse] to lower, let down, hang (down); — **la tête** bow down, hang one's head; **se** — to stoop down, stoop

balle [bal] *f.* ball (*for playing*)

Balzac, Honoré de [ənɔ̃re də balzak] *great French novelist b. 1799, d. 1850*

bander [bāde] to bind up

banque [bā:k] *f.* bank (*fin.*)

banquier [bākje] *m.* banker

Bart, Jean [zā ba:r] *famous French seaman, b. at Dunkirk 1651, d. 1702*

bas [ba] —*se* low; **là**— over there, yonder; **tout** — in an undertone, to oneself, softly, silently; **au** — at the bottom; **en** — below, at the bottom, down (below), downstairs; **d'en** — from down below

bas [ba] *m.* stocking

baseball [besbal] *m.* baseball

bassin [basɛ̃] *m.* basin, pool

Bastille [basti:j] *f.* Bastille (*state prison in Paris, captured and destroyed by the populace, July 14, 1789*)

bataille [bata:j] *f.* battle

bateau [bato] *m.* boat; **se promener en** — to go for a boat-ride, row, sail (*in a boat*)

bâtir [batir] to build

- bâton** [batɔ̃] *m.* stick; stroke (*in learning to write*); **coup de** — blow with a stick
- beau, bel, belle, pl. beaux, belles** [bo, bel, bel, bo, bel] beautiful, handsome, fine; **au** — milieu in the very midst; **il fait** — (temps) it is fine; **avoir** — to be in vain
- beaucoup (de)** [bokudə] much, a great deal, very much, many, very many, a great many
- Beaumarchais, Pierre** [pjɛr bomarʃɛ] *celebrated French playwright, b. 1732, d. 1799*
- beauté** [bo:tɛ] *f.* beauty
- bêcher** [bɛʃɛ] to dig, delve
- bel, belle** [bɛl] *see* beau
- bénir** [benir] § 163 to bless
- berger** [bɛrʒɛ] *m.* shepherd; **chien de** — shepherd's dog
- besoin** [bɛzwɛ̃] *m.* need, necessity; **avoir** — de to need, be in need of; **vous avez** — que je vous aide you need my help; **aussi bien nous fera-t-il** — then besides we shall need him
- bête** [bɛt] *f.* beast, brute, animal
- bête** [bɛt] stupid
- beurre** [bœr] *m.* butter
- bibliothèque** [bibliotɛk] *f.* library
- bicyclette** [bisiklɛt] *f.* bicycle
- bien** [bjɛ̃] well, very, indeed, really, I am sure, surely, of course, quite; — **plus** much more; **j'ai** — le temps I have plenty of time; **être** — to be well, be well off, be comfortable, be happy; — **que** (+ *subj.*, though, although; **ou** — or indeed, or on the contrary; — **de** (du, des) much, a great deal of
- bien** [bjɛ̃] *m.* good
- biens** [bjɛ̃] *m. pl.* estate, property, goods, wealth, possessions; blessings
- bientôt** [bjɛ̃to] soon, shortly, presently
- bijou** [bizu] *m.* jewel
- billet** [bijɛ] *m.* note, letter; promissory note; ticket; — **d'entrée** ticket (of admission); — **de banque**, bank bill, bank note
- blanc** [blā(:ʃ)] **blanche** white; **le** — *n. m.* the white
- blanchir** [blāʃir] to become white, make white, wash, launder
- blé** [ble] *m.* wheat, wheat field
- blessé** [blese] to wound, hurt
- blessure** [blesy:r] *f.* wound, hurt
- bleu** [blø] blue
- Blois** [blwa] *m. town southwest of Paris, with famous castle*
- bœuf** [bœf] *m.* ox; beef
- boire** [bwar] § 181 to drink; **donner pour** — to give a gratuity or tip (*colloq.*)
- bois** [bwa] *m.* wood(s), forest
- boîte** [bwa:t] *f.* box
- bon** [bɔ̃] —ne good; kind; **moins** — worse, not so good; **sentir** — to smell sweet
- bonbon** [bɔ̃bɔ̃] *m.* bonbon, candy
- bonjour** [bɔ̃ʒu:r] *m.* good morning, good day
- bonne** [bɔ̃n] *f.* maid, servant, nursery maid
- bonté** [bɔ̃te] *f.* goodness, kindness
- bord** [bɔ:r] *m.* shore, bank, margin, edge; board (*nav.*); **à** — de on board of
- Bordeaux** [bɔrdo] *m. important seaport on the Garonne, and a centre of wine trade*
- borner** [bɔrne] to limit; **se** — to be limited
- botte** [bɔt] *f.* boot (*riding*)
- bottine** [bɔtin] *f.* high shoe (*for men or women, particularly the latter*)

bouche [bu:ʃ] *f.* mouth; à la — in one's mouth
boulangier [bulāʒe] *m.* baker
bouquiniste [bukinist] *m.* second-hand book dealer
bourgeois [burʒwa] *m.* middle-class person
bout [bu] *m.* end, tip; edge, extremity; **au — de** at the end of
boutique [butik] *f.* shop, store
branche [brā:ʃ] *f.* branch
bras [bra] *m.* arm
brave [bra:v] brave, gallant; good, kind, honest, worthy
brigand [brigā] *m.* brigand, thief
brin [brē] *m.* blade, sprig
brosse [brɔs] *f.* brush
brosser [brɔse] to brush
bruit [brɥi] *m.* noise, sound; fame, reputation; **faire tant de** — to attract so much attention
brûlant [brylā] burning hot
brûler [bryle] to burn
brusque [brysk] blunt
bureau [byro] *m.* office
but [hyt or by] object, end, goal; **arriver à son** — to attain his object

C

ça [sa] (*for cela*) that
ç'a été [sa ete] *for ça or ce a été*
çà [sa] here; — **et là** here and there, up and down, hither and thither
cabinet [kabine] *m.* cabinet; office, private office
cacher [kaʃe] to hide, conceal; **se** — to hide oneself
cadeau [kado] *m.* present, gift
café [kafe] *m.* coffee; coffee-house, restaurant, café
cahier [kaʒe] *m.* notebook, exercise book
caillou [kaʒu] *m.* pebble, stone
caissier [kəsʒe] *m.* cashier

calmer [kalme] to calm
camarade [kamarad] *m. or f.* comrade, playmate, chum
campagne [kāpaʒ] *f.* country, fields; à la — in the country
Canada [kanada] *m.* Canada
canadien [kanadjē] Canadian
capitaine [kapiten] *m.* captain
car [kar] *for (conç.)*
caravane [karavan] *f.* caravan
caresse [karese] *f.* caress; **faire mille** —s à to overwhelm (one) with kindness
caresser [karese] to caress, stroke
carte [kart] *f.* card, ticket; map
cas [ka] *m.* case
casser [kɑ:se] to break
cathédrale [katedral] *f.* cathedral
catholique [katolik] catholic
cause [koz] *f.* cause; à — **de** because of
causer [koze] to cause; chat, talk; — **une impression** to make an impression
ce [sə] *pron.* it, this, that; **c'est pourquoi** that is why; **c'est nous** it is we; **ce sont eux** it is they; **ce qui, ce que** that which, which, what
ce, cet, cette, ces [sə, sɛt, sɛt, se] *adj.* this, that; **ce ... -là** that (*emphatic*)
ceci [səsi] *pron.* this
cela [səla] *pron.* that; — **s'entend** that is evident; of course
célèbre [selebr] celebrated, famous
célébrer [selebre] § 158 to celebrate
celle [sɛl] *see celui*
celui, celle, ceux, celles [səlu, sɛl, sɔ, sɛl] *this or that, this or that one; the one, he, him; — qui* the one who, he or him who

- celui-ci** [səlqisi], **celle-ci**, **ceux-ci**, **celles-ci** *pron.* this, this man, this one, the latter, he (too)
- celui-là**, *etc.* [səlqila] *pron.* that, that man, that one, the former, he
- cent** [sā] (a) hundred
- centime** [sātim] *m.* the hundredth part of a franc
- cependant** [səpādā] yet, nevertheless; still, however, in the meantime, meanwhile
- cerise** [səri:z] *f.* cherry
- cerisier** [səri:ʒje] *m.* cherry tree
- certain** [sɛrtē] certain
- cesser** [sɛse] to cease, leave off (**de**)
- ceux** [sø] *see* **celui**
- chacun** [ʃakœ] *pron.* each, each one, every one
- chaise** [ʃe:iz] *f.* chair
- chaleur** [ʃalœ:r] *f.* heat
- chambre** [ʃā:br] *f.* room, bedroom; **Chambre des députés** House of Parliament, Congress
- chameau** [ʃamo] *m.* camel
- champ** [ʃā] *m.* field, farm
- Champs-Élysées** [ʃāzelize] *m. pl.* name of a celebrated promenade in Paris
- changement** [ʃāʒmā] *m.* change
- changer** [ʃāʒe] § 156 to change, alter, transform; **se** — to change or transform oneself, change (*intr.*)
- chanson** [ʃāsɔ̃] *f.* song
- chant** [ʃā] *m.* singing, song; crowing (*of a cock*)
- chanter** [ʃāte] to sing; chant, intone, play
- Chantilly** [ʃātiji] *town famous for its forests and magnificent château*
- chapeau** [ʃapo] *m.* hat
- chaque** [ʃak] each, every
- Charlemagne** [ʃarləman] **Charlemagne**, Charles the Great
- (*the great Emperor of the West, 742-814*)
- charmant** [ʃarmā] charming
- charmer** [ʃarme] to charm, delight; **charmé de** charmed with, delighted with
- Chartres** [ʃartr] *f.* city southwest of Paris, with famous cathedral
- chasse** [ʃas] *f.* chase, hunt, hunting, hunting party
- chasser** [ʃase] to chase, hunt, drive away
- château** [ʃato] *m.* castle, palace, country mansion
- chaud** [ʃo] warm, hot
- chaud** [ʃo] *m.* heat, warmth; **il fait** — it is warm, hot (*of weather, etc.*); **avoir** — to be warm, hot (*of living beings*)
- chaussures** [ʃosy:r] *f. pl.* shoes, boots
- chef** [ʃɛf] *m.* chief, commander; — **d'escadre** rear admiral
- chemin** [ʃəmē] *m.* way, road; **grand** — main road, highway; — **de fer** railway; — **faisant on the way**; **en** — on the way
- chemise** [ʃəmi:ʒ] *f.* shirt
- cher** [ʃe:r] **chère** dear; beloved; **payer** — pay dear(ly) for, pay too much for
- chercher** [ʃerʃe] to seek, search, look for; **aller** — to go for, go and get; — **à** to seek to, try to
- cheval** [ʃəval] *m.* horse; **à** — on horseback; **monter à** — ride (on) horseback
- cheveu** [ʃəvø] *m.* (a) hair; **cheveux** *pl.* hair
- chèvre** [ʃe:vr] *f.* goat
- chez** [ʃe] to, at, in, into (the house, shop, office, *etc.*, of); with; **aller** — **le roi** to go to the king's (palace, court, *etc.*); **ils étaient** — **eux** they were at home; — **moi** at my house, at

- home; — **vous** at your house, at home, with you
- chien** [ʃjɛ̃] *m.* dog; — **e berger** shepherd's dog
- Chine** [ʃin] *f.* China
- choisir** [ʃwazi:r] to choose
- chose** [ʃo:z] *f.* thing, affair, matter; **quelque** — *m. pron.* something; **quelque** — **d'extraordinaire** something extraordinary or unusual; **elle a quelque** — there is something the matter with her; **bien autre** — something very different
- chou** [ʃu] *m.* cabbage
- ci** [si] *see* celui
- ciel** *pl.* **cieux** [sjɛl, sjø] *m.* heaven, heavens, sky
- cigare** [sigar] *m.* cigar
- cigarette** [sigarɛt] *f.* cigarette
- cinq** [sɛ:k] five
- cinquante** [sɛkɑ̃t] fifty
- cinquième** [sɛkjɛm] fifth
- cité** [site] *f.* city, heart of city
- civil** [sivil] civil, civilian
- clair** [kle:r] clear, bright, plain
- classe** [kla:s] *f.* class, recitation, lesson, classroom; **manquer la** — to stay away from school, play truant; **faire la** — to give a lesson (*to a class*), teach (*a class*); **la — est terminée** class is over or dismissed
- cloche** [kløʃ] *f.* bell
- cœur** [kœ:r] *m.* heart, heartiness, courage, energy
- coin** [kwɛ̃] *m.* corner
- colère** [kolɛ:r] *f.* anger; **se mettre en** — to get angry, be angry
- combien** [kɔbjɛ̃] how much? how many? at what price? how much, how many; — **êtes-vous?** how many are there of you? — **avez-vous payé?** how much or what did you pay (for)?
- comédie** [kɔmedi] *f.* comedy, play
- comme** [kɑm] as, like, such as; as it were, as if; as well as; now; how! — **voici**, — suit as follows; — **il faut** in fine style, exactly right, as it should be
- commencement** [kɔmɑ̃smɑ̃] *m.* beginning, commencement
- commencer** [kɔmɑ̃se] § 156 to begin, commence (to, à, de)
- comment** [kɔmɑ̃] how; how? how! what! — **cela?** how is that?
- ommode** [kɔmɔd] comfortable, convenient
- compagne** [kɔpaɛ̃] *f.* companion; wife, mate
- compagnie** [kɔpaɛ̃ni] *f.* company
- compagnon** [kɔpaɛ̃ɔ̃] *m.* companion; — **de voyage** traveling companion
- comparaison** [kɔparezɔ̃] *f.* comparison
- comparer** [kɔpare] to compare
- compartment** [kɔpartimɑ̃] *m.* compartment
- compassion** [kɔpasjɔ̃] *f.* compassion, pity
- compatriote** [kɔpatriɔt] *m., f.* fellow countryman or woman
- complet** [kɔple] *m.* suit (*of clothes*); complement; **être au** — to be full
- compléter** [kɔplete] to complete
- compliment** [kɔplimɑ̃] *m.* compliment
- comprendre** [kɔprɑ̃:dr] § 202 to understand, comprehend; include; **faire** — to explain
- compter** [kɔte] to count, reckon; intend, think, hope; be of importance
- concert** [kɔsɛ:r] *m.* concert
- concorde** [kɔkɔrd] *f.* concord; **place de la Concorde** name of a square in Paris

- conducteur** [kɔdyktœ:r] *m.* conductor
- conduire** [kɔdwi:r] § 185 to conduct, lead, guide, drive, take, convey
- confiance** [kɔfjɑ:s] *f.* confidence, trust
- congé** [kɔʒe] *m.* holiday; **donner** — à to give a holiday to
- connaissance** [kɔnəsɑ:s] *f.* acquaintance; **faire** — avec to become acquainted with
- connait** [kɔnɛ] 3 *sg. pres. indic.*
- connaître** [kɔnɛ:tr] § 188 to know, be acquainted with, understand
- conseil** [kɔsɛ:j] *m.* counsel, advice
- conserver** [kɔsɛrve] to preserve, save, keep
- conte** [kɔ:t] *m.* story, tale; **faire un** — to tell a story
- contenir** [kɔtenir] § 177 to contain
- content** [kɔtɑ] *adj.* content, satisfied, pleased, gratified, happy
- contentement** [kɔtɑtmɑ] *m.* contentment, satisfaction
- contenir** [kɔte] to relate, tell
- continuer** [kɔtinqe] to continue (to, de), keep on, pursue
- contraire** [kɔtrɛ:r] *m.* contrary; **au** — on the contrary
- contre** [kɔtr] against, from, at
- convenable** [kɔvɛnabl] suitable
- convenir** [kɔvɛnir] § 178 to suit, become, be fitting or appropriate
- copie** [kɔpi] *f.* copy; exercise
- corps** [kɔ:r] *m.* body, form
- corriger** [kɔriʒe] to correct
- Corse** [kɔrs] *f.* Corsica
- côté** [kɔte] *m.* side, way; **d'un** — on one side; **de l'autre** — on the other side; **de ce** — on this side; **de** — to one side, aside; **du** — de in the direction of, towards; **de son** — on his part, he too; **à** — de beside
- coucher** [kuʒe] *intr.* to lie, lie down; *tr.* to put to bed, lay down; **se** — to go to bed, retire (to rest); set (of the sun); **être couché** to be lying down
- coucher** [kuʒe] *m.* setting; — du soleil sunset
- couloir** [kulwa:r] *m.* passage, corridor
- coup** [ku] *m.* blow, stroke; drink; — **de poing** a blow with the fist; — **de pied** a kick; **d'un seul** — at a single stroke; **tout à** — all at once; — **de dent** bite; — **de bâton** blow with a stick
- couper** [kupe] to cut
- cour** [ku:r] *f.* court; courtiers; yard, courtyard; **faire la** — to pay court; **gens de la** — courtiers
- couramment** [kuramɑ] fluently
- courber** [kurbe] to bend, bow
- courir** [kuri:r] § 164 to run (about); hasten; hunt after
- court** [ku:r] short (*adj.*); short (*adv.*)
- court** [ku:r] 3 *sg. pres. indic.*
- courir**
- courtisan** [kurtizɑ] *m.* courtier
- couru** [kury] *p. part.* **courir**
- cousin**, -e [kuzɛ, kuzin] cousin
- couteau** [kuto] *m.* knife
- coûter** [kute] to cost
- coutume** [kutym] *f.* custom, habit
- couturière** [kutyriɛ:r] *f.* dress-maker
- couvert** [kuvɛ:r] *p. part.* **couvrir** covered; cloudy, overcast; with one's hat on
- couvrir** [kuvri:r] § 176 to cover; **se** — to cover oneself, be covered

craie [krɛ] *f.* chalk
craindre [krɛ:dr] § 190 to fear, be afraid of
crainte [krɛ:it] *f.* fear
cravate [kravat] *f.* necktie
crayon [krɛjɔ̃] *m.* pencil
créature [kreaty:r] *f.* creature
crier [krie] to cry (out), shout, yell, scream, call (out), exclaim
croire [krwa:r] § 191 to believe; think; **se** — to believe or think oneself; **faire** — à to make (one) believe in; **je crois bien!** I should think so!
croque [krup] *f.* back, rump
croyez [krwaʒe] 2 *pl. pres. indic.*
croire
cruel [kryɛl] —le cruel
crus [kry] 1 *sg. past def.* **croire**
cuiller [kɥijɛ:r] *f.* spoon
cuir [kɥir] *m.* leather
cuisine [kɥizin] *f.* kitchen, cooking
cuisinière [kɥizinjɛ:r] *f.* cook
curiosité [kyrjɔzite] *f.* curiosity

D

dame [dam] *f.* lady
Danemark [danmark] *m.* Denmark
dangereu-x [dãʒrø] —se dangerous
dans [dã] in, within, to, into, at, on, among, between; — le **temps** at the time
danser [dãse] to dance
date [dat] *f.* date; **de longue** — long before
datte [dat] *f.* date (*fruit*)
Daudet, Alphonse [alfɔz dɔdɛ] *French novelist, b. at Nîmes, 1840, d. 1897*
davantage [davãta:ʒ] more
de [dɔ] of, from, out of, for, with, in, on, by, at, to; — + *infin.* to, at, for, in, etc.; — **ce que** because
debout [dəbu] *adv.* upright, standing
décembre [desã:br] *m.* December
décider [deside] to decide, determine; **se** — to decide, resolve, make up one's mind
découvrir [dekuvri:r] § 176 to discover; **se** — to uncover oneself, take off the hat
dehors [dəø:r] outside, outdoors
déjà [dəʒa] already; **déjà!** so soon!
déjeuner [dəʒœne] *m.* breakfast; lunch; — **du matin** or **premier** —, **petit** — breakfast (*i.e.*, the first meal of the day)
demain [dəmɛ] *m.* to-morrow; à — I shall see you to-morrow until to-morrow
demander [dəmãde] to ask, ask for; — à to ask of or from (*indir. obj.*), ask; — à + *infin.* to ask to; **se** — to ask oneself, wonder
demeurer [dəmœre] to live, dwell, reside; remain, be
demi [dəmi] half; à — half
demi-heure [dəmiœ:r] *f.* half an hour
démontrer [demɔ̃tre] to show, prove
denier [dənje] *m.* denarius (*obs.*), penny; (*pl.*) money
dent [dã] *f.* tooth; **coup de** — bite
départ [depar] *m.* departure
dépêcher: **se** — [sə depeʒe] to make haste, hurry
dépenser [depẽse] to spend, expend
dépouiller [depuje] to strip, despoil, deprive
depuis [dəpɥi] since; from; — **deux ans** for two years back, for the last two years; — **que**

- since; — **quand?** since when? how long?
- député** [depytə] *m.* deputy, member of parliament, congressman
- déranger** [derāʒə] § 156 to derange; **se** — to trouble oneself
- derni-er** [dɛrnjɛ] -ère latter, last, final
- derrière** [dɛrjɛ:r] behind (*prep.*); behind, at the back (*adv.*); **de** — hind (*adj.*)
- des** [dɛ] *contr.* of **de** + **les**
- dès** [dɛ] from (dating from), not later than; — **demain** beginning to-morrow; — **que** as soon as, from the very moment that; — **le même jour** on the (very same) day; — **le point du jour** at daybreak
- désagréable** [dezagreabl] disagreeable, unpleasant
- descendre** [desā:dr] § 210 to descend, come *or* go down, alight, get off; go down (stairs), put up at
- désert** [dezɛ:r] *m.* desert
- désir** [dezi:r] *m.* desire, longing
- désirer** [dezi:rɛ] to desire, wish
- dessert** [desɛ:r] *m.* dessert
- destination** [destinosjɔ̃] *f.* destination
- destruction** [dɛstryksjɔ̃] *f.* destruction
- deux** [dø] two; **tous** (*or toutes*) — both (of them)
- deuxième** [døzjɛm] second
- devant** [dəvā] *prep.* before, in front of, ahead of; *adv.* before, ahead, in advance
- devenir** [dəvni:r] § 178 to become; become of
- devint** [dəvɛ̃] 3 *sg. past def.* **devenir**
- devoir** [dəvwa:r] *m.* duty; exercise (*lesson*); **rendre leurs** — à to pay their respects to
- devoir** [devwa:r] § 214 to owe; be one's duty to, ought, be to, have to, be obliged to, must; — + *infin.* to be one's duty to, ought, be to, have to, be obliged to, must
- devrais** [døvrɛ] *see* **devoir** ought
- dictée** [dikte] *f.* dictation
- Dieu** [djø] *m.* God; **ah! mon** —! oh! dear me!
- différence** [diferā:s] *f.* difference
- différent** [diferā] different, divers, various
- difficile** [difisil] difficult, hard
- difficulté** [difikylte] *f.* difficulty
- dimanche** [dimā:ʃ] *m.* Sunday; **tous les** —s every Sunday
- dîner** [dine] to dine
- dîner** [dine] *m.* dinner; **à** — to *or* at dinner
- dire** [dir] § 193 to say, tell, recite; **c'est à** — that is (to say); **vouloir** — to mean
- directement** [direkt(ə)mā] directly
- disait** [dizɛ] 3 *sg. impf. indic.*
- dire**
- discuter** [diskyte] to discuss
- distinctement** [distɛkt(ə)mā] distinctly
- distribuer** [distribɔɛ] to distribute, deal out, portion out
- dit** [di] 3 *sg. pres. indic.*, 3 *sg. past def.*, and *p. part.* **dire**
- dix** [dis] ten
- dix-huit** [dizɔ̃t] eighteen
- dix-neuf** [diznœf] nineteen
- dix-neuvième** [diznœvjɛm] nineteenth
- dix-sept** [disɛt] seventeen
- doigt** [dwa] *m.* finger; toe
- dois** [dwa] 1 and 2 *sg. pres. indic.*
- devoir**
- dollar** [dɔlar] *m.* dollar
- domestique** [dɔmɛstik] *m. or f.* servant

dommage [doma:ʒ] *m.* damage, pity

donc [dɔ̃(ʁk)] then, therefore, consequently

donner [done] to give; bear (*of trees*); — *à souper* to give a supper; **se** — to give to each other

dont [dɔ̃] of whom, of (*from, etc.*) which, whose, with which, *etc.*, whence

dormir [dormi:r] § 166 to sleep
douloureusement [dulurøzmã] sadly

doute [dut] *m.* doubt; **sans** — no doubt, doubtless, of course

dou-x [du] —**ce** sweet; soft, gentle, kindly

douze [du:z] twelve

droit [drwa] straight, right; upright, erect

droite [drwat] *f.* right hand, right, right side; **à** —, **de** — to or on the right (hand)

du [dy] *contr.* of **de + le**

ducat [dyka] *m.* ducat (*a gold coin worth 10 or 12 francs*)

Dumas, Alexandre [alegzãdr dymã] *French dramatist and novelist, b. 1803, d. 1870*

duquel [dykel] *contr.* of **de + lequel**

durer [dyre] to last, continue, endure

E

eau [o] *f.* water

écarter [ekarte] to take away; **s'**— **de** to go away from, ramble, stray

échange [eʃã:ʒ] *m.* exchange; **en** — **de** in exchange for

échapper [eʃape] to escape; **s'**— to escape

éclat [ekla] *m.* burst, outburst

école [ekol] *f.* school; **maison d'**— schoolhouse

écolier [ekolje] *m.* schoolboy, pupil

écouter [ekute] to listen, listen to, hear

écrier: **s'**— [sekrie] to cry out, exclaim

écrire [ekri:r] § 194 to write

écrit [ekri] *p. part.* **écrire**

édifice [edifis] *m.* edifice, building

Édouard [edwa:r] Edward

éducation [edykasjõ] *f.* education, training, upbringing

effet [efe] *m.* effect; **en** — in effect, indeed, in fact

effort [efo:r] *m.* effort, endeavor; force, might; **tenter un dernier** — to make a final effort

égal [egal] equal

égarer: **s'**— [segare] to lose one's way

église [egliz] *f.* church

Égypte [esipt] *f.* Egypt

eh! [e] ah! well! — **bien!** well! well then! well now!

élève [elɛ:v] *m. or f.* pupil, scholar

élever [elve] § 158 to raise, raise up, lift up, exalt; rear, bring up; **s'**— to rise, exalt oneself, be lifted up, be exalted

elle [el] she, it, her

éloigné [elwape] distant

éloigner: **s'**— [selwape] to go away

embarras [ãbara] *m.* embarrassment

embrasure [ãbrazy:r] *f.* embrasure, recess (*of window, etc.*)

empêcher [ãpeʃe] to hinder, prevent (*from, de*)

employé [ãplwaje] *m.* employee, official

employer [ãplwaje] to employ, use

- emporter** [āpɔʁte] to carry away, carry off, take away
- empressement** [āpresmā] *m.* eagerness
- en** [ā] *prep.* in, into; at; of; as a, like a; **en** + *pres. part.* in, while, whilst, by (*or untranslated*); — **route** on the way; — **argent** made of silver; — **quoi?** of what (material)?
- en** [ā] *pron. and adv.* of (from, out of, for, by, *etc.*) it or them; of him, of her, some of it, some of them; some, any
- enchanter** [āʃāte] to enchant, charm, delight; **enchanté** delighted
- encore** [ākɔʁ] yet, still, again, more, still more, moreover, besides, also, now, only; — **un** another, one more; — **si** even if
- encre** [ā:kr] *f.* ink; **à l'—** with ink
- encrier** [ākrie] *m.* inkstand
- encyclopédie** [āsiklɔpedi] *f.* encyclopedia
- endormir**: **s'—** [sādormi:r] § 166 to go to sleep, fall asleep; **endormi** asleep
- endroit** [ādrwa] *m.* place, spot
- enfant** [āfā] *m. or f.* child, son, daughter; boy, girl, offspring
- enfin** [āfē] at last, finally, in fine, in short
- ennuyeu-x** [ānɥijø] *-se* tiresome, annoying
- enseigner** [āsɛne] to teach
- ensemble** [āsā:bl] together, all together
- ensuite** [āsɥit] afterwards, then, thereupon, after that
- entendre** [ātā:dr] § 210 to hear; **cela s'entend** that is evident; of course
- enti-er** [ātje] *-ère* entire, whole; **tout** — wholly
- entre** [ā:tr] between, among, amongst
- entrée** [ātre] *f.* entrance, beginning; **entrée** (*a term in cookery*); **billet (carte) d'—** ticket (of admission)
- entrer** [ātre] to enter, go in, come in; — **dans** to enter
- énumérer** [ēnymere] § 158 to enumerate
- envers** [āvē:r] towards
- envie** [āvi] *f.* envy, desire, inclination; **avoir — de** to feel like, wish or desire to
- environ** [āvirɔ] about, nearly
- envoyer** [āvwaje] § 157 to send
- épargner** [eparne] to save, economize
- épi** [epi] *m.* ear (*of wheat*)
- épingle** [epē:gl] *f.* pin
- époque** [epøk] *f.* epoch, period, time
- épouser** [epuze] to marry (*trans.*), take in marriage, wed
- escadre** [eskadr] *f.* squadron, fleet; **chef d'—** rear-admiral
- Espagne** [espan] *f.* Spain
- espagnol** [espanɔl] Spanish
- espérance** [esperā:s] *f.* hope
- espérer** [espeʁe] § 158 to hope, hope for, expect
- esprit** [espri] *m.* spirit, mind, wit, intelligence; **Saint-Esprit** Holy Ghost
- essayer** [eseje] § 157 to try, attempt; try on
- est** [ɛ] § 3 *sg. pres. indic. être*; — **-ce que?** is it (the case) that? (*a statement prefixed by est-ce que? becomes interrogative*); **n'est-ce pas?** *lit.* is it not (so)? (*variously rendered to suit the context*)
- est** [est] *m.* east
- et** [e] and
- état** [eta] *m.* state; condition;

homme d'État statesman; **en**
 — **de** in a condition to
 États-Unis [etazyni] *m. pl.*
 United States
 été [ete] *m.* summer; **en** — in
 summer
 êtes [et] 2 *pl. pres. indic.* être
 étoile [etwal] *f.* star
 étrang-er [etrāže] —ère *m. or f.*
 stranger, foreigner; *adj.* foreign
 être [ε:tr] § 154 to be; — **à** to
 belong to; — **de** to belong; **en**
 — **à** to be at a point; be busy
 at; nous sommes cinq there are
 five of us
 étudier [etydje] to study
 êmes [ym] 1 *pl. past def.* avoir
 Europe [œrɔp] *f.* Europe
 européen [œrɔpeē] —ne European
 eus [y] 1 *sg. past def.* avoir
 eût [y] 3 *sg. impf. subj.* avoir
 eux [ø] they, them
 eux-mêmes [ø mœ:m] they them-
 selves, themselves
 événement [evenmā] *m.* event
 évidemment [evidamā] evidently
 excellent [ekselā] excellent
 excepté [eksepté] except
 exciter [eksite] to excite
 excursion [ekskyrsjɔ] *f.* excur-
 sion, trip
 excuser [ekskyze] to excuse
 exemple [egzāpl] *m.* example,
 pattern; copy; **par** — for in-
 stance, for example; you don't
 say so! dear me!
 exercice [egzersis] *m.* exercise
 expliquer [eksplike] to explain
 exprimer [eksprime] to express

F

façade [fasad] *f.* front, façade
 face [fas] *f.* face; **en** — opposite,
 on the other side; **en** — **de**

opposite to, facing before, face
 to face with, in the presence of
 fâcher [fa:ʃe] to vex, displease;
 fâché sorry, angry; **se** — to get
 angry
 facile [fasil] easy
 facilement [fasilmā] easily
 façon [fasɔ] *f.* fashion, way,
 manner; outline, sketch; **de** —
à ce que in such a way *or*
 manner that; **de la même** —
 in the same way
 facteur [faktœ:r] *m.* postman,
 letter carrier
 faible [fœ:bl] weak, feeble
 faiblesse [fœblɛs] *f.* weakness
 faim [fɛ] *f.* hunger; **avoir** — to
 be hungry
 faire [fœ:r] § 195 to do, make,
 act, cause (+ *infin.* to do *or*
 be done), produce, occasion,
 give, form; say, reply, exclaim,
 cry, remark; — — to have
 made, cause to be made; —
 vivre to keep alive, support;
 — **le tour de** to go round;
 — **plaisir** to give pleasure; —
peur à to frighten; — **attention**
 to pay attention; — **sortir**
 to put out, expel; — **la cour**
 to pay court; — **la classe** to
 give a lesson, teach; **cela ne**
fait rien that makes no differ-
 ence; — **fête à** to welcome, hail
 with joy; — **voir** to show; —
mal à to pain, hurt; — **un**
pas to take a step; **fais donc**,
 do (so) then, do (it your own
 way) then, all right; — **une**
question to ask a question; **il**
fait beau (chaud, etc.) it is fine
 (hot, etc.)
 faire: **se** — [sə fœ:r] § 195 to
 make oneself, render oneself,
 make to *or* for oneself; be done;
 become; take place; be; **il se**

- faisait un grand tapage there was a great uproar; **se** — à to adapt oneself to
- fais [fɛ] 1 *sg. pres. indic.* faire
- faisons [fəzɔ̃] 1 *pl. pres. indic.* faire
- faites [fɛt] 2 *pl. pres. indic. and impv.* faire
- fallait [falɛ] 3 *sg. impf. indic.* falloir
- falloir [falwa:r] § 218 *impers.* *vb.* to be necessary, have to; **il faut** + *infin.* one (*etc.*) must, one has to; **il fallait que** it was necessary that (*he, etc.*), he was obliged to *or* had to; **il lui faut** he needs *or* must have; **il faut manger** one must eat; **il avait fallu** he had been obliged
- fameu-x [famø] -se famous, celebrated
- famille [famij] *f.* family
- fatigant [fatigɑ̃] tiresome
- fatigué [fatige] tired
- fatiguer [fatige] to fatigue, weary, tire; **se** — to fatigue oneself, get tired
- faudra [fodra] 3 *sg. fut.* falloir
- faut [fo] 3 *sg. pres. indic.* falloir
- faute [fo:t] *f.* fault, mistake
- fau-x [fo] -sse false, deceitful
- faux-col [fo kɔl] *m.* collar
- félicitation [felisitasjɔ̃] *f.* congratulation
- féliciter [felisite] to congratulate
- femme [fam] *f.* woman, wife
- fenêtre [fənɛ:tr] *f.* window
- fer [fɛr] *m.* iron; **en** — iron (*adj.*), of iron; **chemin de** — railway; — à cheval horseshoe
- ferai [førɛ] 1 *sg. fut.* faire.
- ferme [fɛrm] firm(ly), hard
- fermer [fɛrme] to shut (up), close; lock
- ferrant [fɛrɑ̃] that shoes horses;
- maréchal — blacksmith, horse-shoer
- fête [fɛt] *f.* holiday, festival; festivity, feast, merrymaking;
- être en — to be in festivity, hold a celebration; **jour de** — holiday
- feuille [fø:ij] *f.* leaf, sheet (*of paper*)
- février [fevrie] *m.* February
- fi-er [fjɛ:r] -ère proud
- fier [fje]: **se** — [sɔfje] à to trust, have confidence in
- fièrement [fjɛrmɑ̃] proudly
- figure [figy:r] *f.* figure, face, countenance
- filie [fi:j] *f.* girl, daughter; **jeune** — girl, young lady
- fillette [fijɛt] *f.* little girl
- fil[s] [fis] *m.* son
- fin [fɛ] *f.* end; à la — finally, at last
- finir [fini:r] to finish, conclude, end; **il finit par lui demander** he asked him finally; **c'est fini** it's all over
- fi[s] [fi] 1 *sg. p. def.* faire
- flatter [flɑtɛ] to flatter; **se** — to flatter oneself, hope
- fleur [flœ:r] *f.* flower; **en** — in flower, blooming
- fleuve [flœ:v] *m.* river (*flowing into the sea*)
- foi [fwa] *f.* faith; **ma** —! faith!
- fois [fwa] *f.* time (*repeated occasion*); **tant de** — so many times, so often; **une** —, **deux** — once, twice; **encore une** — once more
- folle [fɔl] *f.* of fou
- fond [fɔ̃] *m.* bottom, depth, abyss; crown (*of hat*); **au** — **de** at *or* in the bottom of, at the back of, in the depth(s) of
- fonder [fɔ̃de] to found
- font [fɔ̃] 3 *pl. pres. indic.* faire
- Fontainebleau [fɔ̃tɛnblɔ̃] town near

- Melun, famous for its château and picturesque forests*
football [futbal] *m.* football
forêt [fɔrɛ] *f.* forest
forme [fɔrm] *f.* form, shape
former [fɔrme] to form
fort [fɔ:r] *adj.* strong, powerful; big, thick; clever
fort [fɔ:r] *adv.* much, very, very much; loud, loudly; **m'a — servi** has been of great service to me
fortune [fɔrtyn] *f.* fortune, good luck; **chercher** — to seek one's fortune
fou, fol, folle [fu, fɔl, fɔl] mad, foolish, crazy
foule [fu:l] *f.* crowd
fourchette [fursɛt] *f.* fork
fourmi [furmi] *f.* ant
foyer [fwaje] *m.* hearth
franc [frã] *m.* franc (*a coin worth normally about 20 cents*)
France [frãs] *f.* France
France, Anatole [anatołfrãs] *prominent French man of letters, b. 1844*
français [frãsɛ] *adj.* French; **un** — Frenchman; **le** — French (*the language*); **en** — in French; **parler** — to speak French
François [frãswa] *m.* Francis; — **1^{er}** [frãswa prɛmjɛ] Francis the First (*king of France, b. 1494, d. 1547*)
Franklin, Benjamin [bɛzãmɛ frãklɛ] *American statesman and philosopher, b. 1706, d. 1790*
frapper [frapɛ] to strike, knock, rap
Frédéric le Grand [frɛdɛrik le grã] Frederick the Great, (*king of Prussia, b. 1712, d. 1786*)
frère [frɛ:r] *m.* brother
froid [frwa] *adj.* cold; — *m.* cold
frotter [frɔtɛ] to rub
fruit [frui] *m.* fruit
fruitier [fruitje] fruit-bearing; **arbre** — fruit tree
fumer [fyme] to smoke
- G**
- gages** [gã:z] *m. pl.* wages
gagner [gãpɛ], to gain, win, earn, obtain; reach; seize
galerie [galri] *f.* gallery
galop [galo] *m.* gallop
gant [gã] *m.* glove
garçon [garsɔ] *m.* boy, waiter
garde [gard] *m.* guard, keeper
garder [garde] to keep, guard, preserve, have in store
gare [gar:r] *f.* station
gauche [gɔ:ʃ] *adj.* left
gauche [gɔ:ʃ] *f.* left hand, left, left side; **à (la)** —, **de** — to or on the left (hand)
général [ʒɛnɛral] general; *m.* general; **en** — in general, generally
gens [ʒã] *m. or f. pl.* people; — **de la cour** courtiers
gentil [ʒãti] pretty, nice, well-behaved
gentilhomme [ʒãtijɔm] *m.* nobleman
Germaine [ʒɛrmen] *f.* Germaine
glace [glas] *f.* ice; ice cream; mirror
glisser [glisɛ] to slip, slide
gloire [glwar] *f.* glory
gothique [gɔtik] gothic
grain [grɛ] *m.* grain, corn
grammaire [gramɛ:r] *f.* grammar
grand [grã] great, large, tall, big, grand; long
grand'chose [grãʃɔ:z] *f.* much
grandeur [grãdœ:r] *f.* greatness, size
grand'mère [grãmɛ:r] *f.* grand-mother

grand-père [grāpɛ:r] *m.* grand-father
gras [gra] -*se* fat
gravement [gravmā] gravely, seriously
grimper [grēpe] to climb
gris [gri] gray, dark-colored
gros [gro] -*se* large, big, great; heavy
guère [gɛ:r] but little, not much; ne . . . — hardly . . . at all
guérir [geri:r] to cure
guerre [gɛ:r] *f.* war

H

[h aspirate is indicated thus: 'h]

habile [abil] able, clever
habiller [abiʒe] to dress; s'— to dress
habit [abi] *m.* garment, dress, apparel, garb; coat; *pl.* clothes, apparel, costume
habiter [abite] to inhabit, live in
habituer [abitɥe] to accustom; habituate; s'— to accustom oneself, get used (to, à)
'halles [al] *f. pl.* market
'haricot [ariko] *m.* kidney bean; —s verts string beans
'hasard [azar] *m.* chance; par — by chance, perchance
'hâter: se — [sə ate] to hasten, hurry
'haut [o] high, tall; loud
'haut [o] *m.* height; top, upper part, summit; au — at the top; en — upstairs
'haut [o] *adv.* loud
hélas! [ela:s] alas!
Henri [āri] *m.* Henry; — IV [ārikatr] Henry the Fourth (*king of France, b. 1553, d. 1610*)
herbe [erb] *f.* grass, herb(s)

heure [œ:r] *f.* hour; time; quelle — est-il? what time is it? à quelle —? at what time? at what hour? à neuf —s at nine o'clock; tout à l'— not long ago, just now, a little while ago, directly; de bonne — early, in good time
heureusement [œrø:zmā] happily, luckily, fortunately
heureux [œrø] -*se* happy, fortunate
hier [jɛ:r] yesterday; — soir yesterday evening
histoire [istwa:r] *f.* history, story
historique [istorik] historical
hiver [ivɛ:r] *m.* winter; en — in winter
homme [ɔm] *m.* man; — d'État statesman
honneur [ɔnce:r] *m.* honor
'honte [ɔ:t] *f.* shame; avoir — to be ashamed
hôpital [ɔpital] *m.* hospital
hôtel [ɔtel] *m.* hotel
hôtel de ville [ɔteldəvil] *m.* town hall
Hôtel-Dieu [ɔteldjø] *m.* hospital
Hugo, Victor [viktɔ:r ygo] *French writer, b. 1802, d. 1885*
'huit [ɥit] eight; — jours a week

I

ici [isi] here; **ici-bas** here below
idée [ide] *f.* idea
ignorant [iɲɔrā] ignorant
ignorer [iɲɔre] to be ignorant of, not to know
il [il] he, it; — en vint plusieurs there came several
il y a [ilja] *see* avoir there is, there are, ago
île [i:l] *f.* island; — de la Cité island in the Seine, in the heart of Paris

- ils [il] they
importance [ɛpɔrtɑ:s] *f.* importance
important [ɛpɔrtɑ] important
importer [ɛpɔrte] to be of consequence; **n'importe** no matter; **n'importe quel autre** any other
impossible [ɛpɔsibl] impossible
impression [ɛprɛsjɔ̃] *f.* impression
incendier [ɛsɑ̃dje] to set on fire, burn
incliner [ɛkline] to incline, bend; *s'*— to bow
Indes [ɛ:ɪd] *f. pl.* India
indiquer [ɛdike] to indicate, point out
individu [ɛdividy] *m.* individual, fellow
industriel [ɛdystriɛl] -*le* industrial, manufacturing
influent [ɛflyɑ̃] influential
insecte [ɛsɛkt] *m.* insect
instant [ɛstɑ̃] *m.* instant, moment; *à l'*— immediately
instrument [ɛstryɑ̃] *m.* instrument
intelligent [ɛtɛliʒɑ̃] intelligent
intention [ɛtɑ̃sjɔ̃] *f.* intention; *avoir l'*— to intend
intéressant [ɛtɛresɑ̃] interesting
intérieur [ɛtɛrjɔɛ:r] *m.* interior, inside
introduire [ɛtrɔdqir] § 185 to introduce
inviter [ɛvite] to invite, beg
irai [ire] *1 sg. fut. aller*
Italie [itali] *f.* Italy
italien [italjɛ] Italian

J

- jamais** [ʒamɛ] ever, never; **ne** ... — never
jambe [ʒɑ:b] *f.* leg
janvier [ʒɑvje] *m.* January
Japon [ʒapɔ̃] *m.* Japan

- japonais** [ʒapɔnɛ] Japanese
jardin [ʒardɛ̃] *m.* garden
je [ʒə] I
Jean [ʒɑ̃] John
Jeanne [ʒɑ:n] Joan, Jane
Jéricho [ʒeriko] Jericho
Jérusalem [ʒeryzɑlɛm] Jerusalem
Jésus-Christ [ʒɛzykri] Jesus Christ
jeter [ʒɑte] § 158 to throw, cast, utter; **se** — to fall upon, rush
jeu [ʒø] *m.* play, game, motion
jeudi [ʒødi] *m.* Thursday
jeune [ʒœn] young
Joffre, Césaire-Joseph [sɛzɛ:r ʒozɛf ʒɔfr] *Marshall of France, the victor of the Marne, b. 1852*
joli [ʒoli] pretty, nice, fine
jouer [ʒwe] to play
jouet [ʒwɛ] *m.* toy
jouir [ʒwi:r] to enjoy; — **de** to enjoy
jour [ʒur] *m.* day, light; — **de fête** holiday; **le** — **de l'an** New Year's day; **faire** — to be daylight
journal [ʒurnal] *m.* newspaper
journée [ʒurne] *f.* day; **toute la** — all day long
joyeu-x [ʒwajø] -**se** joyous, glad, merry
juif [ʒɥif] *m.* Jew
juillet [ʒɥijɛ] *m.* July
juin [ʒɥɛ or ʒwɛ] *m.* June
jusque (jusqu'à) [ʒysk(a)] to, even, as far as, until; **jusqu'à ce que** till; **jusqu'ici** till now; — **-là** till then
juste [ʒyst] just, exactly

K

- kilo(gramme)** [kilo(gram)] *m.* kilogram (*about* 2½ *lbs. avoirdupois*)

L

- là [la] there; **celui-là** that one, the former
 là-bas [labɑ] yonder, over there
 labourer [labure] to plow, dig
 laboureur [laburœ:r] *m.* husbandman, plowman, farmer
 lac [lak] *m.* lake
 laisser [lɛsɛ] to leave, bequeath, let, let have; — **tomber** to let fall, drop
 lait [lɛ] *m.* milk
 laitue [lɛty] *f.* lettuce
 langue [lɑ̃g] *f.* tongue, language
 lapin [lapɛ̃] *m.* rabbit
 large [larʒ] wide, broad
 latin [latɛ̃] Latin
 laver [lave] to wash; **se** — to wash oneself
 le, la, l', les [lə, la, l, le] the
 le, la, l', les [lə, la, l, le] him, her, it, them
 leçon [lɛsɔ̃] *f.* lesson
 lecture [lɛkty:r] *f.* reading
 lég-er [lɛʒɛ] -ère light, slight
 légume [legym] *m.* vegetable
 lendemain [lɑ̃dmɛ̃] *m.* next day, day after, the morrow
 lentement [lɑ̃təmɑ̃] slowly
 lequel, laquelle [ləkɛl, lakɛl] who, whom, which
 Lesage, .Alain-René [alɛrɑnɛ lasa:rɛ] *famous French novelist, author of 'Gil Blas,' b. 1668, d. 1747*
 lettre [lɛtr] *f.* letter
 leur [lœ:r] *poss.* their; **le** — theirs
 leur [lœ:r] *pers.* to them, them
 lever [ləvɛ] § 158 to raise; **se** — to rise
 lever [ləvɛ] *m.* rising; — **du** soleil sunrise
 lévite [levit] *m.* Levite
 libre [libr] free
 lieu [ljø] *m.* place; **au** — **de** instead of; **avoir** — to take place
 ligne [lin] *f.* line
 Lille [lil] *f.* town in the northeast of France
 lire [li:r] § 197 to read
 lit [li] *m.* bed
 livre [li:vʁ] *m.* book
 loi [lwa] *f.* law
 loin [lwɛ̃] far, far off; **de** — in the distance; **plus** — farther off, farther on
 Loire [lwa:r] *f.* river flowing west through center of France
 long [lɔ̃] -ue long; **le** — **de** along; **tout au** — at full length
 longtemps [lɔ̃tɑ̃] long, a long while
 lorsque [lɔ̃skɑ̃] when
 Louis-Philippe [lwi filip] *king of France from 1830 to 1848*
 Louis XIV [lwi katorz] *king of France from 1643 to 1715*
 Louis XV [lwi kɛ:r] *king of France from 1715 to 1774*
 Louis XVI [lwi sɛ:r] *king of France from 1774 to 1793*
 Louise [lwi:z] Louise, Louisa
 loup [lu] *m.* wolf
 lourdement [lurd(ə)mɑ̃] heavily
 Louvre [lu:vʁ] *m.* great museum of works of art and antiquities in Paris
 lui [li] him, to him, to her, it, himself; he; — **même** himself; **à** — **seul** by himself, alone
 lundi [lœ̃di] *m.* Monday
 lune [lyn] *f.* moon; **clair de** — moonlight
 lut [ly] § *sg. p. def.* lire
 lutter [lyte] to struggle, wrestle
 Lyon [ljɔ̃] *m.* Lyons city on the Rhône, a center of silk trade

M

madame [madam] *f.* madam, Mrs.

- Madeleine** [madlɛ:n] *f.* Magdalen
(also name of a church in Paris)
- mademoiselle** [madmwazɛl] *f.*
miss
- magasin** [magazɛ] *m.* shop, store
- magnifique** [mapifik] magnifi-
cent, splendid
- mai** [mɛ] *m.* May
- main** [mɛ] *f.* hand; **à la** — in
his (your, etc.) hand
- maintenant** [mɛ̃t(ə)nɑ̃] now
- mais** [mɛ] but, well; — **non** not
at all
- maison** [mezɔ̃] *f.* house, home; **à
la** — at home
- maître** [mɛitr] *m.* master
- mal** [mal] *m.* evil, ill; **faire** — à
to hurt, be sore, ache; — **aux**
dents toothache
- mal** [mal] badly, ill, wrong
- malade** [malad] sick, ill, sore; **le**
— the sick one, the patient
- maladresse** [maladres] *f.* clumsi-
ness
- malgré** [malgre] in spite of
- malheur** [malœ:r] *m.* misfortune,
unhappiness
- malheureusement** [malœrø:zmɑ̃]
unhappily
- malheureu-x** [malœrø] —**se** un-
fortunate, unhappy; *m.* poor
creature
- manger** [mɑ̃:ʒɛ] § 156 to eat, wear
away; — **dans** to eat out of
- marchand** [marʃɑ̃] *m.* merchant,
shopkeeper
- marche** [marʃ] *f.* march, walk,
walking, progress, speed
- marché** [marʃɛ] *m.* market; (**à**)
bon — cheap
- marcher** [marʃɛ] to march, walk,
go
- mardi** [mardi] *m.* Tuesday
- maréchal ferrant** [mareʃal ferɑ̃]
blacksmith, horseshoer
- mari** [mari] *m.* husband
- Marie** [mari] *f.* Mary
- marin** [marɛ] *m.* sailor, seaman
- mars** [mars] *m.* March
- Marseille** [marse:j] *f.* Mar-
seilles (important French seaport
on the Mediterranean)
- matelot** [matlo] *m.* sailor
- mathématiques** [matematik] *f.*
pl. mathematics
- matin** [matɛ] *m.* morning; **le** —
in the morning
- matinée** [matine] *f.* morning
(when duration is indicated)
- Maupassant, Guy de** [gi də
mopasɑ̃] famous French writer of
novels and short stories, b. 1850,
d. 1893
- Maurice** [mɔris] *m.* Maurice
- mauvais** [mɔvɛ] bad, ill, evil,
poor; **faire** — to be bad
weather
- me** [mɛ] me, to me, for me
- mécontent** [mekɔ̃tɑ̃] dissatisfied,
displeased
- mécontentement** [mekɔ̃tɑ̃tmɑ̃] *m.*
dissatisfaction
- méfiance** [mɛfjɑ̃:s] *f.* mistrust,
distrust
- méfier: se** — [səmɛfje] to mis-
trust, distrust
- meilleur** [mɛjœ:r] better, best
- membre** [mɑ̃:br] *m.* member
- même** [mɛ:m] same, even, self,
very; **de** — the same; **de** —
que as well as
- menacer** [mənase] § 156 to men-
ace, threaten
- mener** [mənɛ] § 158 to lead, con-
duct, take, drive
- mer** [mɛ:r] *f.* sea; **en** — at
sea
- merci** [mɛrsi] *m.* thanks, thank
you
- mercredi** [mɛkrɛdi] *m.* Wednes-
day
- mère** [mɛ:r] *f.* mother

messieurs [mesjø] *pl. of monsieur*
mettre [metr] § 198 to put, place, put on; **le** — à la porte to turn him out of doors; — de côté to lay aside; **se** — à to set oneself, begin; **se** — à table to sit down to dinner, *etc.*; **se** — en colère to get angry; **s'y** — to turn to, buckle to

meurs [mœ:r] 1 *sg. pres. indic. mourir*

Mexique [meksik] *m. Mexico*

midi [midi] *m. noon; south*

mien [mjē] mine; **le** — mine

miette [mjət] *f. crumb*

mieux [mjø] better

milieu [miljø] *m. middle, midst; au* — at the middle; **au beau** — in the very midst

militaire [militæ:r] *military, soldier*

mille [mil] a thousand

million [miljō] *m. million*

minuit [minqi] *m. midnight*

minute [minyt] *f. minute*

misérable [mizerabl] miserable, wretched, unfortunate

misère [mizæ:r] *f. misery, trouble, distress, poverty*

mit [mi] 3 *sg. p. def. mettre*

moderne [mødern] modern

modeste [mødəst] modest

modiste [mødist] *f. milliner*

moi [mwa] me, to me; **I; — même** (I) myself

moins [mwē] less, least, fewer; **pour le** — at the least; **du** — at least

mois [mwa] *m. month*

moisson [mwasō] *f. harvest*

moitié [mwatje] *f. half; à* — half

Molière, Jean-Baptiste Poquelin [zābatist poklē mōljæ:r] *the greatest of French dramatists, b. 1622, d. 1673*

molle [møl] *f. of mou*

moment [mömā] *m. moment, time; du* — où since; **au** — où when, at the moment when

mon, ma, mes [mō, ma, me] my

monde [mō:d] *m. world, people; tout le* — everybody

monnaie [mønæ] *f. coin, money, change*

monsieur [mēsjø] *m. sir, gentleman, the gentleman, Mr.*

montagne [mōtāŋ] *f. mountain*

montagneu-x [mōtāŋø] — *se mountainous*

Monte-Cristo [mōtā-kristo] “*le Comte de Monte-Cristo*,” famous novel of Alexandre Dumas

monter [mōte] to mount, go up, ascend, rise, get into (*of vehicles*)

montre [mō:tr] *f. watch*

Montréal [mōreal] *m. Montreal*

montrer [mōtre] to show; **se** — to show oneself

monture [mōty:r] *f. beast (for riding)*

monument [mōnymā] *m. monument, building (of interest)*

morale [mōral] *f. moral*

morceau [mōrsō] *m. bit, piece*

mort [mō:r] *f. death*

mort [mō:r] *p. part. mourir* dead; **le** — the dead one

mot [mō] *m. word*

mou, mol, molle [mu, møl, møl] soft

mouchoir [muʃwa:r] *m. handkerchief*

mourir [muri:r] § 174 to die, perish; **il est mort** he died; — **de faim** to die of hunger, starve (to death), be very hungry; — **de soif** to be very thirsty

mouton [mutō] *m. sheep; mutton*

moyen [mwajɛ̃] *m.* means, way;
 le — de le faire? how shall we
 do it?
 muet [mɥɛ] -*te* mute, dumb
 mur [my:r] *m.* wall
 mûr [my:r] ripe
 mûrir [myri:r] to ripen
 musée [myze] *m.* museum
 musique [myzik] *f.* music, band
 (*military*)

N

naissance [nesãs] *f.* birth
 naître [nɛ:tr] § 200 to be born;
 il est né he was born
 Napoléon [napøleõ] Napoleon
 Bonaparte (*born 1769 in Corsica,*
became Emperor of the French
1804, died in St. Helena,
1821)
 narration [naraʃjõ] *f.* narration,
 relating
 national [nasjõnal] national
 nature [naty:r] *f.* nature
 naturel [natyrel] -*le* natural
 Navarre [navar:] *f.* ancient king-
 dom in the south of France
 ne [nə] no, not; ne ... pas no,
 not; — ... ni ... ni neither
 ... nor; — ... rien nothing;
 — ... que only (*untranslated*
after comparatives)
 né [ne] *p. part.* naître
 nécessaire [necesɛ:r] necessary
 neige [nɛ:ʒ] *f.* snow
 neiger [nɛ:ʒe] to snow
 n'est-ce pas? [nɛspa] isn't it
 so? don't you? weren't you?
 shall we not? *etc., etc.*
 nettoyer [netwaje] § 157 to clean
 neuf [nœf] nine
 neu-f [nœf] -*ve* new
 nez [ne] *m.* nose; se rire au —
 to laugh at oneself; faire (*en-*
voyer) un pied de — à to put

one's fingers to one's nose,
 make grimaces at, laugh at
 ni [ni], neither, nor; ne ... — ...
 — neither ... nor
 nid [ni] *m.* nest
 Nîmes [nim] *f.* Nîmes (*town in*
the south of France, famous for
Roman remains)
 Noël [nøɛl] *m. or f.* Christmas;
 le jour de — Christmas day
 noir [nwa:r] black, dark; faire —
 to be dark
 noixette [nwazet] *f.* hazelnut
 nom [nõ] *m.* name
 nombre [nõ:br] *m.* number
 nombreux [nõbrø] -*se* numer-
 ous
 nommer [nõme] to name, call,
 appoint; se — to be named or
 called
 non [nõ] no, not; ni moi — plus
 nor I either; — pas que not
 that
 nord [nõ:r] *m.* north
 Normandie [nõrmãdi] *f.* Nor-
 mandy
 nos [no] *pl. of* notre
 notre, nos [nõtr, no] our
 nôtre: le — [lõno:tr] ours
 Notre-Dame [nõtrødam] *f.* *cathe-*
dral church of Paris
 nourrir [nuri:r] to nourish, feed,
 bring up
 nous [nu] we, us, to us
 nouve-au, -l, -lle [nuvo, nuvɛl,
 nuvɛl] new; de — again
 Nouvelle-Orléans [nuvɛlørleã] *f.*
 New Orleans
 nouvelles [nuvɛl] *f. pl.* news
 novembre [nõvã:br] *m.* November
 nu [ny] naked, bare
 nuage [nyã:ʒ] *m.* cloud
 nuit [ny] *f.* night; cette — last
 night; faire — to be dark
 nul [nyl] -*le* no, no one
 numéro [nymero] *m.* number

O

obélisque [obelisk] *m.* obelisk
 objecter [əbʒekte] to object
 objet [əbʒɛ] *m.* object, article, thing
 obliger [əbliʒe] § 156 to force
 obstacle [əpstakl] *m.* obstacle
 obtenir [əptani:r] § 177 to obtain
 occuper [əkype] to occupy
 octobre [əktobr] *m.* October
 œil, *pl.* yeux [œi:j, jø] *m.* eye
 oiseau [wazo] *m.* bird
 on [ɔ] one, they, we, you, people, some one
 oncle [ɔ:kl] *m.* uncle
 ont [ɔ] *3 pl. pres. indic. avoir*
 onze [ɔ:z] eleven; *le* — the eleventh; *les* — [le ɔ:z] the eleven
 opinion [əpinjɔ] *f.* opinion
 or [ɔ:r] *m.* gold; *d'*— gold(en)
 or [ɔ:r] now, but; — *ça* come now
 oralement [ɔralmā] orally
 ordinaire [ɔrdinɛ:r] ordinary; *d'*— usually
 ordinairement [ɔrdinermā] ordinarily
 ordonner [ɔrdone] to order, prescribe, command
 ordre [ɔrdr] *m.* order
 oreille [ɔrɛ:j] *f.* ear
 origine [ɔrizin] *f.* origin
 orthographe [ɔrtəgraf] *f.* orthography, spelling
 ôter [ote] to take off, take out, remove
 ou [u] or; — . . . — either . . . or; — *bien* or
 où [u] where, when, in which, on which; *d'*— whence, from which, on which
 oublier [ublje] to forget
 ouest [west] *m.* west
 oui [wi] yes

outré [utr] beyond; *en* — in addition; *passer* — to pass by without noticing
 ouvert [uvɛ:r] *p. part.* ouvrir open
 ouvre [u:vr] *3 sg. pres. indic. ouvrir*
 ouvrir [uvri:r] § 176 to open; *s'*— to open

P

page [pa:ʒ] *m.* page (*attendant*); *f.* page (*leaf*)
 pain [pɛ] *m.* bread
 paire [pɛ:r] *f.* pair
 palais [palɛ] *m.* palace, building; — *de justice* courthouse
 pâlir [pali:r] to grow pale
 papier [papje] *m.* paper
 par [par] by, through; — *où* by what place, by which, through which; — *exemple* for example, (*interj.*) dear me! — *delà* beyond; — *là* by that place, over there
 paragraphe [paragraf] *m.* paragraph
 parc [park] *m.* park, grounds
 parce que [parskə] because
 par-ci par-là [parsiparla] here and there
 par-dessus [pardəsy] above, higher than, over; — (*le*) *bord* overboard; (*as noun*) overcoat
 pardon [pardɔ] *m.* pardon; excuse me, I beg your pardon
 parent [parā] *m.* parent, relative
 Paris [pari] *m.* capital city of France, situated on the banks of the Seine
 parisien [parizjɛ] Parisian
 parler [parle] to speak, talk; — *français* to speak French
 parmi [parmi] amongst
 part [pa:r] *f.* part, share; *de sa* — from him; *nulle* — nowhere

- participe [partisip] *m.* participle
 partie [parti] *f.* part, game, party
 partir [parti:r] § 166 to leave, depart, go away, be off, start; à — de from, beginning with
 partout [partu] everywhere
 pas [pa] *m.* step, pace, footstep
 pas [pa] no, not; ne . . . — no, not; — un (ne) not one; — de no, not, none; non — not; n'est ce —? shall we not? *etc.*
 passage [pasa:ʒ] *m.* passage
 passé [pase] *m.* (the) past
 passé [pase] past, gone, over, last
 passer [pase] to pass, pass on, go, go by, put on; spend (*time*)
 — devant to pass, go past;
 — chez to call on; se — to take place, happen; se — de to do without
 patiner [patine] to skate
 patrie [patri] *f.* native land
 patte [pat] *f.* paw, foot; —s de derrière hind feet; —s de devant fore feet
 pauvre [po:vr] poor, paltry
 payer [peje] § 157 to pay, pay for
 pays [pei] *m.* country, locality
 paysage [peiza:ʒ] *m.* landscape
 paysan [peizā] *m.* peasant
 pêche [pe:ʃ] *f.* fishing
 peigne [peŋ] *m.* comb
 peine [pe:m] *f.* pain, difficulty, trouble, sorrow; à — hardly; ce n'est pas la — it is not worth while; faire de la — à to pain, hurt feelings
 peinture [pety:r] *f.* paint, painting
 pencher [pāʃe] to incline, bend
 pendant [pādā] during; — que whilst
 pendre [pā:dr] § 210 to hang
 penser [pāse] to think; vous pensez si imagine whether; — à to think of; — de to have an opinion of; je pense bien I should think so
 perdre [perdr] § 210 to lose, ruin
 père [pær] *m.* father
 perle [perl] *f.* pearl
 permettre [permetr] § 198 to permit; se — to take the liberty; permis permitted
 personnage [persona:ʒ] *m.* personage, character
 personne [persɔn] *f.* person; *pl.* people
 personne [persɔn] *m.* anybody, nobody; ne . . . — not any one, no one, nobody
 petit [pəti] small, little, short; *m.* little one, young one
 petit-fils [pətifis] *m.* grandson
 petits pois [p(ə)tipwa] *m. pl.* green peas
 peu [pø] *m.* little; (*also as adverb*) little; — à — little by little; dis-moi un — tell me now; si — de chose so little
 peuple [pœpl] *m.* people, nation
 peur [pær] *f.* fear; lui faire — to frighten him; avoir — to be afraid; avoir grand' — to be in great fear; de — que . . . ne for fear lest
 peut [pø] § *sg. pres. indic. pouvoir*
 peut-être (que) [pøtɛ:tr(kə)] perhaps
 photographie [fotografi] *f.* photograph
 phrase [fra:z] *f.* phrase, sentence
 pièce [pjɛs] *f.* room; play (*theatrical*)
 pied [pje] *m.* foot; à — on foot; coup de — kick
 pierre [pjær] *f.* stone
 Pierre [pjær] *m.* Peter
 pipe [pip] *f.* pipe
 pis [pi] worse
 pitié [pitje] *f.* pity; avoir — de to have pity on

- place** [plas] *f.* place, post, square, seat, room, position
plafond [plafɔ̃] *m.* ceiling
plaie [plɛ] *f.* wound
plaindre [plɛ:dr] § 190 to pity; *se* — to complain
plaine [plɛ:n] *f.* plain
plaire [plɛ:r] § 201 to please; *s'il vous plaît* if you please; *plaît-il?* what did you say?
plaisanter [plɛzɑ̃t] to joke, jest
plaisir [plɛzi:r] *m.* pleasure; *faire* — to give pleasure
plancher [plɑ̃ʃe] *m.* floor
plein [plɛ̃] full; *en — air* in the open air
pleurer [plœr] to weep
pleuvoir [plœvwa:r] § 220 to rain
ply [ply] *p. part.* **pleuvoir**
pluie [plqi] *f.* rain
plume [plym] *f.* feather, pen
plupart [plypa:r] *f.* greater part, majority
pluriel [plyrjɛl] *m.* plural
plus [ply] more; — *de* more, no more; *le* — the more, the most; — *de* (with numerals) more than; *ne*... — no more, no longer; *d'autant — que* the more so as; *de* — additional; *n'être — que* to be no longer anything but; *ne*... **pas non** — not... either
plusieurs [plyzjø:r] several, many
plutôt [plytɔ̃] rather
poche [pɔʃ] *f.* pocket
poids [pwa] *m.* weight
point [pwɛ̃] *m.* point; *être sur le* — *de* to be at the point of; — *du jour* daybreak
point [pwɛ̃] no, not; *ne*... — *de* not any, no
poire [pwa:r] *f.* pear
poirier [pwarje] *m.* pear tree
pois [pwa] *m.* pea
police [pɔlis] *f.* police
Pologne [pɔlɔ̃] *f.* Poland
pomme [pɔm] *f.* apple; — *de terre* potato
pommier [pɔmje] *m.* apple tree
pont [pɔ̃] *m.* bridge
Pont-Neuf [pɔ̃nœf] *m.* bridge over the Seine in Paris
porte [pɔrt] *f.* door, gate; — *à — next* door
porte-plume [pɔrt plym] *m.* penholder
porter [pɔrt] to bear, carry, take, wear, put; *se* — (*bien*) to be (well); **bien portant** in good health, well; **comment vous portez-vous?** how are you?
portièrre [pɔrtjɛ:r] *f.* coach door, window (*of car*)
poser [poz] to place, lay, set; — **une question** to ask a question
posséder [pɔsede] § 158 to possess, own
possible [pɔsibl] possible; **faire son** — to do his best
poste [pɔst] *f.* post (office)
potage [pɔta:ʒ] *m.* soup
poulet [pulɛ] *m.* chicken
poupée [pupe] *f.* doll
pour [pur] for, in order to, to; — **que** in order that; — **ainsi dire** so to speak
pourquoi [purkwa] why; **c'est** — therefore, so, hence, that is why
pourrai [pure] 1 *sg. fut.* **pouvoir**
pourtant [purtɑ̃] however, still
pouvoir [puvwa:r] § 221 to be able, can, may; *il se peut* it may be; *il ne se peut rien* nothing can be; *on pourrait dire* one might say
prairie [prɛri] *f.* meadow
précieu-x [presjø] **-se** precious, valuable
précipiter: se — [sɔpresinite] to rush, dart, hasten

- précis** [presi] precise, exact; à une heure — e at one o'clock precisely
- préférer** [prefere] § 158 to prefer
- premi-er** [prəmje] -ère first, former; **marcher le** — to walk ahead
- prendre** [prā:dr] § 202 to take, catch, assume, seize, suppose, reckon; — **un billet** to buy a ticket (*railroad*)
- préparer** [prepare] to prepare; **se** — to be prepared, get ready
- près** [prē] near by; — **de** near, nearly; **à peu** — almost, nearly
- présent** [prezā] *m.* present; **à** — now
- présenter** [prezāte] to present, introduce; **se** — to present oneself
- président** [prezidā] *m.* president
- presque** [præsk] nearly, hardly, almost
- prêt** [prē] ready
- prêter** [prete] to lend
- pêtre** [pre:tr] *m.* priest
- preuve** [prœ:v] *f.* proof
- prier** [prije] to pray, pray to, beg, ask; **je vous en prie** I beg of you
- prince** [prē:s] *m.* prince, king
- printemps** [prētā] *m.* spring; **au** — in spring
- pris** [pri] 1 *sg. p. def. and p. part.*
- prendre**
- prise** [pri:z] *f.* taking, capture
- prison** [prizō] *f.* prison
- prix** [pri] *m.* price; prize
- prochain** [prōʃē] next; *m.* neighbor, fellow creature
- produire** [prōdqi:r] § 185 to produce
- professeur** [profesœ:r] *m.* professor, teacher
- profession** [profesjō] *f.* profession, calling
- profiter** [prōfite] to profit, avail oneself
- projet** [prōʒe] *m.* project, plan
- promenade** [prōmnad] *f.* walk, walking, drive; — **en bateau**, a row, sail; **aller à la** — to go for a walk
- promener** [prōmne] § 158 to carry about, drive about; **se** — **à pied** (**en voiture**, **en bateau**, **à cheval** etc.) to take a walk (go for a drive, go for a sail, ride, etc.); **se** — **à bicyclette** to ride a bicycle
- prononcer** [prōnō:s] to pronounce
- prononciation** [prōnōsjasjō] *f.* pronunciation
- proposer** [prōpoze] to propose
- propre** [prōpr] clean; own
- protestant** [prōtestā] *m.* Protestant
- Provence** [prōvā:s] *f.* a province in the south of France
- proverbe** [prōverb] *m.* proverb
- prudence** [prydā:s] *f.* prudence
- prudent** [prydā] prudent
- Prusse** [prys] *f.* Prussia (a state in Germany)
- pu** [py] *p. part.* pouvoir
- puis** [pqi] 1 *sg. pres. indic. pouvoir*
- puis** [pqi] then
- puits** [pqi] *m.* well
- punir** [pyni:r] to punish
- pupitre** [pypitr] *m.* desk
- pur** [py:r] pure
- put** [py] 3 *sg. p. def. pouvoir*

Q

- quand** [kā] when; **depuis** —? how long?
- quant à** [kāta] as to, as for
- quarante** [karā:t] forty
- quart** [kair] *m.* quarter
- quatorze** [katōrz] fourteen

quatre [katr] four
quatre-vingts [katrəvɛ̃] eighty;
quatre-vingt-dix-sept ninety-seven
que [kə] *pron.* whom, which, that, what; **qu'est-ce qui?** what? **qu'est-ce — c'est —?** what is? **ce —** that which, what, which; **qu'est-ce qu'il y a?** what is there? **qu'as-tu?** what is the matter with you? **c'est là —** it is there that, that is where
que [kə] *conj.* that (*used as a substitute for other conjunctions like tandis que, lorsque, quand, si, etc.*); when, than, as, till, let (*with subjunctive*)
que [kə] *adv.* how, how many, how much, what (a), than; **ne . . . —** only, but; **ne . . . rien —** nothing but; **qu'elle est jolie!** how pretty she is!
quel [kɛl] -le what, which; who
quelconque [kɛlkɔ̃:k] whatever
quelque [kɛlkə] some, few; — chose something
quelquefois [kɛlkɔ̃fwa] sometimes
quelqu'un, quelques-uns [kɛlkɔ̃, kɛlkɔ̃zɔ̃] some one, some
question [kɛstjɔ̃] *f.* question
qui [ki] who, which, that, whom; à — whose; ce — what
quinze [kɛ̃z] fifteen; — jours a fortnight
quitter [kite] to quit, leave, lay aside
quoi [kwa] what; à — bon what use; en —? of what (material)?
quoique [kwakə] although

R

raconter [rakɔ̃te] to relate, tell
raisin [rezɛ̃] *m.* grape(s)
raison [rezɔ̃] *f.* reason, sense;
avoir — to be (in the) right

ramasser [ramase] to pick up
ramener [ramne] § 158 to bring back, bring home again
rapidement [rapidmā] rapidly, quickly
rappeler: se — [sə raple] § 158 to remember
rapporter [rapɔ̃te] to bring back
rare [rar] rare, scanty, infrequent
rarement [rarmā] rarely, seldom, not often
recevoir [rəsəvwair] § 213 to receive
réciter [resite] to recite
recommencer [rəkɔ̃mɔ̃se] § 156 to begin again, do again
reconnaître [rəkɔ̃nɛ̃:tr] § 188 to recognize, acknowledge
reçut [rəsy] § *sg. p. def.* recevoir
regarder [rəgarde] to look at, look
règle [rɛ:gl] *f.* rule, ruler
règne [rɛɲ] *m.* reign
régner [reɲe] § 158 to reign, rule
regret [rəgrɛ] *m.* regret
regretter [rəgrɛte] to regret
rejoindre [rəʒwɛ̃:dr] § 190 to rejoin, meet with, catch up to
relever [rəlvɛ] § 158 to heighten, raise, lift up
religieu-x [rɛlizjɔ̃] -se religious
religion [rɛlizjɔ̃] *f.* religion
remarquer [rəmarke] to remark, notice
remercier [rəmersje] to thank
remettre [rəmetr] § 198 to restore, put off, put back, put on again; se — to recover, begin again; remis recovered; se — en route to set out again
remonter [rəmɔ̃te] to mount again, wind (*watch*)
remplir [rəplir] to fill
remuer [rəmɔ̃qe] to move, stir
rencontre [rəkɔ̃:tr] *f.* meeting; aller à leur — to go to meet them

- rencontrer** [rākōtre] to meet
rendre [rā:dr] § 210 to render, give back, make; **se** — to go, proceed; surrender
rentrer [rātre] to return, return home
renverser [rāverse] to overturn, upset
repas [rəpa] *m.* meal
répéter [repete] § 158 to repeat
répliquer [replike] to reply
répondre [repō:dr] § 210 to answer
réponse [repō:s] *f.* reply
repos [rəpo] *m.* repose, peace, rest
reposer [rəpoze] to repose, rest; **se** — to rest
reprandre [rəprā:dr] § 202 to take again, reply
représenter [rəprezāte] to represent, stand for
république [repyblik] *f.* republic
respecter [rəspekte] to respect
ressembler [rəsāble]: — à to resemble
restaurant [restorā] *m.* restaurant
rester [reste] to remain, stay; **en** — là to stop there, get no further
retard [rətar:] *m.* delay; **être en** — to be late
retarder [rətarde] to delay, be slow, be behind
retirer [rətire] to pull out; **se** — to retire
retour [rətur:] *m.* return; **être de** — to have returned, be back
retourner [rəturne] to go back, return, turn up, turn over; **se** — to turn round
retraite [rətret] *f.* retreat, retirement, departure
réussir [reysi:r] to succeed
rêve [reiv] *m.* dream
réveiller [reveje] to waken; **se** — to wake(n) (up)
révéler [revele] § 158 to reveal
revenir [rəvni:r] § 178 to come back; **revenu** (having) returned
rêver [rəve] to dream
revoir [rəvwa:r] § 224 to see again; **au** — good-bye
révolution [revolysjō] *f.* revolution
revolver [revolve:r] *m.* revolver
ricaner [rikane] to sneer
riche [riʃ] rich
ridicule [ridikyl] *m.* ridicule; **tourner en** — to ridicule
rien [rjē] anything, nothing; **ne** ... — not anything, nothing; **je n'en sais** — I do not know; **cela ne fait** — that doesn't matter
rire [rir] § 204 to laugh, smile
rire [rir] *m.* laughter
rivière [rivjɛ:r] *f.* river (*flowing into another larger river*)
robe [rəb] *f.* robe, dress, frock, gown
Robert [rəbe:r] *m.* Robert
rocher [rəʃe] *m.* rock
roi [rwa] *m.* king
roman [rəmə] *m.* novel
Rome [rəm] *f.* Rome
rose [ro:z] *f.* rose
Rouen [rwā] *m.* city on the Seine northwest of Paris
rouge [ru:ʒ] red
rouge-gorge [ru:ʒgɔ:rʒ] *m.* robin
rouleau [rulo] *m.* roll, roller
rouler [rule] to roll
route [rut] *f.* route, way, course; **en** — on the way; **être en** — to be on the way, be off
royal [rwajal] royal
rue [ry] *f.* street
ruine [rɥin] *f.* ruin
ruiner [rɥine] to ruin, destroy
Russie [rysi] *f.* Russia

S

sable [sa:bl] *m.* sand
sac [sak] *m.* sack, bag, satchel
sage [sa:ʒ] wise, well-behaved, good
saint [sɛ] sacred, holy; *m.* saint
Sainte-Chapelle [sɛtəʃapɛl] *f.* a church in Paris
Saint Louis [sɛlwi] Louis IX (king of France from 1226 to 1270)
sais [se] 1 *sg. pres. indic.* **savoir saisir** [sezir] to seize
saison [sezɔ̃] *f.* season
sait [se] 3 *sg. pres. indic.* **savoir**
salade [salad] *f.* salad
sale [sal] dirty
salle [sal] *f.* hall, room, theater; — **de classe** classroom; — **à manger** dining room
salon [salɔ̃] *m.* drawing-room, parlor
saluer [salɥe] to salute, bow to, bow
Samaritain [samaritɛ] *m.* Samaritan (biblical character; a merciful man)
samedi [samdi] *m.* Saturday
sang [sɑ̃] *m.* blood
sans [sɑ̃] without, were it not for; — **que** without
santé [sɑte] *f.* health
sapristi! [saprɪsti] my goodness!
sauter [sote] to leap, jump
sauver [sove] to save
savoir [savwa:r] § 222 to know, know how; — **le français** to know French; **aucun homme ne saurait** no man can
savon [savɔ̃] *m.* soap
scène [se:n] *f.* scene
science [sjɑ:s] *f.* science, knowledge
se [sɔ] oneself, to oneself, himself, herself, etc.

sec, sèche [sek, seʃ] dry
second [sɛgɔ̃] second
seconde [sɛgɔ̃:d] *f.* second
section [seksjɔ̃] *f.* section, paragraph
Seine [sɛm] *f.* river on which Paris is situated
seize [se:z] sixteen
seizième [sezjɛm] sixteenth
semaine [sɛmɛn] *f.* week
sembler [sɑ:blɛ] to seem
sens [sɑ:s] *m.* sense, direction, way
sentir [sɑtir] § 166 to feel, smell; — **bon** to smell sweet; **se** — to feel oneself, feel
sept [set] seven
septembre [septɑ:br] *m.* September
septième [setjɛm] seventh
serai [sɛre] 1 *sg. fut.* **être**
servi [servi] *p. part.* **servir** ready (of meals)
serviette [servjɛt] *f.* towel, napkin
servir [servir] § 166 to serve, be of service, be of use; — **à quelque chose** to be of some use; **se** — **de** to use
seul [sœl] alone, single
seulement [sœlmɑ̃] only, but, even, merely
si [si] if, whether
si [si] so, however; — **rapide que** however swift
Sicile [sisil] *f.* Sicily (an island and province of Italy)
siècle [sjɛkl] *m.* century
sien [sjɛ̃] his, hers, its; **les** — his own
siffler [siflɛ] to whistle, hiss, sing
sifflet [siflɛ] *m.* whistle
signe [sin] *m.* sign; **faire** — to beckon
signifier [sinifje] to mean
silence [silɑ:s] *m.* silence
singulier [sɛgylje] *m.* singular

sire [si:r] *m.* sire, your majesty
 six [sis] six
 sixième [sizjɛm] sixth
 sœur [sœ:r] *f.* sister
 soi [swa] oneself, himself
 soie [swa] *f.* silk
 soif [swaf] *f.* thirst; **avoir** — to be thirsty
 soigner [swaɲe] to care for
 soin [swɛ] *m.* care; **avoir (prendre)** — to take care
 soir [swa:r] *m.* evening; **le** — in the evening; **hier** — last evening
 soirée [sware] *f.* evening
 sois [swa] 1 *sg. pres. subj. and 2 sg. impv. être*
 soixante [swasɑ:t] sixty; — **-dix** seventy
 soixante-quinze [swazɑ:tkɛ:z] seventy-five
 sol [sɔl] *m.* soil, ground
 soldat [sɔlda] *m.* soldier
 soleil [sɔlɛ:j] *m.* sun
 somme [sɔm] *f.* sum
 sommeil [sɔmɛ:j] *m.* sleep
 sommes [sɔm] 1 *pl. pres. ind. être*
 sommet [sɔmɛ] *m.* summit, top
 son [sɔ] *m.* sound
 son, sa, ses [sɔ, sa, se] his, her, its
 songe [sɔ:ʒ] *m.* dream
 songer [sɔʒe] § 156 to think
 sonner [sɔne] to sound, ring, strike (*clock*)
 sorte [sɔrt] *f.* sort; **de** — que so that
 sortir [sɔrti:r] § 166 to come out, go out, stick out, arise; **faire** — to put out, force out
 sot [so] -*te* foolish, stupid
 sou [su] *m.* sou, halfpenny, cent
 souffrant [sufɾɑ] poorly, not well
 soulager [sulɑʒe] § 156 to relieve
 soulier [sulje] *m.* (low) shoe
 soupe [sup] *f.* soup
 sous [su] under, in the reign of, in

souvenir [suvni:r] *m.* recollection, remembrance
 souvenir: **se** — [səsuvni:r] § 178 to remember; **je me souviens (de)**, **il me souvient (de)** I remember
 souvent [suvɑ] often
 soyez [swaje] 2 *pl. pres. subj. and impv. être*
 soyons [swajɔ] 1 *pl. pres. subj. and impv. être*
 sport [spɔ:r] *m.* sport
 statue [staty] *f.* statue
 Strasbourg [strazbu:r] *m.* Strasbourg
 stylo(graphe) [stilɔ(graf)] *m.* fountain pen
 sud [syd] *m.* south
 suis [sqi] 1 *sg. pres. indic. être, and suivre*
 Suisse [sqis] *f.* Switzerland
 suite [sqit] *f.* continuation; **tout de** — immediately
 suivant [sqivɑ] *prep.* according to, following; *adj.* following; *noun le (la) suivant (-e)* the next (*boy, girl*)
 suivre [sqi:vɾ] § 206 to follow; — **des yeux** to look after, watch
 sujet [syʒe] *m.* subject, cause
 sur [syr] on, upon, over, about
 sûr [sy:r] sure, certain
 surtout [syrtu] above all, especially, particularly
 sus [sy] 1 *sg. p. def. savoir*
 syllabe [sila:b] *f.* syllable
 Syrie [siri] *f.* Syria

T

table [tabl] *f.* table
 tableau [tablo] *m.* picture, blackboard; — **noir** blackboard
 tâcher [ta:ʃe] to try, endeavor
 taire: **se** — [sɑ tɛ:r] § 201 to be silent, become silent

- tandis que** [tādi(s)kə] whilst
tant [tā] so, so many, so much;
 — **de fois** so often; — **que** as
 much as, as long as; — **mieux**
 so much the better; — **pis** so
 much the worse
tante [tā:t] *f.* aunt
tard [ta:r] late; **plus** — later (on)
tasse [ta:s] *f.* cup
tâter [ta:te] to feel
taxi(mètre) [taksi(metr)] *m.* taxi-
 cab (= *meter for indicating*
price of 'run' of a cab)
te [tə] thee, to thee, you, to you
tel [tɛl] —le such, like, so; **un** —
 such a one
tellement [tɛlmā] so, so much
temps [tā] *m.* time, weather;
avec le —, **à** — in time; **de** —
en — from time to time; **dans**
le — **que** whilst; **en même** —
 at the same time; **par le** —
qu'il fait in such weather as
 it is; **faire beau** — to be
 fine weather; **mauvais** — bad
 weather; **quel** — **fait-il?** what
 sort of weather is it?
tendresse [tādres] *f.* affection
tenir [təni:r] § 177 to hold, have,
 hold on, hold out, keep, resist;
 be anxious, insist on; be con-
 tained in, find room in; **il ne**
tiendra qu'à vous que it will be
 your own fault if; — **bon** to
 stand fast; **tiens! tenez!** now
 then! here! look! indeed! **se** —
 to hold oneself, stay, stand
tennis [tənis] *m.* tennis
tenter [tā:te] to attempt, tempt
terre [tɛ:r] *f.* earth, ground, land;
par —, **à** — on the ground; **la**
Terre sainte the Holy Land
terrible [tɛribl] terrible
tête [tɛ:t] *f.* head
texte [tɛkst] *m.* text
thé [te] *m.* tea
théâtre [teɑ:tr] *m.* theater
théière [teje:r] *f.* teapot
Thomas [təma] *m.* Thomas
tien [tjɛ] thine, yours
tiens! [tjɛ] (*1 sg. pres. indic. and 2*
sg. impv. of tenir) hallo! in-
 deed! is that so!
tiers [tjɛ:r] *m.* third part
tins [tɛ] *1 sg. p. def. tenir*
tirer [tire] to draw, pull, deduce,
 take, shoot
toi [twa] thee, thou, you
toilette [twalet] *f.* toilet, dress;
faire sa — to dress
tomber [tɔbe] to fall; **faire** — to
 knock down
ton, ta, tes [tɔ, ta, te] thy, your
ton [tɔ] *m.* tone, voice
tort [tɔ:r] *m.* wrong; **avoir** — to
 be (in the) wrong
tôt [to] soon; **plus** — sooner
toucher [tuʃe] to touch; — **à** to
 be near, approach; **n'y touchez**
pas do not touch it, hands off
toujours [tuʒu:r] always, still,
 at all events; **disait** — kept
 saying; **pour** — for ever
tour [tu:r] *f.* tower
Touraine [tʉrɛn] *f.* province in
 the center of France, in which
 Tours is situated
tourner [turne] to turn
Tours [tur] *m.* city southwest of
 Paris, on the Loire river, the
 seat of a famous cathedral
tout, toute, tous, toutes. [tu, tut,
 tu(s), tut] all, any, every,
 everything; quite; — **le monde**
 everybody; — **le jour, toute la**
journée the whole day; **tous les**
jours every day; **tous** or **toutes**
(les) deux both; **toutes les**
années every year; — **à fait**
 altogether; — **à l'heure** a little
 while ago; directly; — **de suite**
 at once; — **ce que** all that,

whatever; — **de même** all the same; — **à coup** suddenly; **rien du** — nothing at all; **le** — the whole; **pas du** — not at all
traduction [tradyksjō] *f.* translation
traduire [tradqir] § 185 to translate
train [trē] *m.* train; **en — de** busy at
trait [trē] *m.* trait, feature, action
traiter [trete] to treat, entertain; — **de** to call
tramway [tramwe] *m.* tramway, street car
tranquille [trākil] quiet, calm, easy in mind, at peace; **soyez** — don't be uneasy, don't worry, be quiet
tranquille [trākil] quietly
tranquille [trākil] calmly
travail [trava(:)j] *m.* work, labor
travailler [travaje] to work
travers [trave:r] *m.* breadth; **à** — through, across; **en — de** across
traverser [traverse] to traverse, cross, go through; — **en courant** to run across
treize [tre:z] thirteen
trembler [trāble] to tremble
trente [trā:t] thirty
très [trē] very, very much
trésor [trezō:r] *m.* treasure
triomphe [triōf] *m.* triumph
triste [trist] sad
trois [trwa] three
troisième [trwazjəm] third
tromper [trōpe] to deceive; **se** — to be mistaken
trop [trō] too, too much, too many
trot [tro] *m.* trot
trouver [truve] to find, think; **aller** — to go to (see, meet); **se** — to find oneself, be, feel, be situated
tu [ty] thou, you

tuer [tqē] to kill
Tuileries [tqilri] *f. pl.* Tuileries (once a royal palace in Paris; now only the gardens remain)
tulipe [tylip] *f.* tulip

U

un, une [ā, yn] one, a, an; **l'—** one; **l'— (et) l'autre** both; **les uns les autres** one another
utile [ytil] useful
utilité [ytilite] *f.* utility, use

V

va [va] 3 *sg. pres. indic. and 2 sg. impv. aller*
vacances [vakā:s] *f. pl.* holidays
vache [vaʃ] *f.* cow
vain [vē] vain; **en — in vain**
vais [ve] 1 *sg. pres. indic. aller*
vaisseau [vɛso] *m.* ship
vaisselle [vɛsel] *f.* dishes
valet [vale] *m.* servant
valeur [valœr] *f.* value
vallée [vale] *f.* valley
valoir [valwa:r] § 223 to be worth; — **mieux** to be better; — **la peine** to be worth the trouble or worth while
varier [varje] to vary
vas [va] 2 *sg. pres. indic. aller*
voudrai [vodre] 1 *sg. fut. valoir*
vaut [vo] 3 *sg. pres. indic. valoir*
vendre [vā:dr] § 210 to sell
vendredi [vā:dradi] *m.* Friday;
Vendredi saint Good Friday
venir [vəni:r] § 178 to come; **vint à passer** happened to go by; — **de** to have just; **on venait de lui donner** they had just given him; **il venait voir** he came to see; **lui — à l'esprit** to occur to him; **il vint à nous** he came to us; **viens vers moi** come to me

- vent [vā] *m.* wind; **il fait du** — it is windy
- verrai [vɛrɛ] 1 *sg. fut.* voir
- verre [vɛ:r] *m.* glass
- vers [vɛ:r] towards, to, about
- Versailles [vɛrsaj] *m.* city about twelve miles southwest of Paris. It contains the great *château* which was the chief residence of Louis XIV.
- verser [vɛrsɛ] to pour (out)
- vert [vɛ:r] green
- vertu [vɛrtɥ] *f.* virtue
- veston [vɛstɔ̃] *m.* sack coat
- veuillez [vøʒɛ] *impv.* of vouloir be so good as, please
- veut [vø] 3 *sg. pres. ind.* vouloir
- veux [vø] 1 *sg. pres. ind.* vouloir
- viande [vjā:d] *f.* meat
- vide [vid] empty
- vie [vi] *f.* life, living
- vieil [vjɛ:j] see vieux
- vieillard [vjɛjɑ:r] *m.* old man
- viendrai [vjɛdrɛ] 1 *sg. fut.* venir
- viens [vjɛ̃] 1 *sg. pres. ind.* and 2 *sg. impv.* venir
- vieux, vieil, vieille [vjø, vjɛ:j, vjɛ:j] old, aged; **un vieux** an old man, old fellow
- vigne [vijɔ̃] *f.* vine(s)
- vignoble [vijɔbl] *m.* vineyard
- vigoureux-x [vijurø] —*se* vigorous
- vilain [vilɛ̃] ugly, nasty
- village [vilɑ:ʒ] *m.* village
- ville [vil] *f.* town, city; **en** — downtown, in town
- vin [vɛ̃] *m.* wine
- vingt [vɛ̃] twenty (*for numerals between vingt and trente, see Lesson XXXV*)
- vint [vɛ̃] 3 *sg. p. def.* venir
- vis [vi] 1 *sq. p. def.* voir
- visite [vizit] *f.* visit
- visiter [vizite] to visit, see in detail, inspect
- vite [vit] quick, quickly, fast
- vivre [vi:vʀ] § 211 to live; **faire** — to maintain; **vive!** long live! hurrah for!
- voici [vwasi] see here, here is, here are; **nous** —! here we are!
- voilà [vwala] behold, there is, there are, that is, there we are! — **que** behold, lo; — **ce que** c'est that's how things go; **en** — **un** that's one; **la** —! here (there) it is! **nous** —! here we are!
- voir [vwair] § 224 to see; **faire** — to show; **se** — to be seen
- voisin [vwazɛ̃] neighboring; *m.* neighbor
- voiture [vwatvʀ] *f.* carriage, car; **en** — in a carriage; **se promener** **en** — to take a drive
- voix [vwa] *f.* voice
- voler [vøle] to fly
- voler [vøle] to steal, rob
- voleur [vølø:r] *m.* thief, robber; **au** —! stop thief!
- volontiers [vølõtje] willingly, gladly
- Voltaire [vøltɛ:r] famous French philosopher, writer and leader of social progress, b. 1694, d. 1778
- volume [vølym] *m.* volume
- vont [vɔ̃] 3 *pl. pres. indic.* aller
- votre, vos [vøtr, vɔ] your
- vôtre [vø:tr] yours
- voudrai [vudrɛ] 1 *sg. fut.* vouloir
- vouloir [vulwair] § 225 to will, wish, want; **en** — **à** to be angry with; **je voudrais** (bien) I should like; — **dire** to mean; **aurait voulu** would have liked
- vous [vu] you, to you, yourself, yourselves
- voyage [vwaja:ʒ] *m.* journey, voyage; **bon** —! a pleasant journey! **compagnon de** — fellow traveler
- voyager [vwajaʒɛ] § 156 to travel
- voyageur [vwajaʒø:r] *m.* traveler

vrai [vrɛ] true, real

vraiment [vrɛmɑ̃] really

vraisemblablement [vrɛsɑ̃blablɑ̃-
mɑ̃] probably

vu [vy] *p. part.* **voir**

vue [vy] *f.* sight, view

Y

y [i] there, in it, to it, at it, on it,
of it; **il** — **a** there is, there are;

il — **en a** there is (are) some

yeux [jø] *pl.* of **œil** eyes

VOCABULARY

ENGLISH-FRENCH

[h aspirate is indicated thus: 'h]

A

a, an un, *m.*, une, *f.*; — **franc** —
dozen un franc la douzaine; —
franc — day un franc par jour

abandon abandonner

abbess abbesse, *f.*

ability capacité, *f.*, talent, *m.*

able: **be** — pouvoir, savoir

about de, autour de, environ, sur;

— **three o'clock** vers (les) trois

heures; — **it en**; **be** — s'agir

de, être sur le point de; **he has**

this good thing — him il a cela

de bon; **set** — se mettre à

above au-dessus de

abroad à l'étranger

absence absence, *f.*

absent absent

abundant abondant

accept accepter

accession accession, *f.*

accident accident, *m.*

accidental accidentel, par accident

accompany accompagner

according to selon, d'après

account: **on** — of à cause de; en

ache: **have head** — avoir mal à

la tête; **my head** — s j'ai mal

à la tête

acquaintance connaissance, *f.*

acquainted: **be** — with connaître;

become — with faire connais-

sance avec, faire la connaissance

de

acquire acquérir

across de l'autre côté de, en face
de

act agir, se conduire

action action, *f.*, trait, *m.*

actor acteur, *m.*, comédien, *m.*

add ajouter

address adresser

adjective adjectif, *m.*

admire admirer

admit admettre

adorn faire l'ornement de

advance avancer

advise avis, *m.*, conseil, *m.*

advise conseiller, recommander

affair affaire, *f.*

affection affection, *f.*

afraid: **be** — (of) avoir peur (de),

craindre; — of effrayé de; **be**

much — avoir grand'peur, avoir

bien peur

Africa Afrique, *f.*

after *prep. and adv.* après; **ten**

minutes — five cinq heures dix

(minutes)

after *conj.* après que

afternoon après-midi, *m. and f.*

afterwards ensuite, puis, après,

plus tard

again encore, encore une fois, de

nouveau

against contre

age âge, *m.*; **be twenty years of**

— avoir vingt ans

ago il y a

ahead: **walk** — marcher le pre-

mier

- aid aider, secourir
 air air, *m.*
 Ajaccio Ajaccio
 alas ! hélas !
 all tout (*pl.* tous); — that (which)
 tout ce qui; not at — pas du
 tout; — passions toutes les
 passions
 allow laisser, permettre
 almost presque
 alone seul; let — laisser tran-
 quille
 along par; as they went — che-
 min faisant
 aloud à haute voix
 already déjà
 Alsace Alsace, *f.*
 also aussi
 although bien que, quoique
 always toujours
 ambassador ambassadeur, *m.*
 ambition ambition, *f.*
 America Amérique *f.*
 American américain
 amiable aimable
 among, amongst parmi, entre, chez
 amuse amuser; — oneself, s'a-
 muser
 ancestors ancêtres, *m. pl.*; aïeux,
m. pl.
 ancient ancien, antique
 and et; go — visit aller visiter,
 aller voir
 angry: — at, — with fâché de
 (contre); be —, get — se fâcher
 animal animal, *m.*, bête, *f.*
 another un autre, encore un; not
 — ne... pas (point) d'autre
 answer *n.* réponse, *f.*
 answer *v.* répondre
 ant fourmi, *f.*
 antechamber antichambre, *f.*
 antiquity antiquité, *f.*
 anxious: be — tenir à
 any de + *def. art.*; de; en; au-
 cun, quelconque, tout; I haven't
 — je n'en ai pas; have you —?
 en avez-vous? don't give him —
 ne lui en donnez pas; — thing
 (*with neg.*) rien; — one (*with
 neg.*) personne
 anybody, anyone quelqu'un, on;
 not... — ne... personne, ne
 ... aucun
 anyone *see* anybody
 anything quelque chose, *m.*; not
 ... — ne... rien; — good
 quelque chose de bon; not...
 — good ne... rien de bon
 anywhere: not... — ne...
 nulle part
 apiece chacun, la pièce
 appear paraître, apparaître, sem-
 bler, comparaître
 appetite appétit, *m.*
 applaud applaudir à
 apple pomme, *f.*
 apple tree pommier, *m.*
 appoint nommer
 approach *n.* approche, *f.*
 approach *v.* approcher de, s'ap-
 procher de
 approbation approbation, *f.*
 approve trouver bon
 April avril, *m.*
 Arab Arabe, *m.*
 are *see* be; here is (*or are*) voici;
 there is (*or are*) voilà
 argument argument, *m.*
 Ariosto Arioste (l')
 arise s'élever, naître
 arithmetic arithmétique, *f.*
 arm bras, *m.*
 army armée, *f.*
 around autour de; she looks —
 her elle regarde autour d'elle;
 go — the city faire le tour de la
 ville
 arouse exciter
 arrange arranger
 arrest arrêter
 arrival arrivée, *f.*

arrive arriver
 art art, *m.*
 article article, *m.*, objet, *m.*; — of
 dress article de toilette
 artist artiste, *m.*
 as comme; aussi, si; pendant que,
 en; —...— aussi... que;
 not —...— pas aussi... que,
 pas si... que; not so...—
 pas aussi... que, pas si...
 que, moins... que; — much
 money — autant d'argent que;
 — long — tant que; — soon —
 aussitôt que; — if comme si;
 — well — aussi bien que; — to
 quant à
 ascend monter (sur)
 ashamed: be —, feel — avoir
 honte
 ask demander, prier; — for de-
 mander; — him for it le lui
 demander; — oneself se de-
 mander
 asleep endormi; be — être en-
 dormi, dormir; we have been
 — nous avons dormi; fall —
 s'endormir
 assail assaillir
 assist aider
 associate s'associer (avec)
 assure assurer
 astonish étonner
 astonishment étonnement, *m.*
 at à, chez, de; — (the house, shop,
 office, etc., of) chez; — the
 doctor's chez le docteur; —
 my father's chez mon père; —
 home chez moi, chez toi, etc.;
 — my house chez moi; — our
 house chez nous; — daybreak
 dès le point du jour
 attach attacher
 attack attaquer
 attention attention, *f.*; pay —,
 give — faire attention
 attract attirer

auburn châtain
 audience assistance, *f.*, assistants,
m. pl.
 August août, *m.*
 Augustus Auguste, *m.*
 author auteur, *m.*
 autumn automne, *m.*; in — en
 automne
 avenue avenue, *f.*
 avidity avidité, *f.*
 avoid éviter
 await attendre
 awake *intr.* se réveiller
 away: go — partir, s'en aller;
 take — ôter; far — loin, loin
 d'ici; run — se sauver
 axe hache, *f.*

B

back dos, *m.*
 back: be — être de retour; give
 — rendre; come — revenir; go
 — retourner; bring — ramener
 bad mauvais, méchant, peu loyal
 badly mal; hurt (very) — faire
 (beaucoup de) mal à
 Bæda Bède, *m.*
 bag sac, *m.*
 bake cuire
 ball (for playing) balle, *f.*; play
 — jouer à la balle
 ball (dance) bal, *m.*
 banish bannir
 bank (of stream) bord, *m.*; on the
 — au bord
 bank (financial) banque, *f.*; —
 bill (note) billet (*m.*) de banque
 banker banquier, *m.*
 banking house maison (*f.*) de
 banque
 barefoot nu-pieds, les pieds nus
 bareheaded découvert, la tête nue
 bargain marché, *m.*
 bask se chauffer
 basket panier, *m.*
 Bastille Bastille, *f.*

- battle** bataille, *f.*
be être; y avoir; — (*of health*) se porter, aller; — **about to** aller, être sur le point de, devoir; — **born** naître; — (*of weather*) faire; — (*of age*) avoir; — (*of time*) y avoir; — **afraid** avoir peur; **here is (are)** voici; **there is (are)** voilà, il y a; **is he finishing?** finit-il? **is he not?** etc. n'est-ce pas? **how are you?** comment vous portez-vous? comment allez-vous? comment ça va-t-il? comment ça va? **I am well** je me porte bien, ça va bien, etc.; **I am to do it** je dois le faire; **I am going to do it** je vais le faire; **it is fine** il fait beau; **is it?** vraiment? **he is ten years old** il a dix ans; **a house to — sold** une maison à vendre
bean 'haricot, *m.*; **string —s** 'haricots verts
bear *n.* ours, *m.*
bear *v.* (*of fruit trees*) donner
beard barbe, *f.*
beast animal, *m.*, bête, *f.*; (*for riding*) monture, *f.*
beat battre
beautiful beau, joli
beauty beauté, *f.*
because parce que
become devenir, se faire; — (*suit*) seoir; **what has — of her?** qu'est-elle devenue?
bed: **go to —** se coucher; **be in — être** au lit, être couché
bedroom chambre (*f.*) à coucher
before *prep.* devant (*of place*); avant (*of time*); avant de + *infin.*; — **the judge** par devant le juge
before *conj.* avant que
beg prier, demander, mendier; **I — your pardon** pardon
beggar mendiant, *m.*
begin commencer, se mettre à; — **again** recommencer
beginning commencement, *m.*
behave se comporter, se conduire
behead décapiter
behind derrière
believe croire; **it is believed on** croit
bell cloche, *f.*; **little —** (*spherical*) grelot; **put the — on** attacher le grelot à
belong: — **to être** à (de), appartenir à
below: **here —** ici-bas
bend courber
benefactor bienfaiteur, *m.*
beside à côté de
besides d'ailleurs, de plus
best *adj.* le meilleur
best *adv.* le mieux; **to do his —** faire son possible
better *adj.* meilleur
better *adv.* mieux; **be —, be worth more** valoir mieux; **be —** (*of health*) se porter mieux, aller mieux; **like —, prefer** aimer mieux
between entre
bicycle bicyclette *f.*; **on a —** à bicyclette
bid: — **good-bye to** dire adieu (au revoir) à
big grand, gros
bind up bander
bird oiseau, *m.*
birthday fête, *f.*, anniversaire (*m.*) de ma (sa) naissance
bite mordre
bitterly amèrement
black noir
blackboard tableau noir, *m.*
blacksmith forgeron, maréchal ferrant, *m.*
blade brin *m.*
blind aveugle

blond blond
 blow *n.* coup, *m.*; — with a stick
 coup de bâton
 blue bleu
 blunt brusque
 blush rougir
 board bord, *m.*; on — of à bord
 de
 boat bateau, *m.*, canot, *m.*; go
 for a — ride faire une prome-
 nade (se promener) en bateau
 (canot)
 body corps, *m.*
 boil bouillir
 bold hardi
 book livre, *m.*
 born: be — naître; he was — il
 est né
 Boston Boston, *m.*
 both tous (les) deux, l'un et
 l'autre; — ... and et ... et
 bother! *interj.* peste de!
 bother *v.* ennuyer, embêter
 bottom fond, *m.*; at the — of
 au fond de
 bow: — to saluer
 box boîte, *f.*
 boy enfant, garçon, *m.*; my —
 mon enfant, *m.*
 branch branche, *f.*
 brave courageux, brave
 bread pain, *m.*
 break casser, rompre; — out
 éclater; — one's arm se casser
 le bras; — off casser, ôter; —
 up se dissoudre, se lever
 breakfast déjeuner, *m.*
 breathe respirer
 brick brique, *f.*; — house maison
 (*f.*) en briques
 bridge pont, *m.*
 bring apporter; (*carry*) trans-
 porter; (*lead*) amener; — back
 ramener; — down descendre;
 — up (*rear*) élever; — up
 ramener à la surface

broad large
 brother frère, *m.*
 brush *n.* brosse, *f.*
 brush *v.* brosser
 build bâtir, construire
 building édifice, *m.*, bâtiment,
m., monument, *m.*
 bun brioche, *f.*
 burn brûler
 burst éclat, *m.*
 bury enterrer, ensevelir
 business commerce, *m.*, affaires,
f. pl.; on — pour affaires; go
 into — se mettre dans les af-
 faires, se mettre en commerce
 busy occupé (de); be — doing
 anything, be — at anything
 être en train de faire quelque
 chose, être à faire quelque chose
 but mais; nothing — ne ... rien
 ... que
 butter beurre, *m.*
 buy acheter
 by par, de, sur, à, en; — rubbing
 en frottant; — the way à pro-
 pos; go — passer; — sight de
 vue; taller — an inch plus
 grand d'un pouce; six feet —
 seven six pieds sur sept; —
 my watch à ma montre; —
 what he says à ce qu'il dit;
 loved — aimé de

C

cabbage chou, *m.*
 Cædmon Cedmon
 cage cage, *f.*
 Cain Caïn
 call appeler; faire venir; — a
 meeting convoquer une assem-
 blée; be — ed s'appeler
 camel chameau, *m.*
 can pouvoir, savoir; he — not
 il ne peut pas, il ne sait pas;
 it can't be cela ne se peut pas;
 see also could

- Canada Canada, *m.*; *in or to* —
 au Canada
- cane canne, *f.*
- cannon shot coup (*m.*) de ca-
 non, *m.*
- capital *adj.* capital; *n.* chef-lieu, *m.*
- captain capitaine, *m.*
- capture prise, *f.*
- car tramway, *m.*, wagon *m.*,
 voiture, *f.* (*both for railways*);
 motor — auto(mobile), *m. and f.*
- caravan caravane, *f.*
- card carte, *f.*
- care: — *for soigner*; *take* — *of*
 avoir soin de, *soigner*; *take* —
 prendre garde, avoir soin, faire
 attention
- careful: *be* — ! attention! prenez
 garde!
- carefully soigneusement
- careless négligent
- carnival carnaval, *m.*
- carpenter charpentier, *m.*, menui-
 sier, *m.*
- carriage voiture, *f.*
- carry porter; — *off* emporter;
 — *the day* l'emporter
- case cas, *m.*; *in* — (*that*) au cas
 que
- cat chat, *m.*
- catch attraper, prendre; — (*a*)
 cold s'enrhumer
- cathedral cathédrale, *f.*
- catholic catholique
- cattle bétail, *m. s.*, bestiaux, *m. pl.*
- cause *n.* cause, *f.*
- cause *v.* causer; exciter; — *to*
 faire
- cavalry cavalerie, *f.*
- cease cesser; *without ceasing* sans
 cesse
- ceiling plafond, *m.*
- celebrate célébrer
- celebrated célèbre
- celebration fête, *f.*
- cent sou, *m.*
- centime centime, *m.*
- century siècle, *m.*
- certain certain, sûr
- chair chaise, *f.*
- chalk craie, *f.*
- chance hasard, *m.*
- change *n.* monnaie, *f.*
- change *v.* changer (*de*)
- chapter chapitre, *m.*
- charge charge, *f.*
- charitable charitable
- charm charmer, enchanter
- charming charmant, ravissant
- charmingly à ravir
- chase chasser, poursuivre
- chat causer
- cheap (*à*) bon marché, pas cher,
 peu coûteux; — *er* à meilleur
 marché, moins cher
- cherry cerise, *f.*
- chicken poulet, *m.*
- chief chef, *m.*
- child enfant, *m. and f.*
- chimney cheminée, *f.*
- China Chine, *f.*
- chopper bûcheron, *m.*
- Christian chrétien
- Christopher Christophe
- chum camarade, *m. and f.*
- church église, *f.*; *at* (*to*) — à
 l'église
- city ville, *f.*; *in the* — à la ville,
 en ville
- city hall hôtel (*m.*) de ville
- clad *see* clothe
- claimant prétendant, *m.*
- class classe, *f.*
- classroom classe, *f.*
- clean nettoyer
- clearly clairement
- clever habile, fort, intelligent
- cleverly habilement
- climb grimper, monter
- clock (*town*) horloge, *f.*, (*in rooms*)
 pendule *f.*
- close fermer, clore

clothe vêtir, habiller
 clothes vêtements, *m. pl.*, habits,
m. pl.
 clumsy: be so — as to avoir la
 maladresse de; — fellow mala-
 droit, *m.*
 coat habit, *m.*, (*sack*) veston, *m.*
 cock coq, *m.*
 coffee café, *m.*
 cold *adj.* froid; *n.* froid, *m.*;
 be — (*of living beings*) avoir
 froid; be (*get*) — (*of weather*)
 faire froid; I have — hands, my
 hands are — j'ai froid aux
 mains; catch (*a*) — s'enrhumer
 collar (*man's*) col, *m.*; faux-col, *m.*
 college collège, *m.*
 colossal colossal
 Columbus Colomb [kolô]
 comb peigne, *m.*
 come venir, arriver; — again
 revenir; — back, — home re-
 venir; — to see, — and see
 venir voir; — down descendre;
 — up monter, arriver; — in
 entrer, rentrer; — out sortir;
 —! voyons! allons!
 comfortable commode; be —
 faire bon, être bien
 coming arrivée, *f.*
 command commander
 commandment commandement,
m.; the Ten Commandments
 les dix commandements, le
 décalogue
 commence commencer
 commit commettre
 companion compagnon, *m.*, com-
 pagne, *f.*, camarade, *m. and f.*;
 traveling — compagnon de
 voyage
 company compagnie, *f.*, société, *f.*
 compartment compartiment, *m.*
 compassion compassion, *f.*
 complain se plaindre
 complete complet

complicated compliqué
 compliment compliment, *m.*
 comprise comprendre
 comrade camarade, *m. and f.*
 conceal cacher
 concert concert, *m.*
 conclude conclure
 condemn condamner
 condition condition, *f.*, état, *m.*
 confess avouer
 confidence confiance, *f.*
 confound confondre
 congratulate féliciter (*de or sur*)
 conquer conquérir, vaincre
 conscience conscience, *f.*
 consecrate bénir
 consent consentir
 consider considérer, regarder
 construct construire
 contain contenir
 continually sans cesse
 continue continuer
 contract contrat, *m.*
 contrary: on the — au contraire
 convenient commode, utile
 cook cuisinier, *m.*, cuisinière, *f.*
 cool frais; it is — (*of weather*)
 il fait frais
 coolly tranquillement
 copper (*coin*) sou, *m.*
 copy exemplaire, *m.*, copie, *f.*
 coral corail, *m.*
 corkscrew tire-bouchon, *m.*
 corner coin, *m.*
 cost coûter
 costs frais, *m. pl.*
 could *past of can*; we — have
 written nous aurions pu écrire;
 I — not do so je ne pourrais
 pas le faire; he — do that
 when he was here il pouvait
 faire cela quand il était ici; I
 — je pourrais, je pouvais; I —
 have j'aurais pu
 count compter
 country pays, *m.*; (*native land*)

patrie, *f.*; (*as opposed to town*)
 campagne, *f.*; *in the* — à la
 campagne
 county town chef-lieu, *m.*
 couple couple, *m. and f.*
 courage courage, *m.*; **take** —
 prendre (avoir) courage
 court cour, *f.*
 courtier courtisan, *m.*
 cousin cousin, *m.*; cousine, *f.*
 cover couvrir; —ed with cou-
 vert de
 cow vache, *f.*
 cravat cravate, *f.*
 crawl se traîner
 create créer
 creature créature, *f.*, être, *m.*,
 bête, *f.*
 crime crime, *m.*
 criminal criminel, *m.*
 critic critique, *m.*
 Croesus Crésus
 crops récolte, *f.*
 cross *adj.* méchant
 cross *v.* traverser
 crowd foule, *f.*
 crown couronne, *f.*
 cry pleurer, crier; — out crier,
 s'écrier
 cup tasse, *f.*, coupe, *f.*
 cupboard armoire, *f.*
 cure guérir
 curiosity curiosité, *f.*
 curse maudire
 custom coutume, *f.*
 cut couper; **have one's hair** —
 se faire couper les cheveux

D

daily tous les jours, par jour
 dance danser
 danger danger, *m.*
 dangerous dangereux
 dark noir; **be** — faire noir, faire
 obscur
 date (*time*) date, *f.*

date (*fruit*) datte, *f.*
 daughter fille, *f.*
 day jour, *m.*, journée, *f.*; **every**
 — tous les jours, chaque jour;
in those —s à cette époque;
what — of the month is it to-
 day? quel jour du mois sommes-
 nous aujourd'hui? *etc.*; **the** —
 after le lendemain (de); **the** —
 after to-morrow après-demain;
the — before yesterday avant-
 hier; **all** — (long) toute la
 journée, tout le jour; **from** —
 to — de jour en jour; **be** —
 (*daylight*) faire jour
 daybreak point (*m.*) du jour; **at**
 (*since*) — dès le point du jour
 dead mort
 deaf sourd
 deaf-mute sourd-muet
 deal : a great —, a good — beau-
 coup
 dear cher; not so — pas si cher,
 moins cher
 death mort, *f.*; **be at the point of**
 — être sur le point de mourir;
put to — mettre à mort
 debt dette, *f.*
 deceive tromper
 December décembre, *m.*
 declare déclarer
 defect défaut, *m.*
 dejection abattement, *m.*
 delay différer
 delight : — *in* se plaire à
 delighted enchanté, charmé
 delightful charmant
 deliverance délivrance, *f.*
 delve bêcher, creuser
 deny nier
 depart s'en aller, partir
 depend : — on dépendre de
 describe décrire
 deserve mériter
 desire désirer, vouloir
 desk pupitre, *m.*

despair désespérer
 dessert dessert, *m.*
 destination destination, *f.*
 destroy détruire, perdre
 determine déterminer, résoudre,
 décider, avoir l'idée
 devour dévorer
 dial cadran, *m.*
 diameter diamètre, *m.*
 did *see do*
 die mourir; — away se mourir
 difference différence, *f.*; that
 makes no — cela ne fait rien
 different différent
 difficult difficile
 difficulty difficulté, *f.*, peine, *f.*
 dig creuser, bêcher
 diminish diminuer
 dine dîner
 dining room salle (*f.*) à manger
 dinner diner, *m.*
 direct *adj.* droit
 disagreeable désagréable
 disappear disparaître
 discover découvrir
 discuss discuter
 discussion discussion, *f.*
 dishes vaisselle, *f.*
 disobliging désobligeant
 disperse se disperser, se séparer
 displeasé déplaire (à)
 dispute se disputer
 distinction distinction, *f.*
 distinguished distingué, célèbre
 distract distraire
 distrust se défier de, se méfier de
 dive plonger
 divide diviser; partager
 do faire; — (*of health*) se porter,
etc.; — without se passer de;
 — you like? aimez-vous? (*em-
 phatic auxiliary*); I — not do it
 je ne le fais pas; — not do so ne
 le faites pas; he does not speak
 il ne parle pas; he works, does
 he not? il travaille, n'est-ce

pas? — not (don't) speak ne
 parlez pas; I — not non, monsieur;
 I did oui, monsieur; did he speak?
 a-t-il parlé? be done se faire
 doctor médecin, *m.*, docteur, *m.*
 doctrine doctrine, *f.*
 dog chien, *m.*
 doll poupée, *f.*
 dollar dollar, *m.*, piastre, *f.*; a
 — a dozen un dollar la douzaine
 don't, doesn't *see do*
 door porte, *f.*; next — à côté
 doubt *n.* doute, *m.*; no — sans
 doute
 doubt *v.* douter
 down: — stairs en bas; come —,
 go — (stairs) descendre, aller en
 bas; bring — descendre; —
 town en ville; bent — courbé;
 sit — s'asseoir; lie — se coucher
 dramatic dramatique
 draw tirer; tracer; — near
 s'approcher (de)
 drawing dessin, *m.*
 drawing-room salon, *m.*
 dream *n.* songe, *m.*, rêve, *m.*
 dream *v.* rêver, songer, faire des
 songes
 dress *n.* robe, *f.*; toilette, *f.*
 dress *v.* habiller; se mettre;
 s'habiller; be —ed être mis
 drink boire
 drive *n.*: go for a —, be cut for
 a — se promener en voiture
 (auto)
 drive *v.* conduire, mener, mou-
 voir, chasser; — away chasser
 drop laisser tomber
 drown se noyer
 dry *see*
 ducat ducat, *m.*
 duke duc, *m.*
 dumb muet
 dupe dupe, *f.*
 during pendant

duty devoir, *m.*
 dwell demeurer

E

each chaque, tout
 each one chacun
 each other *reflex. pron. pl.* nous, vous, se; *indef.* l'un l'autre, les uns les autres
 eagerly avec empressement
 ear oreille, *f.*; — **ache** mal aux oreilles; — (*of wheat*) épi, *m.*
 earlier plus tôt, de meilleure heure
 early de bonne heure
 earn gagner
 earth terre, *f.*
 easily facilement, aisément
 easy facile
 eat manger; — **grass** paître
 economical (*of persons*) économe
 educated instruit
 education éducation, (*of persons*) instruction, *f.*; **receive a good** — faire de bonnes études
 Edward Édouard
 effort effort, *m.*
 eight huit
 eighty quatre-vingt(s)
 either ou; nor... — ni... non plus; **he hasn't any** — il n'en a pas non plus
 eldest aîné
 elect élire
 elephant éléphant, *m.*
 eleven onze
 else autre; autre chose; not... **anything** —, **nothing** — ne... rien autre
 elsewhere autre part, ailleurs
 embrace embrasure, *f.*
 emperor empereur, *m.*
 employ: **admit into his** — admettre chez lui
 empty vide

enclose clore, enclorre
 enclosed ci-inclus
 encourage encourager
 end *n.* fin, *f.*, bout, *m.*; **come to a bad** — finir mal
 end *v.* finir, se terminer
 enemy ennemi, *m.*
 engage s'engager
 England Angleterre, *f.*
 English anglais; — **man** Anglais, *m.*; — (*the language*) l'anglais, anglais, *m.*
 enjoy jouir de; — **oneself** s'amuser
 enough assez (de); **not** — pas assez; **kind** — assez bon; **be** — to suffire pour
 enter entrer (dans)
 enterprise entreprise, *f.*
 entrance entrée, *f.*
 equal: **be** — (to) égal
 equivalent équivalent, *m.*
 error erreur, *f.*
 escape éviter, échapper, s'échapper, s'enfuir; **have a narrow** — l'échapper belle
 especially surtout
 estate propriété, *f.*, biens, *m. pl.*, domaine, *m.*
 Europe Europe, *f.*
 European européen
 even même; — **if**, — **though** quand même
 evening soir, *m.*, soirée, *f.*; **in the** — le soir; **last** —, **yesterday** — hier (au) soir
 ever jamais
 every tout, chaque; — **Sunday** tous les dimanches; — **other day** tous les deux jours
 everybody tout le monde, *m.*
 everyone chacun
 everything tout, toute chose; — **that** tout ce qui (que)
 everywhere partout
 evil mal; — **-doing** mal faire, *m.*

exactly exactement, précisément,
(with time) précis
examine examiner, visiter
example exemple, *m.*; **for** — par
exemple
excavation excavation, *f.*, fouille,
f.
excite exciter; émouvoir
exclaim s'écrier
excuse excuser; — **me** pardon
exercise devoir, *m.*, exercice, *m.*
exhibit exposer
expect attendre, s'attendre, comp-
ter, espérer
expense dépense, *f.*, dépens, *m. pl.*
explain expliquer
eye œil, *m.*, yeux, *pl.*

F

façade façade, *f.*
face figure, *f.*, visage, *m.*; **shut**
the door in one's — fermer la
porte au nez à quelqu'un
fact fait, *m.*; **in** — en effet
fail faillir; **to** — **in** manquer à,
de
fairy fée, *f.*; — **story** conte de
fée(s)
faithful fidèle
fall tomber; — **due** échoir; —
out se brouiller; — **asleep**
s'endormir
false faux
familiarity familiarité, *f.*
familiarly familièrement
family famille, *f.*
famous fameux, célèbre
far *adv.* loin; — **from** loin que,
loin de; **be** — **from** il s'en faut
de beaucoup; — **away** loin,
loin d'ici; **as** — **as** jusqu'à;
how — **is it?** combien y a-t-il?
farmer paysan, *m.*, fermier, *m.*,
cultivateur, *m.*
farmhouse ferme, *f.*

farm servant valet (*m.*) de ferme
farther plus loin; — **off** plus
loin; — **on** plus loin
fashion mode, *f.*
fast vite
fastidious difficile
fate destin, *m.*, sort, *m.*
father père, *m.*
favor faveur, *f.*
favorite favori, *m.*
fear *n.* crainte, *f.*, peur, *f.*; **for**
— **that** de crainte que; **for** —
of de crainte de
fear *v.* craindre, avoir peur
feast festin, *m.*, banquet, *m.*
February février, *m.*
feed nourrir
feel tâter; sentir; — **hungry**
sentir la faim, avoir faim
feeling sentiment, *m.*
fell abattre
fellow garçon, *m.*, individu *m.*
type, *m.*; **good** — brave homme;
my good — mon ami; **the brave**
little —s les petits bonshom-
mes; **the clumsy** — le maladroit
fence clôture, *f.*
festival, festivity fête, *f.*
fetch aller chercher
few peu, peu de, quelques; **a** —
quelques-uns; **but** — **ne**...
guère, ne... que peu
fewer moins de
field champ, *m.*
fifteen quinze
fifteenth quinzième, quinze
fifth cinquième, cinq
fifty cinquante
fight combattre, se battre
fill remplir
finally enfin, à la fin; — **do** finir
par faire
find trouver; — **out** découvrir;
be found se trouver
fine beau, brave; **it is** — (**weather**)
il fait beau (temps)

- fine-looking** beau, élégant
finger doigt, *m.*
finish finir
fire feu, *m.*; **set** — to mettre le feu à
first *adj.* premier; **for the** — time pour la première fois
first *adv.* d'abord; **at** — d'abord
fish *v.* pêcher
fishing pêche, *f.*
fit aller à; **my suit** —s me well mon complet me va bien
fitting convenable
five cinq
flattering flatteur
flee fuir, s'enfuir
fleet flotte, *f.*
floor plancher *m.*, (*hardwood*) parquet, *m.*
Florida Floride, *f.*
flower fleur, *f.*; **in** — en fleurs
fluently couramment
fly voler; — away s'envoler
foggy: **be** — faire du brouillard
folded croisé
follow suivre
following suivant; **the** — day le jour suivant, le lendemain
folly folie, *f.*, sottise, *f.*
fond: **be** — of aimer
food nourriture, *f.*
foolish fou, sot, bête
foot pied, *m.*; **on** — à pied; **tread under** — fouler aux pieds
for *prep.* pour, pendant, de, contre, par; — **a moment** un moment; — (**during**) pendant; **set out** — partir pour; — (**since**) depuis; — **a long time**, — **a week** depuis longtemps, depuis une semaine; — **me** pour moi; — **it** en; **trade** — échanger pour (contre); **I am sorry** — it j'en suis fâché
for *conj.* car
forbid défendre
force *n.* force, *f.*
force *v.* forcer; **I was** —d j'ai dû
foreign, **foreigner** étranger; **in** — countries à l'étranger
forest forêt, *f.*
forget oublier
fork fourchette, *f.*
form former
former: **the** — celui-ci, celui-là
formerly autrefois
fortnight quinzaine, *f.*, quinze jours, *m. pl.*
fortunate heureux
fortune fortune, *f.*; **good** — bonheur, *m.*; **make one's** — faire fortune
forty quarante; **about** — quarantaine, *f.*
four quatre
fourteenth quatorzième, quatorze
fourth quatrième, quatre; — **part** le quart
fox renard, *m.*
franc franc, *m.*
France France, *f.*; **in** —, **to** — en France
Frederick the Great Frédéric le Grand
free libre
freeze geler
French *adj.* français; — (*the language*) le français, français; — **man** Français, *m.*; — **teacher** professeur (*m.*) de français; — **history** histoire (*f.*) de France; — **grammar** grammaire française
Friday vendredi, *m.*
friend ami, *m.*; amie, *f.*
friendly aimable
friendship amitié, *f.*
frighten effrayer, faire peur à; **get** (be) —ed avoir peur; **be very much** —ed être très (bien) effrayé, avoir très (bien, grand') peur

frog grenouille, *f.*
 from de, de dessus, à, à partir de,
 dans, d'après, depuis; — **day**
 to day de jour en jour; — **it**
 en; — **nature** d'après nature;
drink — a glass boire dans un
 verre; **take** — the table pren-
 dre sur la table; — **me** de ma
 part

front: **in** — of devant

fruit fruit, *m.*

frying pan poêle, *f.*

fulfill accomplir

full plein

furnish fournir

furthermore d'ailleurs

G

gallery galerie, *f.*

garden jardin, *m.*

Gascon Gascon, *m.*

gate porte, *f.*

gather cueillir

gay gai

general général, *m.*

generally en général, générale-
 ment, ordinairement

generous généreux

gentleman monsieur, *m.*; gentle-
 men messieurs

George George(s)

German allemand

get prendre; avoir; obtenir; **go**

and — aller chercher, aller

trouver; — **up, rise** se lever;

— **up on** monter sur; — (*be-*

come) devenir; — **made, have**

made faire faire; — **married** se

marier; — **angry** se fâcher;

— **on** avancer; — **to** arriver à;

— **out** descendre; — **in** monter

ghost revenant, *m.*

girl (jeune) fille, *f.*, enfant, *f.*

give donner; — **away** donner;

— **back** rendre; — **too much**

for payer trop cher

glad: — **at, — of** content de,
 charmé de

gladly volontiers, avec plaisir

glass verre, *m.*

glory gloire, *f.*

glove gant, *m.*

go aller, marcher; se rendre; —

away s'en aller, partir; — **in,**

into entrer dans; — **out** sortir;

— **with** accompagner, aller

avec; — **by, — past** passer

(devant); — **up(stairs)** aller

en haut, monter; — **down**

(stairs) aller en bas, descendre;

— **and see** aller voir; —

around the city faire le tour

de la ville; — **to bed** se coucher;

— **for a row, sail, etc.** se pro-

mener en bateau; — (**out**) **for a**

walk aller se promener (à pied),

aller faire une promenade (à

pied); — **for a drive** se prome-

ner en voiture; — **for a ride** se

promener à cheval; — **for, —**

after, — and get aller chercher;

— **back (again)** retourner; —

downtown aller en ville; —

home aller chez soi, rentrer;

— **on** continuer (à), aller en;

— **to sleep** s'endormir; — **to**

France aller en France, partir

pour la France; — **there!** vas-

y, allez-y!

goat chèvre, *f.*

God Dieu; gods dieux, *m. pl.*

gold or, *m.*; *adj.* (*of gold*) d'or,
 en or

golden d'or

good bon, brave, sage, juste; **my**

— **fellow** mon ami, *m.*; **be** so

— **as to, be — enough** to

voulez-vous bien, ayez la bonté

de, veuillez

good bien, *m.*; **do** — faire du bien

good-bye adieu, au revoir

goodness bonté, *f.*

goods marchandises, *f. pl.*
 gooseberry bush groseillier, *m.*
 grace grâce, *f.*
 grain grain, *m.*
 grammar grammaire, *f.*
 grandfather grand-père, *m.*, aïeul, *m.*
 grandmother grand'mère, *f.*
 grape(s) raisin(s), *m.*
 grass herbe, *f.*
 gravely gravement
 great grand, gros; — deal beaucoup
 Great Britain Grande-Bretagne, *f.*
 Greek grec
 green vert; — peas petits pois, *m. pl.*
 grind mouandre
 ground terre, *f.*; (up)on the — à terre, par terre
 grow croître; — larger grandir
 grudge : have a — en vouloir à
 guard garde, *m.*
 gun fusil, *m.*

H

hair cheveux, *m. pl.*
 half *adj.* demi; — past eight huit heures et demie; — an hour une demi-heure
 half *n.* moitié *f.*; by — de la moitié
 half *adv.* à demi
 hand main, *f.*; shake —s with donner la main à; on the right — à droite; on the left — à gauche; — (of a clock) aiguille, *f.*
 hang pendre
 happen arriver; venir à, avoir lieu
 happily heureusement
 happy heureux, content
 hard difficile; work — travailler ferme
 hardly à peine
 harm faire mal à

harp 'harpe, *f.*
 harvest moisson, *f.*
 hasten se hâter, se dépêcher;
 into the presence of accourir auprès de
 hat chapeau, *m.*; have —(s) on être couvert(s); have —(s) off être découvert(s)
 hate 'haïr
 hatred 'haine, *f.*
 hatter chapelier, *m.*
 have avoir; obtenir; — (*as auxiliary*) avoir, être; I — to be there il faut que j'y sois; — him go faites-le partir; — (*cause to be*) faire; I am having a house built je fais bâtir une maison; — done faire faire; — one's hair cut se faire couper les cheveux; — just venir de; — to do with avoir affaire à; he has spoken, has he not? il a parlé, n'est-ce pas? — to être obligé de; — on porter
 Havre le Havre
 hay foin, *m.*
 hazelnut noisette, *f.*
 he il, lui; ce; — who celui qui; — himself lui-même
 head tête, *f.*; maître, *m.*
 headache : have — avoir mal à la tête
 heal guérir
 health santé, *f.*
 hear entendre; — from recevoir des nouvelles de; I — from him je reçois de ses nouvelles; -- of entendre parler de
 heart cœur, *m.*
 heat chaleur, *f.*
 heavy lourd
 Helena : St. — Sainte-Hélène
 help aider, secourir
 hen poule, *f.*
 hence aussi, donc
 Henry Henri, *m.*

- her** *adj.* son, sa, ses; lui... le (à elle)
her *pers. pron.* la, elle; **to** — lui, à elle; — **own** le sien, à elle
here ici, ci, y; — **below** ici-bas; — **is**, — **are** voici
hero 'héros, *m.*
heroine héroïne, *f.*
hers le sien, à elle
herself se, elle-même
hide cacher
high 'haut; — **price** grand prix, *m.*, tant
hill colline, *f.*
him le, lui; **to** —, **for** — lui; — **who** celui qui
himself se, soi, lui, lui-même; **to** — en lui-même; **he** — lui-même
hinder empêcher
his *adj.* son, sa, ses; lui... le (à lui)
his *pron.* le sien, à lui; — **own** le sien
historical historique
history histoire, *f.*
hither: — **and thither** çà et là
hold tenir; — **out** tendre
hole trou, *m.*
holiday jour (*m.*) de fête; — **s** vacances, *f. pl.*
holy béni; saint
home: (**at**) — chez moi, chez toi, *etc.*, à la maison; **go** — aller chez moi, chez toi, *etc.*, aller à la maison, rentrer
honest honnête, loyal, probe
honesty loyauté, *f.*, probité, *f.*
honor *n.* honneur, *m.*
honor *v.* honorer
hope espérer, compter
horse cheval, *m.*
horseback: **on** — à cheval; **ride** — monter à cheval
horseshoe fer (*m.*) à cheval
hot chaud, brûlant; **it is** — il fait chaud
hotel hôtel, *m.*
hour heure, *f.*
house maison, *f.*; **at** (**to**) **our** — chez nous; **at whose** —? chez qui? **at Mr. B's** (—) chez Monsieur B; **in the** — à la maison, dans la maison
how comment, comme, combien; —! comme! quel! — **much**? — **many**? combien? — **much!** — **many!** combien (de)! que de! — **long have you been here?** depuis quand êtes-vous ici? — **happy she is!** qu'elle est heureuse! — **old is he?** quel âge a-t-il? — **is he?** comment se porte-t-il? comment va-t-il? — **do you do?** comment vous portez-vous (allez-vous)?
however cependant; — **good** quelque bon que; — **that may be** quoi ou'il en soit; — **little** pour peu que
howl cri, *m.*; **give a** — pousser un cri
humble humble, petit
hundred: **a** (one) — cent
hungry faim, *f.*
hungry affamé; **be** (**feel**) — avoir faim
hunt (**for**) chasser, chercher
hunting chasse, *f.*
hurrah for! vive(nt)!
hurry: — **up** se dépêcher; **be in a** — être pressé
hurt faire mal à; — **oneself** se faire mal, se blesser
husbandman laboureur, *m.*

I

- I** je, moi
ice glace, *f.*
idea idée, *f.*
idle paresseux; **to be** — ne rien faire

idleness paresse, *f.*
 if si
 ignorant ignorant; **be** — of ignorer
 ill *n.* mal, *m.*
 ill *adj.* malade
 ill *adv.* mal
 ill fortune malheur, *m.*
 illuminate illuminer
 image image, *f.*
 imagine s'imaginer
 immediately tout de suite
 impatient impatient
 important important
 impossible impossible
 in dans, à, en, de, sur; — **it** y, là dedans; — (*after superlative*) de; — **the reign of** sous; **be** — y être, être chez soi; — **the evening** le soir; **one** — ten un sur dix; — **the west** à (dans) l'ouest
 inch pouce, *m.*
 income revenu, *m.*
 increase augmenter
 incur courir
 indeed! vraiment!
 individual individu, *m.*
 influence influencer
 influential influent
 infrequent rare
 injustice injustice, *f.*
 ink encre, *f.*
 inn auberge, *f.*
 innkeeper aubergiste, *m.*
 instead of au lieu de
 institution institution, *f.*
 instrument instrument, *m.*
 insult dire des injures à, insulter
 intelligent intelligent
 intend avoir l'intention
 intention intention, *f.*
 inter enterrer
 interest *n.* intérêt, *m.*; **take** — in prendre intérêt à, s'occuper de
 interest *v.* intéresser

interesting intéressant
 interview: (private) — tête-à-tête, *m.*
 intimate intime
 into dans, en; — **it** y, là dedans; **fall** — **the sea** tomber à la mer; — **his presence** auprès de lui
 introduce présenter
 invention invention, *f.*
 invite inviter
 Ireland Irlande, *f.*
 iron fer, *m.*; (*adj.*) de fer
 is *see* **be**; **here** —, **here are** voici; **here he** — le voici
 island île, *f.*
 it il, elle, ce; le, la; cela; **in** — y, dedans; **of** —, **for** — en; **to** — y; — **is you** c'est vous; — **is they** ce sont eux, c'est eux; **think of** — y penser; **is** —? vraiment?
 Italian italien
 Italy Italie, *f.*
 its son, sa, ses; en . . . le
 itself se, soi; lui-même; même

J

January janvier, *m.*
 Japan Japon, *m.*
 Jericho Jéricho
 Jerusalem Jérusalem
 John Jean
 joke plaisanter
 journey voyage, *m.*; **set out again** on a — se remettre en route
 joyful joyeux
 judge *n.* juge, *m.*; **be a good** — of se connaître à (en)
 judge *v.* juger
 June juin, *m.*
 July juillet, *m.*
 jump sauter; — **over** sauter par-dessus
 Jupiter Jupiter
 just *adj.* juste, précis

just *adv.* justement, donc; —
look! regardez donc! **to have**
 — venir de, ne faire que de; —
then à ce moment; — **as** au
 moment où
justice justice, *f.*

K

keep garder, tenir; — **on** aller en
kernel amande, *f.*
key clef, *f.*
kick out mettre à la porte
kill tuer, faire mourir
kilometer kilomètre, *m.* ($\frac{5}{8}$ of a
mile)
kind *n.* espèce, *f.*, sorte, *f.*; **what**
 — of weather is it? quel temps
 fait-il?
kind *adj.* bon, aimable; — **to** bon
 pour; **be so** — **as, be** — **enough**
 to vouloir bien; **it is** — **of him**
 to c'est bon à lui de
kindness bonté, *f.*; **have the** —
 to vouloir bien, avoir la bonté
 de
king roi, *m.*
kingdom royaume, *m.*; **United**
Kingdom Royaume-Uni, *m.*
kiss embrasser, baiser
kitchen cuisine, *f.*
knee genou, *m.*; **fall on one's** —
 tomber à genoux
knife couteau, *m.*, canif, *m.*
knight chevalier, *m.*
knock frapper; **there is a** — **on**
 frappe
know savoir, connaître; — **how**
 savoir
knowledge science, *f.*, connais-
 sances, *f. pl.*

L

labor travail, *m.*, labour, *m.*, ou-
 vrage, *m.*
lady dame, *f.*; **young** — (*unmar-*

ried) jeune fille, jeune personne,
 demoiselle; (*married*) jeune
 dame; **ladies** (*in address*) mes-
 dames, mesdemoiselles
lake lac, *m.*
lamp lampe, *f.*
lamp shade abat-jour, *m.*
land terre, *f.*
landlord aubergiste, *m.*
landscape paysage, *m.*
language langue, *f.*; — (*of ani-*
mals, etc.) langage, *m.*
large grand, gros; **grow** —
 grandir
last *adj.* dernier, passé; — **year**
 l'année dernière, l'année passée;
 — **evening** hier (au) soir; —
night cette nuit; **at** — **enfin**,
 à la fin
last *v.* durer
late tard, en retard; **he is** — **il**
 est en retard; **be** — **for** man-
 quer; **it is** — **il est** tard; **it is**
getting — **il se fait** tard; **later**
 on plus tard
lately dernièrement, récemment
Latin latin
latter: the — celui-ci, ceux-ci, ce
 dernier
laud louer
laugh rire, ricaner; — **at** rire de,
 se moquer de
laughter rire, *m.*
law loi, *f.*
lawsuit procès, *m.*
lazy paresseux
lead mener, conduire
leaf feuille, *f.*
leap sauter
learn apprendre, savoir
learned: — man savant, *m.*
leathern de cuir
leave *tr.* quitter, laisser
leave *intr.* partir, sortir
left: I have none — **je n'en ai**
 plus; **none** — **n'en rester** plus

- left** gauche; **on the — (hand)** à (la) gauche
leg jambe, *f.*, patte, *f.* (*dog's*)
lend prêter
length longueur, *f.*; **at —** enfin, à la fin, à la longue
less moins; — **than two** moins de deux
lesson leçon, *f.*
lest que . . . ne, de peur que . . . ne
let laisser, permettre; — **in** laisser entrer; — **us go**; allons; — **him finish** qu'il finisse; — **him be glad** qu'il soit content
letter lettre, *f.*
lettuce laitue, *f.*
Levite lévite, *m.*
liberal libéral
liberty liberté, *f.*
library bibliothèque, *f.*
lie (*speak falsely*) mentir; — (*buried*) gésir; **here —s** ci-gît; — **down** se coucher
life vie, *f.*
light *n.* lumière, *f.*, jour, *m.*; **get —** faire jour
light *adj.*: — **auburn hair** cheveux châtain clair
like *v.* aimer; vouloir, désirer; — **better** aimer mieux; — **to** aimer (à); **I should — (very much)** j'aimerais (bien), je voudrais (bien); **I should — you to do it** je voudrais que vous le fassiez (fissiez); **I should — to have done it** j'aurais voulu le faire; — **it in** se plaire à
like *prep.* comme, en; **anything — that** quelque chose de pareil, ne . . . rien de pareil; **be — each other** se ressembler l'un à l'autre
line ligne, *f.*, lignée, *f.*
listen (to) écouter
little *adj.* petit; *adv.* peu; **a —** un peu (de); **however —** pour peu que; **a — while ago** il y a quelques moments; — **by —** peu à peu, petit à petit
live demeurer, vivre; — **in** demeurer à, dans, *etc.*, habiter; — **on** vivre de; **long —!** vive(nt)!
living vivant; — **is dear** il fait cher vivre; **not a —** soul ne . . . âme vivante
log bûche, *f.*
London Londres, *m.*
long *v.* tarder; **I — to** il me tarde de; **be — in** tarder à
long *adj. or adv.* long, longtemps; **have you been here —?** y a-t-il longtemps que vous êtes ici? **how — were you there?** combien de temps y avez-vous été? **a — time, a — while** longtemps; **how —?** depuis quand? **as — as** tant que; **I have not seen them for a — time** il y a longtemps que je ne les ai vus; **a — way off** loin
longer: **no —** ne . . . plus
look *tr.* regarder; — **at** regarder, parcourir, y jeter un coup d'œil; — **around** regarder autour; **look out** prendre garde; — **out of the window** regarder par la fenêtre; — **for** chercher; *intr.* avoir l'air, sembler, paraître; **get a good —** at bien voir; — **at each other** se regarder
lose perdre; — **sight of** perdre de vue
loss perte, *f.*
lot of (a) beaucoup (de)
loud(ly) *adv.* fort, haut
Louis Louis, Lewis
love *n.* amour, *m. and f.*, affection, *f.*, tendresse, *f.*; **my first —** mes premières amours (*poet.*)
love *v.* aimer

loyal loyal, honnête, fidèle
 luck : good — fortune, *f.*

M

machine machine, *f.*
 madam madame, *f. pl.* mesdames
 magnificent magnifique
 maid bonne, *f.*; — of all work
 bonne à tout faire
 mail *v.* mettre à la poste
 mail *n.*: here's your — voici votre
 courrier
 majority majorité, *f.*
 make faire, rendre; be made se
 faire; — use se servir
 man homme, *m.*, monsieur, *m.*;
 old — vieillard, *m.*; (*soldier*)
 soldat, *m.*; the — who, a — who
 celui qui; young men jeunes
 gens
 manner manière, *f.*
 many : very —, a great — beau-
 coup (de), bien (des); so —
 tant (de); — a maint; as —
 autant (de); how —? combien
 (de)? — (people) beaucoup de
 personnes; — years bien des
 années
 map carte, *f.*
 March mars, *m.*
 march marcher
 mark marque, *f.*, signe, *m.*
 market marché, *m.*; to, at (the)
 — au marché
 marry (*give in marriage, unite
 in marriage*) marier; (*take in
 marriage*) épouser, se marier à
 (avec); (*be married, get married*)
 se marier
 Marseilles Marseille, *f.*
 Mary Marie
 master maître, *m.*
 masterpiece chef-d'œuvre, *m.*
 mate compagne, *f.*
 matter affaire, *f.*; what is the —
 with you? qu'avez-vous? what

is the —? qu'y a-t-il? de quoi
 s'agit-il? no —, that does not —
 n'importe
 maxim maxime, *f.*
 May mai, *m.*
 may pouvoir; that — be cela se
 peut; it — be il se peut; — it
 please qu'il plaise; you — say
 what you like vous avez beau
 parler; *see* might
 me me, moi; to —, for — me,
 moi; for — pour moi; with —
 avec moi
 mean vouloir dire
 meat viande, *f.*
 meet rencontrer; se réunir; se
 rencontrer
 meeting assemblée, *f.*, réunion, *f.*;
 call a — convoquer une assem-
 blée (réunion)
 memorandum mémoire, *m.*
 memory mémoire, *f.*
 mention : don't — it il n'y a pas
 de quoi
 merchant marchand, *m.*
 Mercury Mercure
 mere simple
 merely seulement, rien que
 merit *n.* mérite, *m.*
 merit *v.* mériter
 merry joyeux, gai
 meter mètre, *m.*
 method méthode, *f.*, façon, *f.*
 Michael Angelo Michel-Ange
 [mikelāz] great Italian painter,
 sculptor, and architect, b. 1475,
 d. 1564
 Michaelmas la Saint-Michel
 middle milieu, *m.*
 midnight minuit, *m.*
 midst milieu, *m.*; into the — au
 milieu
 might *past of may* : I — have
 j'aurais pu; you — have seen
 them vous auriez pu les voir
 mild : be — faire doux

- mile mille, *m.*
 military militaire
 milk *n.* lait, *m.*
 milk *v.* traire
 mill moulin, *m.*
 miller meunier, *m.*
 mind âme, *f.*, avis, *m.*, opinion, *f.*
 mine le mien; à moi; a friend of
 — un de mes amis; — and
 thine le mien et le tien
 minister ministre, *m.*
 minute minute, *f.*; five —s to
 five cinq heures moins cinq
 (minutes), quatre heures cin-
 quante-cinq
 miser avare, *m.*
 misery misère, *f.*
 misfortune malheur, *m.*
 Miss mademoiselle, *f.*
 miss manquer
 mistake: make a — se tromper
 mistaken: be — se tromper
 modern moderne
 modest modeste
 moment moment, *m.*; (at) this —
 à l'instant
 monarch monarque, *m.*
 monastery monastère, *m.*
 Monday lundi, *m.*
 money argent, *m.*, monnaie, *f.*
 monk moine, *m.*
 month mois, *m.*; what day of the
 — is it? quel jour (or quel
 quantième) du mois est-ce (or
 sommes-nous) aujourd'hui? in
 the — of May au mois de mai
 Montreal Montréal, *m.*
 more plus (de), encore, davan-
 tage; have you any — money?
 avez-vous encore de l'argent?
 I have no —, I have not any —
 je n'en ai plus; — money than
 plus d'argent que; I have some
 — j'en ai encore; no — ne . . .
 plus; — than twenty times
 plus de vingt fois; it is worth
 — il vaut mieux; — than one
 plus d'un
 morning matin, *m.*, matinée, *f.*;
 good — bonjour; in the — le
 matin; it is a cold — il fait
 froid ce matin
 morrow lendemain, *m.*
 mortification mortification, *f.*
 most très, bien, fort; the — le
 plus; — people la plupart des
 gens
 mother mère, *f.*
 motor car auto(mobile), *m.* and *f.*
 mountain montagne, *f.*
 mouth bouche, *f.*
 move mouvoir, émouvoir, remuer;
 se remuer
 Mr. M., monsieur, *m.*
 much beaucoup (de), bien, très,
 grand'chose; very — beau-
 coup, bien; as — as autant
 que; so — tant, tellement;
 how —? combien (de)? too —
 trop; as — autant (de); pay
 twice as — payer deux fois
 plus cher; give too — payer
 trop cher
 mud vase, *f.*, boue, *f.*
 museum musée, *m.*
 music musique, *f.*
 must falloir, devoir; I — go il
 me faut partir, il faut que je
 parte; he — have done it il a
 dû le faire
 my mon, ma, mes; me (*dat.*) . . .
 le; I wash — face je me lave
 la figure; — own le mien, à
 moi
 myself me. moi, moi-même
 mysterious mystérieux

N

- name *n.* nom, *m.*
 name *v.* appeler; be — d s'appeler;
 what is the — of? comment
 s'appelle?

- nap** somme, *m.*
Napoleon Napoléon
narrow étroit; **have a — escape**
 l'échapper belle
nation nation, *f.*
national national
native natif
natural naturel
nature nature, *f.*
naughty méchant
near près de; — **by** tout près;
 be — falling penser tomber
nearly près de, presque
necessary nécessaire; **be — être**
 nécessaire, falloir
neck cou, *m.*
need *n.* besoin, *m.*
need *v.* avoir besoin de, falloir;
 what does he —? que lui faut-
 il? de quoi a-t-il besoin?
needless inutile
neglect négliger
negro nègre, *m.*
neighbor voisin, *m.*, voisine, *f.*
neighboring voisin
neither ni l'un ni l'autre... ne;
 — ... **nor** (ne...) ni... ni
never ne... jamais; — **can any**
 one on (personne) ne peut
 jamais
nevertheless cependant
new nouveau, neuf
newly-married couple nouveaux
 mariés
New Orleans la Nouvelle-Or-
 léans
news nouvelle(s), *f.*; **what is the**
 —? qu'y a-t-il de nouveau?
 have you — from him? avez-
 vous de ses nouvelles?
newspaper journal, *m.*
New Year's Day le jour de l'an
next *adj.* prochain, premier; —
 year l'année prochaine; **the —**
 day le lendemain; **the very —**
 day dès demain, dès le lende-

main; — **time** la prochaine fois;
 — **door** à côté; **the — one** celui
 à côté; — **morning** le lendemain
 matin

next *adv.* après, ensuite

nice joli, gentil

night nuit, *f.*; **all — (de)** toute la
 nuit; **last —** hier soir, cette
 nuit

nine neuf

nineteen dix-neuf

ninety quatre-vingt-dix

ninety-two quatre-vingt-douze

no non, ne... pas, aucun; —
 man, — **one** personne, aucun;
 — **longer**, — **more** ne... plus

noble noble

nobleman noble, *m.*, gentilhomme,
m.

nobody, **no one** ne... personne;
 — **at all** ne... qui que ce soit
 (fût)

noise bruit, *m.*

none pas, nul; **I have —** je n'en
 ai pas; **there are —** il n'y en a
 pas; **have — left** n'en avoir
 plus

nonsense! allons donc!

noon midi, *m.*

nor ni, et ne... pas; — **I either**
 ni moi non plus

Normandy Normandie, *f.*

north nord, *m.*, du nord; — **wind**
 bise *f.*, vent (*m.*) du nord

North America l'Amérique (*f.*) du
 Nord

nose nez, *m.*

not ne... pas (point), non; **is he**
 —? n'est-ce pas? — **for me**
 (non) pas pour moi; — **that**
 non (pas) que; — **one** (ne...) pas
 un, aucun; — **at all** pas du tout;
 — **very long afterwards** pas long-
 temps après; — **much is lacking** il s'en
 faut de peu que... ne

note billet, *m.*, mot, *m.*
 notebook cahier, *m.*
 nothing (ne . . .) rien; **that is** —
 to him cela ne lui fait rien; —
 good (ne . . .) rien de bon; —
 at all rien du tout, ne . . . quoi
 que ce soit (fût); **do** — but ne
 faire que
 notice apercevoir, s'apercevoir
 novel roman, *m.*
 November novembre, *m.*
 now maintenant, à présent, déjà;
 tiens! **not to have** — n'avoir
 plus; — **and then** de temps en
 temps
 number nombre, *m.*, numéro, *m.*,
 compte, *m.*
 numerous nombreux
 nut noix, *f.*, noisette, *f.*

O

obelisk obélisque, *m.*
 obey obéir (à)
 oblige obliger, forcer; — **d** a dû
 obliging obligeant
 observe observer, remarquer
 occasion occasion, *f.*
 occasionally de temps en temps
 occupied occupé
 occur arriver, avoir lieu; (*of ideas*)
 venir à qq. à l'esprit
 o'clock heure(s), *f.*; **at four** —
 à quatre heures
 October octobre, *m.*
 of de; — **it**, — them en, y
 offend offenser, déplaire à
 offer offrir, fournir, présenter
 office bureau, *m.*
 often souvent; **how** — combien
 de fois
 oil huile, *f.*
 old (*in years*) vieux, âgé; (*former*)
 ancien; **how** — are you? quel
 âge avez-vous? **be five years** —
 avoir cinq ans, être âgé de cinq
 ans; — **man** vieillard, *m.*

on sur, à, de, en; — **the right** à
 (la) droite; — **business** pour
 affaires; — **this side** de ce côté
 (*often omitted with time expres-*
sions, e.g., — the sixth le six)
once une fois, autrefois; **at** —
 tout de suite
one *num.* un, une
one *indef. pron.* on, vous (*obj.*);
 — **must eat** il faut manger; **no**
 — personne (*with ne*); **I am**
the — **who** c'est moi qui; **the**
white —s les blancs; **an iron**
 — un en fer; **a small** — un
 petit; **the** — **who** celui qui;
that — celui-là; **I am** — too je
 le suis aussi; — **of my friends**,
a doctor un docteur de mes amis;
the —s ceux (celles)
one's son; le
oneself se, soi
only ne . . . que, seulement; **not**
 — non seulement; — (*one*)
 seul
open *adj.* ouvert; **wide** — grand(e)
 ouvert(e)
open *v.* ouvrir; s'ouvrir, éclore
opium opium, *m.*
opportune opportun
opportunity occasion, *f.*
opposite contraire; en face de
or ou; **ni** (*after sans*); **no** . . . —
 ne . . . ni . . . ni
orator orateur, *m.*
order *n.* ordre, *m.*; **in** — to pour,
 afin de; **in** — that pour que,
 afin que
order *v.* (*give orders*) ordonner,
 commander; (*send for*) faire
 venir
organize organiser
origin origine, *f.*
other autre; —s d'autres; **many**
 —s bien d'autres; **of** —s des
 autres, d'autrui; **people give**
each — on se donne; **write to**

each — s'écrire; every — day
 tous les deux jours
 ought devoir; he — to do it il
 devrait le faire; he — to have
 done it il aurait dû le faire
 our notre, nos; at — house chez
 nous
 ours le nôtre
 ourselves nous, nous-mêmes
 out: come —, go — sortir; be —
 être sorti; — of the window par
 la fenêtre
 outburst éclat, *m.*
 out-doors (en) dehors
 outside hors de; au dehors
 over sur, par, par-dessus; be all
 — with en être fait de; — there
 là-bas
 overcoat par-dessus, *m.*
 owe devoir
 own *adj.* propre; my — le mien;
 of his — à lui
 own *v.* posséder

P

page (*servant*) page, *m.*, (*of book*)
 page, *f.*
 pain peine, *f.*, douleur, *f.*
 paint peindre
 painter peintre, *m.*
 palace palais, *m.*, château, *m.*
 paper papier, *m.*; journal, *m.*
 pardon *n.* pardon, *m.*; I beg your
 — pardon
 pardon *v.* pardonner; I have — ed
 him all je lui ai tout pardonné
 parent parent, *m.*
 Paris Paris, *m.*; in — à Paris;
 in — itself dans Paris (même)
 Parisian parisien
 park parc, *m.*
 parliament parlement, *m.*; Cham-
 bre (*f.*) des députés; member of
 — député, *m.*
 parlor salon, *m.*
 parrot perroquet, *m.*

part *n.* partie, *f.*, part, *f.*, région,
f.; play a — jouer un rôle; on
 our — de notre part
 part *v.*: — with (from) se séparer de
 participle participe, *m.*
 partner associé, *m.*
 pass, go past passer (devant,
 près de); — through traverser;
 — by on the other side passer
 outre
 passion passion, *f.*
 past *n.* passé, *m.*
 past *adj.* passé; et; at half —
 one à une heure et demie
 patience patience, *f.*
 patient malade, *m. and f.*
 pay, pay for payer; — too much
 for it le payer trop cher; —
 attention faire attention
 payment paiement, *m.*
 pea pois, *m.*; green —s petits
 pois
 peace paix, *f.*
 peach pêche, *f.*
 pear poire, *f.*
 pearl perle, *f.*
 peasant paysan, *m.*
 pebble caillou, *m.*
 peel peler
 peep of day point (*m.*) du jour
 pen plume, *f.*
 pencil crayon, *m.*
 penny deux sous, *m.*
 people peuple, *m.*, on, gens, *m.*
and f., monde, *m.*, personnes, *f.*
pl.; few — peu de gens (monde,
 personnes); most — la plupart
 des gens; young — les jeunes
 (gens)
 perceive apercevoir, s'apercevoir
 de
 perfection perfection, *f.*
 perhaps peut-être
 peril péril, *m.*
 permit permettre (à); we are per-
 mitted to il nous est permis de

- persist persister
 person personne, *f.*
 persuade persuade
 petition pétition, *f.*
 phrase phrase, *f.*
 physician médecin, *m.*
 pick up ramasser
 picnic pique-nique, *m.*
 picture tableau, *m.*, peinture, *f.*;
 — gallery galerie (*f.*) de peintures
 piece morceau, *m.*
 pin épingle, *f.*
 pipe pipe, *f.*
 pitifully à faire pitié
 pity *n.* pitié, *f.*; **it's a** — c'est dommage; **what a** — quel dommage; **which is a great** — (ce) qui est bien dommage
 pity *v.* plaindre; **to be pitied** à plaindre
 place *n.* endroit, *m.*, lieu, *m.*, place, *f.*; **take** — avoir lieu; **it is my** — **to c'est** à moi de
 place *v.* mettre, placer
 plain plaine, *f.*
 plainly franchement
 plan plan, *m.*, projet, *m.*
 plant *n.* plante, *f.*
 plant *v.* planter
 plate assiette, *f.*
 play jouer; — **at** (*games*) jouer à; — **on** (*instruments*) jouer de
 pleasant agréable, aimable
 please plaire à, faire plaisir à;
if you — s'il vous plaît, veuillez; **as we** — comme il nous plaira
 pleased content
 pleasure plaisir, *m.*; **give** — faire plaisir
 plow labourer
 plum prune, *f.*
 pocket poche, *f.*
 poem poème, *m.*, vers, *m. pl.*
 poet poète, *m.*
 poetry poésie, *f.*, vers, *m. pl.*
 point point, *m.*; **at the** — of sur le point de
 Poland Pologne, *f.*
 Pole Polonais, *m.*
 police police, *f.*
 policeman agent (de police), *m.*
 polite poli
 political politique
 pond étang, *m.*, mare, *f.*
 poor pauvre, mauvais
 population population, *f.*
 portion part, *f.*
 portrait portrait, *m.*
 position place, *f.*; **put in a** — **to** mettre à même de
 possession possession, *f.*
 possible possible
 post, post office poste, *f.*; **put in the** — mettre à la poste
 postage stamp, timbre (poste), *m.*
 postman facteur, *m.*
 potato pomme de terre, *f.*
 poultry volaille, *f.*; — **yard** basse-cour, *f.*
 pound livre, *f.*
 pour verser
 powerful puissant, fort
 practise mettre en pratique
 praise louer
 pray prier, prier Dieu
 precious précieux
 precise précis
 precisely précisément; **at two o'clock** — à deux heures précises
 prefer préférer, aimer mieux
 prepare préparer
 prescribe prescrire, ordonner
 presence présence, *f.*; **into his** — auprès de lui
 present *n.* cadeau, *m.*
 present *adj.* présent, actuel; **at** — à présent; **be** — **at** être présent à, assister à
 present (with) *v.* présenter

preserve conserver, confire
 president (monsieur) le président
 pretend faire semblant de
 pretended prétendu
 pretty *adj.* joli
 pretty *adv.* assez
 prevail over l'emporter sur
 prevent empêcher
 price prix, *m.*; **at what** — à quel
 prix, (à) combien
 priest prêtre, *m.*, curé, *m.*
 prince prince, *m.*
 principle principe, *m.*
 prison prison, *f.*
 private interview tête-à-tête, *m.*
 probable probable
 probably probablement
 procession cortège, *m.*
 produce produire
 progress progrès, *m. pl.*
 promenade promenade, *f.*
 promise *n.* promesse, *f.*
 promise *v.* promettre
 pronounce prononcer, donner
 pronunciation prononciation, *f.*
 proof preuve, *f.*
 property propriété, *f.*, biens, *m. pl.*
 prophet prophète, *m.*
 propose proposer
 prosperous florissant
 proud fier, orgueilleux
 proudly fièrement
 prove prouver, démontrer
 provide with fournir à
 province province, *f.*
 provisions aliments, *m.*, comestibles, *m.*, vivres, *m.*, provisions (*f.*) de bouche; de quoi manger
 prudence prudence, *f.*
 prudent prudent
 public public; — **works** les travaux (*m.*) publics; **the** — le public
 punish punir
 pupil élève, *m. and f.*, disciple, *m. and f.*

purchase emplette, *f.*, achat, *m.*
 purpose but, *m.*, intention, *f.*;
on — exprès; **with the** — dans le but
 purse porte-monnaie, *m.*
 pursue poursuivre, continuer
 put mettre, attacher; — **on** (*clothing*) mettre; — **out** (*fire, etc.*) éteindre; — **out** (*of doors*) mettre à la porte; — **to death** mettre à mort

Q

quality qualité, *f.*
 quantity quantité, *f.*
 quarrel dispute, *f.*, querelle, *f.*
 quarter quart, *m.*; **in a** — **of an hour** dans un quart d'heure; **a** — **past one** une heure et quart; **a** — **to one** une heure moins le (un) quart
 queen reine, *f.*
 question question, *f.*; **it is a** — il s'agit (de)
 quickly vite
 quiet tranquille
 quietly tranquillement
 quite tout, tout à fait

R

rabbit lapin, *m.*
 railroad, railway chemin (*m.*) de fer
 rain *n.* pluie, *f.*
 rain *v.* pleuvoir
 rainy pluvieux; **in** — **weather** quand il pleut, quand le temps est à la pluie
 raise lever, élever, relever; — **your eyes from** lever les yeux de dessus
 rapidly rapidement, vite
 rare rare
 rarely rarement; il est rare que

- rat rat, *m.*
 rather assez; plutôt
 reach arriver à (chez), atteindre
 read lire
 reading lecture, *f.*; amuse yourself — vous amuser à lire
 ready prêt, servi
 really réellement, vraiment
 reappear réparaître
 rear admiral chef (*m.*) d'escadre
 reason raison, *f.*
 reasonable raisonnable
 recall se rappeler
 receive recevoir; —d reçut, eut;
 —d a good education fit de
 bonnes études
 recognize reconnaître
 recompense *n.* récompense, *f.*
 recompense *v.* récompenser
 refuge refuge, *m.*; take — se réfugier
 regret *n.* regret, *m.*
 regret *v.* regretter
 regular régulier, vrai
 reign *n.* règne, *m.*
 reign *v.* régner
 rejoice at se réjouir de
 rejoin rejoindre
 relate raconter
 relative parent, *m.*
 relic reste, *m.*
 religion religion, *f.*
 remain rester
 remains restes, *m. pl.*
 remarkable remarquable
 remember se souvenir de, se rappeler, retenir; — me to them rappelez-moi à leur bon souvenir
 render rendre
 repeat répéter
 reply *n.* réponse, *f.*; make a — répondre
 reply *v.* répondre
 repose repos, *m.*
 represent représenter
 republic république; *f.*
 reputation renommée, *f.*
 resemble ressembler à
 resolve résoudre, décider
 resort: have — avoir recours, *m.*
 respect *n.* respect, *m.*
 respect *v.* respecter
 respectable respectable, honorable, honnête
 respectfully respectueusement
 rest (the) les autres
 rest *v.* (se) reposer, (se) rétablir
 restaurant restaurant, *m.*
 restore rendre; rétablir
 retain garder
 retire se retirer
 return *n.* retour, *m.*; on my — à mon retour
 return *v.* revenir, retourner (*go back*); — home rentrer (chez soi)
 reveal révéler
 revolution révolution, *f.*
 revolver revolver, *m.* [revolver]
 reward *n.* récompense, *f.*
 reward *v.* récompenser
 ribbon ruban, *m.*
 rich riche
 riches richesse, *f.*
 rid: be — of, get — of se débarrasser de
 ride: go for a —, be out for a — se promener à cheval
 right *n.* droit, *m.*; be (in the) — avoir raison; all —! à la bonne heure!
 right *adj.* droit; bon; on the — hand, to the — à (la) droite
 ring sonner
 ripe mûr; get — mûrir
 ripen mûrir
 rise (up) se lever
 rival rival
 river fleuve, *m.*, rivière, *f.*
 road route, *f.*, chemin, *m.*; on the — en route

roar rugir, crier
 robber voleur
 robin rouge-gorge, *m.*
 roll *n.* rouleau, *m.*
 roll *v.* rouler
 room pièce, *f.*, salle, *f.*, chambre,
f.; in his — dans sa chambre,
 chez lui
 rose rose, *f.*
 round rond; to go — faire le
 tour de
 row: go for a — se promener en
 bateau (canot)
 rub frotter, se frotter; — out
 faire partir (sortir)
 ruin *n.* ruine, *f.*
 ruin *v.* perdre
 rumor on dit, *m.*
 run (about) courir; — away se
 sauver; — over parcourir; —
 them out chasser
 rush se précipiter, s'élançer, ac-
 courir
 Russia Russie, *f.*
 Russian russe

S

sad triste
 saddle *v.* seller
 safety sûreté, *f.*
 sail faire voile; go for a — se
 promener en bateau
 sailor marin, *m.*, matelot, *m.*
 salad salade, *f.*
 sale vente, *f.*; for — à vendre
 Samaritan Samaritain, *m.*
 same même
 sand sable, *m.*
 satisfied satisfait, content
 Saturday samedi, *m.*; on —s le
 samedi
 save sauver, conserver; (*money*)
 épargner, économiser
 Saxon saxon
 say dire; it is said on dit; — no
 dire que non; — yes dire que

oui (si); — to each other, — to
 oneself se dire; let us — no
 more about it n'en parlons plus;
 how old would you — that man
 is? quel âge donneriez-vous à
 cet homme? — again redire
 scarce, scarcely à peine; — any
 très peu de
 scare effrayer, faire peur à; be
 —d avoir peur
 scene vue *f.*
 scholar savant, *m.*; (*pupil*)
 écolier *m.*
 school école, *f.*; at (to) — à
 l'école
 schoolboy écolier, *m.*, collégien, *m.*
 schoolfellow, schoolmate cama-
 rade (*m.*) d'école
 science science, *f.*; man of —
 savant, *m.*
 scientific man savant, *m.*
 Scotland Écosse, *f.*
 scoundrel coquin, *m.*, scélérat, *m.*,
 gremlin, *m.*, mauvais drôle
 scratch gratter
 scream crier
 sculptor sculpteur [skyltœ:r], *m.*
 sea mer, *f.*
 seaport port (*m.*) de mer
 search: make a — chercher
 season saison, *f.*
 seat banc, *m.*, place, *f.*
 seated assis
 second second, deuxième
 see voir, regarder; — again revoir
 seek chercher, désirer
 seem sembler
 seize saisir
 self même, se; enjoy one—
 s'amuser
 selfish égoïste
 sell *v. tr.* vendre; *v. intr.* se
 vendre
 send envoyer; — for envoyer
 chercher, faire appeler, faire
 venir; — upstairs faire monter

- sense** sens, *m.* [sā:s]
sensible sensé, raisonnable
sentence sentence, *f.*; (*gram.*)
 phrase, *f.*, locution, *f.*
September septembre, *m.*
seriously sérieusement
servant valet, *m.*, domestique, *m.*
and f., servante, *f.*, bonne, *f.*
service service, *m.*
set mettre; — **a high value upon**
 attacher une grande valeur à;
 — **about** se mettre à
set out partir
seven sept
seventeen dix-sept
seventy soixante-dix
seventy-five soixante-quinze
several plusieurs
severe sévère, dur
sew coudre
sewing machine machine (*f.*) à
 coudre
shake secouer; — **hands** se don-
 ner la main, se serrer la main
shall devoir; — **I go?** dois-je
 aller? irai-je? voulez-vous que
 j'aille? **we — go** nous irons;
what — I sing? que voulez-
 vous que je chante?
shame honte, *f.*; **it is a —** c'est
 honteux
she elle, *ce*
sheep mouton, *m.*
shell coquille, *f.*
shepherd berger, *m.*
ship vaisseau, *m.*, navire, *m.*
shirt chemise, *f.*
shoe soulier, *m.*, chaussure, *f.*
shop magasin, *m.*, boutique, *f.*;
to go shopping aller faire des
 emplettes
shore bord, *m.*; **on the lake —**
 au bord du lac
short court, petit, bref; **in —**
 bref; **be — of** manquer de
shortly bientôt
should: you — do it vous devriez
 le faire; **if we — be there** si
 nous y étions; **I — be glad if he**
were here je serais content s'il
 était ici; **I — like you to do it**
 je voudrais que vous le fassiez;
shouldn't I? n'est-ce pas? **he**
 — **have gone** il aurait dû partir
shoulder épaule, *f.*
shout crier
show *v.* montrer, faire voir; —
 itself se montrer; — **in** faire
 entrer; — **upstairs** faire monter
shut fermer
side côté, *m.*; **on this —** de ce
 côté; **on the other —** de l'autre
 côté
sight spectacle, *m.*, vue, *f.*; **at**
 — **of that** à cette vue; **lose —**
 of perdre de vue; **by —** de
 vue
sign signer
silent muet, silencieux; **be** (*be-*
come) — se taire
silk soie, *f.*
silver *n.* argent, *m.*
silver *adj.* d'argent, en argent
sin péché, *m.*
since *prep.* depuis
since *conj.* depuis que, puisque,
 que; **it is two months — I saw**
him il y a deux mois que je ne
 l'ai vu
sing chanter
single seul
sir monsieur, *m.*
sire sire, *m.*
sister sœur, *f.*
sit s'asseoir, être assis; — **down**
 to dinner se mettre à table
sitting assis
situated situé
six six
sixteen seize
sixty soixante
size grandeur, *f.*

- skate patiner; go skating (aller)
 patiner
 skill habileté, *f.*, adresse, *f.*
 skin peau, *f.*
 sky ciel, *m.*
 slander médire (de)
 slave esclave, *m. and f.*
 sleep *n.* sommeil, *m.*
 sleep *v.* dormir; go to — s'endor-
 mir; go to — ! dormez!
 sleepy: be — avoir sommeil
 slip glisser, s'échapper
 slippery: be — faire (être) glissant
 slow lent
 slowly lentement
 small petit
 smell sentir
 smile sourire
 smoke *n.* fumée, *f.*
 smoke *v.* fumer
 snatch arracher
 snow *n.* neige, *f.*
 snow *v.* neiger
 so si, ainsi, par conséquent, aussi,
 c'est pourquoi; — many, —
 much tant (de), tellement; not
 — ... as ne ... pas si ... que;
 I think — je le crois; I am —
 je le suis; — as to afin de, de
 manière à; — that afin que,
 de sorte que; — well si bien,
 tant; will you be — kind as to
 veuillez, voulez-vous bien; he
 did — il l'a fait, c'est ce qu'il
 a fait; say — le dire
 soap savon, *m.*
 so-called soi-disant, prétendu
 soldier soldat, *m.*, militaire, *m.*
 solve résoudre
 some *adj.* du, de la, des; quel-
 que(s); for — time pendant
 quelque temps; — day un jour
 some *pron.* en; quelqu'un, quel-
 ques-uns; — of it en; I have
 — j'en ai
 somebody, someone quelqu'un, on
 something quelque chose, *m.*; —
 good quelque chose de bon; —
 strange and mysterious je ne
 sais quoi de mystérieux
 sometimes quelquefois
 son fils, *m.*
 song chanson, *f.*, chant, *m.*
 soon bientôt; as — as aussitôt
 que; too — trop tôt
 sooner plus tôt
 sore *adj.*: have a — hand avoir
 mal à la main
 sore *adv.* fort
 sorrow douleur, *f.*, chagrin, *m.*
 sorry fâché, désolé; be — (for)
 regretter; I am — for her elle
 me fait pitié
 sort sorte, *f.*, espèce, *f.*; what —
 of weather? quel temps?
 soul âme, *f.*
 sound son, *m.*
 soup potage, *m.*
 south sud, *m.*, midi, *m.*
 South America Amérique (*f.*) du
 Sud
 southern méridional
 sow semer
 Spain Espagne, *f.*
 speak parler; French is spoken
 on parle français; so to — pour
 ainsi dire
 speech discours, *m.*
 spend (*time*) passer, (*money*) dé-
 penser
 spite: in — of malgré
 splendid magnifique
 spoil *intr.* se gâter
 spoon cuiller, *f.*
 sport jeu, *m.*; make — of se
 moquer de
 spot endroit, *m.*, coin, *m.*
 spring printemps, *m.*; in — au
 printemps
 square place, *f.*
 stable (*for horses*) écurie, *f.*, (*for
 cattle*) étable, *f.*

- stair(s) escalier, *m.*; up—s en haut; down—s en bas; go down—s descendre
 stake pieu, *m.*; be at — y aller de
 stamp (*postage*) timbre (poste), *m.*
 stand être debout, se tenir, se trouver
 start (*with fear, etc.*) tressaillir; (*set out*) partir; — off partir
 starvation faim, *f.*
 starve mourir de faim
 statesman homme d'État
 station (*railway*) gare, *f.*
 statue statue, *f.*
 stay rester, s'arrêter; — in rester à la maison, rester chez soi
 steal voler, dérober
 steam vapeur, *f.*
 steamboat, steamer bateau (*m.*) à vapeur, vapeur, *m.*
 steam engine machine (*f.*) à vapeur
 step *n.* pas, *m.*
 step *v.* marcher
 sterling sterling (*invar.*)
 St. Helena Sainte-Hélène, *f.*
 stick bâton, *m.*
 stick out sortir
 still encore, toujours
 stir remuer, bouger
 stocking bas, *m.*
 stone pierre, *f.*
 stoop se baisser
 stop s'arrêter, cesser de
 store magasin, *m.*, boutique, *f.*
 stork cigogne, *f.*
 storm (*thunder*) orage, *m.*, (*wind*) tempête, *f.*
 story histoire, *f.*, conte, *m.*
 stove poêle [pwa:l], *m.*, fourneau, *m.*
 straight droit
 strange étrange
 stratagem stratagème, *m.*
 street rue, *f.*; from one — to another de rue en rue
 street car(s) tramway, *m.*
 strength force, *f.*
 strike frapper
 strip dépouiller
 stroke coup, *m.*
 strong fort
 struggle *n.* lutte, *f.*
 struggle *v.* lutter
 study *n.* étude, *f.*
 study *v.* étudier, apprendre
 stupid sot, bête
 style style, *m.*, manière, *f.*; in (the) French — à la française
 subdue subjuguier
 subject sujet, *m.*
 submit se soumettre
 succeed succéder à; réussir
 success succès, *m.*
 such tel; — a un tel; — a foolish man un homme si bête
 suffer souffrir, subir
 suffice suffire
 sugar sucre, *m.*
 suit *v.* convenir
 sum somme, *f.*
 summer été, *m.*; in — en été
 sun soleil, *m.*; the — is shining il fait du soleil
 Sunday dimanche, *m.*
 sunrise lever (*m.*) du soleil
 sunset coucher (*m.*) du soleil
 superfluous superflu, de trop
 support soutenir
 sure sûr
 surgeon chirurgien, *m.*, médecin, *m.*
 surprise surprendre
 surprised surpris, étonné
 suspect soupçonner, se douter (de)
 swear jurer
 Swedish suédois
 sweet doux; smell — sentir bon
 swim nager
 Swiss suisse
 Switzerland Suisse, *f.*

T

table table, *f.*
 tail queue, *f.*
 tailor tailleur, *m.*
 take prendre, porter, emporter, mener, conduire; — after tenir de; — a walk (aller) se promener, faire une promenade; — up the collection faire la quête; — place avoir lieu; — advantage of abuser de; — care of avoir soin de; — interest in s'intéresser à, s'occuper de; — away ôter, emporter; — care not to prendre garde de; — a journey faire un voyage; — off ôter, quitter; — up monter; — away from prendre à
 taking prise, *f.*
 talk (about) parler (de)
 tall grand, haut
 Tasso Tasse (le)
 taxicab taxi(mètre), *m.*
 tea thé, *m.*
 teach enseigner, apprendre
 teacher professeur, *m. and f.*, maître, *m.*, maîtresse, *f.*
 teapot théière, *f.*
 tear *n.* larme, *f.*; with —s in her eyes les larmes aux yeux
 tear *v.* déchirer
 Te Deum Te Deum, *m.*
 tell raconter, dire, annoncer; (*understand*) comprendre, savoir
 tempt tenter
 ten dix
 terrible terrible
 terrify épouvanter
 text texte, *m.*
 than que, de (*before numerals*)
 thank remercier; no, I — you je vous remercie
 thanks remerciements, *m.*; no, — merci

that *dem. adj.* ce, cet, cette; ce . . . -là
 that *dem. pron.* ce, cela, celui(-là); all — tout cela; — is voilà, voilà qui, c'est, celui-là est; is — the house? est-ce là la maison?
 that *rel. pron.* qui, que, lequel; all — tout ce qui (que)
 that *conj.* que
 the le, la, les; — richer one is plus on est riche; — less one has of them moins on en a
 theater théâtre, *m.*
 their *adj.* leur, leurs
 theirs *pron.* le leur
 them les, leur, eux, elles; of — d'eux, en; to — à eux, leur, y themselves se, eux, eux-mêmes
 then alors, ensuite, puis
 there là, là-bas, y; — is (are) voilà, il y a; — it is le (la) voilà; — will be rain il pleuvra; — is a knock on frappe; — happens il arrive; if — ever was s'il en fut (jamais); — he comes! le voilà qui vient!
 thereupon là-dessus
 these *adj.* ces; ces . . . -ci
 these *pron.* ceux, ceux-ci; — are ce sont; — books of yours vos livres que voici
 they ils, elles, on, ce; there — are les voilà; it is — ce sont eux
 thief voleur, *m.*, brigand, *m.*
 thine le tien
 thing chose, *f.*, affaire, *f.*, objet, *m.*, article, *m.*; this good — cela de bon
 think penser, croire, songer, réfléchir (à); what are you —ing of (about)? à quoi pensez-vous? one would — on croirait; I told him what I — of him je lui ai dit son fait; what do you —

- (*what is your opinion*) of it?
qu'en pensez-vous?
- third troisième, trois, tiers
- thirsty: be — avoir soif, *f.*; be
very — avoir bien soif, mourir
de soif
- thirteen treize
- thirty trente
- this *adj.* ce, cet, cette; ce...-ci
- this *pron.* ce, ceci, celui(-ci); —
one celui-ci; — book of mine
mon livre que voici
- those *adj.* ces, ces...-là
- those *pron.* ceux(-là); all — tous
ceux; — who ceux qui; — are
mine voilà les miens
- thou tu, toi
- though bien que, quoique
- thought pensée, *f.*
- thoughtless étourdi
- thousand mille, mil
- threaten menacer
- three trois
- throne trône, *m.*
- through par, à travers, au tra-
vers de
- throw jeter
- Thursday jeudi, *m.*
- thus ainsi
- thy ton, ta, tes
- ticket billet, *m.*
- till *prep.* jusqu'à, avant
- till *conj.* jusqu'à ce que, que
- time temps, *m.*, fois, *f.*, époque,
f., heure, *f.*, moment, *m.*; some
— quelque temps; in the — of
(*a king*) sous; at that — dans
ce temps-là, à cette époque, à ce
moment; a long — longtemps;
this long — depuis si long-
temps; next — la prochaine
fois; what — is it? quelle heure
est-il? many a — bien des fois;
have — to avoir le temps de;
I have not — je n'ai pas le
temps; be — to être temps de
- (que); most of the — la plupart
du temps; at a — when à une
époque où; every — that toutes
les fois que, chaque fois que;
he had given ten — s as much
as the thing was worth il avait
donné (payé) dix fois plus que
l'objet ne valait; cost three —
s as much coûter trois fois plus
cher; have a good — s'amuser
bien
- tire fatiguer, ennuyer; be (get)
— d (of being) s'ennuyer
- tired fatigué, ennuyé
- tiresome ennuyeux
- to à, chez, de, pour, en, jusqu'à,
envers; at five minutes —
three à trois heures moins
cinq
- to-day aujourd'hui
- toe orteil, *m.*, doigt, *m.*; step on
one's — s vous marcher sur le
pied
- together ensemble
- to-morrow demain; day after —
après-demain
- too aussi; trop; — much, —
many trop
- tooth dent, *f.*
- toothache mal (*m.*) aux dents
- toothpick cure-dent, *m.*
- top haut, *m.*
- touch toucher
- tour tour, *m.*
- towards vers, envers
- towel serviette, *f.*
- tower tour, *f.*
- town ville, *f.*; in —, down — en
ville; to — à la ville
- toy jouet, *m.*
- trace tracer
- trade changer
- train train, *m.*
- translate traduire
- travel *n.* voyage, *m.*
- travel *v.* voyager; — over par-

courir; — **ing companion** compagnon (*m.*) de voyage
traveler voyageur, *m.*
tread under foot fouler aux pieds
treasure trésor, *m.*
treat traiter
treatment traitement, *m.*
treaty traité, *m.*
tree arbre, *m.*
tremble trembler
trifling insignifiant
trip excursion, *f.*, promenade, *f.*
troops troupes, *f. pl.*
trouble peine, *f.*
troupe troupe, *f.*
true vrai, fidèle, réel, véritable
trunk malle, *f.*
trust *n.* confiance, *f.*
trust *v.* avoir confiance en, se fier à
truth vérité, *f.*
try tâcher, essayer; — **and save** tâcher de conserver
try on essayer
Tuesday mardi, *m.*
turn *n.* tour, *m.*; **in** — tour à tour
turn *v.* tourner; — **round** se retourner; — **out of** chasser de; — **out of doors** mettre à la porte
twelve douze; — (o'clock) midi, *m.*, minuit, *m.*
twenty vingt
twenty-five vingt-cinq
twenty-four vingt-quatre
twenty-nine vingt-neuf
twice deux fois
two deux; — **weeks** quinze jours

U

uncle oncle, *m.*
under sous, au-dessous de
undergo subir
understand comprendre; **I can** —

nothing of it je n'y comprends rien
undertake entreprendre
unfortunate malheureux
unhappy malheureux
United Kingdom Royaume-Uni, *m.*
United States États-Unis, *m.*;
in the — aux États-Unis
unknown inconnu
unless à moins que . . . ne
until jusqu'à ce que, que
up en haut; **to be** — être levé; **get** — se lever; **come** — monter; — **to** jusqu'à
upholsterer tapissier, *m.*
upon sur
upright droit
upstairs en haut
us nous (autres)
use *n.* usage, *m.*, emploi, *m.*;
make — of se servir de, employer; **be of some** — être de quelque utilité; **have** — for avoir besoin de; **be no** — in avoir beau
use *v.* se servir de, employer
used accoutumé; **be** — to avoir coutume de; — **to is often expressed by the imperfect indicative**
useful utile
useless inutile; **be** — ne valoir rien; **it is** — for you to say so vous avez beau dire
usual usuel, accoutumé, ordinaire
utter proférer, articuler

V

vain vain; **in** — en vain; **be in** — avoir beau
valuable précieux
value valeur, *f.*; **be of** — valoir
vast vaste
vegetable légume, *m.*

verb verbe, *m.*
 verbal verbal
 verse vers, *m.*, (*Bible*) verset, *m.*
 very très, bien, fort, beaucoup,
 dès; — much beaucoup, bien,
 très; that — evening le soir
 même
 vice vice, *m.*
 Victoria Victoria
 victory victoire, *f.*
 view vue, *f.*
 vigor vigueur, *f.*
 village village, *m.*
 violent violent
 violin violon, *m.*
 virtue vertu, *f.*
 virtuous vertueux
 visible visible
 visit visiter, faire (une) visite à,
 rendre visite à, aller voir
 voice voix, *f.*
 volley volée, *f.*
 volume volume, *m.*, tome, *m.*

W

wag remuer
 wages gages, *m. pl.*
 wait, — for attendre
 wake, waken éveiller, réveiller,
 se réveiller
 Wales le pays de Galles
 walk *n.* promenade, *f.*; go for a
 —, take a — (aller) se prome-
 ner; faire une promenade (à
 pied)
 walk *v.* marcher, se promener;
 — in entrer
 walking marche, *f.*, marcher, *m.*;
 be good — faire beau (bon)
 marcher
 wall mur, *m.*, muraille, *f.*
 walnut noix, *f.*; — tree noyer, *m.*
 wander s'égarer, s'écarter
 want avoir besoin, vouloir, dé-
 sirer, demander, manquer (de);
 you are —ed on vous demande

warm *adj.* chaud, chaleureux;
 be — (*of living beings*) avoir
 chaud; be (get) — (*of weather*)
 faire chaud
 warm *v.* chauffer; — your hands
 vous chauffer les mains
 was see be; he — to be there il
 devait y être
 watch *n.* montre, *f.*
 watch *v.* suivre des yeux, veiller
 water *n.* eau, *f.*
 water *v.* abreuver; make his
 mouth — lui faire venir l'eau
 à la bouche
 way route, *f.*, chemin, *m.*; ma-
 nière, *f.*, façon, *f.*, moyen, *m.*;
 on the — en route, chemin
 faisant; by the — à propos; a
 long — off bien loin; lose one's
 — s'égarer; in that — de cette
 manière-là; in such a — de
 telle sorte; have one's — faire
 à sa tête; which —, the — par
 où

we nous, on
 weak faible
 weakness faiblesse, *f.*
 wear porter; mettre
 weather temps, *m.*; what kind of
 — is it? quel temps fait-il? it
 is fine — il fait beau (temps);
 the — is warm il fait chaud
 Wednesday mercredi, *m.*
 week semaine, *f.*, huit jours, *m.*
pl.; a — from to-day d'aujourd'
 d'hui en huit; two —s from to-
 day d'aujourd'hui en quinze;
 from — to — de semaine en
 semaine
 weep pleurer
 weigh peser
 welcome accueillir; be — être le
 bienvenu
 well *n.* puits, *m.*
 well *adv.* bien, eh bien, très; so
 — si bien; very — très bien,

- eh bien; **be** — off avoir de quoi vivre, être à son aise; **be** — se porter bien, aller bien; **do** — faire le bien; **as** — as aussi bien que
- well-known** bien connu
- went** *see go*
- were** *past tense of be*; **if you** — to go there si vous y alliez; **if he** — to say s'il disait; — it only ne fût-ce que; — **you not?** n'est-ce pas?
- west** ouest, *m.*
- what** *adj.* quel; — **o'clock** (*time*) is it? quelle heure est-il?
- what** *pron.* que, quoi, ce qui, ce que, ce à quoi, ce dont, qu'est-ce que? qu'est-ce qui? qu'est-ce que c'est que? ce que c'est que; **by** — he says à ce qu'il dit; **not to know** — to do ne savoir que faire; — **is that to him?** qu'est-ce que cela lui fait? — **is his name?** comment s'appelle-t-il?
- whatever** tout ce qui (que), quoi que, quel que, qui que, quelconque
- wheat** blé, *m.*; — **field** champ (*m.*) de blé
- when** quand, lorsque, que, à quelle heure; **hardly** ... — à peine ... que; — **you will** quand vous voudrez
- whenever** quand, lorsque, toutes les fois que
- where** où; **from** — d'où
- whereas** tandis que; vu que
- whether** si, que, soit que; — ... or (soit) que ... ou (que)
- which** *adj.* quel; — **ones?** lesquels (lesquelles)?
- which** *pron.* qui, que, lequel; of — dont, duquel; **at** — où, auquel; **in** — où, dans lequel; **from** — dont, duquel
- while** *n.*: a long — longtemps
- while** *prep.* en
- while, whilst** *conj.* pendant que, tandis que, tant que
- whistle** *n.* sifflet, *m.*
- whistle** *v.* siffler
- white** blanc
- who** qui, quel, lequel
- whoever** qui que, qui que ce soit, quiconque
- whole** tout; **the** — evening toute la soirée; **the** — year toute l'année; **the** — world le monde entier
- whom** qui, que, lequel; **of** — dont, de qui, duquel
- whose** à qui, de qui, dont, duquel; **at** — house chez qui
- why** pourquoi; — **yes** mais oui
- wicked** méchant
- wide** large; — **open** grand(e) ouvert(e)
- wife** femme, *f.*, épouse, *f.*
- will** vouloir; **he** — come il viendra; — **you come?** voulez-vous venir? — **you kindly?** voulez-vous bien?
- William** Guillaume
- willing**: **be** — vouloir
- willingly** volontiers
- win** remporter, gagner
- wind** *n.* vent, *m.*
- wind** *v.* remonter
- window** fenêtre, *f.*; **out of the** — par la fenêtre
- windy**: **be** — faire du vent
- wine** vin, *m.*
- wing** aile, *f.*
- winter** hiver, *m.*
- wipe** essuyer
- wisdom** sagesse, *f.*
- wise** sage
- wish** désirer, vouloir; **as you** — comme vous voudrez; **when(ever)** **you** — quand vous voudrez; **if you** — si vous voulez;

I — you were here je voudrais que vous fussiez ici
wit esprit, *m.*
with avec, chez, à, de, envers, par; **go** (be) — accompagner; **the man** — **the big nose** l'homme au gros nez
withdraw se retirer
within dans, au bout de
without *prep.* sans; — ... **and** (or) sans...ni; **do** — se passer de
without *conj.* sans que (*with subj.*)
woman femme, *f.*
wonder s'étonner, se demander
wont: **be** — avoir coutume de
wood(s) bois, *m.*
woodchopper, woodman bûcheron, *m.*
word mot, *m.*, parole, *f.*; **send** — faire savoir
work *n.* travail, *m.*, ouvrage, *m.*, œuvre, *m.* and *f.*
work *v.* travailler; **that** — s ça marche, ça y est
world monde, *m.*, globe, *m.*
worse plus mauvais, pire, pis, plus malade; **which is** — qui pis est
worth valeur, *f.*; **be** — valoir; **feel his own** — sentir ce qu'il vaut; — **the trouble** (while) valoir la peine
worthy digne, brave
would *past tense of will*; **if you were here you** — do it si vous étiez ici vous le feriez; **he** — not do it il ne voulait pas le faire; — **you be kind enough to** veuillez, voulez-vous bien, voudriez-vous bien; **I** — as

soon...as j'aimerais autant...que de; — **to God!** plutôt à Dieu! **would** is also often expressed by the *impf. indic.*
would-be soi-disant, prétendu
wound *n.* blessure, *f.*, plaie, *f.*
wound *v.* blesser
wrecked: **be** — faire naufrage
wretch misérable, *m.*
wretched misérable
write écrire; — **to each other** s'écrire
wrong mal, *m.*; **be** (in the) — avoir tort, être dans l'erreur; **do** — faire le mal; **take the** — road se tromper de chemin; *adj.* mauvais

Y

yard cour, *f.*, jardin, *m.*, (*measure*) mètre, *m.*
year année, *f.*, an, *m.*; **last** — l'année dernière, l'année passée; **in the** — 1860 l'an 1860; **20 francs a** — 20 francs par an
yell crier
yes oui, si; — **you have** si, si
yesterday hier
yet encore, toujours, cependant; déjà; **not** — pas encore
yield céder
yonder là-bas; **over** — là-bas
you vous, tu, te, toi; on
young jeune, petit
your votre, vos, ton, ta, tes
yours le vôtre, le tien; à vous, à toi
yourself vous, te, toi, vous-même, toi-même
youth jeunesse, *f.*

ABRÉGÉ DE GRAMMAIRE FRANÇAISE

Le numérotage correspond à celui des paragraphes de la première partie de la Grammaire.

PREMIÈRE LEÇON

22. Article défini. 1. Les formes, au singulier, de l'article défini sont:

le, devant un nom masculin commençant par une consonne.

la, devant un nom féminin commençant par une consonne.

l', devant tout nom, masculin ou féminin, commençant par une voyelle ou un **h** muet.

2. On répète l'article défini devant chacun des noms auxquels il se rapporte.

23. Genre. 1. Il n'y a en français que deux genres: le genre masculin et le genre féminin.

2. Les noms d'êtres animés mâles sont du genre masculin, ceux d'êtres animés femelles sont du genre féminin.

24. Accord. En français les noms ne changent pas de terminaison pour marquer un changement de rapport grammatical. En général, la position du nom indique le rapport grammatical: le nom sujet (*nominatif*) précède le verbe, le nom complément direct (*accusatif*) suit le verbe, et le nom complément indirect (*datif*) suit la préposition **à**. **De** suivi d'un nom marque souvent le rapport possessif (*génitif*). Ces prépositions se répètent devant chacun des noms auxquels elles se rapportent.

25. En français 1. le verbe s'accorde en nombre et en personne avec son sujet; 2. l'adjectif s'accorde en genre et en nombre avec le nom qu'il qualifie; 3. le pronom s'accorde

en genre et en nombre avec le nom dont il tient la place. Ces accords sont marqués ordinairement par des changements de forme.

DEUXIÈME LEÇON

26. L'Article indéfini prend les deux formes suivantes que l'on doit répéter devant chaque nom auquel elles se rapportent :

un, devant un nom masculin.

une, devant un nom féminin.

TROISIÈME LEÇON

27. Adjectifs possessifs. Les adjectifs possessifs **mon, ton, son, votre**, s'emploient avec les noms masculins, et **ma, ta, sa, votre**, avec les noms féminins. Ils se répètent devant chaque nom qu'ils déterminent.

28. Négation. Pour exprimer la négation on emploie **ne, n'** (voir § 19, 1) devant le verbe, avec le mot **pas** après :

Je n'écris pas.

29. Interrogation. Dans les formes interrogatives où l'on ne trouve que le pronom personnel sujet, ce sujet suit le verbe avec le trait d'union. Mais si la troisième personne du singulier du verbe est terminée par une voyelle on met **-t-** entre le verbe et le pronom. (Pour des formes plus compliquées voir §§ 29, 38, 39, 43, 49.)

QUATRIÈME LEÇON

30. Pronoms personnels compléments. Les formes **le**, masculin singulier, **la**, féminin singulier, et **l'**, m. ou f. devant une voyelle, précèdent le verbe, de même qu'ils se placent devant **voici** et **voilà** comme compléments directs.

REMARQUE. — Les mots **voici** et **voilà** qui dérivent de **vois + ici** et de **vois + là**, jouent véritablement le rôle d'un verbe et, par conséquent, peuvent avoir un complément direct.

CINQUIÈME LEÇON

31. Pluriel. 1. En règle générale on forme le pluriel d'un nom ou d'un adjectif en ajoutant un **s** au singulier.

2. Le pluriel de l'article défini **le, la, l',** est **les**.

3. De même le pluriel du pronom personnel, complément direct, **le, la, l',** est **les**.

32. Les adjectifs possessifs sont:

1. Quand l'objet appartient à une seule personne:

SINGULIER	{	Masculin: mon, ton, son.
		Féminin: ma, ta, sa.

2. Quand l'objet appartient à plusieurs personnes:

SINGULIER (des deux genres): **notre, votre, leur.**

PLURIEL (des deux genres): **nos, vos, leurs.**

REMARQUE 1. — Pour éviter l'hiatus, **mon, ton, son** s'emploient au féminin, au lieu de **ma, ta, sa**, devant un mot qui commence par une voyelle ou un **h** muet.

REMARQUE 2. — **Son (sa, ses)** peut se rapporter à des noms de choses, aussi bien qu'à des noms de personnes, et, par conséquent, peut avoir le sens de l'anglais *its*, aussi bien que celui de *his* ou *her*.

SIXIÈME LEÇON

33. L'indicatif présent du verbe avoir se conjugue comme suit:

1. Sous la forme affirmative: 2. Sous la forme négative:

j'ai, etc.

je n'ai pas, etc.

34. Tu et vous. Dans la prose ordinaire, quand on parle à une personne **tu** indique la familiarité et **vous**, le respect.

35. Articles Contractés. Devant un nom masculin singulier commençant par une consonne ou un **h** aspiré, **de** suivi de **le** devient **du**. Devant tous les noms au pluriel, **de** suivi de **les** devient **des**. **De** suivi de **la** et **de** suivi de **l'** ne changent pas (voir § 46).

36. Le partitif. 1. L'article partitif (**du, de la, de l', des**) précède un nom qui désigne une partie d'un tout.

2. Dans les phrases négatives le mot **de** seul indique souvent le sens partitif.

3. Le pronom **en** peut remplacer le nom et l'article partitifs. Il ne peut être omis, comme on omet en anglais les mots équivalents **some** ou **any**, surtout quand le complément du verbe est un adjectif cardinal non suivi d'un nom.

4. Il faut observer que ce pronom précède toujours le verbe, sauf quand le verbe est à l'impératif (voir § 113).

SEPTIÈME LEÇON

37. L'indicatif présent du verbe **avoir** se conjugue comme suit:

1. Sous la forme interrogative:

ai-je? etc.

2. Sous la forme interrogative-négative:

n'ai-je pas? etc.

38. Interrogation. 1. Quand le sujet d'une phrase interrogative est un nom, l'ordre des mots est: *nom — verbe — pronom.*

2. Cette forme de l'interrogation peut être combinée avec un mot interrogatif tel que *où, combien, etc.*

3. On traduit le pronom interrogatif anglais **what?** (employé comme complément direct ou attribut) par **que?**

HUITIÈME LEÇON

39. L'indicatif présent du verbe **être** se conjugue comme suit:

1. Sous la forme affirmative: 2. Sous la forme négative:

je suis, etc.

je ne suis pas, etc.

3. Sous la forme interrogative:

suis-je? etc.

4. Sous la forme interrogative-négative.
ne suis-je pas? etc.

40. Quand les pronoms **il** et **elle** se rapportent à des noms de choses, ils se traduisent en anglais par le pronom **it**.

NEUVIÈME LEÇON

41. **Verbes réguliers.** On peut grouper les verbes réguliers suivant les terminaisons de l'infinitif **-er**, **-ir**, **-re** en trois conjugaisons, et nous prendrons **donner** pour modèle de la première conjugaison, **finir** pour celui de la deuxième, et **vendre** pour celui de la troisième.

42. **L'indicatif présent** du verbe **donner** se conjugue comme suit:

1. Sous la forme affirmative: 2. Sous la forme négative:
je donne, etc. **je ne donne pas**, etc.
3. Sous la forme interrogative:
donné-je? etc.
4. Sous la forme interrogative-négative:
ne donné-je pas? etc.

43. **Interrogation.** On peut changer n'importe quelle forme affirmative ou négative en interrogation en la faisant précéder de la locution **est-ce que?** La forme avec **est-ce que?** est souvent préférable à la forme simple, surtout à la première personne du singulier.

44. **L'adjectif démonstratif.** 1. Les formes de l'adjectif démonstratif sont:

ce (cet devant une voyelle ou un **h** muet), masculin singulier.
cette, féminin singulier.
ces, masculin et féminin pluriel.

Ces formes se répètent devant chacun des noms auxquels elles se rapportent.

2. Avec ces formes on emploie la particule **-ci**, placée après le nom, pour indiquer quelque chose de rapproché, ou quelque chose que l'on va dire. On emploie aussi la particule **-là** pour indiquer quelque chose d'éloigné, quelque chose que l'on a dit, ou quelque chose que l'on veut désigner avec force.

a. Dans les locutions **c'est** et **ce sont** précédant le sujet réel le pronom démonstratif **ce** peut être l'équivalent de l'anglais *it, he, she, they*.

DIXIÈME LEÇON

45. Pluriel. À la règle générale de la formation du pluriel par l'addition de **s** au singulier (voir § 31) il y a quelques exceptions :

1. Les noms en **-s, -x, -z**, et les adjectifs en **-s, -x**, ne changent pas au pluriel.
2. Les noms et les adjectifs en **-au**, les noms en **-eu**, et quelques noms en **-ou** ajoutent un **-x** au singulier.
3. La plupart des noms et beaucoup d'adjectifs en **-al** font leur pluriel en **-aux**.
4. **Œil** fait **yeux**, et **ciel** fait **cieux**.

46. Articles contractés. Devant un nom masculin singulier commençant par une consonne ou un **h** aspiré, à suivi de **le** devient **au**. Devant tous les noms au pluriel, **à** suivi de **les** devient **aux**. **À** suivi de **la** et **à** suivi de **l'** ne changent pas (voir § 35).

47. Il y a et voilà. 1. On traduit la locution anglaise *there is (there are)* tantôt par **voilà** tantôt par **il y a**.

2. À cause de cette espèce de coïncidence le commençant peut bien les confondre. Pour éviter cela, il faut observer que **voilà** (et non pas **il y a**) répond à la question **où est-ce?** **Il y a** est une simple affirmation. **Voilà** est une exclamation fortement accentuée.

Exemples :

Il dit qu'il y a des plumes sur la table.

Où sont les plumes? Voilà les plumes sur la table.

3. La locution **il y a** prend un complément direct comme tous les verbes transitifs (voir § 30, Remarque).

ONZIÈME LEÇON

48. On. 1. Le pronom indéfini **on**, qui est toujours sujet d'un verbe à la troisième personne du singulier, représente les mots anglais *one, some one, we, you, they, people*, employés d'une façon indéfinie.

2. Quand le mot **on** suit un verbe qui se termine en **e** ou en **a**, il y est joint par **-t-** (voir § 29).

3. **On** employé avec un verbe actif traduit souvent un passif anglais, surtout dans les cas où l'agent n'est pas mentionné.

49. Interrogation. La locution interrogative **qu'est-ce que?** formée de **que** (§ 38, 3) et de **est-ce que** (§ 43), s'emploie fréquemment pour traduire le mot anglais *what?* comme complément direct d'un verbe.

50. L'indicatif présent du verbe irrégulier **faire** se conjugue sous la forme affirmative comme suit:

je fais, etc.

DOUZIÈME LEÇON

51. Le féminin des adjectifs se forme en général par l'addition d'un **e** au masculin, mais les adjectifs terminés par **e** au masculin ne changent pas.

52. Formes irrégulières. Certains adjectifs subissent un changement du radical en ajoutant **e**, par exemple: **actif, m., active, f.**; **blanc, m., blanche, f.**; **gros, m., grosse, f.**, etc.

REMARQUE. — Certains adjectifs ont une deuxième forme masculine que l'on emploie devant un nom qui commence par une voyelle ou un **h** muet. Ils font leur féminin sur cette deuxième forme. Exemple: **beau, m., bel, m., belle f.**

53. Place des adjectifs. 1. On peut placer l'adjectif qualificatif après ou avant le nom. Après le nom il exprime plus

nettement une qualité réelle. Quand il le précède, on le comprend plutôt au sens figuré ou même comme simple épithète.

2. Conformément à ces principes l'adjectif suit le nom, en règle générale, lorsque c'est un adjectif de nationalité, un adjectif désignant des propriétés physiques (forme, couleur, etc.), ou un participe employé comme adjectif.

3. Cependant un certain nombre d'adjectifs d'un usage fréquent précèdent presque toujours le nom. Exemples: **bon**, **mauvais**, etc.

4. Quelques adjectifs s'emploient avec des significations différentes, selon qu'ils précèdent ou qu'ils suivent certains noms.

54. L'adjectif interrogatif *quel?* sert à marquer une interrogation. Il s'accorde en genre et en nombre avec le nom, auquel il se rapporte.

55. **Y**, adverbe de lieu, signifie « en cet endroit » et suppose toujours un nom ou une expression de lieu précédemment mentionnée. On le place avant le verbe comme les pronoms compléments.

TREIZIÈME LEÇON

56. L'indicatif présent des verbes **donner**, **finir**, **vendre** se conjugue comme suit:

je donne,
etc.

je finis,
etc.

je vends,
etc.

Toutes ces formes sont régulières sauf **vend**, la troisième personne du singulier de **vendre**, la forme régulière étant terminée par **t**.

57. L'article défini se met devant les noms qui désignent les êtres ou les choses d'une façon générale.

58. L'adjectif **tout** prend les formes suivantes:

tout, *m. sing.* **toute**, *f. sing.*, **tous**, *m. plu.*, **toutes**, *f. plu.*

Elles précèdent l'article quand il y en a un.

QUATORZIÈME LEÇON

59. Partitifs. Dans un certain nombre de cas le mot **de** seul indique le sens partitif (comparez § 36) :

1. Dans une négation générale (voir § 36, 2);
2. Lorsqu'un adjectif précède le nom;
3. De même lorsqu'un nom après un adjectif est sous-entendu;
4. Après quelques expressions de quantité comme **beaucoup**, etc.

60. La préposition **de** suivie d'un nom indéterminé forme des locutions adjectives.

61. Dans quelques locutions formées du verbe **avoir**, suivi d'un nom indéterminé, on omet complètement le partitif. Exemples: **avoir besoin**, **avoir chaud**, etc.

QUINZIÈME LEÇON

62. Les participes passés des trois conjugaisons régulières et des verbes auxiliaires **avoir** et **être** sont :

donné, fini, vendu, eu, été.

63. Le participe passé employé avec l'indicatif présent des auxiliaires **avoir** ou **être** (voir § 76) forme le temps appelé le **passé composé** (autrefois le **prétérit indéfini**, le **parfait indéfini** ou le **passé indéfini**) :

j'ai donné j'ai fini j'ai vendu

65. Quant à l'ordre des mots dans les temps composés, l'auxiliaire peut être regardé comme le verbe, et toutes les règles concernant l'ordre des mots doivent s'y rapporter.

66. Emploi du passé composé. Le passé composé indique souvent une action dont la date n'est pas précisée; il indique aussi une action accomplie dont les conséquences durent encore; il peut aussi, surtout dans la conversation, indiquer une action passée dont on précise la date.

67. Le présent s'emploie en français contrairement à l'usage anglais, pour indiquer un état ou une action qui a commencé dans le passé et qui se prolonge jusque dans le présent.

SEIZIÈME LEÇON

68. **Comparatif.** Pour former le comparatif on met **plus**, **moins** ou **aussi** devant l'adjectif et **que** après. **Plus** marque la supériorité, **moins** l'infériorité, et **aussi** l'égalité.

69. **Superlatif.** 1. Pour former le superlatif on met l'article défini ou l'adjectif possessif devant **plus** ou **moins**.

2. On aura soin de ne pas omettre l'article si l'adjectif suit le nom.

REMARQUE. — Après un superlatif, **de** est l'équivalent du mot anglais *in*.

70. **Comparaison irrégulière.** L'adjectif **bon** prend les formes **meilleur** (comparatif), et **le meilleur** (superlatif).

71. **Comparaison de l'adverbe.** 1. Les adverbes forment le comparatif et le superlatif en se servant des mêmes locutions que les adjectifs: **plus**, **moins**, **aussi**.

2. Mais les adverbes **bien** et **peu** ont une comparaison irrégulière: **bien**, **mieux**, **le mieux**; **peu**, **moins**, **le moins**.

72. **L'indicatif présent** du verbe **aller** se conjugue comme suit:

je vais, etc.

73. **L'impératif** du verbe **aller** se conjugue comme suit:

va, allons, allez

DIX-SEPTIÈME LEÇON

74. **Accord du participe passé.** 1. Le participe passé conjugué avec **avoir**, dans un temps composé, s'accorde en genre et en nombre avec son complément direct quand il en est précédé.

2. Le participe passé, employé comme adjectif, s'accorde en genre et en nombre avec le nom.

REMARQUE. — Le participe passé est invariable, s'il est précédé du pronom indéfini **en**.

75. Pronoms relatifs. 1. Les pronoms relatifs que l'on emploie le plus fréquemment sont **qui** comme sujet et **que** comme complément d'objet direct d'un verbe.

2. En anglais on sous-entend souvent le pronom relatif comme complément d'objet direct, mais on l'exprime toujours en français.

DIX-HUITIÈME LEÇON

76. Temps composés avec être. 1. L'auxiliaire **être** s'emploie avec le participe passé pour former les temps composés des verbes pronominaux (§ 82) et de quelques verbes intransitifs dont nous donnons ci-après les plus importants: **aller, arriver, etc.**

REMARQUE. — On verra que tous ces verbes, sauf **rester**, indiquent un changement de lieu ou d'état.

2. Le participe passé d'un verbe (non pronominal), combiné avec **être** à un temps composé, s'accorde en genre et en nombre avec le sujet.

DIX-NEUVIÈME LEÇON

77. Pronoms compléments. 1. Les pronoms personnels, compléments d'objet indirect, de la troisième personne sont: **lui, leur.**

2. **Lui** et **leur** précèdent le verbe (voir § 30) mais ils suivent **le, la, les.**

78. Il y a, dans la première conjugaison, certains changements d'orthographe et de prononciation qu'il est important de noter:

1. Dans les verbes en **-cer** on met une cédille sous le **c** devant un **a** ou un **o** de la terminaison.

2. Dans les verbes en **-ger** on met un **e** muet après le **g** devant un **a** ou un **o** de la terminaison.

3. Dans un verbe comme **mener**, où la voyelle du radical est un **e** muet, on change l'**e** muet en **e** ouvert quand la terminaison commence par un **e** muet.

VINGTIÈME LEÇON

79. Pronoms personnels. Les autres formes du pronom personnel: **me, te, se, nous, vous** peuvent être employées comme compléments d'objet direct ou indirect.

80. Les adverbess pronominaux s'emploient avec des verbes. Ils équivalent à des compléments précédés de prépositions et ne rappellent, en général, que des noms de choses:

y est l'équivalent de **à cela**.

en est l'équivalent de **de cela**.

81. Place. Les pronoms personnels compléments et les adverbess pronominaux se placent devant le verbe, dans l'ordre indiqué à la page 90.

82. Verbes pronominaux. Les temps composés des verbes pronominaux se forment avec l'auxiliaire **être** comme suit:

je me suis flatté(e)

etc.

83. Accord. Le participe passé du verbe pronominal s'accorde avec le pronom complément d'objet direct, si ce complément le précède.

84. Quand le possesseur est suffisamment indiqué par un nom ou un pronom précédent, l'article défini remplace l'adjectif possessif devant des noms désignant des parties du corps ou du vêtement.

VINGT ET UNIÈME LEÇON

85. L'imparfait de l'indicatif de donner, finir, vendre, avoir, être, se conjugue comme suit:

je donnais,	je finissais,	je vendais,	j'avais,	j'étais,
etc.	etc.	etc.	etc.	etc.

86. Plus-que-parfait. Pour former le plus-que-parfait d'un verbe on combine l'imparfait des auxiliaires **avoir** ou **être** avec le participe passé du verbe.

87. Emploi de l'imparfait. 1. L'imparfait indique une action habituelle ou qui se répète dans le passé.

2. On se sert aussi de l'imparfait pour indiquer une action inachevée au moment où une autre se produisait ou s'est produite.

88. L'imparfait de l'indicatif du verbe faire se conjugue comme suit :

je faisais,
etc.

89. L'imparfait de l'indicatif des verbes commencer et manger se conjugue comme suit (voir §§ 78, 156) :

je commençais,
etc.

je mangeais,
etc.

VINGT-DEUXIÈME LEÇON

90-93. Le futur de l'indicatif des verbes donner, finir, vendre, avoir, être, aller, faire, lever, acheter, se conjugue comme suit :

je donnerai, je finirai, je vendrai, j'aurai, je serai, j'irai, je ferai, je lèverai, j'achèterai, etc.

REMARQUE. — Pour le futur de **lever** et **d'acheter**, comparez § 78, 3.

94. Emploi du futur. En général l'emploi du futur en français correspond à l'emploi de ce temps en anglais. Cependant, dans une proposition subordonnée, le présent de l'anglais se traduit par le futur du français si le présent contient virtuellement le sens du futur.

REMARQUE. — Voir § 116, 3 pour les propositions avec **si**.

VINGT-TROISIÈME LEÇON

95. Pronoms personnels accentués. Il y a quelques pronoms personnels qui, comme sujet ou complément sans préposition, s'appuient sur le verbe et sont faibles ou atones. Tels sont : **je, tu, il, me,** etc. Il y en a d'autres, que l'on emploie sans verbe ou après le verbe comme compléments avec **cu** sans

préposition, et qui sont forts ou accentués. Tels sont: **moi, toi, eux**, etc. (Quelques-uns appelaient autrefois ceux-ci les *pronoms personnels disjoints* et ceux-là les *pronoms personnels conjoints*.)

96. On emploie les pronoms personnels accentués:

1. Comme sujet d'un verbe sous-entendu;
2. Après une préposition;
3. Comme attribut après **être** précédé de **ce(c')**.

97. Quand le sujet réel suit le verbe **être**, on emploie **ce** devant le verbe pour représenter ce sujet, tandis que l'anglais paraîtrait demander un pronom personnel (voir § 44, 2, a).

REMARQUE. — Quand le sujet réel est un nom, on emploie **ce** (c') si le nom est déterminé par un article ou un adjectif possessif; on emploie **il** (elle) si le nom n'est pas déterminé, comme quand il désigne la nationalité ou la profession de la personne dont on parle.

VINGT-QUATRIÈME LEÇON

98. Les verbes impersonnels ne se conjuguent qu'à la troisième personne du singulier, en employant le pronom **il** d'une façon indéterminée. Tels sont:

- a. Les verbes qui désignent les phénomènes de la nature;
- b. **Il faut**;
- c. La locution verbale **il y a**, suivie d'un complément d'objet direct;
- d. **Il est**, suivi d'une expression qui marque l'heure.

VINGT-CINQUIÈME LEÇON

99. L'**infinitif** s'emploie ordinairement comme suit:

1. Après quelques verbes comme **devoir**, etc. on emploie l'infinitif sans préposition;
2. La préposition **de** peut précéder l'infinitif, (a) après **être** impersonnel suivi d'un adjectif; (b) après certains verbes comme **cesser**, etc.; (c) après certains noms et après un grand nombre d'adjectifs.

3. La préposition **à** peut précéder l'infinitif, (a) après des verbes comme **aimer**, etc.; (b) après des adjectifs qui désignent l'aptitude, la tendance, le but, etc.

4. Le même adjectif peut être suivi de **de** ou de **à** devant l'infinitif, suivant la construction de la phrase. Quand l'infinitif dépend de l'adjectif, on emploie **à** devant l'infinitif. Mais quand l'infinitif est le sujet réel du verbe, on emploie **de**.

5. Tout verbe précédé d'une préposition (sauf **en**, voir § 101) est à l'infinitif. L'infinitif en français est souvent l'équivalent du participe présent en anglais.

100. Le participe présent des verbes **donner**, **finir**, **vendre**, **avoir**, **être**, se forme comme suit: **donnant**, **finissant**, **vendant**, **ayant**, **étant**.

101. Accord. Employé comme adjectif, le participe présent s'accorde comme un adjectif. Employé autrement, il est invariable.

REMARQUE. — Le participe présent précédé de **en**, quelquefois renforcé par **tout**, s'appelle souvent le *gérondif*. La préposition **en** se traduit en anglais par *on*, *in*, etc., mais quelquefois on ne la traduit pas.

102. L'indicatif présent du verbe **pouvoir** se conjugue comme suit:

je puis (peux),
etc.

103. Le verbe impersonnel il faut (imparfait **il fallait**, passé composé **il a fallu**, futur **il faudra**) s'emploie souvent avec l'infinitif sans préposition pour indiquer une obligation générale à l'égard de celui qui parle ou de celui à qui ou de qui l'on parle.

VINGT-SIXIÈME LEÇON

104-105. Le subjonctif présent des verbes **donner**, **finir**, **vendre**, **avoir**, **être** se conjugue comme suit: **je donne**, **je finisse**, **je vende**, **j'aie**, **je sois**, etc.

106. Emploi du subjonctif. Voici quelques-uns des cas les plus ordinaires de l'emploi du subjonctif:

1. Dans une proposition subordonnée, complément d'objet, introduite par **que**, lorsque la proposition principale exprime la *volonté* ou le *désir*.

2. De même, quand la proposition principale exprime la *joie* ou le *chagrin*.

3. Également, quand la proposition principale exprime la *nécessité*.

4. Le subjonctif s'emploie aussi dans les propositions circonstanciées, après des conjonctions et des locutions conjonctives qui marquent le *but*, l'*antériorité*, la *concession*, etc.

5. On n'omet jamais la conjonction **que** comme on omet *that* en anglais.

107. Correspondance des temps. Si le verbe de la proposition principale est au présent ou au futur de l'indicatif, le verbe de la subordonnée se met généralement au présent du subjonctif.

108. L'indicatif présent du verbe **vouloir** se conjugue comme suit: **je veux**, etc.

109. Le subjonctif présent de **faire** se conjugue comme suit: **je fasse**, etc.

VINGT-SEPTIÈME LEÇON

110-111. L'impératif des verbes **donner**, **finir**, **vendre**, **avoir**, **être**, se conjugue comme suit:

donne, **finis**, **vends**, **aie**, **sois**, etc.

REMARQUE. — Pour remplacer l'impératif à la troisième personne du singulier et du pluriel, on emprunte les formes du subjonctif: **qu'il donne**, etc.

112. L'impératif négatif se conjugue comme suit:

ne donne pas,
etc.

113. Place des compléments. 1. Les pronoms personnels compléments suivent l'impératif, sauf dans les formes du subjonctif à la troisième personne.

REMARQUE. — Autrefois l'emploi du trait d'union entre le verbe et les compléments était obligatoire, mais il est devenu facultatif (voir l'Appendice, p. 343).

2. Quand l'impératif est négatif, les pronoms compléments précèdent le verbe comme dans la règle générale (§ 81).

3. **Moi** et **toi** remplacent **me** et **te** après l'impératif sauf devant **y** et **en** où on emploie **m'** et **t'**.

4. Si le verbe a deux pronoms compléments qui le suivent, on les place comme suit:

le (la, les) précède moi (toi, lui) etc.

VINGT-HUITIÈME LEÇON

114-115. Le conditionnel présent des verbes **donner**, **finir**, **vendre**, **avoir**, **être**, se conjugue comme suit: **je donnerais**, **je finirais**, **je vendrais**, **j'aurais**, **je serais**, etc.

116. Phrases conditionnelles. 1. Le conditionnel s'emploie pour exprimer ce qui arriverait au cas où quelque autre chose se réaliserait.

2. Si le verbe de la proposition principale est au conditionnel, le verbe de la proposition de condition (après **si**) se met à l'imparfait de l'indicatif.

3. Mais si le verbe de la proposition principale est au futur, le verbe de la proposition de condition se met à l'indicatif présent.

REMARQUE. — (a) Évitez l'emploi du conditionnel et du futur dans les propositions de condition (après **si**);

(b) Étudiez attentivement les phrases conditionnelles de l'anglais que l'on trouve aux pages 128-129.

117. Le futur et le conditionnel des verbes irréguliers **faire** et **aller** se conjuguent comme suit: **je ferai**, **je ferais**; **j'irai**, **j'irais**, etc.

VINGT-NEUVIÈME LEÇON

118. L'article avec les noms de lieux. 1. Les noms de continents, de pays, de provinces et de grandes îles europé-

ennes prennent ordinairement l'article défini. Mais souvent les noms d'îles non européennes ne le prennent pas.

2. Devant les noms de lieux l'article s'omet ordinairement après la préposition **en**; il s'omet aussi souvent après **de** dans des propositions adjectives ou dans celles qui indiquent l'origine ou la provenance.

119. 1. On met généralement la préposition **en** devant les noms de lieux « où l'on va » et « où l'on est », si ce sont des noms singuliers de pays européens, ou si ce sont des noms singuliers féminins de pays non européens. Les noms d'autres pays prennent **à** suivi de l'article défini.

2. Les noms de villes prennent ordinairement **à** sans article. Cependant il y en a, comme **la Nouvelle-Orléans**, qui prennent toujours l'article.

120. L'indicatif présent de **savoir** se conjugue comme suit:

je sais,
etc.

TRENTIÈME LEÇON

121. Les pronoms possessifs se déclinent comme suit: **le mien, les miens, etc.**

122. Accord. Les pronoms possessifs s'accordent en genre et en nombre avec les noms qu'ils rappellent, et en personne avec le possesseur qu'ils indiquent.

123. Emploi des pronoms possessifs. 1. Après être on indique la simple possession en employant **à** suivi d'un pronom personnel accentué (§ 95), tandis que l'emploi d'un pronom possessif indique une différence de possesseur.

2. Les contractions déjà mentionnées (§§ 35, 46) ont lieu quand **de** et **à** précèdent les formes **le mien, etc.**

3. Puisque les formes **le sien, la sienne, etc.** peuvent signifier *his, hers, its, one's*, le contexte décide quel mot anglais il faut prendre comme équivalent du français.

4. Comparez les locutions: **Un de mes amis** et **Un Parisien de mes amis** avec les locutions équivalentes de l'anglais.

124. L'indicatif présent des verbes **dire** et **voir** se conjugue comme suit :

je dis,	je vois,
etc.	etc.

TRENTE ET UNIÈME LEÇON

125. Les pronoms démonstratifs sont :

ce, ceci, cela, etc.

126. Pour l'emploi de **ce**, comparé avec celui de **il** (**elle**, etc.), voir § 97.

127. **Ceci** et **cela** sont des formes indéclinables qui n'indiquent pas le genre des noms qu'ils remplacent. Quand ils sont mis en opposition, **ceci** marque ce qui est près de nous, **cela**, ce qui est éloigné. Dans le langage familier, **ça** s'emploie souvent comme abréviation de **cela**.

128. **Celui** (**celle**, etc.) indique le genre et le nombre du nom qu'il remplace. Il est régulièrement suivi d'une proposition relative ou d'un nom complément.

129. 1. **Celui-ci** et **celui-là** remplacent les noms de personnes et de choses déjà mentionnés. **Celui-ci** marque la proximité et **celui-là** l'éloignement.

2. Dans les comparaisons, **celui-ci** est souvent l'équivalent du mot anglais *latter* et **celui-là** du mot *former*, l'ordre d'idées étant interverti entre les deux langues.

TRENTE-DEUXIÈME LEÇON

130. Les pronoms relatifs sont :

qui, que, etc.

131. **Accord**. Les pronoms relatifs, de forme variable ou invariable, ont le genre, le nombre et la personne de leur antécédent.

132. **Emploi du relatif**. 1. Le relatif de l'emploi le plus fréquent est **qui** (sujet) et **que** (complément) (voir § 75).

2. **Qui** précédé d'une préposition s'emploie aussi comme complément indirect en parlant des personnes.

3. **Dont** remplace souvent **de** suivi d'un relatif.

4. L'adverbe **où** s'emploie comme pronom relatif et sert à remplacer un relatif précédé d'une préposition de lieu.

5. **Lequel (laquelle, etc.)** remplace **qui** ou **que** pour éviter une équivoque. Après une préposition, lorsque l'antécédent est un nom de chose, l'emploi de **lequel (laquelle, etc.)** est obligatoire.

6. **Quoi** ne se dit que des choses; il suit une préposition, et son antécédent est un mot indéterminé.

7. **Qui** et **que**, avec l'antécédent indéterminé **ce**, équivalent au mot anglais *what*, comme sujet, complément ou attribut. **Ce dont** équivaut aux locutions *of what, that of which*.

8. **Celui (celle, etc.) qui** équivaut à *he who, the one who, etc.*

9. On n'omet pas le relatif en français, comme c'est souvent le cas en anglais.

133. L'indicatif présent de **connaître** se conjugue comme suit:

je connais,
etc.

TRENTE-TROISIÈME LEÇON

134. Les pronoms interrogatifs sont:

qui?, que?, etc.

135. **Emploi des interrogatifs.** 1. **Qui** interrogatif ne désigne que des personnes et peut être sujet, complément ou attribut.

2. *Whose?* se traduit par **à qui?** si on n'indique que la simple possession, par **de qui?** dans d'autres sens. **Dont** ne s'emploie jamais comme interrogatif.

3. **Que?** est toujours le complément ou l'attribut d'un verbe et ne désigne que des choses.

4. Pour traduire le mot *what?* comme sujet, on emploie la locution **Qu'est-ce qui?** Dans une interrogation indirecte on traduit *what* par **ce qui (ce que, etc.)**.

5. **Quoi?** ne désigne que des choses. On le trouve généralement après une préposition, mais quelquefois dans des propositions elliptiques.

6. **Lequel? (laquelle? etc.)** s'accorde en genre et en nombre avec l'antécédent. Les deux parties (**le** et **quel**) du mot se déclinent, la première subissant les contractions usuelles avec l'article défini (voir §§ 35, 46).

TRENTE-QUATRIÈME LEÇON

136. Les pronoms indéfinis dont on se sert le plus fréquemment sont les suivants :

1. **On**, invariable de forme, a ordinairement le sens « de tous les hommes ». Il est toujours sujet d'un verbe à la troisième personne du singulier. Il peut cependant être accompagné quelquefois d'un adjectif féminin ou pluriel.

2. **Quelqu'un** prend les quatre formes du genre et du nombre. Au singulier il désigne une personne quelconque, au pluriel il désigne certaines personnes ou certaines choses.

3. **Quelque chose** s'emploie au masculin singulier. S'il est déterminé par un adjectif, on lui joint l'adjectif (masculin) à l'aide de la préposition **de**.

4. **Personne** et **rien**, comme pronoms, sont masculins. Quand un verbe les accompagne, on fait précéder le verbe de **ne**, et ils prennent un sens négatif. Si le verbe est sous-entendu, ils ont également le sens négatif.

137. Certaines formes s'emploient comme adjectifs et aussi comme pronoms; les plus fréquentes sont :

1. **Autre**, qui est un adjectif; **un autre, l'autre** (sans nom) qui sont des pronoms.

2. Observez la différence entre **un autre** et **encore un**. (**Une autre plume** = une plume différente; **encore une plume** = une plume de plus.)

3. On forme plusieurs locutions à l'aide du pronom **autre**, comme **l'un et l'autre**, etc.

4. On emploie **aucun, nul, pas un**, comme adjectifs et comme

pronoms. Quand leur verbe prend **ne**, ils sont au négatif; comme ils le sont aussi quand employés seuls dans une réponse.

5-6. **Tel** et **tout** prennent les quatre formes du genre et du nombre. On s'en sert comme adjectifs et comme pronoms. L'adverbe qui correspond à **tel** est **tellement**.

7. On se sert de **même** (*pl. mêmes*) comme adjectif (avant et après les noms et les pronoms) et aussi comme pronom. Il s'emploie également au singulier comme adverbe.

TRENTE-CINQUIÈME LEÇON

138. Les adjectifs numéraux cardinaux sont:

un, deux, trois, etc.

139. Devant un nom féminin **un** devient **une**. Les autres cardinaux n'ont pas de forme féminine. **Cent** et **mille** sont des adjectifs qui précèdent immédiatement le nom. **Million** et **milliard** sont des noms masculins qui prennent **de** devant les noms qui suivent.

140. Quand **vingt** et **cent** sont multipliés, on peut les considérer comme des noms et leur donner le signe du pluriel. Exemples: **Quatre-vingts enfants; deux cents enfants**. Mais l'emploi de **l's** devant un autre numéral est facultatif. On peut écrire: **Quatre-vingt-cinq enfants** ou **Quatre vingts cinq enfants** (voir l'Appendice, p. 343).

141. Les formes anglaises, once, twice, se traduisent en français: une fois, deux fois.

142. Les adjectifs numéraux ordinaux sont:

premier, second ou deuxième, troisième, etc.

143. Fractions. On exprime le numérateur par un cardinal et le dénominateur par un ordinal comme en anglais. Mais on dit la **moitié** ou un **demi** pour $\frac{1}{2}$, un **tiers** pour $\frac{1}{3}$, un **quart** pour $\frac{1}{4}$. Devant un nom on emploie **demi** (invariable). Ex.: **une demi-heure; mais on dit une heure et demie.**

TRENTÉ-SIXIÈME LEÇON

144. Dates, titres, etc. 1. Dans les dates des années de l'ère chrétienne de 1001 à 1999, on emploie **mil** (voir l'Appendice). À partir de 1100 on dit très souvent **onze cent, douze cent** et ainsi de suite jusqu'à **dix-neuf cent**, au lieu de **mille cent, mille deux cent, etc.**, comme on dit si souvent en anglais.

2. On emploie les nombres cardinaux pour désigner les jours du mois et le rang dans les dynasties. Le mot **premier** fait exception cependant.

REMARQUE. — On ne traduit pas en français l'article *the* qui précède l'ordinal dans les noms des monarques.

3. On emploie régulièrement la locution **c'est** avec les jours du mois. Souvent on ne traduit pas les prépositions anglaises *on* et *of* dans les dates.

4. Les noms des saisons employés avec un verbe prennent l'article, mais les noms des mois ne le prennent pas. Quant à l'emploi des prépositions, on dit généralement: **en été, en automne, en hiver, au printemps; au mois de janvier, en janvier, au mois de février, en février, etc.**

5. On remarquera que dans les locutions ordinaires qui expriment l'âge on se sert en anglais du verbe *to be* suivi de l'attribut, tandis qu'en français on se sert du verbe **avoir** suivi du complément direct.

TRENTÉ-SEPTIÈME LEÇON

145. On indique les **heures** et les **minutes** comme suit: **il est deux heures, etc.**

On remarquera que:

1. La locution **il est** s'emploie pour indiquer l'heure (voir § 144, 3).

2. Au contraire de l'usage anglais, le mot indiquant l'heure précède le mot indiquant les minutes.

3. Pour *twelve o'clock* on dit **midi, m., (noon)**, ou **minuit, m., (midnight)**.

4. Quand **demi** précède le nom, on le considère comme faisant partie du nom, joint au nom à l'aide d'un trait d'union, et ne s'accordant pas en genre avec le nom. Mais comme adjectif, placé après le nom, **demi** s'accorde avec le nom (voir l'Appendice, p. 343).

5. Dans les indicateurs des chemins de fer on compte les heures de une heure à vingt-quatre heures. Cet usage commence à se répandre parmi un certain nombre de personnes.

REMARQUE. — Il faut distinguer avec soin entre **c'est** indiquant les jours, **il est** indiquant l'heure, et **il fait** indiquant le temps (température, etc.).

TRENTE-HUITIÈME LEÇON

146-147. Le passé simple des verbes donner, finir, vendre, avoir et être se conjugue comme suit: je donnai, je finis, je vendis, j'eus, je fus, etc.

(a) Au passé simple tous les verbes ont les mêmes terminaisons (**-mes, -tes, -rent**) au pluriel et tous prennent l'accent circonflexe sur la voyelle de la première et de la deuxième personne du pluriel.

(b) Dans les verbes en **-er** on trouve la lettre **a** dans toutes les terminaisons, sauf dans celle de la troisième personne du pluriel. Remarquez la prononciation de **â** en **-âmes** et en **-âtes**.

(c) On trouve les mêmes terminaisons du passé simple dans les groupes en **-ir** et en **-re**.

(d) Remarquez la prononciation du passé simple du verbe **avoir**.

148. Emploi du passé simple. Le passé simple exprime dans la langue écrite de style relevé (quelquefois en langue parlée) une action passée qui a été faite à une époque déterminée et entièrement écoulée. C'est le temps narratif par excellence. Il exprime une suite d'événements, et non pas ce qui était habituel, ou ce qui se répétait, ou ce qui se faisait simultanément à une autre chose passée, comme l'imparfait (voir § 87).

149. Le passé simple du verbe faire se conjugue comme suit:

je fis,
etc.

TRENTE-NEUVIÈME LEÇON

150-151. L'imparfait du subjonctif des verbes **donner, finir, vendre, avoir, être**, se conjugue comme suit: **je donnasse, je finisse, je vendisse, j'eusse, je fusse**, etc.

152. Concordance des temps. Si le verbe de la proposition principale est à un temps passé, le subjonctif de la proposition subordonnée se met à l'imparfait ou au plus-que-parfait, suivant que l'action est présente ou passée par rapport à l'action du verbe de la proposition principale.

REMARQUE. — L'emploi de l'imparfait du subjonctif est très restreint dans la langue parlée. Il y a une tendance à préférer le présent ou le passé composé du subjonctif à l'imparfait ou au plus-que-parfait de ce mode.

INDEX

A

à, denoting indirect object, § 24; **à + le = au**, § 46, § 123, 2; with infinitive, § 99, 3, 4; with names of cities and countries, § 119.

accent, acute, § 5, 1; circumflex, § 5, 3; grave, § 5, 2.

acheter, orthographic peculiarities, p. 89; future, § 93; conjugation, § 158, 2.

adjectival phrases with **de**, § 60.

adjectives, plural of, § 31, § 45; feminine of, §§ 51-52; position, 53; comparison, §§ 68-70; followed by **de** or **à + infinitive**, § 99, 2, 3, 4; *see also* demonstrative, interrogative, possessive.

adverbs, comparison, § 71; pronominal, §§ 80-81.

afin que, with subjunctive, § 106, 4.

age, idioms, § 144, 5.

agreement, grammatical, § 25; of past participle with **avoir**, § 74, with **être**, § 76, with reflexive object, § 83; of present participle, § 101; of possessive pronouns, § 122; of relative pronouns, § 131.

aller, conjugation, §§ 72-73, § 92, § 117, § 160; meaning of, p. 82, B (2).

alphabet, names of letters of, § 4.

any = en, § 36.

apostrophe, § 5, 6, § 19, 1; p. 19 (6).

appeler, orthographic peculiarities, p. 89; conjugation, § 158, 2.

après, before infinitive, p. 118, b.

articles, *see* definite, indefinite.

au = à + le; **aux = à + les**, § 46.

aucun, § 137, 4; **un autre** distinguished from **encore un**, § 137, 2.

auxiliary verbs, § 154.

avant de + infinitive, p. 170 (3).

avant que + subjunctive, § 106, 4.

avoir, conjugation, § 33, § 37, § 86, § 91, § 100, § 111, § 115, § 147, § 151; tables, § 154; forming compound tenses, §§ 63-64; **avoir besoin**, etc., § 61.

B

bien que, with subjunctive, § 106, 4.

C

capital letters, § 21.

case, § 24.

ce, cet, cette, ces, § 44.

ceci, § 127.

cedilla, § 5, 4.

ce dont, § 132, 7.

cela, § 127.

celui, § 128; **celui-ci**, **celui-là**, § 129; **celui qui**, § 132, 8.

cent, § 138, *note*, § 139, § 140; Appendix.

ce que, ce qui, § 132, 7.

c'est, ce sont, § 44, 2, *a*; with logical subject, §§ 96-97; distinguished from **il est**, § 97, *note*.

changer de, p. 180.

cinq, § 138, *note*.

commencer, orthographic peculiarities, § 78; p. 89; imperfect, § 89; conjugation, § 156.

comparison, of adjectives, §§ 68-70; of adverbs, § 71.

compound tenses, with **avoir**, § 63; with **être**, § 76; of reflexive verbs, § 82; tables, § 155.

conditional, mood and sentence, §§ 114-117.

conjugations, regular, § 41; tables, §§ 153-155; irregular, §§ 160-225.

connaître, conjugation, § 133, § 188.

consonants, §§ 16-17; doubled consonants, § 17, 19.

content, before infinitive, p. 71.

contractions, **de**, § 35; **à**, § 46, § 123, 2.

countries, etc., with article, §§ 118-119.

D

dates, § 144; idioms, § 144, 3; Appendix.

days, of month, § 144, 2; of week, p. 110, B; time of day, § 145.

de, contraction, § 35; denoting possession, § 24; after words of quantity (**beaucoup**, etc.), § 59, 4, (**million**, etc.), § 139; denoting partitive, § 36,

§ 59; Appendix; in adjectival phrases, § 60; after superlative, § 69; with infinitive, § 99, 2, 4; before countries, § 118, 2.

definite article, § 22; plural of, § 31; with general nouns, § 57; with names of countries, etc., §§ 118-119; with superlative, § 69; with possessive force, § 84.

demi, as noun and adjective, § 145, 4; Appendix.

demonstrative adjective, § 44.

demonstrative pronoun, § 44, 2, a, § 97, §§ 125-129.

depuis (quand), with idiomatic present, § 67.

des = de + les, § 35.

devoir, meanings of, pp. 186-187 (3); conjugation, § 214.

diæresis, § 5, 5.

dire, conjugation, § 124, § 193.

donner, conjugation, § 42, § 56, § 85, § 90, § 100, § 104, § 110, § 111, § 114, § 146, § 150; tables, § 153, § 155.

dont, § 132, 3.

du = de + le, § 35, § 123, 2.

dû, p.p. of *devoir*, pp. 186-187.

E

elision, § 19.

elle, = *il*, § 40.

en, pronoun, § 36, 3; position of, § 36, 4, § 81, § 113; does not agree with past participle, § 74.

en, preposition, §§ 118-119; with present participle, § 101; before countries, § 118, 2.

est-ce que? § 43, § 49.

être, conjugation, § 39, § 86, § 91, § 100, § 111, § 115, § 146, § 151; forming compound tenses, § 76; with reflexive verbs, § 82; tables, § 154; être + à, denoting ownership, § 123; see also *il est*.

eu, pronunciation in *avoir*, § 62, § 64.

F

faire, conjugation, § 50, § 88, § 91, § 109, § 117, § 149; in expressions of natural phenomena, § 98; table, 195; see also *il fait*.

falloir, see *il faut*.

finir, conjugation, § 56, § 85, § 90, § 100, § 104, § 110, § 114, § 146, § 150; tables, § 153, § 155.

first, § 144, 2.

fois, distinguished from *temps*, p. 83.

fractions, see numerals.

future, see indicative.

G

gender, § 23.

general noun, § 57.

gerund, see present participle with *en*.

get, translations of, p. 169, C.

H

half, § 143, § 145, 4.

huit, § 138, note.

hyphen, § 5, 7; see also interrogation, p. 29; § 38; Appendix.

I

idiomatic present indicative, § 67.

idioms, p. 180, (2); age, § 144, 5; dates, § 144, 3.

il = *it*, § 40; with impersonal verbs, § 98, § 103.

il est, distinguished from *c'est*, § 97, note; with expressions of time, § 98, d, § 145.

il fait, describing natural phenomena, § 145, 5, note.

il faut, impersonal, § 98, b; obligation, § 103, § 106, 3.

il y a, use of, § 47, + object noun, § 98, c.

imperative mood, § 73, §§ 110-113; tables, § 154.

imperfect, see indicative, subjunctive.

impersonal verbs, § 98, § 103; with subjunctive, § 106 and pp. 121-122.

indefinite article, § 26.

indefinite pronoun, § 48, §§ 136-137.

indicative mood, §§ 153-155; present, § 33, § 37, § 39, § 42, § 50, § 56, § 72; idiomatic present, § 67; imperfect, §§ 85-88; past indefinite, § 64, § 66, § 76; past definite, §§ 146-149; pluperfect, § 63, § 86; future, § 90-94; of reflexive verbs, § 82; see also *aller*, *voir*, *savoir*, etc.

infinitive mood, § 41, § 99; without preposition, § 99, 1; with *de*, § 99, 2; with *à*, § 99, 3; with *par*, p. 117, B (3); after *entendre*, p. 71; infinitive or subjunctive, pp. 121-122; past infinitive after *après*, p. 118.

interrogation, § 29, § 38; Appendix; § 39, § 48, § 49.

interrogative adjective, § 54.
 interrogative pronoun, §§ 134-135.
 irregular conjugation, §§ 160-225.

L

l'on, p. 87, *footnote*, p. 135, *footnote*.
le, la, les, as article, § 22; as pronoun, § 30.
lequel, relative, § 132, 5; interrogative, § 135, 6.
liaison, § 18.
 logical subject, §§ 96-97.

M

manger, orthographic peculiarities, § 78; p. 89; imperfect, § 89; conjugation, § 156, 2.
même, § 137, 7.
mener, orthographic peculiarities, § 78; p. 89; conjugation, § 158.
mil, mille, in dates, § 144, and Appendix.
mille, milliard, million, § 139.
moins, comparative, § 68.
months, of the year, § 144, 4.
 mood, *see* indicative, infinitive, participle, imperative, subjunctive, conditional.
 multiplicatives, *see* numerals.

N

names, of countries, etc., §§ 118-119; of days, p. 110, B; of months, § 144, 4.
 nasalization, § 12, 2, 4, § 13, 3, § 14, 2, § 25, 4.
natural phenomena, § 98, *cf.* § 145, 5, *note*.
necessity, *see* obligation.

negation, § 28, § 36, 2, § 59, 1, § 112, § 136, 4, § 137, 4.
 noun, plural of, § 31, § 45; general, § 57; partitive, § 36, § 59.
 nul, § 137, 4.
 numerals, cardinal, §§ 138-140, and Appendix; in dates, days and titles, § 144, 1, 2, and Appendix; ordinal, § 142; multiplicatives, § 141; fractions, § 143.

O

on, § 48, § 136; *see also* *l'on*.
once, § 141.
onze, § 138, *note*.
 orthographic signs, § 5; peculiarities (*commencer, manger, mener*), § 78, § 89, §§ 156-158.
où, § 132, 4.
ownership, article with parts of body, clothing, etc., § 84; *être + à*, § 123; *whose = à qui*, § 135, 2.

P

participle, present, §§ 100-101; gerund, § 101; past, § 62, § 63, § 74, § 76, §§ 82-83, § 155; agreement, § 74.
partir, meaning of, p. 83; conjugation, § 166.
 partitive, noun and pronoun, § 36, § 59.
pas with *ne*, § 28; *pas un*, § 137, 4.
 past definite, *see* indicative.
 past descriptive, *see* imperfect, § 87.
 past indefinite, *see* indicative.
payer, with two objects, p. 88 (8).

penser à, penser de, p. 165, *note*.
 personal pronoun, object, § 30, § 77, § 79; position, § 81, § 113; disjunctive, §§ 95-96.
personne, § 136, 4.
peu, un peu, p. 75.
 phonetic, symbols, § 3; transcription, pp. 12-13.
pièce, distinguished from *chambre, salle*, p. 165 (9).

plural, of nouns and adjectives, § 31, § 45.

plus, comparative, § 68.

position, *see* word order.

possessive adjective, § 27, § 32.

possessive pronoun, §§ 121-123.

pour que, with subjunctive, § 106, 4.

pouvoir, conjugation, § 102, § 221.

prendre, special meaning, p. 79.

pronoun, in address, § 34; plural of, § 31; position of pronoun objects, § 77, § 81, § 113; *see also* demonstrative, indefinite, interrogative, personal, relative, reflexive pronouns.

pronunciation, §§ 1-19; *see also* Exercises in Pronunciation, Lessons I-XIX; of *commencer, manger, mener*, § 78; of *acheter, appeler*, p. 89; of numerals, § 138.

punctuation, § 20.

Q

quarter, § 143.

quatre-vingt(s), § 138, *note*, § 140, and Appendix.

que, conjunction, after comparatives, § 68; in

subordinate clauses, § 106.

que, pronoun, relative, § 75, § 106, 5, § 132; interrogative, § 134, § 135, 3.

quel, § 54.

quelque, p. 75.

quelque chose, § 136, 3.

quelqu'un, § 136, 2.

qu'est-ce que? § 49.

qu'est-ce qui? § 135, 4.

qui, § 75, § 132; **à qui**, § 135, 2; **de qui**, § 135, 2.

quitter, meaning of, p. 83.

quoil, relative, § 132, 6; interrogative, § 135, 5.

quoique, with subjunctive, § 106, 4.

R

reflexive pronouns, §§ 82-83.

reflexive verbs, conjugation, §§ 82-84.

regular conjugation, §§ 41-42, § 153.

relative pronouns, § 75, §§ 130-132.

ressembler à, p. 180.

result clause, § 116, 2, 3.

rien, § 136, 4.

S

savoir, conjugation, § 120, § 222.

seasons, § 144, 4.

si, in conditional sentences, § 116; elision of **i**, § 19.

some = **en**, § 36.

sounds, § 2.

stress, § 7, § 25, 7, § 30, (1).

subjunctive mood, §§ 150-

151; present, §§ 104-109; imperfect, §§ 150-152; tense sequence, § 107, § 152; subjunctive or infinitive, pp. 121-122.

such = **si** or **tellement**, § 137, 5.

superlative, of adjectives, § 69.

syllabication, § 6, § 25, (5).

symbols, table of, § 3.

T

tel, un tel, § 137, 5.

temperature, see natural phenomena.

temps, distinguished from **fois**, p. 83.

tense sequence, § 107, § 152.

tenses, formation, § 159; see also compound.

time, of day, § 145; **il est** with expressions of time, § 98, *d*, § 145.

titles, § 144.

tolérances, see Appendix.

tout, § 58, § 137, 6.

V

vendre, conjugation, § 56, § 85, § 90, § 100, § 104, § 110, § 114, § 146, § 150.

verbs, in **-cer**, **-ger**, § 78, § 89, § 156; in **-yer**, § 157; with stem-vowel **e** or **é**, § 78, § 158;

principal parts, § 159; reflexive, § 82; im-

personal, § 98, § 103; regular conjugations,

§§ 153-155; irregular verbs, §§ 160-225; ref-

erence list of irregular verbs, § 226; see also conjugations, moods, tenses.

vingt, § 138, *note*; § 140; Appendix.

voici, § 30, *note*.

vollà, § 30, *note*; distinguished from **il y a**, § 47, 2.

voir, conjugation, § 124, § 224.

vouloir, meanings of, p. 187; conjugation, § 108, § 225.

vowels, §§ 9-15; vowel quantity, § 8.

W

weather, see natural phenomena.

what (absolute) = **ce qui**, § 132, 7.

what? = **que?** § 38, 3.

whose = **à qui**, § 135, 2.

willing and desiring, governing subjunctive, § 106, 1.

word order, auxiliary verb, § 65; after **entendre**, p. 71 (3); after **voir**, p. 81, *footnote*; pronoun objects, § 77; pronoun objects and pronominal adverbs, § 36, 4, § 81, § 113; **déjà**, **encore**, p. 99, *footnote*; position of adjectives, § 53.

Y

y, use of, § 55, § 80; p. 93, *footnote*; position, § 81, § 113.

APPENDIX

The following are the deviations permitted by the decree of the French Minister of Public Instruction referred to in the Preface:

- § 29, § 38. The hyphen may be omitted between verb and subject pronoun.
- § 59, 2, 3. It is permissible to use **du, de la, des**, before adj. + noun.
- § 138, obs. 1. The hyphen may be omitted in compound numerals.
- § 140. **Vingt** and **cent** may take **-s** even before another numeral.
- § 143, § 145, 4. **Demi** may agree with the noun it precedes.
- § 144. Both **mille** and **mil** may be used in dates.

PC
2111
F89
1921

Fraser, William Henry
The new Fraser and Squair
elementary French grammar

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY



ANGLETERRE

MANCHE

Océan

ATLANTIQUE

Golfe de Gascogne

LA FRANCE
PAR
DÉPARTEMENTS

Kilomètres

0 50 100 150 200

MÉDITERRANÉE



